叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 山地猫：女巫被石头砸死(mountain Moggy The Stoning Of The Witch) 000001

2. 山地猫：女巫被石头砸死(mountain Moggy The Stoning Of The Witch) 000002

3. 山地猫：女巫被石头砸死(mountain Moggy The Stoning Of The Witch) 000003

4. 山地猫：女巫被石头砸死(mountain Moggy The Stoning Of The Witch) 000004

5. 山地猫：女巫被石头砸死(mountain Moggy The Stoning Of The Witch) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山地猫：女巫被石头砸死(Mountain Moggy The Stoning of the Witch)

['wɪljəm] [eɪtʃ][dʒiː] ['kɪŋstən]
William H G Kingston
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" ['maʊnt(ə)n] ['mɒgi]
" Mountain Moggy
" 山 猫

“山地猫”

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] , [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,
The succession of mountain ranges , precipitous and rugged ,
这 演替 的 山 范围 , 陡峭 和 崎岖 ,

连绵不断的山脉，陡峭崎岖，

[wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ
which extend from the shores of the Irish Sea to the boundaries of England ,
哪个 延长 从 这 海岸 的 这 爱尔兰 海 到 这 边界 的 英格兰 ,

从爱尔兰海沿岸延伸至英格兰边界，

['raɪzɪŋ] [tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] , [ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]
rising tier above tier , and culminating , at different points , in the heights of
上升 层级 多于 层级 , 和 高潮 , 在 不同的 积分 , 在 这 高度 的
['snoʊdn] , [kə'dɛr] ['ɪdrɪs] ,
Snowdon , Cader Idris ,
斯诺登峰 , 卡德 伊德里斯 ,

层层上升，最终在不同的点达到顶峰，即斯诺登峰和卡德尔·伊德里斯峰之巅。

[ænd; ənd] , ['gɪvz] [tuː; tə][waɪld] [weɪlz] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]
and Plinlimmon , gives to wild Wales that romantic beauty for which it is so
和 普林利蒙 , 给予 到 荒野 威尔士 那 浪漫的 美丽 为了 哪个 它 是 所以
['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] .
justly celebrated .
公正地 著名 .

普林利蒙山赋予了狂野的威尔士浪漫之美，而威尔士也正因如此而备受赞誉。

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] , [tuː] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
That mountain region , too , guarded by the strong arms and undaunted hearts of
那 山 地区 , 也 , 守卫 经过 这 强的 武器 和 无所畏惧 心 的
[ɪts][hə'roʊɪk] [sʌnz] ,
its heroic sons ,
它是 英勇 儿子们 ,

那片山区，也由其英勇儿女们用强壮的臂膀和无畏的勇气守护着。

[fɔːrmd] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [bɑːr'beriən] [ɪn'veidəz] , [ænd; ənd]
formed an impassable bulwark against the advance of barbarian invaders , and
形成 一个 不可逾越 堡垒 反对 这 进步 的 野蛮人 入侵者 , 和
[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
remained for many years ,
剩余 为了 许多 年 ,

它形成了一道坚不可摧的屏障，抵御了蛮族入侵者的进犯，并且屹立多年。

[waɪl] ['sæksn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [jet] ['peɪgən] ,

while	Saxon	England	was	yet	pagan	,
尽管	撒克逊	英格兰	曾是	然而	异教徒	,

当撒克逊时代的英格兰还是异教国家时，

[ðə; ði] [meɪn] ['refju:dʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n] [oʊz] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['greɪtnəs]

the	main	refuge	of	that	Christian	religion	to	which	Britain	owes	its	present	greatness
这	主要的	避难所	的	那	基督教	宗教	到	哪个	英国	欠款	它是	展示	伟大

.

:

.

英国如今的强大，很大程度上要归功于基督教信仰。

[jet] ['sʌbsɪkwəntli] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]

Yet	subsequently	,	on	account	of	the	inaccessible	nature	of	the	country	,	the
然而	随后	,	在	帐户	的	这	无法进入	自然	的	这	国家	,	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

然而，后来由于该国交通不便，居民们

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] ,

separated	from	their	more	enlightened	fellow	-	subjects	,
分开	从	他们的	更多的	开明	同伴	-	主题	,

与那些更开明的同胞们分离，

[rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]

remained	for	a	long	period	almost	as	ignorant	as	their	ancestors	in	the	dark
剩余	为了	一个	长的	时期	几乎	作为	无知	作为	他们的	祖先	在	这	黑暗的

['eɪdʒɪz] ;

ages	;
年龄	;

很长一段时间里，他们几乎和中世纪黑暗时代的祖先一样无知；

[ænd; ənd] , [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [rɪ'teɪnd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊsər] [ˌsju:pə'stɪʃənz] [ænd; ənd]

and	,	till	of	late	years	,	retained	many	of	the	grosser	superstitions	and
和	,	直到	的	晚的	年	,	保留	许多	的	这	更粗俗	迷信	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

customs	of	those	times	.
海关	的	那些	时代	.

直到近年，仍然保留着当时许多比较粗俗的迷信和习俗。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ['feɪsɪŋ]

A	young	traveller	was	climbing	the	side	of	one	of	these	mountain	ranges	facing
一个	年轻的	游客	曾是	攀登	这	边	的	一	的	这些	山	范围	面向

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

一位年轻的旅行者正在攀登其中一座面向大海的山脉。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [di'sə:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] [hi:; hi]

the	silvery	waters	of	which	could	be	discerned	in	the	distance	,	when	he
这	银色	水	的	哪个	可以	是	辨别	在	这	距离	,	什么时候	他

[əb'zɜ:rvd] , [fɑ:r] [ʌp] ,

observed	,	far	up	,
观察到	,	远的	向上	,

当他向远处观察时，可以看到远处银色的水面。

[ə; eɪ] [hʌt] .

a	hut	.
一个	小屋	.

一间小屋。

['sɑːlətəri] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

Solitary	**and**	**cheerless**	**it**	**looked**	**,**
孤	和	冷冷清清	它	看起来	,

它看起来孤寂而凄凉。

['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːmbər] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

scarcely	**to**	**be**	**distinguished**	**from**	**the**	**sombre**	**colouring**	**of**	**the**	**surrounding**
几乎	到	是	杰出的	从	这	阴沉	染色	的	这	周围

[graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

ground	**and**	**the**	**rocks**	**and**	**bushes**	**amid**	**which**	**it**	**stood**	**.**
地面	和	这	岩石	和	灌木丛	之中	哪个	它	站立	.

它与周围地面的暗色调以及它所处的岩石和灌木丛几乎难以区分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weðər] - [wɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]

It	**was**	**weather**	**-**	**worn**	**and**	**dilapidated**	**,**	**and**	**appeared**	**altogether**	**unfit**	**to**
它	曾是	天气	-	磨损	和	破旧的	,	和	出现	共	不合格	到

[biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

be	**the**	**abode**	**of**	**a**	**human**	**being**	**;**
是	这	住所	的	一个	人类	存在	;

它饱经风霜，破败不堪，看起来完全不适合人类居住；

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

的确，

[ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ʌv; əv] [piːt] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ə'loʊn]

a	**thin**	**wreath**	**of**	**peat**	**smoke**	**ascending**	**from**	**an**	**aperture**	**in**	**the**	**roof**	**alone**
一个	薄的	花圈	的	泥炭	抽烟	上升	从	一个	光圈	在	这	屋顶	独自的

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

made	**it**	**likely**	**that**	**it**	**was**	**inhabited**	**.**
制成	它	可能	那	它	曾是	有人居住的	.

单凭从屋顶开口处升起的一缕淡淡的泥炭烟，就足以说明这里可能有人居住。

[ɪts] [ə'pɪrəns] ['ɔːfərd] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd][frʌm; frəm]

Its	**appearance**	**offered**	**no**	**temptation**	**to**	**the**	**young**	**stranger**	**to**	**turn**	**aside**	**from**
它是	外貌	提供	不	诱惑	到	这	年轻的	陌生人	到	转动	旁边	从

[ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] ,

the	**path**	**he**	**was**	**pursuing**	**,**
这	小路	他	曾是	追求	,

它的外观丝毫没有诱惑这位年轻的陌生人偏离他正在走的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['pɪnək(ə)l] ,

and	**he**	**continued**	**his**	**ascent**	**till**	**he**	**gained**	**a**	**rocky**	**pinnacle**	**,**
和	他	持续	他的	上升	直到	他	获得	一个	岩石	巅峰	,

于是他继续攀登，直到到达一座岩石山顶。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hens]

from	**whence**	**he**	**could**	**watch**	**the**	**sun**	**dipping**	**into**	**the**	**ocean**	**;**	**and**	**hence**
从	何处	他	可以	手表	这	太阳	浸渍	进入	这	海洋	;	和	因此

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ,

he	**could**	**look**	**down**	**,**
他	可以	看	向下	,

从那里他可以看到太阳沉入大海；因此他可以向下俯瞰，

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['oʊvər][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] ['bærən] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væliz] , ['rɑːks] ,

on	**one**	**side**	**,**	**over**	**a**	**confused**	**mass**	**of**	**barren**	**hills**	**and**	**fertile**	**valleys**	**,**	**rocks**	**,**
在	一	边	,	超过	一个	使困惑	大量的	的	荒芜	丘陵	和	沃	山谷	,	岩石	,

[ænd; ənd] ['presəpɪsiz] ,

and	**precipices**	**,**
和	悬崖	,

一边是连绵不绝的荒芜山丘和肥沃山谷，遍布岩石和悬崖峭壁，

[haɪts] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [piːks] [ber] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,
heights **crowned** **with** **trees** **,** **peaks** **bare** **and** **rugged** **,**
高度 加冕 和 树木 , 高峰 裸 和 崎岖 ,

山峰上树木葱郁，山峰光秃秃、崎岖不平。

[ænd; ənd] [glen] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['tɔrənts] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ə'mɪd][ðem; ðəm] ; [waɪl] [ɑːn]
and **glens** **with** **sparkling** **torrents** **dashing** **and** **foaming** **amid** **them** **;** **while** **on**
和 格伦斯 和 闪闪发光 种子 帅气 和 起泡 之中 他们 ; 尽管 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
the **other** **side** **,**
这 其他 边 ,

山谷间溪流奔腾咆哮，波光粼粼；而在另一边，

[tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['væli] ,
towards **the** **ocean** **,** **he** **saw** **before** **him** **a** **wide** **and** **smiling** **valley** **,**
向 这 海洋 , 他 锯 前 他 一个 宽的 和 微笑 谷 ,

望向大海，他看到眼前是一片宽阔而美丽的峡谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [mi'ændərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv]
with **a** **stream** **meandering** **through** **it** **,** **and** **green** **meadows** **and** **groves** **of**
和 一个 溪流 弯曲 通过 它 , 和 绿色的 草地 和 小树林 的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

一条小溪蜿蜒流过，还有绿色的草地和树林，

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] [riəd] [ɪts] ['pɔɪntɪd] ['sʌmɪt] ;
from **among** **which** **a** **church** **spire** **reared** **its** **pointed** **summit** **;**
从 之中 哪个 一个 教会 尖塔 饲养 它是 尖 首脑 ;

其中一座教堂尖顶高耸入云；

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] - [wɑːʃt] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and **near** **it** **a** **cheerful** **village** **of** **white** **-** **washed** **cottages** **and** **other**
和 靠近 它 一个 快乐 村庄 的 白色的 - 洗过 小屋 和 其他
[d'welɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] [prɪ'tenʃ(ə)n] ;
dwellings **of** **more** **pretension** **;**
住宅 的 更多的 预张 ;

附近还有一个景色宜人的村庄，村里有粉刷成白色的农舍和其他一些更豪华的住宅；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli]
and **there** **were** **sheep** **feeding** **,** **and** **cattle** **wending** **their** **way** **slowly**
和 那里 是 羊 喂养 , 和 牛 结束 他们的 方式 缓慢地
['hoʊmwərd] ,
homeward **,**
回家 ,

那里有羊在吃草，牛在缓缓地往家走。

[ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .
all **speaking** **of** **peace** **and** **security** **.**
全部 请讲 的 和平 和 安全 .

都在谈论和平与安全。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvli] [spɑːt][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ,
“ **I** **could** **not** **have** **selected** **a** **more** **lovely** **spot** **to** **spend** **an** **evening** **in** **,**
“ 我 可以 不是 有 已选 一个 更多的 迷人的 点 到 花费 一个 晚上 在 ,

“我找不到比这更美好的地方来度过夜晚了。”

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
had **I** **been** **allowed** **a** **choice** **,** **”** **said** **the** **young** **traveller** **to** **himself** **,**
有 我 到过 允许 一个 选择 , ” 说 这 年轻的 游客 到 他自己 ,

“如果我当初有选择的话，”年轻的旅行者自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

as	he	took	his	seat	on	the	highest	point	he	could	find	.
作为	他	采取	他的	座位	在	这	最高	观点	他	可以	寻找	.

他找了个最高的地方坐了下来。

“ [æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [faɪnd][maɪ] [hoʊm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ɔːf] .

“	As	I	cannot	find	my	home	,	I	could	not	be	better	off	.
”	作为	我	不能	寻找	我的	家	,	我	可以	不是	是	更好的	离开	.

“既然我找不到自己的家，那我倒也不失为一种幸运。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪ]['fæməli][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ,

I	thought	that	I	knew	perfectly	well	the	place	my	family	have	got	to	,
我	想法	那	我	知道	完美	出色地	这	地方	我的	家庭	有	得到	到	,

我以为我完全了解我的家人最终去了哪里，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] [neɪmz] .

but	I	am	fairly	puzzled	with	the	Welsh	names	.
但	我	是	相当	困惑	和	这	威尔士语	姓名	.

但我对这些威尔士名字感到相当困惑。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['brʌðɚz] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

I	ought	to	have	kept	my	brother's	letters	in	which	he	had	clearly	written	it
我	应该	到	有	保留	我的	兄弟	信件	在	哪个	他	有	清楚地	书面	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

我真应该把哥哥写在信里的那封信保存下来。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [waɪ] - [bʊlʃ] , [ɔːr] [lʊɪd] - [waɪ] - - , [ɔːr] - [waɪ] - - ,

Whether	it	is	Twrog	-	y	-	Bwlch	,	or	Llwyd	-	y	-	Cynfael	,	or	Dwyryd	-	y	-	Ffetiog	,
无论	它	是	-	-	是	-	布尔奇	,	或者	llwyd	-	是	-	-	,	或者	德维里德	-	是	-	-	,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	am	sure	I	don't	know	.
我	是	当然	我	不	知道	.

无论是 Twrog-y-Bwlch，还是 Llwyd-y-Cynfael，还是 Dwyryd-y-Ffetiog，我确信我不知道。

[aɪ][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [poʊst] - [taʊn] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] .

I	hit	the	right	post	-	town	,	of	that	I	am	nearly	certain	.
我	打	这	正确的	邮政	-	镇	,	的	那	我	是	几乎	肯定	.

我几乎可以肯定，我到达的是正确的邮局所在地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

There's	a	village	in	the	bottom	.
有	一个	村庄	在	这	底部	.

山脚下有个村庄。

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ,

I	might	go	down	and	inquire	,
我	可能	去	向下	和	查询	,

我或许会下去问问。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

but	then	I	probably	should	not	find	my	way	back	again	over	the	mountain	to	the
但	然后	我	大概	应该	不是	寻找	我的	方式	后退	再次	超过	这	山	到	这

[ɪn] [wer] [aɪ] [left] [maɪ][træps] .

inn	where	I	left	my	traps	.
客栈	在哪里	我	左边	我的	陷阱	.

但是，我可能不应该再翻过山回到我放置陷阱的旅店了。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	hope	that	I	may	hit	it	off	to	-	morrow	.
我	希望	那	我	可能	打	它	离开	到	-	明天	.

我希望明天能相处融洽。

[its] ['veri] ['tæntəlaiziŋ] , [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [hoʊm] ,

It's	very	tantalising	,	and	provoking	too	,	to	be	so	near	home	,
它是	非常	诱人的	,	和	挑衅	也	,	到	是	所以	靠近	家	,

离家这么近，既令人心动，又让人难以抗拒。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	not	able	to	find	it	.
和	然而	不是	有能力的	到	寻找	它	.

然而，我却找不到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['letər] .

It	was	very	stupid	to	lose	the	letter	.
它	曾是	非常	愚蠢的	到	失去	这	信	.

把信弄丢真是太愚蠢了。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] ['midʃipmən] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerləs] [tʃæps] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ɪk'sepʃn]

They	do	say	midshipmen	are	very	careless	chaps	,	and	that	I	am	no	exception
他们	做	说	海军学员	是	非常	粗心	小伙子们	,	和	那	我	是	不	例外

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

to	the	rule	.
到	这	规则	.

他们说海军学员都是些粗心大意的人，而我也不例外。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .

Well	,	I	have	no	reason	to	grumble	.
出色地	,	我	有	不	原因	到	叽	.

我没什么可抱怨的。

[aɪ] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	haven't	enjoyed	such	a	sight	as	this	for	many	a	day	,
我	还没有	享受	这样的	一个	视线	作为	这	为了	许多	一个	天	,

我已经很多天没有欣赏到这样的景象了。

[ðoʊ] [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [mæst] - ['hedɪd] ,

though	it's	something	like	being	mast	-	headed	,
尽管	它是	某物	喜欢	存在	桅杆	-	标题	,

虽然这有点像是报头，

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [wen] [aɪ] [laɪk] .

except	with	the	difference	that	I	may	go	down	when	I	like	.
除了	和	这	不同之处	那	我	可能	去	向下	什么时候	我	喜欢	.

唯一的区别在于，我可以随时下去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	enjoy	it	more	if	I	had	a	messmate	to	talk	to	about	it	.
我	应该	享受	它	更多的	如果	我	有	一个	同居伴侣	到	讲话	到	关于	它	.

如果有个室友可以一起聊聊，我应该会更享受这段时光。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['wʌndərfəli] [faɪn] [ʌp] [hɪr] .

The	air	is	wonderfully	fine	up	here	.
这	空气	是	太棒了	美好的向上		这里	.

这里的空气真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , - [ruːl] ,

It	makes	me	feel	inclined	to	shout	out	at	the	top	of	my	voice	,	'	Rule	,
它	制作	我	感觉	倾斜	到	喊	出去	在	这	顶部	的	我的	嗓音	,	-	规则	,

这让我很想放声大喊："规则！"

[brɪ'tæniə] , [brɪ'tæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['brɪtnz] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [biː; bi]
Britannia , Britannia rules the waves , And Britons never , never , never will be
不列颠尼亚 , 不列颠尼亚 规则 这 波浪 , 和 英国人 绝不 , 绝不 , 绝不 将要 是
[sleɪvz] , - [hʊ'rɑː] !
slaves , ' Hurra !
奴隶 , - 好啊 !

不列颠尼亚，不列颠尼亚统治海洋，不列颠人永远、永远、永远不会成为奴隶，万岁！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[hʊ'rɑː] , [bɔɪz] !
Hurra , boys !
好啊 , 男孩们 !

好样的，小伙子们!

- [wiːl] [faɪt] [ænd; ənd] [wiːl] ['kɑːŋkər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . -
' We'll fight and we'll conquer again and again . '
- 出色地 斗争 和 出色地 征服 再次 和 再次 . -

“我们会战斗，我们会一次又一次地取得胜利。”

" [ðʌs] [ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [geɪv] [fʊl] [skoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Thus the happy young midshipman gave full scope to the exuberance of his
" 因此 这 快乐的 年轻的 海军学员 给予 满的 范围 到 这 热情洋溢 的 他的
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

“于是，这位快乐的年轻海军学员充分释放了他旺盛的精力。”

['fiːlɪŋ] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
feeling very sure that no one was listening to him .
感觉 非常 当然 那 不 一 曾是 聆听 到 他 .

他非常确定没有人听他说话。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːst] , [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [waɪld] , ['mɔːrnf(ə)l] [streɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
As he ceased , a curiously wild , mournful strain struck his ear ,
作为 他 停止 , 一个 奇怪的是 荒野 , 悲哀 拉紧 击 他的 耳朵 ,

他停下脚步时，一阵奇异而狂野、哀伤的旋律传入他的耳中。

[ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [west] ,
ascending from below him on the west ,
上升 从 以下 他 在 这 西方 ,

从他西侧下方升起，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] .
and forming a strange contrast to the merry notes he had been singing .
和 成型 一个 奇怪的 对比 到 这 欢乐 笔记 他 有 到过 歌唱 .

这与他之前唱的欢快的歌声形成了奇怪的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [lɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]
It was like the noonday song of the joyous lark , as he soars into the
它 曾是 喜欢 这 午 歌曲 的 这 欢乐 云雀 , 作为 他 翱翔 进入 这
[bluː] [skaɪ] ,
blue sky ,
蓝色的 天空 ,

那声音就像正午时分欢快的云雀翱翔于蓝天时发出的歌声。

['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][æz; əz][hi:; hi][sɪts][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['æbi:z]

answered	by	the	midnight	croak	of	the	raven	as	he	sits	on	the	old	abbey's
回答	经过	这	午夜	发牢骚	的	这	乌鸦	作为	他	坐着	在	这	老的	修道院的

['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔ:l] .

ivy	-	covered	wall	.
常春藤	-	涵盖	墙	.

午夜时分，一只乌鸦栖息在古老修道院爬满常春藤的墙上，用一声嘶哑的叫声回应了他。

[hi:; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [ʃri:k] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

It	seemed	rather	like	a	continued	shriek	than	a	song	,
它	似乎	相当	喜欢	一个	持续	尖叫	比	一个	歌曲	,

与其说是一首歌，不如说是一声持续不断的尖叫。

[ɔ:r][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] ['bænʃi:ˌbæn'ʃi:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [flits] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n][ɪn]

or	the	fearful	cry	of	the	fabled	Banshee	as	she	flits	by	the	family	mansion	in
或者	这	可怕	哭	的	这	传说中的	女妖	作为	她	飞掠	经过	这	家庭	大厦	在

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

或是传说中的女妖飞过爱尔兰家族宅邸时发出的可怕尖叫声，

[tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['inmeits] , [æz; əz][ɪz] ['ɪgnərəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

to	warn	the	inmates	,	as	is	ignorantly	supposed	,
到	警告	这	囚犯	,	作为	是	无知地	据称	,

警告囚犯，正如人们无知地认为的那样，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [mʌst; məst] [prɪ'per] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪts] ['pleʒərz] [ænd; ənd]

that	one	of	their	number	must	prepare	to	quit	the	world	,	its	pleasures	and
那	一	的	他们的	数字	必须	准备	到	辞职	这	世界	,	它是	快乐	和

[ɪts] ['sɔrəuz] .

its	sorrows	.
它是	悲伤	.

他们之中必须有一人做好离开这个世界，告别其欢乐与悲伤的准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪd'ʃɪpmənz] [maɪnd][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

The	young	midshipman's	mind	was	,	however	,
这	年轻的	海军军官	头脑	曾是	,	然而	,

然而，这位年轻海军学员的心思却是……

[tu:] [wel] [treɪnd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fænsis] ,

too	well	trained	to	indulge	even	for	a	moment	in	any	such	fancies	,
也	出色地	受过训练	到	放纵	甚至	为了	一个	片刻	在	任何	这样的	幻想	,

他训练有素，哪怕片刻也不会沉溺于这种幻想。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][waɪz] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] .

for	he	owed	his	education	to	a	wise	,	religious	,	and	loving	father	.
为了	他	欠款	他的	教育	到	一个	明智的	,	宗教	,	和	爱	父亲	.

因为他的教育得益于一位睿智、虔诚、慈爱的父亲。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [streɪnz] [wɪtʃ]

Yet	he	was	sorely	puzzled	at	first	to	account	for	the	wild	strains	which
然而	他	曾是	非常	困惑	在	第一的	到	帐户	为了	这	荒野	菌株	哪个

['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

floated	through	the	air	,
漂浮	通过	这	空气	,

然而，起初他却百思不得其解，无法解释空气中飘荡的那些狂野的旋律。

[tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ,

till	he	caught	sight	of	the	ruined	hut	he	had	observed	on	his	way	up	,
直到	他	捕捉	视线	的	这	毁坏	小屋	他	有	观察到	在	他的	方式	向上	,

直到他看到了上山途中看到的那座废弃小屋。

[ænd; ənd] [di'səːnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

and	discerned	a	large	rent	in	the	roof	,
和	辨别	一个	大的	租	在	这	屋顶	,

并发现屋顶有一大块裂缝，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [saʊndz] ['ʌtəd] [baɪ][ɪts] ['ɪnmeɪt] [mʌst; məst][biː; bi]

through	which	he	supposed	the	sounds	uttered	by	its	inmate	must	be
通过	哪个	他	据称	这	声音	说出	经过	它是	囚犯	必须	是

[ə'sendɪŋ] .

ascending	.
上升	.

他认为，囚禁其中的人发出的声音一定是向上传出的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrdz]

He	was	too	far	off	to	distinguish	the	words	;	but	that	there	were	words
他	曾是	也	远的	离开	到	区分	这	字	;	但	那	那里	是	字

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

他离得太远，听不清他们在说什么；但他知道确实有人在说话。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɪt'self] , [ɪf] ['mjuːzɪk][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	probably	as	strange	as	the	music	itself	,	if	music	he	could	call	it	,
和	大概	作为	奇怪的	作为	这	音乐	本身	,	如果	音乐	他	可以	称呼	它	,

或许和音乐本身一样奇怪，如果他能称之为音乐的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] .

he	was	very	certain	.
他	曾是	非常	肯定	.

他非常肯定。

[naʊ] [ðə; ði] [streɪnz] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] , [naʊ] [ðeɪ] [sweld] ,

Now	the	strains	rose	to	a	high	pitch	,	now	they	swelled	,
现在	这	菌株	玫瑰	到	一个	高的	沥青	,	现在	他们	肿胀	,

现在音调升高，现在它们变得高亢起来，

[naʊ] [dɪ'kriːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] ['skersli] ['ɔːdəbl] .

now	decreased	into	a	low	moan	scarcely	audible	.
现在	减少	进入	一个	低的	呻吟	几乎	可听见的	.

现在声音渐渐减弱成一声低沉的呻吟，几乎听不见了。

“ [sʌm; səm] [pʊr] [mæd] ['kriːtʃər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Some	poor	mad	creature	,	”	said	the	midshipman	to	himself	.
“	一些	贫穷的	疯狂的	生物	,	”	说	这	海军学员	到	他自己	.

“真是个可怜的疯子，”海军学员自言自语道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][mæd]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt]

“	I	should	think	nobody	but	a	mad	person	would	live	in	such	a	place	as	that
“	我	应该	思考	无人	但	一个	疯狂的	人	会	居住	在	这样的	一个	地方	作为	那

;

;
;

“我想，除了疯子，没有人会住在那样的地方；

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

in	truth	,	if	anybody	had	to	live	there	,
在	真相	,	如果	任何人	有	到	居住	那里	,

事实上，如果非要有人住在那里的话，

[ɪts]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ɪts][fər'lɔːrn][kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

its	solitude	and	its	forlorn	condition	would	be	enough	to	drive	them	out	of
它是	孤独	和	它是	绝望	状况	会	是	足够的	到	驾驶	他们	出去	的

[ðer; ðər] ['sensɪz] ;

their	senses	;
他们的	感官	;

它的孤寂和凄凉足以让他们失去理智；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ; ['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	me	,	I	know	;	only	I	should	forthwith	set	to	work	to	make	it
它	会	我	,	我	知道	;	仅有的	我	应该	立即	放	到	工作	到	制作	它

['hæbɪtəb(ə)l] .

habitable	.
适宜居住	.

我知道这会让我感到不快；但我应该立即着手让它变得适宜居住。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][kæst] [ə'weɪ]

I	shouldn't	be	worse	off	than	Tom	and	I	were	when	we	were	cast	away
我	不应该	是	更糟	离开	比	汤姆	和	我	是	什么时候	我们	是	投掷	离开

[ɑːn] [ðæt] ['kɔːrəl]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

on	that	coral	island	in	the	Pacific	,
在	那	珊瑚	岛	在	这	太平洋	,

我的处境不应该比我和汤姆当年被困在太平洋珊瑚岛上时更糟。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmər] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd]

except	that	there	we	had	summer	all	the	year	round	and	abundance	of	food
除了	那	那里	我们	有	夏天	全部	这	年	圆形的	和	丰富	的	食物

[ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] .

of	one	sort	or	another	.
的	一	种类	或者	其他	.

只不过那里一年四季都是夏天，各种各样的食物也应有尽有。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] [koʊld][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [fuːd] ,

Here	it	must	be	terribly	cold	in	winter	,	and	as	for	food	,
这里	它	必须	是	可怕	寒冷的	在	冬天	,	和	作为	为了	食物	,

这里冬天一定非常冷，至于食物，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [suːn] [stɑːrv] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɑːn] [wʌt] [ðə; ði]

a	person	would	soon	starve	if	he	were	compelled	to	live	only	on	what	the
一个	人	会	很快	饿死	如果	他	是	被迫	到	居住	仅有的	在	什么	这

['hɪlsaɪd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

hillside	produces	.
山坡	产	.

如果一个人被迫只靠山坡上出产的食物生活，他很快就会饿死。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['iːðər]

"	The	young	midshipman	had	got	into	the	habit	of	talking	to	himself	,	either
"	这	年轻的	海军学员	有	得到	进入	这	习惯	的	说	到	他自己	,	任何一个

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] ,

during	his	night	watches	,
期间	他的	夜晚	手表	,

“这位年轻的海军学员养成了自言自语的习惯，无论是在夜间值班时，

[ɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæst] - [hed] , [æt; ət] [wɪtʃ] [poʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

or	,	it	is	just	possible	,	while	at	the	mast	-	head	,	at	which	post	of	honour	,
或者	,	它	是	只是	可能的	,	尽管	在	这	桅杆	-	头	,	在	哪个	邮政	的	荣誉	,

[ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] ,

in	some	ships	,
在	一些	船舶	,

或者，这并非不可能，在某些船只上，桅杆顶端，也就是那个荣誉位置上，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	young	gentlemen	of	his	rank	used	to	spend	a	considerable	portion	of
这	年轻的	先生们	的	他的	秩	用过的	到	花费	一个	大量	部分	的

[ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] .

their	existence	.
他们的	存在	.

他这个阶层的年轻绅士过去常常把相当一部分时间花在……上。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪŋɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

The	strange	singing	continued	for	some	time	.
这	奇怪的	歌唱	持续	为了	一些	时间	.

那奇怪的歌声持续了一段时间。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɑːki] [haɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsənz]

As	he	looked	down	from	his	rocky	height	he	saw	a	number	of	persons
作为	他	看起来	向下	从	他的	岩石	高度	他	锯	一个	数字	的	人

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

coming	up	the	hill	,
未来	向上	这	爬坡道	,

他从岩石高处向下望去，看到许多人正沿着山坡往上走。

[əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

apparently	from	the	village	towards	the	hut	.
显然	从	这	村庄	向	这	小屋	.

显然是从村庄朝小屋方向走去。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪldrən] .

They	appeared	from	their	movements	to	be	children	.
他们	出现	从	他们的	移动	到	是	孩子们	.

从他们的动作来看，他们像是孩子。

[ðeɪ] [gɑːt][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

They	got	close	to	the	hut	,	and	were	hid	from	his	sight	.
他们	得到	关闭	到	这	小屋	,	和	是	隐藏	从	他的	视线	.

他们靠近了小屋，躲开了他的视线。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] — [naʊ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ]

Now	they	seemed	to	be	running	away	—	now	they	returned	,	leaping	and	shouting
现在	他们	似乎	到	是	跑步	离开	—	现在	他们	返回	,	跳跃	和	喊叫

,

,

,

现在他们似乎在逃跑——现在他们又回来了，边跳边喊。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [riːtʃt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][sæt] .

so	that	their	shrill	young	voices	reached	to	where	he	sat	.
所以	那	他们的	尖锐	年轻的	声音	达到	到	在哪里	他	卫星	.

所以他们尖锐的童声传到了他坐着的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [rʌn] ,

Suddenly	he	saw	them	all	running	down	the	hill	,	just	as	children	run	,
突然	他	锯	他们	全部	跑步	向下	这	爬坡道	,	只是	作为	孩子们	跑步	,

他突然看到他们都像孩子一样跑下山坡。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

jumping	and	pushing	against	each	other	,	and	evidently	in	high	glee	.
跳	和	推动	反对	每个	其他	,	和	显然	在	高的	高兴	.

他们互相跳跃、推搡，显然非常高兴。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

The	midshipman	was	considering	that	it	was	time	for	him	to	return	to
这	海军学员	曾是	考虑	那	它	曾是	时间	为了	他	到	返回	到

[hɪz; ɪz] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

his	inn	for	the	night	,
他的	客栈	为了	这	夜晚	,

海军学员心想，是时候回旅店过夜了。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [strʌk]

when	a	loud	shriek	,	which	came	from	the	direction	of	the	hut	,	struck
什么时候	一个	大声	尖叫	,	哪个	来了	从	这	方向	的	这	小屋	,	击

[hɪz; ɪz] [ɪr] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

这时，一声从小屋方向传来的尖叫声传入他的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

and	he	saw	a	bright	light	streaming	through	the	aperture	in	the	roof	.
和	他	锯	一个	明亮的	光	流媒体	通过	这	光圈	在	这	屋顶	.

他看到一道强光从屋顶的开口处射入。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Something	is	the	matter	,	”	he	exclaimed	,
“	某物	是	这	事情	,	”	他	惊呼	,

“出事了，”他惊呼道。

[æz; əz] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] :

as	jumping	from	his	seat	he	ran	down	the	mountain	towards	the	hut	:
作为	跳	从	他的	座位	他	跑	向下	这	山	向	这	小屋	:

他从座位上跳起来，朝山下的小屋跑去：

“ [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr][ɪts] ['ɪnmeɪt] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ;

“	the	cottage	or	its	inmate	is	on	fire	;
“	这	小屋	或者它是		囚犯	是	在	火	;

“小屋或小屋里的住户着火了；

[aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][best][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

I	must	do	my	best	to	put	out	the	flame	,	at	all	events	.
我	必须	做	我的	最好的	到	放	出去	这	火焰	,	在	全部	活动	.

无论如何，我必须尽全力扑灭这场火焰。

” ['tʃæptər] [tuː] .

”	Chapter	Two	.
”	章	二	.

第二章。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪrləs] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] ['hɪlsaɪd]

An	old	woman	was	the	sole	occupant	of	that	cheerless	hut	on	the	bleak	hillside
一个	老的	女士	曾是	这	唯一	居住者	的	那	冷冷清清	小屋	在	这	苍凉	山坡

[dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

just	described	.
只是	描述	.

刚才描述的那座荒凉山坡上的阴森小屋里，住着一位老妇人。

[ʃiː; ʃi][sæt] , [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

She	sat	,	on	that	evening	,	on	a	low	stool	before	the	hearth	,
她	卫星	,	在	那	晚上	,	在	一个	低的	凳子	前	这	炉	,

那天晚上，她坐在壁炉前的矮凳上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [klɔdz] [ʌv; əv] [piːt] ,

on	which	a	few	clods	of	peat	,
在	哪个	一个	很少	土块	的	泥炭	,

上面有几块泥炭，

['smoʊldərɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['skersli] [draɪ] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

smouldering	slowly	with	some	scarcely	dry	sticks	on	the	top	of	them	,
闷烧	缓慢地	和	一些	几乎	干燥	棍子	在	这	顶部	的	他们	,

火苗缓缓冒着烟，顶部还残留着一些几乎未干的木柴。

[sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] ,

served	as	an	apology	for	a	fire	,
服务	作为	一个	道歉	为了	一个	火	,

作为对火灾的道歉，

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [hiːt] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] [pɑːmz] [held] [ʌp]

and	threw	out	the	smallest	possible	heat	to	warm	the	shrivelled	palms	held	up
和	扔	出去	这	最小	可能的	热	到	温暖的	这	干瘪	棕榈树	握住	向上

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

ever	and	anon	before	it	.
曾经	和	匿名	前	它	.

它散发出微弱的热量，温暖着不时举到它面前的干瘪的手掌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

As	she	sat	,	occasionally	rocking	herself	backwards	and	forwards	,	she	sang	,
作为	她	卫星	,	偶尔	摇滚	她自己	向后	和	前进	,	她	唱	,

她坐着，不时前后摇晃着身体，一边唱歌，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['saʊndɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

in	a	voice	which	sometimes	sounded	high	and	shrill	,	till	it	rose	into	almost	a
在	一个	嗓音	哪个	有时	听起来	高的	和	尖锐	,	直到	它	玫瑰	进入	几乎	一个

[ʃriːk] ,

shriek	,
尖叫	,

他的声音有时听起来高亢刺耳，几乎变成尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [moʊn] .

and	then	again	sank	down	into	a	long	-	continued	moan	.
和	然后	再次	沉没	向下	进入	一个	长的	-	持续	呻吟	.

然后又陷入了持续不断的呻吟中。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [wɜːrdz]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

She	uttered	words	often	with	great	rapidity	,
她	说出	字	经常	和	伟大的	快速	,

她说话常常非常迅速，

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hɜːr'self] [maɪt] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

though	even	the	poor	creature	herself	might	scarcely	have	been	able	to	explain
尽管	甚至	这	贫穷的	生物	她自己	可能	几乎	有	到过	有能力的	到	解释

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

the	burden	of	her	song	.
这	负担	的	她	歌曲	.

即使是这可怜的生灵自己，也很难解释她歌声中所承载的沉重负担。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] , ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , [said] [θruː] [ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði]

The	gentle	breeze	,	pleasant	in	the	cheerful	sunshine	,	sighed	through	the	rents	in	the
这	温和的	微风	,	令人愉快的	在	这	快乐	阳光	,	叹了口气	通过	这	租金	在	这

['tɔtərɪŋ] [wɔːlz] ,

tottering	walls	,
颤巍巍	墙壁	,

阳光明媚，微风轻拂，透过摇摇欲坠的墙壁缝隙，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ləteri] , ['krʊkɪd] [paɪn] - [tri:] , [wɪtʃ] [bent] [ɪts] ['rɪvn]

and	amid	the	branches	of	the	solitary	,	crooked	pine	-	tree	,	which	bent	its	riven
和	之中	这	分支	的	这	孤	,	歪	松树	-	树	,	哪个	弯曲	它是	裂隙

[hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

head	over	the	building	,
头	超过	这	建筑	,

在孤零零的、弯曲的松树枝桠间，它那裂开的树干低垂着，悬在建筑物上方，

[ɪts] [dɪ'stɔ:rtɪd] [lɪmz] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

its	distorted	limbs	creaking	and	groaning	as	they	swayed	to	and	fro	;
它是	扭曲	四肢	嘎吱作响	和	呻吟	作为	他们	摇摆	到	和	弗	;

它扭曲的四肢发出嘎吱嘎吱的响声，摇摇晃晃；

[waɪl] [æn; ən] [aʊl] [ʃri:kt] [hɪz; ɪz] [twɪt] - [tu:; tə] - [hu:] [tu:; tə][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [sʌn] ,

while	an	owl	shrieked	his	twit	-	to	-	hoo	to	the	departing	sun	,
尽管	一个	猫头鹰	尖叫	他的	推特	-	到	-	呼	到	这	离开	太阳	,

当猫头鹰对着即将离去的太阳发出尖锐的鸣叫声时，

[æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

as	he	prepared	to	go	abroad	with	other	creatures	of	the	night	in	search	of
作为	他	准备	到	去	国外	和	其他	生物	的	这	夜晚	在	搜索	的

[preɪ] ;

prey	;
猎物	;

他准备与其他夜行动物一起外出寻找猎物；

[ænd; ənd][koʊld] [greɪ] ['twaɪlaɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

and	cold	grey	twilight	covered	the	mountain	-	side	.
和	寒冷的	灰色的	暮	涵盖	这	山	-	边	.

寒冷的灰色暮色笼罩着山坡。

[ðer; ðər] [stɪl] [sæt][ðə; ði] [loʊn] [oʊld] ['wʊmən] , ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] ['faɪər] .

There	still	sat	the	lone	old	woman	,	crouching	over	the	mocking	fire	.
那里	仍然	卫星	这	孤独	老的	女士	,	蹲伏	超过	这	嘲讽	火	.

那位孤零零的老妇人依然坐在那里，蹲在摇曳的篝火旁。

[dɑ:rk][ænd; ənd] [drɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌvl] — [flɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nʌn] , [seɪv] [ðə; ði][dæmp] ,

Dark	and	drear	was	the	hovel	—	floor	it	had	none	,	save	the	damp	,
黑暗的	和	凄凉	曾是	这	茅屋	—	地面	它	有	没有任何	,	节省	这	潮湿	,

那间小屋阴暗破败——除了潮湿的地面外，什么都没有。

[koʊld] [ɜ:rθ] — [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɔ:r] ['ʌðər] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smoʊk] ,

cold	earth	—	nor	was	there	a	chimney	or	other	outlet	for	the	smoke	,
寒冷的	地球	—	也不	曾是	那里	一个	烟囱	或者	其他	出路	为了	这	抽烟	,

冰冷的土地——也没有烟囱或其他排烟口。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvərd] [paɪn] - [tri:] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

except	a	hole	which	a	branch	of	the	ill	-	favoured	pine	-	tree	had	made	in
除了	一个	洞	哪个	一个	分支	的	这	患病的	-	受青睐	松树	-	树	有	制成	在

[ðə; ði] [ru:f] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

除了那棵长相不佳的松树枝在屋顶上戳出的一个洞之外，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['restləs] [mudz] .

in	one	of	his	most	restless	moods	.
在	一	的	他的	最多	不安	情绪	.

在他情绪最烦躁不安的时候。

[mɔ:r] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ðɪs] [hoʊl] [ðæn; ðən] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

More	light	came	through	this	hole	than	through	the	window	,
更多的	光	来了	通过	这	洞	比	通过	这	窗户	,

比从窗户透进来的光线更多。

[ðə; ði]['broʊkən] [peɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][rægz] , [draɪ] [græs] , [ænd; ənd] ['heðər] ,

the	broken	panes	of	which	were	stuffed	with	rags	,	dry	grass	,	and	heather	,
这	破碎的	窗格	的	哪个	是	填充	和	破布	,	干燥	草	,	和	希瑟	,

破碎的玻璃窗里塞满了破布、干草和石楠花。

[ðoʊ] [nɑːt] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ,

though	not	tight	enough	to	prevent	the	wind	from	whistling	,	and	the	rain	,
尽管	不是	紧的	足够的	到	防止	这	风	从	吹口哨	,	和	这	雨	,

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

虽然不够紧，无法阻止风的呼啸，也无法阻止雨雪的侵袭。

[ænd; ənd] [sliːt] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɪnmeɪt] .

and	sleet	from	driving	in	upon	the	wretched	inmate	.
和	霰	从	驾驶	在	之上	这	可怜	囚犯	.

冰雹和雨夹雪从车上倾泻而下，落在可怜的囚犯身上。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [gliːm] [ʌv; əv] [koʊld] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər]

Except	where	the	solitary	gleam	of	cold	evening	light	fell	upon	the	crouching	figure
除了	在哪里	这	孤	闪耀	的	寒冷的	晚上	光	跌倒	之上	这	蹲伏	数字

[ʌv; əv] [pʊr] ['maʊnt(ə)n] ['mɒgi] ,

of	poor	Mountain	Moggy	,
的	贫穷的	山	猫	,

唯独一缕寒冷的暮光洒在可怜的山猫蜷缩的身影上，

[ɔːl] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌvl] [wʌz; wəz] [gluːm] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] .

all	else	in	the	hovel	was	gloom	and	obscurity	.
全部	别的	在	这	茅屋	曾是	愁云	和	朦胧	.

小屋里其他地方一片阴暗昏暗。

['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['mɒgi] [hiːd] [ðə; ði] ['weðər] .

Little	,	however	,	did	Moggy	heed	the	weather	.
小的	,	然而	,	做过	猫	注意	这	天气	.

然而，莫吉对天气变化毫不在意。

['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] , ['tʃɪlɪŋ] [blæsts] [ɔːr] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['siːznz] [brɔːt] [noʊ]

Winter	or	summer	,	chilling	blasts	or	warm	sunshine	,	the	changeful	seasons	brought	no
冬天	或者	夏天	,	令人不寒而栗	爆炸	或者	温暖的	阳光	,	这	变化	季节	带来	不

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

change	to	her	.
改变	到	她	.

无论是冬天还是夏天，无论是凛冽的寒风还是温暖的阳光，季节的更迭都无法改变她。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['faɪər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [koʊld] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] , " ['aɪsi] [koʊld] , ['ʌtərli]

Her	brain	was	on	fire	,	her	heart	cold	and	forlorn	,	"	icy	cold	,	utterly
她	脑	曾是	在	火	,	她	心	寒冷的	和	绝望	,	"	冰冷的	寒冷的	,	完全地

[fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

forlorn	and	deserted	,
绝望	和	荒凉的	,

她脑中一片混乱，内心却冰冷凄凉，“冰冷刺骨，彻底的凄凉和孤寂”。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊtwərd] [θɪŋz] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	so	she	says	,	and	all	feeling	for	outward	things	has	long	since	departed	.
"	所以	她	说道	,	和	全部	感觉	为了	向外	事物	有	长的	自从	已离开	.

她说，她对外界事物的所有感觉早已消失殆尽。

[waɪ] [dʌz] ['mɒgi] [stɑːrt] , [klæsp][hɜːr; hər]['boʊni][hændz] , ['oʊpən] [waɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['saɪtləs]

Why	does	Moggy	start	,	clasp	her	bony	hands	,	open	wide	her	almost	sightless
为什么	做	猫	开始	,	搭扣	她	骨质	双手	,	打开	宽的	她	几乎	失明

[aɪz] , [ænd; ənd] ['mʌtər] ,

eyes	,	and	mutter	,
眼睛	,	和	低声	,

为什么莫吉突然惊醒，双手紧紧握住骨瘦如柴的双手，睁大几乎失明的眼睛，喃喃自语道：

“ [jes] , [jes] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	yes	—	that's	it	.
”	是的	,	是的	—	那就是	它	.

“是的，是的——就是这样。”

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] [æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Forgive	us	our	trespasses	as	we	forgive	them	that	trespass	against	us	.
原谅	我们	我们的	擅闯私人领地	作为	我们	原谅	他们	那	侵入	反对	我们	.

饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人一样。

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] .

But	it's	hard	,	very	hard	to	forgive	our	foes	.
但	它是	难的	,	非常	难的	到	原谅	我们的	敌人	.

但是，原谅我们的敌人很难，非常难。

[dʌz] [gɑːd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Does	God	find	it	so	hard	to	forgive	me	?
做	上帝	寻找	它	所以	难的	到	原谅	我	?

上帝真的那么难原谅我吗?

” [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər][waɪld] [sɔːŋ] .

”	Then	again	she	starts	off	in	her	wild	song	.
”	然后	再次	她	开始	离开	在	她	荒野	歌曲	.

“然后她又开始唱起她那狂野的歌。”

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

Once	more	she	is	silent	,	and	listens	to	some	noises	outside	.
一次	更多的	她	是	沉默的	,	和	听着	到	一些	噪音	外部	.

她再次沉默下来，倾听着外面的声音。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['sɔːrli] [dɪ'strest] .

She	seems	sorely	distressed	.
她	似乎	非常	苦恼	.

她看起来非常痛苦。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] .

Again	and	again	she	starts	.
再次	和	再次	她	开始	.

她一次又一次地开始。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn'kriːs] , ['tʃɪldrənz] [fiːt] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd]

The	noises	increase	,	children's	feet	and	voices	are	heard	around	the	hut	,	and
这	噪音	增加	,	孩子们的	脚	和	声音	是	听到	大约	这	小屋	,	和

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

—	is	it	possible	?
—	是	它	可能的	?

噪音越来越大，小屋周围传来孩子们的脚步声和说话声，这——这有可能吗?

— [ə; eɪ] [stoʊn] [kʌmz] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['glæslɪs] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daːkənd] [speɪs] ,

—	a	stone	comes	whizzing	through	the	glassless	window	across	the	darkened	space	,
—	一个	石头	来	呼啸	通过	这	无玻璃	窗户	穿过	这	变暗	空间	,

一块石头嗖地一声穿过没有玻璃的窗户，飞过黑暗的空间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] [ə'naunsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ə'nʌðər] ,

and	a	heavy	thump	announces	that	it	has	found	a	destination	;	another	,
和	一个	重的	扑通	宣布	那	它	有	成立	一个	目的地	;	其他	,

一声沉闷的撞击声宣告它找到了目的地；又一声，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊz] — [sʌm; səm] [kʌm] [ɪn] ['saɪdweɪz] ,

and	another	follows	—	some	come	in	sideways	,
和	其他	跟随	—	一些	来	在	侧身	,

随后又有一股涌入——有些是从侧面涌入的，

[ænd; ənd][wʌn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɑːr] [glɑːnsiz] [ɔːf][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	one	striking	the	window	bar	glances	off	and	reaches	the	hearth	,
和	一	引人注目	这	窗户	酒吧	眼神	离开	和	到达	这	炉	,

一颗子弹击中窗户栏杆后，擦过并落入壁炉。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [stɪk] [wɪtʃ] [sendz] [aʊt] [spɑːrks][ɑːn] ['evri] [saɪd]

whence	it	drives	before	it	a	lighted	stick	which	sends	out	sparks	on	every	side
何处	它	驱动	前	它	一个	照明	戳	哪个	发送	出去	火花	在	每一个	边

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['gluːmi] [ruːm] .

and	causes	a	faint	gleam	of	light	in	the	hitherto	gloomy	room	.
和	原因	一个	头晕的	闪耀	的	光	在	这	迄今为止	阴沉	房间	.

于是它向前伸出一根点燃的棍子，棍子四处迸发出火花，在原本昏暗的房间里产生了一丝微弱的光芒。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [stoʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] ,

Shouts	of	laughter	accompany	each	stone	;	but	the	sun	has	set	,
喊叫	的	笑声	陪伴	每个	石头	;	但	这	太阳	有	放	,

每块石头都伴随着阵阵笑声；但太阳已经落山了。

[ðə; ði] ['sɑːnərəs] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ['gɪvz] ['noʊtɪs] , [tuː] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd]

the	sonorous	bell	of	the	distant	church	gives	notice	,	too	,	that	evening	has	arrived
这	响亮的	钟	的	这	遥远	教会	给予	注意	,	也	,	那	晚上	有	到达的

.

:

.

远处教堂悠扬的钟声也宣告着夜幕降临。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪrz] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] .

The	children's	ears	catch	the	sound	.
这	孩子们的	耳朵	抓住	这	声音	.

孩子们的耳朵捕捉到了声音。

“ [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

“	Away	,	away	!
“	离开	,	离开	!

“走开，走开！”

[hoʊm] , [hoʊm] !

Home	,	home	!
家	,	家	!

回家，回家！

” [ðeɪ] [ʃaʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːləteri] [hʌt] .

”	they	shout	,	as	they	run	off	from	the	solitary	hut	.
”	他们	喊	,	作为	他们	跑步	离开	从	这	孤	小屋	.

他们一边喊着，一边从那间孤零零的小屋里跑了出来。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ,

Out	of	its	window	at	that	moment	a	bright	light	shone	forth	,
出去	的	它是	窗户	在	那	片刻	一个	明亮的	光	闪耀	前进	,

就在这时，从窗户里射出一道明亮的光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] -

but	they	did	not	heed	it	as	they	chased	each	other	down	the	steep	mountain	-
但	他们	做过	不是	注意	它	作为	他们	追逐	每个	其他	向下	这	陡	山	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

但他们并未理会这些警告，而是沿着陡峭的山坡互相追逐而下。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [gʊd] - [naɪt] , [oʊld] [wɪtʃ] .

crying	out	,	“	Good	-	night	,	old	witch	.
哭泣	出去	,	“	好的	-	夜晚	,	老的	巫婆	.

大喊：“晚安，老巫婆。”

[wiːl] [stoʊn] [juː; jʊ] [ə'gen] , [oʊld] ['pɑːli] ['fɔːrti] [rægz] .

We'll	stone	you	again	,	old	Polly	Forty	Rags	.
出色地	石头	你	再次	,	老的	波莉	四十	破布	.

我们还会再用石头砸你的，老波莉·福蒂·拉格斯。

[ɪf] [wiː; wi] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['witʃəriz] [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juːd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

If	we	hear	any	more	of	your	witcheries	we'll	make	you	wish	you'd	kept	out	of
如果	我们	听到	任何	更多的	的	你的	巫术	出色地	制作	你	希望	你会	保留	出去	的

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

如果你再耍什么花招，我们会让你后悔当初没来这个国家。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][mɑːg] .

Good	-	night	,	and	bad	luck	to	you	,	Old	Mog	.
好的	-	夜晚	,	和	坏的	运气	到	你	,	老的	猫	.

晚安，祝你厄运，老莫格。

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] [juːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['terər] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][moʊst]

”	Notwithstanding	the	words	they	used	,	there	was	terror	in	the	voices	of	most
”	虽然	这	字	他们	用过的	,	那里	曾是	恐怖	在	这	声音	的	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	the	children	.
的	这	孩子们	.

尽管他们说了那些话，但大多数孩子的声音里都充满了恐惧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] , “ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es] !

Some	of	them	shouted	,	“	She's	coming	after	us	!
一些	的	他们	喊叫	,	“	她是	未来	后	我们	!

他们中有人喊道：“她要来追我们了！”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es] !

The	witch	is	coming	after	us	!
这	巫婆	是	未来	后	我们	!

女巫要来抓我们了！

[ʃiːz] ['maʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [bruːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiːl] [raɪd] .

She's	mounting	her	broom	,	and	out	she'll	ride	.
她是	安装	她	扫帚	,	和	出去	壳	骑	.

她跨上扫帚，准备出发。

[rʌn] — [rʌn] — [rʌn] !

Run	—	run	—	run	!
跑步	—	跑步	—	跑步	!

快跑！快跑！快跑！

" [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [ʃriːkt] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]

"	On	this	the	urchins	shrieked	louder	,	and	ran	faster	and	faster	down	the	slope
"	在	这	这	海胆	尖叫	更大声	,	和	跑	快点	和	快点	向下	这	坡

.

:

.

“于是，海胆们叫得更大声了，跑得也越来越快，沿着山坡往下跑。”

[wʌn] [bɔɪ] , [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv]

One	boy	,	more	daring	than	the	rest	,	and	superior	in	appearance	to	most	of
一	男生	,	更多的	大胆	比	这	休息	,	和	优越的	在	外貌	到	最多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有一个男孩，比其他男孩更大胆，外貌也比他们大多数人更出众。

['liŋgə] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]

lingered	behind	,	and	finding	a	stone	remaining	in	his	pocket	of	those	with
徘徊不去	在后面	,	和	寻找	一个	石头	其余的	在	他的	口袋	的	那些	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

which	he	had	,
哪个	他	有	,

他犹豫片刻，发现口袋里还剩下一块石头，那是他之前拥有的石头之一。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd]

like	his	companions	,	provided	himself	to	attack	the	old	woman	,	he	turned	round
喜欢	他的	同伴	,	假如	他自己	到	攻击	这	老的	女士	,	他	转向	圆形的

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

和他的同伴一样，他准备攻击老妇人，然后再次转身。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	flung	it	in	the	direction	of	the	hut	,	saying	,	as	he	did	so	,
和	扔	它	在	这	方向	的	这	小屋	,	说	,	作为	他	做过	所以	,

然后他把纸条扔向小屋的方向，一边扔一边说：

“ [ðæts] [maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] , [oʊld] ['mɒgi] .

“	That's	my	parting	gift	,	old	Moggy	.
"	那就是	我的	离别	礼物	,	老的	猫	.

“这是我临别赠礼，老莫吉。”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[aɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [tə'naɪt] ,

I	see	the	old	lady	is	going	to	have	a	feast	tonight	,
我	看	这	老的	女士	是	去	到	有	一个	盛宴	今晚	,

看来老太太今晚要办个盛宴了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .

for	she	has	lighted	up	her	banqueting	-	hall	.
为了	她	有	照明	向上	她	宴会	-	大厅	.

因为她点亮了她的宴会厅。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ðoʊ] .

But	I	would	rather	not	be	one	of	the	guests	,	though	.
但	我	会	相当	不是	是	一	的	这	客人	,	尽管	.

但我宁愿不做客人之一。

〃 [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə'gen] ,

〃	Pleased	with	what	he	considered	his	own	wit	,	he	shouted	out	again	,
〃	高兴	和	什么	他	经过考虑的	他的	自己的	有	,	他	喊叫	出去	再次	,

他自以为机智，十分得意，又大声喊道：

[ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [kraɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	ran	after	his	idle	companions	,	a	prolonged	cry	which	came	from	the
和	跑	后	他的	闲置的	同伴	,	一个	延长	哭	哪个	来了	从	这

[hʌt] ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,

hut	hastening	his	steps	,
小屋	加速	他的	步骤	,

他追着闲散的同伴们跑去，小屋里传来一阵长长的叫喊声，这让他加快了脚步。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]

for	he	was	in	no	degree	free	from	the	ignorant	superstition	of	the	rest
为了	他	曾是	在	不	程度	自由的	从	这	无知	迷信	的	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [truːp] .

of	the	urchin	troop	.
的	这	顽童	部队	.

因为他丝毫没有摆脱其他顽童身上那种无知的迷信。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːg][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gloʊɪŋ] ,

A	good	log	was	burning	brightly	on	the	hearth	,	and	filling	with	its	glowing	,
一个	好的	日志	曾是	燃烧	明亮地	在	这	炉	,	和	填充	和	它是	发光	,

壁炉里一根粗壮的木柴燃烧得正旺，炽热的火焰充满了整个空间。

['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ]['mɔːrgən] , [ðə; ði] [nuː] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

cheerful	light	the	dining	-	room	of	Dr	Morgan	,	the	new	rector	of	the
快乐	光	这	用餐	-	房间	的	博士	摩根	,	这	新的	校长	的	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

教区新任牧师摩根博士的餐厅里灯光明亮。

[wer] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]

where	he	with	his	wife	and	the	younger	members	of	his	family	were
在哪里	他	和	他的	妻子	和	这	年轻	成员	的	他的	家庭	是

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

他和妻子以及家中的年轻成员被带走。

[ðə; ði] ['rektər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	rector	sat	in	his	easy	-	chair	,	his	book	had	fallen	from	his	hand	,
这	校长	卫星	在	他的	简单的	-	椅子	,	他的	书	有	倒下	从	他的	手	,

校长坐在他的安乐椅里，书从他手里滑落下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['leɪbər]

for	he	was	dozing	after	a	hard	day's	work	of	physical	and	mental	labour
为了	他	曾是	打盹	后	一个	难的	天	工作	的	身体的	和	精神的	劳动

[ɪn][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪdli] - ['skætərd] ['pærɪʃ] .

in	the	abodes	of	the	sick	and	afflicted	of	his	widely	-	scattered	parish	.
在	这	住所	的	这	生病的	和	受苦的	的	他的	广泛	-	疏散	教区	.

因为他在分散各地的教区里，为病人和受苦者辛勤工作了一天，身心俱疲，所以打起了瞌睡。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪts] ['juːʒuəl] ['ɑːkjəpənt] [ɪn]

His	**wife**	**had**	**a**	**cradle**	**by**	**her**	**side**	**,**	**but**	**she**	**held**	**its**	**usual**	**occupant**	**in**
他的	妻子	有	一个	摇篮	经过	她	边	,	但	她	握住	它是	通常	居住者	在

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

her	**arms**	**,**
她	武器	,

他妻子身边放着摇篮，但她怀里抱着的是摇篮里通常躺着的孩子。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['lʌləbaɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz]

putting	**it**	**to**	**sleep**	**with**	**a**	**low**	**lullaby**	**,**	**while**	**a**	**group**	**of**	**older**	**children**	**,**	**boys**
推杆	它	到	睡觉	和	一个	低的	催眠曲	,	尽管	一个	团体	的	老	孩子们	,	男孩们

[ænd; ənd] ['gɜːlz] ,

and	**girls**	**,**
和	女孩们	,

用低沉的摇篮曲哄他入睡，同时一群年龄稍大的孩子，男孩和女孩，

[sæt] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['teɪbl] ['veriəsli, 'væriəsli] ['ɑːkjupaɪd] .

sat	**at**	**the**	**table**	**variously**	**occupied**	**.**
卫星	在	这	桌子	各种各样的	占领	.

桌旁坐着几位客人。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] ,

Charles	**and**	**Anna**	**having**	**some**	**fresh**	**foreign**	**postage**	**-**	**stamps**	**,**
查尔斯	和	安娜	拥有	一些	新鲜的	外国的	邮资	-	邮票	,

查尔斯和安娜有一些新买的外国邮票。

[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [frʌm; frəm] [wens]

arranged	**them**	**in**	**a**	**book**	**according**	**to**	**the**	**different**	**countries**	**from**	**whence**
安排	他们	在	一个	书	根据	到	这	不同的	国家	从	何处

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	**came**	**,**
他们	来了	,

将它们按来源国排列成册。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] — [ə; eɪ] [plæn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

and	**were**	**preparing**	**a**	**short**	**account**	**of**	**each**	**—**	**a**	**plan**	**their**	**father**	**had**
和	是	准备	一个	短的	帐户	的	每个	—	一个	计划	他们的	父亲	有

[ˌrekə'mendɪd] ,

recommended	**,**
受到推崇的	,

他们正在准备每人的简短报告——这是他们父亲建议的做法。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðərwaɪz] ['veri] ['juːsləs] [pər'suːt] .

so	**as**	**to**	**give**	**an**	**interest**	**to**	**this**	**otherwise**	**very**	**useless**	**pursuit**	**.**
所以	作为	到	给	一个	兴趣	到	这	否则	非常	无用	追逐	.

从而使这项原本毫无用处的追求变得有趣起来。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə'merɪkən] , ” [sed] ['ʌnə] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stæmp] .

“	**This**	**must**	**surely**	**be**	**American**	**,**	**”**	**said**	**Anna**	**,**	**holding**	**up**	**a**	**stamp**	**.**
“	这	必须	一定	是	美国人	,	”	说	安娜	,	保持	向上	一个	邮票	.

“这肯定是美国的，”安娜举起一枚邮票说。

“ [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [dʌn] ['foʊtəgræf] [ɪz] [ðə; ðiː] [hed] .

“	**How**	**like**	**a**	**well**	**-**	**done**	**photograph**	**is**	**the**	**head**	**.**
“	如何	喜欢	一个	出色地	-	完毕	照片	是	这	头	.

“这头部看起来多么像一张拍摄精良的照片啊。”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ?

Can	**it**	**be**	**that**	**of**	**Washington**	**?**
能	它	是	那	的	华盛顿	?

会不会是华盛顿的那个?

" [ɑːn] [ðɪs] ['wɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [prə'festli] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" On this William , who was engaged professedly in learning his lessons for the
" 在 这 威廉 , WHO 曾是 已订婚的 公开地 在 学习 他的 课程 为了 这
[nekst] [deɪ] , [lʊkt] [ʌp] .
next day , looked up .
下一个 天 , 看起来 向上 .

"这时，威廉正埋头学习第二天要上的功课，他抬起头来。"

[ðə; ði] [rest] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][stæmp][wʌz; wəz] [ə'merɪkən] ,
The rest decided that although the stamp was American ,
这 休息 决定 那 虽然 这 邮票 曾是 美国人 ,

其余的人则认为，虽然邮票是美国的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['saʊər] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ˌaɪ 'tiː]
as it was the head of a somewhat sour - looking old gentleman it
作为 它 曾是 这 头 的 一个 有些 酸的 - 寻找 老的 绅士 它
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɑːʃɪŋtən] ,
could not be that of the great Washington ,
可以 不是 是 那 的 这 伟大的 华盛顿 ,

因为那是一颗面容略显阴沉的老绅士的头颅，所以不可能是伟大的华盛顿的头颅。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
but of one of the later Presidents of the United States .
但 的 一 的 这 之后 总统们 的 这 团结的 各州 .

但却是美国后几任总统之一。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər]['fɑːðər]
The children were talking in an undertone , so as not to disturb their father
这 孩子们 是 说 在 一个 底色 , 所以 作为 不是 到 打扰 他们的 父亲
.
:
.

孩子们低声交谈，以免打扰父亲。

" [oʊld] ['pɑːli] ['fɔːrti] [rægz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , " [sed] ['wɪljəm] .
" Old Polly Forty Rags , the witch , came from America , " said William .
" 老的 波莉 四十 破布 , 这 巫婆 , 来了 从 美国 , " 说 威廉 .

"那个叫波莉·福蒂·拉格斯的老巫婆来自美国，"威廉说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ; [ə; eɪ]
" But it was from some place which the English don't know about ; a
" 但 它 曾是 从 一些 地方 哪个 这 英语 不 知道 关于 ; 一个
[waɪld] , ['bærən] [siː] - [koʊst] ,
wild , barren sea - coast ,
荒野 , 荒芜 海 - 海岸 ,

但它来自英国人不知道的某个地方；一片荒凉的海岸，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ,
just like the mountain - side up there ,
只是 喜欢 这 山 - 边 向上 那里 ,

就像山上的那座山一样，

[wer] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ]
where they say that she used to practise her witch tricks on the vessels which
在哪里 他们 说 那 她 用过的 到 实践 她 巫婆 技巧 在 这 船只 哪个
[keɪm] [nɪr] ,
came near ,
来了 靠近 ,

据说她过去常常在靠近的船只上练习巫术。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːr] ['drɪvn] [ɑːn]

and	many	and	many's	the	one	she	has	sent	to	the	bottom	or	driven	on
和	许多	和	许多人	这	一	她	有	发送	到	这	底部	或者	驱动	在

[ðə; ði] ['rɑːks] . ”

the	rocks	.	”
这	岩石	.	”

她把很多人送入海底，或者把他们逼到礁石上。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['præktɪs] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [trɪks] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] ,

“	How	did	she	practise	her	witch	tricks	?	”	asked	Arthur	,
“	如何	做过	她	实践	她	巫婆	技巧	?	”	问	亚瑟	,

“她是怎么练习巫术的？”亚瑟问道。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['veri] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['miːnɪŋ] .

who	did	not	very	clearly	understand	his	brother's	meaning	.
WHO	做过	不是	非常	清楚地	理解	他的	兄弟	意义	.

他不太明白哥哥的意思。

“ [haʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] .

“	How	!	”	exclaimed	William	.
“	如何	!	”	惊呼	威廉	.

“怎么可能！”威廉惊呼道。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

“	That's	more	than	I	can	tell	.
“	那就是	更多的	比	我	能	告诉	.

“我对此了解得就这么多了。”

[aɪm]['oʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [seɪ] . ”

I'm	only	repeating	what	those	who	know	all	about	the	matter	say	.	”
我是	仅有的	重复	什么	那些	WHO	知道	全部	关于	这	事情	说	.	”

我只是复述那些了解事情真相的人所说的话。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [ðen] ? ” [æskt] ['meɪbəl] , [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] .

“	Isn't	she	a	very	wicked	old	woman	then	?	”	asked	Mabel	,	with	simplicity	.
“	不是	她	一个	非常	邪恶	老的	女士	然后	?	”	问	梅布尔	,	和	简单	.

“那她岂不是个非常恶毒的老太太吗？”梅布尔天真地问道。

“ ['wɪkɪd] ?

“	Wicked	?
“	邪恶	?

“邪恶？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为！

[æz; əz] ['wɪkɪd] [æn; ən][oʊld][hæg][æz; əz][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ” ['ænsər] ['wɪljəm] .

as	wicked	an	old	hag	as	you	ever	heard	of	,	”	answered	William	.
作为	邪恶	一个	老的	魔女	作为	你	曾经	听到	的	,	”	回答	威廉	.

“你听说过的最邪恶的老巫婆，”威廉回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ;

“	It	would	be	a	good	thing	to	rid	the	world	of	such	a	monster	;
“	它	会	是	一个	好的	事物	到	摆脱	这	世界	的	这样的	一个	怪物	;

“如果能将这样的怪物从世界上清除出去，那将是一件好事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [kɪld] ;

but	they	say	she	can't	be	killed	;
但	他们	说	她	不能	是	被杀	;

但他们说她杀不死；

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊst] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

not	if	she	was	soused	over	head	and	ears	in	the	river	or	thrown	into	the	fire	.
不是	如果	她	曾是	已售罄	超过	头	和	耳朵	在	这	河	或者	抛掷	进入	这	火	.

除非她被河水浇透了头和耳朵，或者被扔进火里。

[ðæts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .

That's	the	nature	of	witches	.
那就是	这	自然	的	女巫	.

这就是女巫的本性。

" ['ʌnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [rʌb] [tuː; tə][ə; eɪ][stæmp][dʒʌst][pʊt][ɪn] , [hɜːrd] [ðə; ði]

"	Anna	,	who	was	giving	the	finishing	rub	to	a	stamp	just	put	in	,	heard	the
"	安娜	,	WHO	曾是	给予	这	精加工	擦	到	一个	邮票	只是	放	在	,	听到	这

[læst] [wɜːrdz] ,

last	words	,
最后的	字	,

安娜当时正在给刚贴好的邮票做最后的擦拭，她听到了最后的话。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [toʊn] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

and	,	looking	up	,	inquired	with	a	slight	tone	of	irony	in	her	voice	,
和	,	寻找	向上	,	询问	和	一个	轻微	语气	的	讽刺	在	她	嗓音	,

她抬起头，带着一丝讽刺的语气问道：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] , ['wɪli] ?

"	What	did	you	say	about	witches	,	Willie	?
"	什么	做过	你	说	关于	女巫	,	威利	?

威利，你刚才说了些什么关于女巫的话?

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəbli] [waɪz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

Who	has	been	telling	you	those	remarkably	wise	things	about	them	?	"
WHO	有	到过	讲述	你	那些	非常	明智的	事物	关于	他们	?	"

是谁跟你说了那些关于他们的非常有见地的话?

" [oʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [æt; ət] [skuːl] ,

"	Oh	,	the	people	about	here	,	and	the	other	fellows	at	school	,
"	哦	,	这	人们	关于	这里	,	和	这	其他	伙伴们	在	学校	,

“哦，这里的人们，还有学校里的其他同学，

" ['ænsər] ['wɪli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] ,

"	answered	Willie	in	a	low	tone	and	somewhat	hesitating	manner	,
"	回答	威利	在	一个	低的	语气	和	有些	犹豫不决	方式	,

“威利低声回答道，语气有些犹豫。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] .

for	he	was	not	fond	of	having	to	reply	to	his	sister's	pointed	questions	.
为了	他	曾是	不是	喜爱	的	拥有	到	回复	到	他的	姐妹	尖	问题	.

因为他并不喜欢回答妹妹尖锐的问题。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] , " [sed] ['ʌnə] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	Oh	,	the	people	about	here	,	"	said	Anna	,	repeating	his	words	.
"	哦	,	这	人们	关于	这里	,	"	说	安娜	,	重复	他的	字	.

“哦，这附近的人们，”安娜重复着他的话。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ?

"	Is	it	possible	they	can	believe	such	nonsense	?
"	是	它	可能的	他们	能	相信	这样的	废话	?

“他们怎么可能相信这种无稽之谈？”

" ['wɪli] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Willie	did	not	reply	.
"	威利	做过	不是	回复	.

威利没有回答。

“ ['ʌnə] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɑːnsens] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [oʊld] ['pɑːli] ['fɔːrti] [rægz] , ” [hiː; hi]
“ Anna wouldn't think it nonsense if she was to see Old Polly Forty Rags , ” he
“ 安娜 不会 思考 它 废话 如果 她 曾是 到 看 老的 波莉 四十 破布 , ” 他
['mʌtəd] .
muttered .
低声说道 .

“如果安娜见到老波莉·福蒂·拉格斯，她肯定不会觉得这是胡闹，”他喃喃自语道。

['æftər] ['biːɪŋ] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
After being silent for some time he added ,
后 存在 沉默的 为了 一些 时间 他 额外 ,

沉默了一会儿后，他又补充道：

“ [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] . ”
“ If ever there was an old witch she is one . ”
“ 如果 曾经 那里 曾是 一个 老的 巫婆 她 是 一 . ”

“如果说世上真有老巫婆，那她就是其中之一。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , ['wɪli] .
“ You said she came from America , Willie .
“ 你 说 她 来了 从 美国 , 威利 .

“你说她来自美国，威利。”

[waɪ] , [ðæts] [wer] ['fræŋks] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['ɑːrθər] .
Why , that's where Frank's ship has been to , isn't it ? ” said Arthur .
为什么 , 那就是 在哪里 弗兰克的 船 有 到过 到 , 不是 它 ? ” 说 亚瑟 .

“哦，弗兰克的船去过那里，对吧？”亚瑟说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] ['wɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
“ Of course it is , ” cried Willie , as if a bright thought had occurred to
“ 的 课程 它 是 , ” 哭 威利 , 作为 如果 一个 明亮的 想法 有 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“当然是这样，”威利喊道，仿佛突然想到了什么好主意。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər] ?
“ I wonder whether he heard anything of her there ?
“ 我 想知道 无论 他 听到 任何事物 的 她 那里 ?

我想知道他有没有在那里听到她的消息？

['hiːl] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] . ”
He'll soon be at home , and then he'll tell us . ”
地狱 很快 是 在 家 , 和 然后 地狱 告诉 我们 . ”

他很快就会回家，到时候他会告诉我们。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [send] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , ” [riˈmɑːkt] ['ɑːrθər] .
“ If she didn't send his ship on the rocks , ” remarked Arthur .
“ 如果 她 没有 发送 他的 船 在 这 岩石 , ” 评论 亚瑟 .

“如果她没让他的船触礁的话，”亚瑟说道。

“ [ʃiːd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wiːd] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ She'd better not have tried to do it , or we'd pay her off for it ,
“ 棚 更好的 不是 有 尝试 到 做 它 , 或者 我们会 支付 她 离开 为了 它 ,

“她最好没尝试这么做，否则我们会付钱让她付出代价。”

” [sed] ['wɪli] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][hə'roʊɪk] ['pɜːrpəs] .
” said Willie , as if speaking of some heroic purpose .
” 说 威利 , 作为 如果 请讲 的 一些 英勇 目的 .

“威利说道，仿佛在谈论某种英勇的目的。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bi:; bi] [kɪld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bi:; bi]
“ But I thought you said that she couldn't be killed ; and if she couldn't be
“ 但 我 想法 你 说 那 她 不能 是 被杀 ; 和 如果 她 不能 是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

“但我记得你说过她杀不死；如果她杀不死，

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bi:; bi][hɜ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [əb'zɜ:rvd] ['ɑ:rθər] ,
she couldn't be hurt , I should think , ” observed Arthur ,
她 不能 是 伤害 , 我 应该 思考 , ” 观察到 亚瑟 ,

“我想她应该不会受伤，”亚瑟说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
who was called the philosopher of the family .
WHO 曾是 称为 这 哲学家 的 这 家庭 .

他被誉为家里的哲学家。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] : [ðeɪ] [seɪ] ['wɪtʃɪz] [kɑ:nt][bi:; bi] [kɪld] ,
“ Well , I don't know : they say witches can't be killed ,
“ 出色地 , 我 不 知道 : 他们 说 女巫 不能 是 被杀 ,

“嗯，我不知道：他们说女巫是杀不死的，

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['pɑ:li] ['fɔ:rti] [rægz][hæz; həz] [lɪvd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ”
and that Old Polly Forty Rags has lived hundreds and hundreds of years , ”
和 那 老的 波莉 四十 破布 有 居住地 数百 和 数百 的 年 , ”
[sed] ['wɪli] ,
said Willie ,
说 威利 ,

“那条老波莉四十块布已经活了几百年了，”威利说道。

['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['θɔ:tləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
justly considered the most thoughtless of the family .
公正地 经过考虑的 这 最多 轻率 的 这 家庭 .

被公认为家中最为粗心大意的人。

“ ['nʌθɪŋ] [dʌz] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['i:ðər] .
“ Nothing does hurt her either .
“ 没有什么 做 伤害 她 任何一个 .

“她什么都伤不了她。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [stoʊnz] [baʊns] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
You can't think what fun it is to hear the stones bounce against her ,
你 不能 思考 什么 乐趣 它 是 到 听到 这 石头 弹跳 反对 她 ,

你无法想象听见石头撞击在她身上弹跳的声音是多么有趣。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔ:] .
just as if she was made of straw .
只是 作为 如果 她 曾是 制成 的 稻草 .

她就像是用稻草做成的一样。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ,
If anything could hurt her ,
如果 任何事物 可以 伤害 她 ,

如果有什么东西能伤害她，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [aɪ] [sent] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
I know a big stone I sent in at her window this evening would have given
我 知道 一个 大的 石头 我 发送 在 在 她 窗户 这 晚上 会 有 给定
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['krækər] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
her a cracker she wouldn't forget in a hurry .
她 一个 饼干 她 不会 忘记 在 一个 匆忙 .

我知道，如果我今晚从她窗户扔进去一块大石头，她一定会非常难忘。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It's	my	belief	that	she	didn't	care	for	it	more	than	she	would	if	it	had
它是	我的	信仰	那	她	没有	关心	为了	它	更多的	比	她	会	如果	它	有

[bɪn] [ə; eɪ] [piː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] - ['ʃuːtər] .

been	a	pea	out	of	a	pea	-	shooter	.
到过	一个	豌豆	出去	的	一个	豌豆	-	射击游戏	.

我认为，她对这颗豌豆的喜爱程度，还不如对一颗豌豆射手射出的豌豆。

" ['ænəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Anna's	attention	was	again	drawn	to	her	brother's	whispered	conversation	.
"	安娜的	注意力	曾是	再次	绘制	到	她	兄弟	低声说道	对话	.

安娜的注意力再次被哥哥的低声谈话所吸引。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ?

“	What	are	you	saying	about	throwing	stones	?
"	什么	是	你	说	关于	投掷	石头	?

“你刚才说要扔石头是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [æt; ət] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ? "

“	At	whom	have	you	been	throwing	stones	?	"
"	在	谁	有	你	到过	投掷	石头	?	"

你们一直在向谁扔石头?

“ [waɪ] [æt; ət][oʊld] ['maʊnt(ə)n] ['mɒgi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr] ['pɑːli] ['fɔːrti] [rægz][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər]

“	Why	at	old	Mountain	Moggy	,	of	course	,	or	Polly	Forty	Rags	as	they	call	her
"	为什么	在	老的	山	猫	,	的	课程	,	或者	波莉	四十	破布	作为	他们	称呼	她

.

:
.

“当然是因为老山猫，或者像他们叫她的那样，波莉·福蒂·拉格斯。”

[huː] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θroʊ] [æt; ət] ?

Who	else	should	I	throw	at	?
WHO	别的	应该	我	扔	在	?

我还能扔向谁呢?

[ʃiːz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪkɪd] ;

She's	as	hard	as	she	is	wicked	;
她是	作为	难的	作为	她	是	邪恶	;

她既冷酷无情又邪恶至极;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [suːt][ʌv; əv] ['ɛləfənts] [skɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər][rægz] ,

and	they	say	she	has	a	whole	suit	of	elephant's	skin	under	her	rags	,
和	他们	说	她	有	一个	所有的	套装	的	大象的	皮肤	在下面	她	破布	,

他们说她破烂衣服下面藏着一整套象皮。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [stoʊnz] [daʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] .

and	that's	one	of	the	reasons	the	stones	don't	hurt	her	.
和	那就是	一	的	这	原因	这	石头	不	伤害	她	.

这也是石头伤不了她的原因之一。

" ['ʌnə] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːrnərd] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

"	Anna	had	been	so	busy	examining	some	little	three	-	cornered	Cape	of	Good
"	安娜	有	到过	所以	忙碌的	检查	一些	小的	三	-	被逼到绝境	岬	的	好的

[hoʊp] [stæmps] ,

Hope	stamps	,
希望	邮票	,

安娜一直忙着仔细研究一些小小的三角角好望角邮票，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [tɪl] [naʊ] ['klɪrli] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] .

that	she	had	not	till	now	clearly	comprehended	what	Willie	was	speaking	about	.
那	她	有	不是	直到	现在	清楚地	理解	什么	威利	曾是	请讲	关于	.

直到现在，她才清楚地理解威利在说什么。

“ [ju:; jʊ] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] ['maʊnt(ə)n] ['mɒgi] !

“	You	throw	stones	at	Mountain	Moggy	!
”	你	扔	石头	在	山	猫	!

“你向山猫扔石头！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [toʊn] .

”	she	said	in	an	incredulous	tone	.
”	她	说	在	一个	难以置信	语气	.

她难以置信地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [fʌn] [wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] , ” ['ænsər]

“	Of	course	we	do	,	and	awful	fun	we	had	this	very	evening	,	”	answered
“	的	课程	我们	做	,	和	可怕	乐趣	我们	有	这	非常	晚上	,	”	回答

['wɪljəm] , ['boʊldli] .

William	,	boldly	.
威廉	,	大胆地	.

“当然有，而且我们今晚玩得非常开心，”威廉大胆地回答道。

“ [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θʌmp] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .

“	We	heard	them	go	in	at	the	window	and	thump	against	the	old	witch	.
“	我们	听到	他们	去	在	在	这	窗户	和	扑通	反对	这	老的	巫婆	.

“我们听到他们从窗户进去，砰砰地撞向那个老巫婆。”

[ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

The	clock	struck	,	and	we	had	to	run	away	,
这	钟	击	,	和	我们	有	到	跑步	离开	,

时钟敲响了，我们不得不逃走。

[ɔ:r][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

or	we	should	have	given	her	more	of	it	.
或者	我们	应该	有	给定	她	更多的	的	它	.

或者我们应该给她更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] ,

But	it	was	just	as	well	that	we	were	off	,
但	它	曾是	只是	作为	出色地	那	我们	是	离开	,

但我们离开真是太好了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

for	some	of	the	fellows	saw	her	lighting	up	her	house	for	her
为了	一些	的	这	伙伴们	锯	她	灯光	向上	她	房子	为了	她

['witʃəriz] ,

witcheries	,
巫术	,

因为有些人看到她为了施展巫术而点亮了房子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:d] [hæv; həv] [sent] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪmps]

and	there's	no	doubt	but	that	she'd	have	sent	down	some	of	her	imps
和	有	不	怀疑	但	那	棚	有	发送	向下	一些	的	她	小恶魔

['æftər][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][legz][tu:; tə][get] [ɔ:f] . ”

after	us	if	we	hadn't	made	good	use	of	our	legs	to	get	off	.	”
后	我们	如果	我们	之前没有	制成	好的	使用	的	我们的	腿	到	得到	离开	.	”

毫无疑问，如果我们没有及时用腿逃脱，她肯定会派她的爪牙来追杀我们。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] , ['wɪli] ? ” [sed] ['ʌnə] , [naʊ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] .

“	What	do	you	really	mean	,	Willie	?	”	said	Anna	,	now	quite	interested	.
“	什么	做	你	真的	意思是	,	威利	?	”	说	安娜	,	现在	相当	感兴趣的	.

“威利，你到底是什么意思？”安娜问道，现在她很感兴趣。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊnɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [ɑːn]
“ You cannot tell me that you have been stoning that poor miserable old woman on
” 你 不能 告诉 我 那 你 有 到过 石刑 那 贫穷的 悲惨的 老的 女士 在
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ? ”
the mountain ? ”
这 山 ? ”

“你不可能告诉我你一直在用石头砸山上那个可怜的老妇人吧？”

“ ['hævnt] [wiː; wi] [ðoʊ] , ” [sed] ['wɪli] , ['kerləsli] ,
“ Haven't we though , ” said Willie , carelessly ,
” 还没有 我们 尽管 , ” 说 威利 , 粗心大意 ,

“难道不是吗？”威利漫不经心地说道。

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] .
crossing his arms on the table and beginning to pore over his book .
过境 他的 武器 在 这 桌子 和 开始 到 孔隙 超过 他的 书 .

他双臂交叉放在桌子上，开始埋头读书。

“ ['wɪli] [sez] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [blæk] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [tʌŋ] ,
“ Willie says that she's a wicked black witch , with red eyes and a blue tongue ,
” 威利 说道 那 她是 一个 邪恶 黑色的 巫婆 , 和 红色的 眼睛 和 一个 蓝色的 舌头 ,

“威利说她是个邪恶的黑女巫，有着红色的眼睛和蓝色的舌头，

” [riˈmɑːkt] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] .
” remarked little Mabel .
” 评论 小的 梅布尔 .

“小梅布尔说道。”

“ [dəunt] [stʌf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['hedz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['nɑːnsens] , [wɪl] , ” [sed]
“ Don't stuff the little ones ' heads with such abominable nonsense , Will , ” said
” 不 东西 这 小的 一个 - 头部 和 这样的 可恶 废话 , 将要 , ” 说
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

“威尔，别给孩子们灌输这种可憎的胡言乱语，”查尔斯说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
looking up from his book .
寻找 向上 从 他的 书 .

他从书中抬起头来。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ; [its] [rɔːŋ] ,
“ There's nothing I hate to hear so much ; it's wrong ,
” 有 没有什么 我 恨 到 听到 所以 很多 ; 它是 错误的 ,

“没有什么比这更让我痛恨的了；这是错的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
and you have no business to do it . ”
和 你 有 不 商业 到 做 它 . ”

你根本没资格这么做。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [its] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] , ” [riˈmɑːkt]
“ No , indeed ; it's very wrong to tell stories about her , even in fun , ” remarked
” 不 , 的确 ; 它是 非常 错误的 到 告诉 故事 关于 她 , 甚至 在 乐趣 , ” 评论
['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

“不，的确如此；即使是开玩笑，讲关于她的故事也是非常错误的，”安娜说道。

“ ['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] ['wɪli] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Nonsense and stories , indeed ! ” cried Willie , indignantly .
” 废话 和 故事 , 的确 ! ” 哭 威利 , 愤慨地 .

“简直是胡说八道！”威利愤愤不平地喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ They are neither one nor the other .
” 他们 是 两者都不 一 也不 这 其他 .

“它们既不是前者，也不是后者。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [blæk] [ʃiːz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;
If she isn't black she's near it ;
如果 她 不是 黑色的 她是 靠近 它 ;

如果她不是黑人，那她也接近黑人肤色；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [tʌŋ] ;
and I never said she had red eyes and a blue tongue ;
和 我 绝不 说 她 有 红色的 眼睛 和 一个 蓝色的 舌头 ;

我从来没说过她有红眼睛和蓝舌头；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [haʊl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
but if you two were to hear her screech and howl , as I have ,
但 如果 你 二 是 到 听到 她 尖叫 和 嗥 , 作为 我 有 ,

但是，如果你们两个像我一样，听到她尖叫和嚎叫，

[juːd] [kən'fes] [fæst] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
you'd confess fast enough that she was a witch .
你会 承认 快速地 足够的 那 她 曾是 一个 巫婆 .

你很快就会承认她是女巫。

” [ænd; ənd] ['wɪli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n] .
” And Willie turned back to his book with the air of an injured person .
” 和 威利 转向 后退 到 他的 书 和 这 空气 的 一个 受伤 人 .

“威利像个受伤的人一样，又低头看书了。”

[pʊr] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
Poor boy , he had not had the advantages of his brothers and sisters ,
贫穷的 男生 , 他 有 不是 有 这 优势 的 他的 兄弟 和 姐妹 ,

可怜的孩子，他不像他的兄弟姐妹那样拥有优越的条件。

[ðoʊ] ['wɜːrldli] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts][wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]
though worldly people would have said that his prospects were far better than
尽管 世俗 人们 会 有 说 那 他的 前景 是 远的 更好的 比

[ðerz] .
theirs .
他们的 .

虽然世人会说他的前途比他们好得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrlɪɪst]
They had been carefully trained in the way they should walk from their earliest
他们 有 到过 小心 受过训练 在 这 方式 他们 应该 走 从 他们的 最早

[deɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] ,
days by their parents ,
天 经过 他们的 父母 ,

他们从小就受到父母的精心训练，学习如何正确走路。

[huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [welθ] ,
who , though not possessed of worldly wealth ,
WHO , 尽管 不是 拥有 的 世俗 财富 ,

虽然他没有世俗的财富，

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] ['hɛrɪtɪdʒəz] .
felt that they might yet give them the richest of heritages .
毛毡 那 他们 可能 然而 给 他们 这 最富有的 的 遗产 .

感觉他们或许还能给他们留下最丰富的遗产。

['wɪljəm] [hæd; həd][nɑːt] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

William	had	not	,	like	the	others	,	been	brought	up	entirely	by	his	parents	.
威廉	有	不是	,	喜欢	这	其他的	,	到过	带来	向上	完全	经过	他的	父母	.

威廉不像其他人那样完全由父母抚养长大。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] , [mɪs] [ˌeɪ 'piː] ['riːs] , [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

His	godmother	,	Miss	Ap	Reece	,	had	offered	to	leave	him	her	property	,
他的	教母	,	错过	艾普	里斯	,	有	提供	到	离开	他	她	财产	,

他的教母阿普·里斯小姐曾表示要将她的财产留给他。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] ['sʌmwʌt]

provided	she	might	have	entire	charge	of	him	,	and	his	parents	somewhat
假如	她	可能	有	全部的	收费	的	他	,	和	他的	父母	有些

['heɪstɪli] [kən'sentid] .

hastily	consented	.
草草	同意	.

前提是她可以全权负责照顾他，他的父母虽然有些仓促，但也同意了。

[baɪ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [kloʊðd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

By	her	he	had	been	well	fed	and	well	clothed	,	but	not	well	educated	.
经过	她	他	有	到过	出色地美联储		和	出色地	穿着衣服	,	但	不是	出色地	受过教育	.

她让他吃饱穿暖，但没有给他提供良好的教育。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'prɪʃəs] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ʃiː; ʃi]

She	was	capricious	,	fond	of	gossip	,	and	self	-	indulgent	;	and	continually	she
她	曾是	任性	,	喜爱	的	闲话	,	和	自己	-	放纵的	;	和	持续	她

[wʊd] ,

would	,
会	,

她性情反复无常，喜欢八卦，而且自我放纵；她总是会……

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [send][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] ,

in	order	to	be	rid	of	him	,	send	him	down	amongst	the	servants	,	who	,
在	命令	到	是	摆脱	的	他	,	发送	他	向下	在	这	仆人	,	WHO	,

为了摆脱他，把他送到仆人中间，那些仆人……

[æz; əz][hɜːr; hər] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

as	her	country	residence	was	in	a	remote	village	,	were	more	than
作为	她	国家	住宅	曾是	在	一个	偏僻的	村庄	,	是	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪgnərənt] .

usually	ignorant	.
通常	无知	.

由于她的乡间住所位于偏远村庄，所以她比一般人更加无知。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪm'baɪbd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['predʒudisiz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meni]

There	he	imbibed	many	of	their	prejudices	,	and	learned	to	believe	in	many
那里	他	吸收	许多	的	他们的	偏见	,	和	学习	到	相信	在	许多

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

of	their	superstitions	.
的	他们的	迷信	.

在那里，他吸收了他们的许多偏见，并学会了相信他们的许多迷信。

['miːnwaɪl] , ['hæpɪli] , [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [soʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli]

Meanwhile	,	happily	,	the	good	seed	sown	in	his	earlier	days	was	not	entirely
同时	,	快乐地	,	这	好的	种子	播种	在	他的	早些时候	天	曾是	不是	完全

[ɪ'rædɪkeɪtɪd] ,

eradicated	,
根除	,

与此同时，令人欣慰的是，他早年播下的善种并没有完全消失。

[ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt]

though	he	and	his	brothers	and	sisters	always	exhibited	in	their	subsequent
尽管	他	和	他的	兄弟	和	姐妹	总是	展出	在	他们的	随后的

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

lives	the	different	systems	of	cultivation	to	which	they	had	been	subjected	.
生活	这	不同的	系统	的	栽培	到	哪个	他们	有	到过	受	.

尽管他和他的兄弟姐妹在后来的生活中总是表现出他们曾经接受过的不同修行体系。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌeɪ 'piː] ['riːs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt]

The	residence	of	William	with	Miss	Ap	Reece	was	brought	to	an	abrupt
这	住宅	的	威廉	和	错过	艾普	里斯	曾是	带来	到	一个	突然

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [bæŋk] ,

termination	by	the	failure	of	the	County	Bank	,
终止	经过	这	失败	的	这	县	银行	,

威廉与阿普·里斯小姐的同居生活因郡银行倒闭而戛然而止。

[ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

in	which	most	of	her	money	was	placed	.
在	哪个	最多	的	她	钱	曾是	放置	.

她的大部分资金都投资于此。

[hɜːr; hər] [miːnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [soʊ] ['streɪtnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk]

Her	means	were	in	consequence	so	straitened	that	she	was	obliged	to	ask
她	方法	是	在	结果	所以	拮据	那	她	曾是	有义务	到	问

['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɔːrgən][tuː; tə] [teɪk] ['wɪljəm] [hoʊm] .

Dr	Morgan	to	take	William	home	.
博士	摩根	到	拿	威廉	家	.

因此，她的经济状况非常拮据，不得不请摩根医生送威廉回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]

It	was	soon	after	this	that	the	conversation	took	place	which	we	have	already
它	曾是	很快	后	这	那	这	对话	采取	地方	哪个	我们	有	已经

[rɪ'kɔːrdɪd] .

recorded	.
记录	.

此后不久，我们便进行了那次谈话，我们已经将其记录了下来。

['mɪsɪz]['mɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk]

Mrs	Morgan	had	been	too	much	absorbed	with	her	infant	,	and	a	book
太太	摩根	有	到过	也	很多	吸收	和	她	婴儿	,	和	一个	书

[ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [riːd] ,

she	occasionally	read	,
她	偶尔	读	,

摩根太太当时太专注于照顾她的婴儿，偶尔会读一本书。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərtoʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

to	listen	to	the	undertone	conversation	carried	on	by	the	rest	of	her	children
到	听	到	这	底色	对话	携带	在	经过	这	休息	的	她	孩子们

.

:
.

她偷听着其他孩子低声交谈。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuːd] ['doʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Her	husband	continued	dozing	in	his	chair	,	but	his	sleep	was	soon	interrupted
她	丈夫	持续	打盹	在	他的	椅子	,	但	他的	睡觉	曾是	很快	中断

,

,
,

她的丈夫继续在椅子上打盹，但很快就被吵醒了。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	was	the	conversation	of	the	young	people	,	by	the	violent	ringing	of	the
作为	曾是	这	对话	的	这	年轻的	人们	,	经过	这	暴力	铃声	的	这

[hɔːl] - [dɔːr] [bel] .

hall	-	door	bell	.
大厅	-	门	钟	.

年轻人正谈论着什么，这时大厅的门铃猛烈地响了起来。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd]

A	servant	came	in	directly	afterwards	to	say	that	the	doctor	was	wanted
一个	仆人	来了	在	直接地	然后	到	说	那	这	医生	曾是	通缉

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

随后一名仆人进来禀报说，急需医生。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɔːrgən][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] , [sent] [baɪ]['mɪsɪz]

Dr	Morgan	at	once	left	the	room	,	and	when	William	,	sent	by	Mrs
博士	摩根	在	一次	左边	这	房间	,	和	什么时候	威廉	,	发送	经过	太太

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

摩根医生立即离开了房间，随后摩根夫人派威廉过来。

[went] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,

went	out	to	inquire	why	he	was	summoned	,
去	出去	到	查询	为什么	他	曾是	被召唤	,

他出去打听自己被传唤的原因，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

it	was	found	that	he	had	quitted	the	house	without	leaving	any	message	to
它	曾是	成立	那	他	有	辞职	这	房子	没有	离开	任何	信息	到

[seɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

say	where	he	had	gone	.
说	在哪里	他	有	已消失	.

经查明，他离开这所房子时没有留下任何信息说明他去了哪里。

[soʊ] ['stɑːrtld] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ,

So	startled	were	the	younger	ones	by	the	sudden	noise	,
所以	惊慌	是	这	年轻	一个	经过	这	突然	噪音	,

突如其来的噪音把孩子们吓了一跳。

[ðæt] ['ɑːrθər] [ˌʌp'set][ðə; ði] [gʌm] - ['bɑːt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [stæmp] - [bʊk] .

that	Arthur	upset	the	gum	-	bottle	over	the	beautiful	new	stamp	-	book	.
那	亚瑟	沮丧的	这	胶	-	瓶子	超过	这	美丽的	新的	邮票	-	书	.

亚瑟因为那本漂亮的新邮票册而打翻了口香糖瓶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

The	little	fellow	looked	very	much	alarmed	at	what	he	had	done	,
这	小的	同伴	看起来	非常	很多	惊慌	在	什么	他	有	完毕	,

小家伙看起来很惊恐，似乎对自己的所作所为感到十分懊恼。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪn][sʌm; səm] ['fæməliz] ['æŋgri] [wɜːrdz][ænd; ənd] [bloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd]

and	possibly	in	some	families	angry	words	and	blows	would	have	warned
和	可能	在	一些	家庭	生气的	字	和	打击	会	有	警告

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

him	to	be	more	careful	for	the	future	;
他	到	是	更多的	小心	为了	这	未来	;

在某些家庭中，愤怒的言语和拳打脚踢或许会警告他以后要更加小心；

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] “ [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] ['greɪtər]

but	Charles	and	Anna	had	learned	that	“	he	that	ruleth	his	spirit	is	greater
但	查尔斯	和	安娜	有	学习	那	“	他	那	统治	他的	精神	是	更大的

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] ” ;

than	he	that	taketh	a	city	”	;
比	他	那	拿	一个	城市	”	;

但查尔斯和安娜明白，“能控制自己情绪的人比能攻取一座城池的人更伟大”；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

and	the	constant	practice	of	this	principle	made	it	now	easy	for	them
和	这	持续的	实践	的	这	原则	制成	它	现在	简单的	为了	他们

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,

to	say	to	their	brother	,
到	说	到	他们的	兄弟	,

而不断实践这一原则，使他们现在很容易对他们的兄弟说：

[huː] [sæt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːroʊfl] , “ ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

who	sat	crying	and	looking	very	sorrowful	,	“	Never	mind	,	little	fellow	;	we	shall
WHO	卫星	哭泣	和	寻找	非常	悲伤	,	“	绝不	头脑	,	小的	同伴	;	我们	将

[suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

soon	make	it	clean	.
很快	制作	它	干净的	.

他坐在那里哭泣，一脸悲伤，“别担心，小家伙；我们很快就会把它清理干净。”

” [ðen] [wɔːrm] ['wɔːtər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒərd] [bʊk] [klenzd] ,

”	Then	warm	water	had	to	be	procured	,	and	the	injured	book	cleansed	,
”	然后	温暖的	水	有	到	是	采购	,	和	这	受伤	书	已清洗	,

然后需要弄来温水，清洗那本受损的书。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stæmps] [stʌk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [pʊt] [ə'weɪ] ,

and	a	few	more	stamps	stuck	in	,	and	the	rest	put	away	,
和	一个	很少	更多的	邮票	卡住	在	,	和	这	休息	放	离开	,

又贴了几张邮票，剩下的都收了起来。

[ænd; ənd] [skræps] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [klɪrd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	scraps	and	writing	materials	cleared	off	the	table	.
和	碎屑	和	写作	材料	已清除	离开	这	桌子	.

桌上的碎屑和书写工具也被清理干净了。

[bʊks] [wɜːr; wər] [ðen] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lesnz; 'lesənz] [lʊkt] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

Books	were	then	got	out	,	and	lessons	looked	over	for	the	next	day	.
图书	是	然后	得到	出去	,	和	课程	看起来	超过	为了	这	下一个	天	.

然后大家拿出课本，查看了第二天要上的课。

['mɪsɪz] ['mɔːrgən] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [seɪ]

Mrs	Morgan	left	the	room	for	some	time	to	hear	the	younger	children	say
太太	摩根	左边	这	房间	为了	一些	时间	到	听到	这	年轻	孩子们	说

[ðer; ðər] [prerz] ,

their	prayers	,
他们的	祈祷	,

摩根太太离开房间一会儿，去听年纪小一点的孩子们祷告。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

and	to	see	them	put	to	bed	.
和	到	看	他们	放	到	床	.

看着他们入睡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɔːrgən] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

When	she	re	-	entered	the	room	,	Dr	Morgan	had	not	returned	.
什么时候	她	关于	-	进入	这	房间	,	博士	摩根	有	不是	返回	.

当她再次进入房间时，摩根医生还没有回来。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['mɔrgənz] [prə'lɔ:ŋd] ['æbsəns] [dɪd][nɑ:t] [krɪ'eɪt] ['eni] [ə'lɑ:rm] .

Dr	Morgan's	prolonged	absence	did	not	create	any	alarm	.
博士	摩根的	延长	缺席	做过	不是	创造	任何	警报	.

摩根博士的长期缺席并未引起任何恐慌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

He	was	a	Doctor	of	Divinity	,	but	he	had	also	,	in	his	younger	days	,
他	曾是	一个	医生	的	神	,	但	他	有	还	,	在	他的	年轻	天	,

他拥有神学博士学位，但年轻时也曾.....

[dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri] ,

devoted	much	time	to	the	study	of	medicine	and	surgery	,
奉献	很多	时间	到	这	学习	的	药品	和	外科手术	,

他投入大量时间学习医学和外科学，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələr] [præk'tɪʃənər] .

so	that	he	was	qualified	to	become	a	regular	practitioner	.
所以	那	他	曾是	合格的	到	变得	一个	常规的	实践者	.

因此他有资格成为一名正式执业医师。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

However	,	he	had	taken	orders	in	the	Church	of	England	,
然而	,	他	有	已采取	订单	在	这	教会	的	英格兰	,

然而，他已在英国国教教会接受了圣职。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [fɔ:r; fər]

but	he	never	regretted	the	time	he	had	spent	in	walking	the	hospitals	,	for
但	他	绝不	后悔	这	时间	他	有	花费	在	步行	这	医院	,	为了

, ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

,	biding	his	time	,
,	竞标	他的	时间	,

但他从不后悔花时间在医院里走动，因为，在等待时机的过程中，

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ækses] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [lækt] ,

he	had	now	a	means	of	access	,	which	he	otherwise	might	have	lacked	,
他	有	现在	一个	方法	的	使用权	,	哪个	他	否则	可能	有	缺乏	,

他现在有了一种获取途径，否则他可能就没有这种途径了。

[tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rdnd] [ænd; ənd] ['prɑ:flɪgət] .

to	even	the	most	hardened	and	profligate	.
到	甚至	这	最多	硬化	和	挥霍无度	.

即使是最顽固不化、最放荡不羁的人。

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [əd'vaɪz]

Those	who	would	not	have	called	him	in	as	a	Christian	minister	to	advise
那些	WHO	会	不是	有	称为	他	在	作为	一个	基督教	部长	到	建议

[ðem; ðəm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] ,

them	regarding	their	souls	,
他们	关于	他们的	灵魂	,

那些原本不会请他作为基督教牧师来为他们提供灵魂方面的建议的人，

[wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['eilmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

were	thankful	to	get	him	to	attend	to	the	ailments	of	their	bodies	.
是	感恩	到	得到	他	到	出席	到	这	疾病	的	他们的	身体	.

他们很感激他能为他们治疗身体上的疾病。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

Once	in	a	house	he	never	left	it	without	making	himself	beloved	and	respected
一次	在	一个	房子	他	绝不	左边	它	没有	制作	他自己	心爱	和	受人尊敬

[baɪ][ɪts] ['inmeits] ,

by	its	inmates	,
经过	它是	囚犯	,

他一旦住进一个房子，离开时一定会赢得屋里所有人的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd] [in'ʃuərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][glæd] ['taɪdɪŋz] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n]

and	insuring	for	himself	,	and	for	his	glad	tidings	,	a	favourable	reception
和	保险	为了	他自己	,	和	为了	他的	高兴的	消息	,	一个	有利	接待

.

:

.

并确保自己和他带来的好消息会受到热烈欢迎。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['priːtʃər] ,

Although	he	was	not	looked	upon	as	a	popular	preacher	,
虽然	他	曾是	不是	看起来	之上	作为	一个	受欢迎的	牧师	,

虽然他并不被视为一位受欢迎的传教士，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

it	was	observed	that	wherever	he	went	there	was	a	marked	change	in	the
它	曾是	观察到	那	无论	他	去	那里	曾是	一个	标记	改变	在	这

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

religious	conduct	of	the	people	.
宗教	执行	的	这	人们	.

人们观察到，无论他走到哪里，人们的宗教行为都会发生显著变化。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɔːrgən] .

Such	was	Dr	Morgan	.
这样的	曾是	博士	摩根	.

摩根博士就是这样一位医生。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

His	great	difficulty	was	to	give	that	superintendence	to	the	education	of
他的	伟大的	困难	曾是	到	给	那	督察	到	这	教育	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ,

his	children	which	he	felt	they	required	,
他的	孩子们	哪个	他	毛毡	他们	必需的	,

他最大的困难在于如何给予孩子们他认为他们需要的教育方面的监督。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

without	at	the	same	time	neglecting	the	multifarious	duties	of	his	position	.
没有	在	这	相同的	时间	疏忽	这	五花八门	职责	的	他的	位置	.

同时，他也没有忽视其职位所承担的各项职责。

[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [geɪnd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [lɔːst] .

His	parishioners	gained	what	his	family	lost	.
他的	教区居民	获得	什么	他的	家庭	丢失的	.

他的教友们得到了他家人失去的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	the	strict	discipline	by	which	he	endeavoured	to	make	amends	for	the
但	这	严格的	纪律	经过	哪个	他	努力	到	制作	修改	为了	这

[wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd][dɪd][nɑːt]

want	of	that	constant	watchfulness	so	important	in	training	the	youthful	mind	did	not
想	的	那	持续的	警惕	所以	重要的	在	训练	这	青春	头脑	做过	不是

['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

answer	the	same	purpose	.
回答	这	相同的	目的	.

但他试图通过严格的纪律来弥补缺乏那种对培养年轻人心智至关重要的持续警惕，却并没有达到同样的目的。

[jet] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][feɪl] [ˌɔːltə'geðər] ,

Yet	after	all	he	could	do	,	he	knew	that	he	must	fail	altogether	,
然而	后	全部	他	可以	做	,	他	知道	那	他	必须	失败	共	,

然而，他竭尽全力之后，仍然知道自己注定要彻底失败。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [gɔːn] ['deɪli] , ['kɑːnstəntli] , [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [fɔːr; fər] [streŋθ]

had	he	not	gone	daily	,	constantly	,	to	the	Throne	of	Grace	for	strength
有	他	不是	已消失	日常的	,	不断地	,	到	这	王座	的	优雅	为了	力量

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	wisdom	for	himself	,
和	智慧	为了	他自己	,

如果他不是每天、不断地到恩典宝座前祈求力量和智慧，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

and	for	protection	and	guidance	for	those	committed	to	his	charge	.
和	为了	保护	和	指导	为了	那些	坚定的	到	他的	收费	.

并为那些受他照管的人提供保护和指导。

['mɪsɪz]['mɔːrgən][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][pʊt]

Mrs	Morgan	had	returned	to	the	sitting	-	room	;	the	elder	children	had	put
太太	摩根	有	返回	到	这	坐着	-	房间	;	这	长老	孩子们	有	放

[daʊn] [ðer; ðər] [bʊks] .

down	their	books	.
向下	他们的	图书	.

摩根太太回到了客厅；大一点的孩子们都放下了书本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bed] - [taɪm] .

It	was	bed	-	time	.
它	曾是	床	-	时间	.

该睡觉了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['fæməli] [prerz] .

They	always	waited	for	family	prayers	.
他们	总是	等待	为了	家庭	祈祷	.

他们总是等待家人的祈祷。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['æbsənt]['mɪsɪz]['mɔːrgən][ɔːr] [tʃɑːrlz] [riːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

When	the	Doctor	was	absent	Mrs	Morgan	or	Charles	read	them	,	but	as	he
什么时候	这	医生	曾是	缺席的	太太	摩根	或者	查尔斯	读	他们	,	但	作为	他

[wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] ,

was	momentarily	expected	,
曾是	片刻	预期的	,

医生不在的时候，摩根夫人或查尔斯会读这些信，但由于医生马上就要回来了，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][juː'zɜːrp][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	wife	and	son	were	unwilling	to	usurp	his	office	.
他的	妻子	和	儿子	是	不情愿	到	篡	他的	办公室	.

他的妻子和儿子都不愿意篡夺他的职位。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [bel] [ræŋ] .

At	length	the	hall	-	door	bell	rang	.
在	长度	这	大厅	-	门	钟	响铃	.

终于，大厅的门铃响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] .

It	was	the	Doctor	.
它	曾是	这	医生	.

是医生。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][sæd][ænd; ənd] ['sɪriəs] .

He	appeared	unusually	sad	and	serious	.
他	出现	异常地	伤心	和	严肃的	.

他看起来异常悲伤和严肃。

[ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] .

The	family	assembled	.
这	家庭	组装	.

家人聚在一起。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒen(ə)rəli][soʊ][fɜːrm] , ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] .

His	voice	,	generally	so	firm	,	trembled	as	he	prayed	.
他的	嗓音	,	一般来说	所以	公司	,	颤抖	作为	他	祈祷	.

他平时声音洪亮的声音，在祈祷时却颤抖了。

[wen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] ,

When	he	rose	from	his	knees	,	shading	his	eyes	with	his	hand	,	he	said	,
什么时候	他	玫瑰	从	他的	膝盖	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	他	说	,

他从跪姿站起身来，用手遮住眼睛，说道：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] —

after	he	had	given	them	his	blessing	—
后	他	有	给定	他们	他的	祝福	—

在他给予他们祝福之后——

“ [goʊ][tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌp] [bɪ'taɪmz] ,

“	Go	to	bed	immediately	,	and	be	up	betimes	,
“	去	到	床	立即地	,	和	是	向上	早点	,

“立刻上床睡觉，早点起床。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['brekfəst] [æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

for	I	wish	you	to	breakfast	an	hour	earlier	than	usual	,
为了	我	希望	你	到	早餐	一个	小时	早些时候	比	通常	,

因为我希望你比平时早一个小时吃早餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ]

and	to	accompany	me	directly	afterwards	to	visit	a	sick	,	and	I
和	到	陪伴	我	直接地	然后	到	访问	一个	生病的	,	和	我

[fɪr] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

fear	a	dying	person	.
害怕	一个	垂死	人	.

然后陪同我直接去探望病人，我害怕还会见到垂死之人。

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	The	younger	children	would	all	have	been	well	pleased	at	this	invitation	,
”	这	年轻	孩子们	会	全部	有	到过	出色地	高兴	在	这	邀请	,

“年纪小的孩子们一定会非常高兴收到这份邀请。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['veri] [greɪv] ['mænər] ;

had	it	not	been	for	their	father's	very	grave	manner	;
有	它	不是	到过	为了	他们的	父亲的	非常	严重	方式	;

如果不是因为他们父亲极其严肃的态度；

[jet] [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps]

yet	no	one	ventured	to	ask	him	the	cause	of	this	,	and	it	was	,	perhaps
然而	不	一	冒险	到	问	他	这	原因	的	这	,	和	它	曾是	,	也许

,

,

,

然而，没有人敢问他个中缘由，或许是因为……

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ðer; ðər]

not	without	a	slight	misgiving	that	some	of	the	party	laid	their	heads	on	their
不是	没有	一个	轻微	疑虑	那	一些	的	这	派对	铺设	他们的	头部	在	他们的

['pɪləʊz] [ðæt] [naɪt] .

pillows	that	night	.
枕头	那	夜晚	.

人们不禁有些担忧，当晚聚会上的某些人是否安然入睡。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɔːrgən] [geɪv] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tɪl] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd]

Dr	Morgan	gave	no	explanation	of	what	had	occurred	till	Charles	and
博士	摩根	给予	不	解释	的	什么	有	发生	直到	查尔斯	和

['ʌnə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Anna	had	left	the	room	.
安娜	有	左边	这	房间	.

直到查尔斯和安娜离开房间后，摩根医生才对发生的事情做出解释。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['evər] ['helpf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	then	called	his	anxious	and	ever	helpful	wife	to	his	side	.
他	然后	称为	他的	焦虑的	和	曾经	有帮助	妻子	到	他的	边	.

然后他叫来焦急又总是帮他分担家务的妻子到身边。

“ [aɪ] [mʌtʃ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , ['dɪrɪst] [mə'riːə] ,

“	I	much	want	your	assistance	,	dearest	Maria	,
“	我	很多	想	你的	协助	,	亲爱的	玛丽亚	,

“我非常需要你的帮助，亲爱的玛丽亚，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪ'prest] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

”	he	said	in	a	tone	which	showed	the	depressed	state	of	his	feelings	;
”	他	说	在	一个	语气	哪个	显示	这	郁闷	状态	的	他的	情怀	;

“他用一种沮丧的语气说道；

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['meləŋkɑːli] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	I	was	summoned	just	now	to	visit	a	person	in	a	most	melancholy	condition	.
“	我	曾是	被召唤	只是	现在	到	访问	一个	人	在	一个	最多	忧郁	状况	.

“我刚才被叫去探望一位情绪非常低落的人。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [oʊld] ['kriːtʃər] — ['mɒgi] ,

You	have	heard	of	the	forlorn	old	creature	—	Moggy	,
你	有	听到	的	这	绝望	老的	生物	—	猫	,

你一定听说过那只可怜的老猫——莫吉吧?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] — [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['hʌvl] [wiː; wi] [kæn; kən]

she	is	called	by	the	country	people	—	who	lives	in	that	wretched	hovel	we	can
她	是	称为	经过	这	国家	人们	—	WHO	生活	在	那	可怜	茅屋	我们	能

[siː] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

see	high	up	on	the	side	of	the	mountain	.
看	高的	向上	在	这	边	的	这	山	.

乡下人都叫她——他们住在山腰上那间破旧的小屋里，我们可以看到那间小屋高高地耸立着。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['dredfəli] [bɜːrnt] .

She	has	been	dreadfully	burnt	.
她	有	到过	极其糟糕	烧焦的	.

她被严重烧伤了。

” [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] , ['evər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [help] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

”	The	Doctor's	wife	,	ever	ready	with	help	and	sympathy	,
”	这	医生的	妻子	,	曾经	准备好	和	帮助	和	同情	,

“医生的妻子总是乐于助人、充满同情心，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [mə'tɜːrn(ə)l] ['kɛrz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'tend] ,

in	spite	of	the	numerous	maternal	cares	to	which	she	had	to	attend	,
在	尽管如此	的	这	很多的	母体	关心	到	哪个	她	有	到	出席	,

[ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] ,

immediately	exclaimed	,
立即地	惊呼	,

尽管她要照顾很多孩子，但她还是立刻惊呼道：

“ [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] !

“	Poor	old	creature	!
“	贫穷的	老的	生物	!

“可怜的老家伙！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] ['wɒnts] ['kʌmfəts] .

I	am	sure	that	she	much	wants	comforts	.
我	是	当然	那	她	很多	想要	舒适	.

我相信她非常渴望舒适的生活。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [send] [ʌp][sʌm; səm] [ʃi:ts] [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] [wʊl] ?

Shall	I	not	at	once	send	up	some	sheets	and	cotton	wool	?
将	我	不是	在	一次	发送	向上	一些	纸张	和	棉布	羊毛	?

我是否应该立即送些床单和棉花上去?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? ″

and	is	there	anything	else	you	can	think	of	?	”
和	是	那里	任何事物	别的	你	能	思考	的	?	″

你还能想到其他什么吗?

“ [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] , [dɪr] [mə'ri:ə] , [ɪz] ['nɪrər] [hoʊm] , ″ ['ænsər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

“	The	comfort	that	is	wanted	,	dear	Maria	,	is	nearer	home	,	”	answered	the	Doctor	,
“	这	舒适	那	是	通缉	,	亲爱的	玛丽亚	,	是	更近	家	,	”	回答	这	医生	,

“亲爱的玛丽亚，你真正想要的舒适就在家附近，”医生回答说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] .

taking	his	wife's	hand	.
采取	他的	妻子的	手	.

握住妻子的手。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

“	I	have	a	sad	story	to	tell	you	.
″	我	有	一个	伤心	故事	到	告诉	你	.

我有一个悲伤的故事要告诉你。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [oʊld] - ['hʌvl] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ['hɔ:rəbli]

On	reaching	Old	Moggy's	hovel	I	found	her	with	her	hands	and	feet	horribly
在	到达	老的	-	茅屋	我	成立	她	和	她	双手	和	脚	糟糕透了

[bɜ:rnt] ;

burnt	;
烧焦的	;

到达老莫吉的小屋时，我发现她的手脚严重烧伤;

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [sər'vaɪv] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t] ,

so	much	so	,	that	,	should	she	survive	,	which	I	think	it	possible	she	may	not	,
所以	很多	所以	,	那	,	应该	她	存活	,	哪个	我	思考	它	可能的	她	可能	不是	,

正因如此，即便她能活下来（我认为她有可能活不下来），

[ʃi:; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][ju:z] .

she	will	,	I	fear	,	never	recover	their	use	.
她	将要	,	我	害怕	,	绝不	恢复	他们的	使用	.

恐怕她将永远无法恢复使用它们的能力。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['stɜ:rdi] [oʊld] [-welʃˌwumən] , ['dʒeni] ['deivis] , ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

I	found	that	sturdy	old	Welshwoman	,	Jenny	Davis	,	watching	by	her	,
我	成立	那	结实的	老的	威尔士女人	,	珍妮	戴维斯	,	观看	经过	她	,

我发现那位健壮的威尔士老妇人珍妮·戴维斯正站在她旁边看着。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

and	tending	her	with	the	care	of	a	daughter	.
和	倾向于	她	和	这	关心	的	一个	女儿	.

像对待女儿一样照顾她。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [drest] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [bɜ:rnt] [lɪmz] ,

After	I	had	dressed	the	poor	creature's	burnt	limbs	,
后	我	有	穿着	这	贫穷的	生物的	烧焦的	四肢	,

我包扎好那可怜动物烧伤的四肢后，

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ,

and	done	all	I	could	to	alleviate	her	sufferings	,
和	完毕	全部	我	可以	到	减轻	她	苦难	,

我尽我所能减轻她的痛苦，

['dʒeni] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] ,

Jenny	told	me	that	when	crossing	the	mountain	that	evening	on	her	way	home	,
珍妮	讲述	我	那	什么时候	过境	这	山	那	晚上	在	她	方式	家	,

珍妮告诉我，那天晚上她回家途中翻越这座山时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,

and	having	nearly	reached	the	bottom	,
和	拥有	几乎	达到	这	底部	,

几乎到达谷底时，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [laɪt] ['striːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][oʊld] ['maʊnt(ə)n]

she	observed	an	unusual	light	streaming	out	of	the	window	of	Old	Mountain
她	观察到	一个	异常	光	流媒体	出去	的	这	窗户	的	老的	山

- ['hʌvl] .

Moggy's	hovel	.
-	茅屋	.

她注意到一道不寻常的光线从老山猫的小屋窗户里透出来。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Believing	that	the	hut	must	be	on	fire	,	she	hurried	up	towards	it	,
相信	那	这	小屋	必须	是	在	火	,	她	慌忙	向上	向	它	,

她以为小屋着火了，便赶紧朝小屋走去。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['rendər] ['eni] [ɪ'fektʃuəl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

though	she	feared	that	she	should	be	too	late	to	render	any	effectual	assistance	to
尽管	她	害怕	那	她	应该	是	也	晚的	到	使成为	任何	有效的	协助	到

[ɪts] [hæf] - ['wɪtɪd] ['ɪnmeɪt] .

its	half	-	witted	inmate	.
它是	一半	-	机智的	囚犯	.

尽管她担心自己来得太晚，无法对那个智力低下的囚犯提供任何有效的帮助。

[soʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][moʊst] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr]

So	indeed	she	would	,	had	not	another	person	most	providentially	arrived	before
所以	的确	她	会	,	有	不是	其他	人	最多	天意眷顾	到达的	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果不是另一个人非常机缘巧合地先她一步出现，她的确会如此。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ]

On	looking	in	at	the	window	as	she	passed	she	saw	a	young	gentleman	—	a
在	寻找	在	在	这	窗户	作为	她	通过了	她	锯	一个	年轻的	绅士	—	一个

['tʊrɪst] ,

tourist	,
游客	,

她路过时往窗外看了一眼，看到一位年轻的绅士——一位游客。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] -

she	supposed	—	kneeling	down	by	the	side	of	the	poor	creature	;	his	great	-
她	据称	—	跪着	向下	经过	这	边	的	这	贫穷的	生物	;	他的	伟大的	-

[koʊt] [wʌz; wəz] [ɔːf] ,

coat	was	off	,
外套	曾是	离开	,

她想——跪在那可怜的家伙身边；他的大衣脱掉了，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

he	having	with	it	extinguished	the	flames	with	which	he	said	that	he
他	拥有	和	它	熄灭	这	火焰	和	哪个	他	说	那	他

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] .

had	found	her	almost	surrounded	.
有	成立	她	几乎	包围	.

他用它扑灭了火焰，他说他发现她时，她几乎被火焰包围了。

['hæpɪli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , ['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtər]

Happily	,	from	the	great	number	of	under	-	garments	she	wore	,	only	the	outer
快乐地	,	从	这	伟大的	数字	的	在下面	-	服装	她	穿着	,	仅有的	这	外

[rægz][hæd; həd] [kɔːt] .

rags	had	caught	.
破布	有	捕捉	.

幸运的是，在她穿的众多内衣中，只有最外层的破布被勾住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌvl] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [skriːm] ,

He	had	been	sitting	on	a	rock	above	the	hovel	,	and	hearing	a	scream	,
他	有	到过	坐着	在	一个	岩石	多于	这	茅屋	,	和	听力	一个	尖叫	,

他当时正坐在小屋上方的一块岩石上，听到一声尖叫。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [breɪk] [fɔːrθ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] ,

and	seeing	a	light	break	forth	through	a	hole	in	the	roof	,	he	ran	down	,
和	看到	一个	光	休息	前进	通过	一个	洞	在	这	屋顶	,	他	跑	向下	,

他看到屋顶上的一个洞里透出光亮，便跑了下去。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] ,

on	the	chance	of	something	being	wrong	,
在	这	机会	的	某物	存在	错误的	,

万一出了什么问题，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪnstənt]

and	was	undoubtedly	the	means	of	saving	the	poor	creature	from	instant
和	曾是	无疑	这	方法	的	保存	这	贫穷的	生物	从	立即的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

毫无疑问，这是拯救这只可怜的动物免于瞬间毁灭的方法。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒeni] [tə'geðər] ['lɪftɪd] ['mɒgi] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [strɔː] [bed] ,

He	and	Jenny	together	lifted	Moggy	on	to	her	straw	bed	,
他	和	珍妮	一起	抬起	猫	在	到	她	稻草	床	,

他和珍妮一起把莫吉抱到稻草床上。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [stɪk] [stɪl] ['smoʊldərɪŋ] [fel] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

and	in	so	doing	a	piece	of	burnt	stick	still	smouldering	fell	out	from	among
和	在	所以	正在做	一个	片	的	烧焦的	戳	仍然	闷烧	跌倒	出去	从	之中

[hɜːr; hər] [kloʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

于是，一根还在冒烟的烧焦的木棍从她的衣服里掉了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌt] [hæd; həd][set][hɜːr; hər][ɑːn]['faɪər] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

This	was	evidently	what	had	set	her	on	fire	,	but	how	it	had	come
这	曾是	显然	什么	有	放	她	在	火	,	但	如何	它	有	来

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这显然是点燃她怒火的原因，但它是如何产生的呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

was	the	question	.
曾是	这	问题	.

这是问题所在。

['dʒeni] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

Jenny	was	loud	in	her	praise	of	the	young	gentleman	.
珍妮	曾是	大声	在	她	称赞	的	这	年轻的	绅士	.

珍妮大声称赞这位年轻绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrti][oʊld]

He	was	so	gentle	,	and	kind	,	and	didn't	mind	touching	the	dirty	old
他	曾是	所以	温和的	,	和	种类	,	和	没有	头脑	接触	这	肮脏的	老的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

他非常温柔善良，而且不介意触摸那个脏兮兮的老家伙。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	helping	to	place	her	in	an	easy	position	.
和	帮助	到	地方	她	在	一个	简单的	位置	.

并帮助她找到一个舒适的姿势。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

He	took	out	his	purse	,	and	observing	that	he	hadn't	much	money	,
他	采取	出去	他的	钱包	,	和	观察	那	他	之前没有	很多	钱	,

他掏出钱包，发现自己没多少钱，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

he	gave	her	a	handful	of	shillings	,	as	he	said	,
他	给予	她	一个	少数	的	先令	,	作为	他	说	,

他给了她一把先令，正如他所说：

[tuː; tə] [help] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['prɑːpər] [fuːd] [ænd; ənd]

to	help	to	pay	the	doctor	and	to	buy	her	some	proper	food	and
到	帮助	到	支付	这	医生	和	到	买	她	一些	恰当的	食物	和

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

用来支付医生费用，并为她购买一些合适的食物和衣服。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Fortunately	he	saw	a	boy	crossing	the	mountain	,
幸运的是	他	锯	一个	男生	过境	这	山	,

幸运的是，他看到一个男孩正在过山。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ə; eɪ]

and	running	after	him	he	gave	him	a	shilling	to	go	and	call	a
和	跑步	后	他	他	给予	他	一个	先令	到	去	和	称呼	一个

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

于是他追上去，给了他一先令，让他去叫医生。

[ðə; ði] [læd] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	lad	naturally	came	to	me	.
这	小伙子	自然	来了	到	我	.

那孩子自然而然地就来找我了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['dʒeni] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['seɪɪŋ] , - [neɪmz] [dəunt]['sɪgnɪfaɪ] .

The	young	gentleman	would	not	tell	Jenny	his	name	,	saying	,	'	names	don't	signify	.
这	年轻的	绅士	会	不是	告诉	珍妮	他的	姓名	,	说	,	-	姓名	不	表示	.

这位年轻先生不愿告诉珍妮他的名字，说：“名字并不代表什么。”

- [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

'	He	had	to	get	back	to	his	inn	on	the	other	side	of	the	mountain	,
-	他	有	到	得到	后退	到	他的	客栈	在	这	其他	边	的	这	山	,

他必须回到山另一边的客栈。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['dʒeni]

and	as	it	was	growing	dark	he	could	wait	no	longer	;	but	,	as	Jenny
和	作为	它	曾是	生长	黑暗的	他	可以	等待	不	更长	;	但	,	作为	珍妮

[sed] ,

said	,
说	,

天色渐暗，他再也等不下去了；但是，正如珍妮所说，

[ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ,

ran	off	as	fast	as	a	deer	up	the	steep	,
跑	离开	作为	快速地	作为	一个	鹿	向上	这	陡	,

像鹿一样飞快地跑上了陡峭的山坡。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .

singing	and	jumping	as	merry	as	a	lark	.
歌唱	和	跳	作为	欢乐	作为	一个	云雀	.

又唱又跳，像云雀一样欢快。

[hiː; hi][toʊld]['dʒeni] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	told	Jenny	that	,	if	he	could	,
他	讲述	珍妮	那	,	如果	他	可以	,

他告诉珍妮，如果他能的话，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

he	would	come	back	to	learn	how	the	poor	old	creature	might	be	getting	on	,
他	会	来	后退	到	学习	如何	这	贫穷的	老的	生物	可能	是	获得	在	,

他会回来看看这可怜的老家伙过得怎么样了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ɑːn] [fʊt] .

but	that	he	feared	he	should	be	living	too	far	off	to	reach	her	on	foot	.
但	那	他	害怕	他	应该	是	活的	也	远的	离开	到	抵达	她	在	脚	.

但他担心自己住得太远，无法步行到达她那里。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [oʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

This	account	was	,	I	own	,	like	a	gleam	of	sunshine	,
这	帐户	曾是	,	我	自己的	,	喜欢	一个	闪耀	的	阳光	,

就我而言，这个账号就像一缕阳光。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jet] ['dɑːrkər] [ʃeɪd] [ðə; ði][sæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

though	it	threw	into	a	yet	darker	shade	the	sad	account	of	an	act	of	which
尽管	它	扔	进入	一个	然而	较暗	阴影	这	伤心	帐户	的	一个	行为	的	哪个

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	am	compelled	to	tell	you	.
我	是	被迫	到	告诉	你	.

虽然它给我不得不向你们讲述的这件悲惨事件蒙上了一层更加阴暗的色彩。

['hævɪŋ] [drest] [oʊld] - [hɜːrts] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [stoʊnz] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed]

Having	dressed	Old	Moggy's	hurts	,	I	observed	several	stones	,	some	lying	on	the	bed
拥有	穿着	老的	-	疼痛	,	我	观察到	一些	石头	,	一些	说谎	在	这	床

,

,
,

包扎好老莫吉的伤口后，我看到几块石头，有的躺在床上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	others	scattered	about	the	floor	of	the	hut	.
和	其他的	疏散	关于	这	地面	的	这	小屋	.

其他的则散落在小屋的地板上。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][aɪ] [ɪ'speʃəli] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

A	large	one	I	especially	remarked	on	the	hearth	,
一个	大的	一	我	尤其	评论	在	这	炉	,

我特别注意到壁炉旁有一个很大的壁炉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

and	which	I	had	no	doubt	had	struck	the	embers	of	the	fire	,
和	哪个	我	有	不	怀疑	有	击	这	余烬	的	这	火	,

我毫不怀疑它触碰到了火堆的余烬。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ig'naitɪŋ] [ðə; ði]

and	been	the	immediate	cause	of	its	bursting	into	a	flame	,	and	igniting	the
和	到过	这	即时	原因	的	它是	爆发	进入	一个	火焰	,	和	点燃	这

[pʊr] ['kriːtʃərz] [kloʊðz] .

poor	creature's	clothes	.
贫穷的	生物的	衣服	.

并直接导致了它起火，点燃了这可怜动物的衣服。

[aɪ] [æskt] ['dʒeni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊnz] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

I	asked	Jenny	if	she	could	account	for	the	stones	being	,	as	they	were	,
我	问	珍妮	如果	她	可以	帐户	为了	这	石头	存在	,	作为	他们	是	,

我问珍妮，她能否解释一下这些石头为什么会是现在这个样子。

['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

scattered	about	in	every	direction	;
疏散	关于	在	每一个	方向	;

四处散落；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['kruːəlti] ,

and	she	then	gave	me	a	history	of	a	piece	of	barbarous	cruelty	,
和	她	然后	给予	我	一个	历史	的	一个	片	的	野蛮	残酷	,

然后她给我讲述了一段极其残暴的历史。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

the	result	of	a	thoughtlessness	and	an	amount	of	ignorance	I	should
这	结果	的	一个	考虑不周	和	一个	数量	的	无知	我	应该

['skersli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æktər] .

scarcely	have	expected	in	the	actors	.
几乎	有	预期的	在	这	演员	.

这是演员们考虑不周和无知的表现，我简直难以置信。

['dʒeni] , [ðoʊ] [ɪn][moʊst][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] [truː] [-welʃ,wumən] ,

Jenny	,	though	in	most	respects	a	true	Welshwoman	,
珍妮	,	尽管	在	最多	尊重	一个	真的	威尔士女人	,

珍妮虽然在大多数方面都是一个地道的威尔士女人，

[ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmz][soʊ][sæd][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði]

is	free	from	the	ignorant	superstition	which	forms	so	sad	an	ingredient	in	the
是	自由的	从	这	无知	迷信	哪个	表格	所以	伤心	一个	成分	在	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pesnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['distrikts] ,

character	of	the	uneducated	peasants	of	these	mountain	districts	,
特点	的	这	未受过教育	农民	的	这些	山	地区	,

它摆脱了这些山区未受教育的农民性格中令人悲哀的愚昧迷信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['mɒgi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm]

and	was	grieved	when	she	found	that	poor	Old	Moggy	had	become	the	victim
和	曾是	伤心	什么时候	她	成立	那	贫穷的	老的	猫	有	变得	这	受害者

[ʌv; əv][ðə; ði][groʊs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,

of	the	gross	superstition	of	her	neighbours	,
的	这	总的	迷信	的	她	邻居	,

当她发现可怜的老猫莫吉成了邻居们严重迷信的受害者时，她感到非常难过。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [hæz; həz] [floʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm]

by	whom	she	is	reputed	to	be	a	witch	who	has	flown	across	the	sea	from
经过	谁	她	是	知名	到	是	一个	巫婆	WHO	有	飞行	穿过	这	海	从

['dɪstənt] [pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌvl] [ɑːn][ðə; ði]

distant	parts	for	the	purpose	of	taking	possession	of	the	wretched	hovel	on	the
遥远	部分	为了	这	目的	的	采取	拥有	的	这	可怜	茅屋	在	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

据说她是一个女巫，从遥远的地方飞越大海，来到这里是为了占据山上那间破败的小屋。

- [aɪ][duː] [θɪŋk] , [sɜːr] , - [sed] ['dʒeni] , - [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

'	I	do	think	,	sir	,	'	said	Jenny	,	'	if	the	poor	creature	had	had	the	power	of
-	我	做	思考	,	先生	,	-	说	珍妮	,	-	如果	这	贫穷的	生物	有	有	这	力量	的

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

“先生，我确实认为，”珍妮说，“如果这可怜的小家伙有飞翔的能力，

[ʃiːd] [hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr] [ʃed] ,

she'd	have	flown	to	a	better	sort	of	a	place	than	this	poor	shed	,
棚	有	飞行	到	一个	更好的	种类	的	一个	地方	比	这	贫穷的	棚	,

她本可以飞到比这间破旧棚屋更好的地方。

['skersli] [fɪt][tuː; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ] ['gɪpsiz] ['dɑːŋki] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] .

scarcely	fit	to	shelter	a	gipsy's	donkey	from	a	snow	-	storm	.
几乎	合身	到	庇护所	一个	吉普赛人的	驴	从	一个	雪	-	风暴	.

连吉普赛人的驴子都难以在暴风雪中遮风挡雨。

[wen] [wʌns][ðə; ði][maɪnd] [streɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

When	once	the	mind	strays	away	from	the	truth	,
什么时候	一次	这	头脑	流浪者	离开	从	这	真相	,

一旦人的思想偏离了真理，

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['fɑːliz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [bɪ'liːv] .

it's	impossible	to	say	what	follies	it	won't	believe	.
它是	不可能的	到	说	什么	愚行	它	惯于	相信	.

很难说它会相信什么荒谬的事情。

['piːp(ə)l] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [stoʊnz] .

People	don't	seem	to	see	the	foolishness	and	nonsense	of	their	own	stones	.
人们	不	似乎	到	看	这	愚蠢	和	废话	的	他们的	自己的	石头	.

人们似乎看不到自己所造石头的愚蠢和荒谬之处。

[ɪf] [ðeid] [siːn] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] ,

If	they'd	seen	her	,	as	I	have	,	in	her	right	mind	,
如果	他们会	已见	她	,	作为	我	有	,	在	她	正确的	头脑	,

如果他们像我一样，见过她神志清醒的样子，

[ðeid] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ['kudnt] [tɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] ;

they'd	know	that	a	friend	of	the	Evil	One	couldn't	talk	as	she	talks	;
他们会	知道	那	一个	朋友	的	这	邪恶的	一	不能	讲话	作为	她	会谈	;

他们会知道，邪恶之人的朋友不可能像她那样说话；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] , [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] !

and	as	for	flying	,	poor	old	creature	!
和	作为	为了	飞行	,	贫穷的	老的	生物	!

至于飞行，可怜的老家伙！

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['skersli] [dræg][wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	can	scarcely	drag	one	foot	after	the	other	,
她	能	几乎	拖	一	脚	后	这	其他	,

她几乎迈不动步子，

- ['dʒeni] ['deivis][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪk'stɪrɪər] [ɪz]

'	Jenny	Davis	is	a	thoughtful	and	sensible	woman	,	though	her	exterior	is
-	珍妮	戴维斯	是	一个	周到	和	明智的	女士	,	尽管	她	外部的	是

['sʌmwʌt] [rʌf] ,

somewhat	rough	,
有些	粗糙的	,

珍妮·戴维斯是一位心思细腻、通情达理的女性，尽管她的外表有些粗犷。

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	observed	the	Doctor	,	who	was	evidently	unwilling	,	sooner	than	he	could	,
"	观察到	这	医生	,	WHO	曾是	显然	不情愿	,	很快	比	他	可以	,

医生显然很不情愿，但他还是比预期更快地观察着这一切。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

to	repeat	the	story	he	had	heard	.
到	重复	这	故事	他	有	听到	.

复述他听到的故事。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] : " ['dʒeni] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['fuːlɪŋ] ['stɔːriz] ,

He	continued	,	however	:	"	Jenny	gave	little	heed	to	these	foolish	stories	,
他	持续	,	然而	:	"	珍妮	给予	小的	注意	到	这些	愚蠢	故事	,

但他接着说："珍妮对这些愚蠢的故事不以为意，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [wɪð; wɪθ]

till	one	day	one	of	her	boys	came	from	playing	on	the	mountain	-	side	,	with
直到	一	天	一	的	她	男孩们	来了	从	玩耍	在	这	山	-	边	,	和

[ə; eɪ] [skerd] [lʊk] ,

a	scared	look	,
一个	害怕的	看	,

直到有一天，她的一个儿子从山坡上玩耍回来，一脸惊恐。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ʃriːk] [aʊt]

and	almost	breathless	,	saying	that	the	witch	had	run	after	him	,	shrieking	out
和	几乎	喘不过气	,	说	那	这	巫婆	有	跑步	后	他	,	尖叫	出去

,

,
,

他几乎喘不过气来，说女巫追着他跑，尖叫着说：

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θrets] .

and	uttering	the	most	dreadful	threats	.
和	发出声音	这	最多	可怕	威胁	.

并发出最可怕的威胁。

[ɑːn] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [siː] ['mɒgi] ['rʌnɪŋ]

On	cross	-	questioning	the	child	,	she	found	that	he	did	not	actually	see	Moggy	running
在	叉	-	提问	这	孩子	,	她	成立	那	他	做过	不是	实际上	看	猫	跑步

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

经过盘问，她发现孩子实际上并没有看到莫吉追着他跑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

but	that	his	companions	said	she	was	,
但	那	他的	同伴	说	她	曾是	,

但他的同伴们却说她是。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

while	the	shrieks	and	cries	were	the	result	of	his	imagination	.
尽管	这	尖叫	和	哭泣	是	这	结果	的	他的	想像力	.

而那些尖叫和哭喊声则是他想象出来的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hɜːr'self] .

She	determined	,	however	,	to	go	and	see	the	old	woman	herself	.
她	决定	,	然而	,	到	去	和	看	这	老的	女士	她自己	.

然而，她决定亲自去见见那位老妇人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɔːf] .

Being	a	woman	of	action	,	she	immediately	set	off	.
存在	一个	女士	的	行动	,	她	立即地	放	离开	.

她是个行动派，立刻动身出发。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌvl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [jelɪŋ] , ['hutɪŋ] ,

When	she	got	near	the	hovel	she	found	a	number	of	boys	yelling	,	hooting	,
什么时候	她	得到	靠近	这	茅屋	她	成立	一个	数字	的	男孩们	大喊	,	倒彩	,

当她走到小屋附近时，发现一群男孩正在大喊大叫、发出嘘声。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	throwing	stones	at	it	.
和	投掷	石头	在	它	.

然后向它扔石头。

[ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'mændɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,

On	her	demanding	why	they	did	so	,	they	said	that	the	old	witch	was	within	,
在	她	要求	为什么	他们	做过	所以	,	他们	说	那	这	老的	巫婆	曾是	之内	,

她质问他们为什么这样做，他们说老巫婆在里面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

and	had	done	them	all	some	mischief	.
和	有	完毕	他们	全部	一些	恶作剧	.

而且他还捉弄了他们所有人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [dʌks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	had	stolen	the	ducks	of	the	mother	of	one	of	them	,
她	有	被盗	这	鸭子	的	这	母亲	的	一	的	他们	,

她偷了其中一只鸭子的母亲的鸭子。

[hæd; həd] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,

had	milked	the	cows	of	a	second	,
有	挤奶	这	牛	的	一个	第二	,

挤过第二批奶牛的奶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] ['bʌtər] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	third	declared	that	she	had	prevented	the	butter	from	coming	in	his
和	一个	第三	声明	那	她	有	阻止	这	黄油	从	未来	在	他的

['mʌðɚz] [tʃɜːrn] .

mother's	churn	.
母亲的	搅动	.

第三个人则声称，她阻止了黄油进入他母亲的奶油搅拌器。

[wʌn] ['ɜːrtʃɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɔːrs] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

One	urchin	asserted	that	his	father's	horse	had	died	in	consequence	of	her
一	顽童	断言	那	他的	父亲的	马	有	死亡	在	结果	的	她

[ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

incantations	,	and	another	,
咒语	,	和	其他	,

一个顽童声称他父亲的马是她念咒语的结果而死的，另一个顽童则说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ðə; ði] [kruːp] ; [ɪn'diːd] ,

that	she	had	given	his	younger	brother	the	croup	;	indeed	,
那	她	有	给定	他的	年轻	兄弟	这	哮吼	;	的确	,

她把哮吼传染给了他弟弟；的确如此。

['evri] [wʌn][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] ,

every	one	had	some	sort	of	complaint	to	make	,
每一个	一	有	一些	种类	的	抱怨	到	制作	,

每个人都有这样那样的抱怨要说。

[ænd; ənd] ['viːəməntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] .

and	vehemently	declared	that	they	would	pay	her	out	.
和	强烈地	声明	那	他们	会	支付	她	出去	.

并强烈宣称他们会赔偿她。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][oʊld] ['mɒgi]

Whilst	she	was	arguing	with	them	the	door	opened	,	and	Old	Moggy
而	她	曾是	争论	和	他们	这	门	打开	,	和	老的	猫

[ə'pɪrd] , [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] ['fɪgjər] ,

appeared	,	an	unattractive	figure	,
出现	,	一个	不吸引人	数字	,

她正和他们争论时，门开了，老莫吉出现了，他相貌丑陋。

[bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['weðər] - ['biːtn]

bent	with	age	,	covered	with	rags	,	and	her	countenance	weather	-	beaten
弯曲	和	年龄	,	涵盖	和	破布	,	和	她	面容	天气	-	被打败

[ænd; ənd] [skerd] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ,

and	scared	,	and	expressive	of	a	melancholy	,
和	害怕的	,	和	富有表现力的	的	一个	忧郁	,

她身形佝偻，衣衫褴褛，面容饱经风霜，惊恐万分，满脸忧郁。

[waɪld] , [ænd; ənd] ['restləs] ['spɪrɪt] .

wild	,	and	restless	spirit	.
荒野	,	和	不安	精神	.

狂野不羁的灵魂。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ə'gen]

The	boys	,	on	catching	a	momentary	glimpse	of	her	(	for	she	instantly	again
这	男孩们	,	在	捕捉	一个	瞬间	一瞥	的	她	(	为了	她	即刻	再次

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]) ,

closed	the	door	)	,
关闭	这	门	)	,

男孩们瞥见她一眼（因为她立刻又关上了门），

[tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

turned	round	,	and	scampered	down	the	mountain	.
转向	圆形的	,	和	四处逃窜	向下	这	山	.

转身，飞快地跑下山去。

['dʒeni] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

Jenny	confessed	that	she	at	first	felt	inclined	to	follow	them	,
珍妮	坦白	那	她	在	第一的	毛毡	倾斜	到	跟随	他们	,

珍妮坦白说，她起初确实想跟随他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山地猫：女巫被石头砸死(Mountain Moggy The Stoning of the Witch)

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] ,
but **once** **more** **the** **door** **slowly** **opened** **,**
但 一次 更多的 这 门 缓慢地 打开 ,

但门再次缓缓打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [hɜːr; hər] [tɔː'mentəz] [hæd; həd] [gɔːn]
and **the** **poor** **creature** **looked** **out** **to** **ascertain** **if** **her** **tormentors** **had** **gone**
和 这 贫穷的 生物 看起来 出去 到 探明 如果 她 折磨者 有 已消失
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

可怜的她向外张望，想看看折磨她的人是否已经离开了。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,
Not **seeing** **them** **she** **came** **out** **,**
不是 看到 他们 她 来了 出去 ,

没看到他们，她就出来了。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd]
and **Jenny** **heard** **her** **in** **a** **plaintive** **voice** **thanking** **God** **for** **having** **delivered**
和 珍妮 听到 她 在 一个 哀怨 嗓音 谢谢 上帝 为了 拥有 发表
[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['enəmi] ;
her **from** **her** **enemies** **;**
她 从 她 敌人 ;

珍妮听到她用哀怨的声音感谢上帝将她从敌人手中解救出来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['biːɪŋ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd]
then **she** **broke** **into** **a** **low** **wail** **,** **the** **words** **she** **uttered** **being** **disconnected** **and**
然后 她 打破 进入 一个 低的 哀号 , 这 字 她 说出 存在 断开连接 和
[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .
incoherent **.**
语无伦次 .

然后她突然发出低沉的哀嚎，发出断断续续、语无伦次的哭声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns]
She **was** **on** **her** **knees** **,** **with** **her** **hands** **clasped** **and** **her** **countenance**
她 曾是 在 她 膝盖 , 和 她 双手 紧握 和 她 面容
[ʌp'tɜːrnd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .
upturned **towards** **heaven** **.**
翻转 向 天堂 .

她跪在地上，双手合十，仰望天空。

['dʒɛniːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tʌtʃt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Jenny's **heart** **was** **more** **touched** **than** **she** **had** **expected** **.**
珍妮的 心 曾是 更多的 感动 比 她 有 预期的 .

珍妮的内心比她预想的更加感动。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðiːz] [bæd] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ]
Going **up** **to** **the** **old** **woman** **,** **she** **said** **,** **'** **These** **bad** **boys** **have** **been** **teasing** **you**
去 向上 到 这 老的 女士 , 她 说 , - 这些 坏的 男孩们 有 到过 戏弄 你
['sædli] ,
sadly **,**
令人遗憾的是 ,

她走到老妇人跟前，说道：“这些坏小子一直在可怜地戏弄你。”

[aɪ] [fɪr] , ['mɒgi] .
I fear , Moggy .
我 害怕 , 猫 .

我害怕了，莫吉。

- [ə; eɪ]['veɪkənt] [ster] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,
' A vacant stare was at first the only reply she received ,
- 一个 空缺 盯 曾是 在 第一的 这 仅有的 回复 她 已收到 ,

“起初，她得到的只有茫然的眼神。”

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['mɒgi] [siːmd] [tuː; tə]['gæðər][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd]
but on repeating her words Moggy seemed to gather their meaning , and
但 在 重复 她 字 猫 似乎 到 收集 他们的 意义 , 和
['ænsər] , - [eɪ] , ['sædli] ,
answered , ' Ay , sadly ,
回答 , - 哎 , 令人遗憾的是 ,

但莫吉重复了她的话后似乎明白了其中的含义，回答说：“唉，很遗憾。”

['sædli] ; [bʌt; bət][jiː; ji] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][seɪ][baɪ][wʌn] [huː] [lʌvd]
sadly ; but ye knows what we have been taught to say by One who loved
令人遗憾的是 ; 但 是的 知道 什么 我们 有 到过 教授 到 说 经过 一 WHO 喜爱
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

令人悲哀的是；但你们知道，那位爱我们的人教导我们要说什么。

[ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and died for us .
和 死亡 为了 我们 .

他为我们牺牲了。

“ [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] , [æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][ðæt] ['trespæs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
“ Forgive us our trespasses , as we forgive them that trespass against us .
“ 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 , 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对 我们 .

“饶恕我们的罪，如同我们饶恕得罪我们的人。”

” [soʊ][jiː; ji] [siː] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
” So ye see that I forgive them , and I pray for them .
” 所以 是的 看 那 我 原谅 他们 , 和 我 祈祷 为了 他们 .

“所以你们可以看到我饶恕了他们，并且为他们祈祷。”

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I pray that they may never be poor and helpless as I am ,
我 祈祷 那 他们 可能 绝不 是 贫穷的 和 无助 作为 我 是 ,

我祈祷他们永远不会像我一样贫穷无助。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər][biː; bi][soʊ] [ə'flɪktɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,
that they may never be so afflicted in mind and body ,
那 他们 可能 绝不 是 所以 受苦的 在 头脑 和 身体 ,

愿他们身心永不再受苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l] [meɪ] [fɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ;
and that no evil may fall on their heads ;
和 那 不 邪恶的 可能 落下 在 他们的 头部 ;

愿他们免受灾祸；

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [hɪr] [maɪ] [prerz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and God will hear my prayers just as much as He will the prayers of the
和 上帝 将要 听到 我的 祈祷 只是 作为 很多 作为 他 将要 这 祈祷 的 这
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

上帝会聆听我的祈祷，就像他会聆听伟人的祈祷一样。

[ænd; ənd] ['welθi] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hæpi] , -

and	wealthy	,	and	learned	,	and	young	,	and	strong	,	and	happy	,	'
和	富裕	,	和	学习	,	和	年轻的	,	和	强的	,	和	快乐的	,	-

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

Then	she	suddenly	stopped	,
然后	她	突然	停止	,

“富有、有学问、年轻、强壮、快乐，”她突然停了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃriːk] ['waɪldli] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , ['məʊnɪŋ] [aʊt] , - [noʊ] ['fɑːðər] ,

and	began	to	shriek	wildly	and	wring	her	hands	,	moaning	out	,	'	No	father	,
和	开始	到	尖叫	疯狂地	和	拧	她	双手	,	呻吟	出去	,	-	不	父亲	,

[noʊ] ['hʌzbənd] ,

no	husband	,
不	丈夫	,

她开始疯狂地尖叫，双手不停地绞在一起，呻吟着：“没有父亲，没有丈夫，

[noʊ] [tʃaɪld] — [ɔːl] , [ɔːl] [gɔːn] .

no	child	—	all	,	all	gone	.
不	孩子	—	全部	,	全部	已消失	.

没有孩子了——全都走了。

[oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [hoʊp] , [maɪ] [praɪd] !

Oh	,	my	child	,	my	boy	,	my	hope	,	my	pride	!
哦	,	我的	孩子	,	我的	男生	,	我的	希望	,	我的	自豪	!

我的孩子，我的男孩，我的希望，我的骄傲！

- ['dʒeni] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

'	Jenny	tried	to	soothe	and	comfort	her	,
-	珍妮	尝试	到	舒缓	和	舒适	她	,

珍妮试图安抚她，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] ,

and	after	a	long	time	succeeded	in	leading	her	back	into	the	hut	,
和	后	一个	长的	时间	成功了	在	领导	她	后退	进入	这	小屋	,

经过一番周折，终于把她带回了小屋。

[wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['træŋkwɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['eni]

where	she	became	more	tranquil	,	but	still	apparently	was	unable	to	give	any
在哪里	她	成为	更多的	宁静	,	但	仍然	显然	曾是	无法	到	给	任何

[kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

connected	account	of	herself	.
连接	帐户	的	她自己	.

她变得平静了许多，但显然仍然无法对自己的情况做出任何连贯的描述。

['dʒeni] [ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm]

Jenny	then	,	from	the	basket	she	was	carrying	to	market	,	gave	her	some
珍妮	然后	,	从	这	篮子	她	曾是	携带	到	市场	,	给予	她	一些

[fuːd] ,

food	,
食物	,

于是，珍妮从她去集市的篮子里拿出一些食物给了她。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

for	which	she	looked	grateful	,	but	said	nothing	.
为了	哪个	她	看起来	感激的	,	但	说	没有什么	.

她脸上露出感激的神色，但什么也没说。

['æftər] [ðɪs] , [baɪ]['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , ['dʒeni] ['grædʒuəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['helpləs] ['kri:tʃərz]

After	this	,	by	little	acts	of	kindness	,	Jenny	gradually	obtained	the	helpless	creature's
后	这	,	经过	小的	行为	的	仁慈	,	珍妮	逐步地	获得	这	无助	生物的

['kɑ:nfɪdəns] ; [ænd; ənd] ['deɪli] ,

confidence	;	and	daily	,
信心	;	和	日常的	,

此后，珍妮通过一些小小的善举，逐渐赢得了这个无助小动物的信任；并且每天，

[wen'evər] ['eɪb(ə)l] , [went] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] ['æftər] [sku:l]

whenever	able	,	went	at	the	same	hour	to	disperse	the	boys	,	who	after	school
每当	有能力的	,	去	在	这	相同的	小时	到	分散	这	男孩们	,	WHO	后	学校

['aʊərz] [hæv; həv] ,

hours	have	,
小时	有	,

只要条件允许，就在同一时间去驱散放学后一直待在那里的孩子们。

[ˌaɪ 'ti:] [stə:nz] , [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] , [tu:; tə] ['tɔ:rment]

it	sterns	,	been	in	the	habit	of	assembling	,	for	their	amusement	,	to	torment
它	船尾	,	到过	在	这	习惯	的	组装	,	为了	他们的	娱乐	,	到	折磨

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

它严厉地，有聚集在一起取乐、折磨她的习惯。

['dʒeni] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['θretnd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

Jenny	had	often	threatened	to	complain	to	the	parents	of	the	boys	,	and
珍妮	有	经常	威胁	到	抱怨	到	这	父母	的	这	男孩们	,	和

,

,

,

珍妮曾多次威胁要向男孩们的父母投诉，而且，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnts] , [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

should	they	not	attend	to	her	complaints	,	to	place	the	whole	case	before	the
应该	他们	不是	出席	到	她	投诉	,	到	地方	这	所有的	案件	前	这

['mædʒistrits] .

magistrates	.
地方法官	.

如果他们不处理她的投诉，就将整个案件提交给地方法官。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] ['sevrəl] [hu:z] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

She	had	complained	to	several	whose	children	she	recognised	,
她	有	抱怨	到	一些	谁	孩子们	她	已确认	,

她曾向好几个她认出孩子的人抱怨过，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['i:ðər] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]

but	they	either	took	no	notice	of	what	she	said	,	or	were	very	angry	with
但	他们	任何一个	采取	不	注意	的	什么	她	说	,	或者	是	非常	生气的	和

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

但他们要么对她的话置之不理，要么对她非常生气；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] , [ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['eni] [bɔɪz] [ɪl] - ['tri:tɪŋ]

and	she	had	therefore	resolved	,	the	next	time	she	found	any	boys	ill	-	treating
和	她	有	所以	已解决	,	这	下一个	时间	她	成立	任何	男孩们	患病的	-	治疗

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

因此她下定决心，下次再发现有男孩虐待老妇人时，

[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [θret] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	put	her	threat	into	execution	.
到	放	她	威胁	进入	执行	.

将她的威胁付诸行动。

- [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm] [biː; bi] ['dʒɛntl̩ˌfoʊks] - [sʌnz] ;

' Yes	,	sir	,	and	that	I	must	do	,	even	though	some	be	gentlefolks	'	sons	;
- 是的	,	先生	,	和	那	我	必须	做	,	甚至	尽管	一些	是	绅士们	-	儿子们	;

[wʌn] [biː; bi] [jʊr; jər] [sʌn] ,

one	be	your	son	,
一	是	你的	儿子	,

“是的，先生，我必须这样做，即使他们当中有些是贵族子弟；其中一位是您的儿子。”

[sɜːr] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

sir	,	and	sorry	I	have	to	speak	it	.
先生	,	和	对不起	我	有	到	说话	它	.

先生，很抱歉我不得不这么说。

[its] [ðæt] [jʌŋ] ['mæstər] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

It's	that	young	Master	William	of	yours	,
它是	那	年轻的	掌握	威廉	的	你的	,

是你家的威廉少爷吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

and	he	is	the	most	daring	and	outrageous	of	the	lot	,	'	she	added	.
和	他	是	这	最多	大胆	和	令人愤慨	的	这	很多	,	-	她	额外	.

“他是这些人中最胆大妄为、最离谱的一个，”她补充道。

- [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ə'laʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [soʊ] ;

' It's	a	shame	,	sir	,	I'm	sure	you'll	allow	,	that	they	should	go	on	so	;
- 它是	一个	耻辱	,	先生	,	我是	当然	你会	允许	,	那	他们	应该	去	在	所以	;

“先生，我相信您也会同意，他们继续这样做实在令人遗憾；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɑːrmləs] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] [soʊl] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [met] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən]

for	a	more	harmless	sorrow	-	stricken	soul	I	have	never	met	in	my	life	than
为了	一个	更多的	无害	悲哀	-	受打击的	灵魂	我	有	绝不	遇见	在	我的	生活	比

[pʊr] [oʊld] ['mɒgi] [hɪr] .

poor	Old	Moggy	here	.
贫穷的	老的	猫	这里	.

我一生中从未见过比可怜的老莫吉更无害、更悲伤的灵魂。

[ɔːl] [ʃiːz] [gɔːn] [θruː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

All	she's	gone	through	would	make	a	book	,
全部	她是	已消失	通过	会	制作	一个	书	,

她所经历的一切足以写成一本书。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [ker] ,

and	it's	not	to	be	wondered	at	that	with	all	her	trials	,	and	care	,
和	它是	不是	到	是	想知道	在	那	和	全部	她	试验	,	和	关心	,

考虑到她所经历的种种磨难和悉心照料，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʃiː; ʃi] [miːts] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['kreɪzi] [laɪk] .

and	the	cruelty	she	meets	,	she	is	often	crazy	like	.
和	这	残酷	她	满足	,	她	是	经常	疯狂的	喜欢	.

她所遭遇的残酷对待，常常让她变得疯狂。

['meɪbi] [ʃiːz] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

Maybe	she's	listening	now	,	and	knows	what	I	say	,
或许	她是	聆听	现在	,	和	知道	什么	我	说	,

也许她现在正在听，也知道我说了什么。

[fɔːr; fər][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ;

for	at	times	she	has	got	as	much	sense	as	any	one	;
为了	在	时代	她	有	得到	作为	很多	感觉	作为	任何	一	;

因为有时候她和任何人一样有道理；

[ænd; ənd] [its] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ,

and	it's	then	that	she	feels	her	loneliness	,	and	poverty	,	and	wretchedness	,
和	它是	然后	那	她	感觉	她	孤独	,	和	贫困	,	和	悲惨	,

正是在那时，她感受到了孤独、贫穷和悲惨。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər][goʊ] [ɔːf] [ə'gen] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['evər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	that	makes	her	go	off	again	as	bad	as	ever	,	so	it	seems	to	me
和	那	制作	她	去	离开	再次	作为	坏的	作为	曾经	,	所以	它	似乎	到	我

, [sɜːr] .

,	sir	.
,	先生	.

在我看来，这让她又像以前一样大发雷霆，先生。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] ['wɪljəm] ,

'	I	would	not	at	first	believe	the	truth	of	the	accusation	brought	against	William	,
-	我	会	不是	在	第一的	相信	这	真相	的	这	指控	带来	反对	威廉	,

“起初我并不相信对威廉的指控属实。”

[bʌt; bət][ɑːn] ['kloʊsli] ['kwestʃənɪŋ] ['dʒeni] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

but	on	closely	questioning	Jenny	,	I	found	that	,	without	doubt	,
但	在	密切	提问	珍妮	,	我	成立	那	,	没有	怀疑	,

但仔细询问珍妮后，我发现，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðʌs] ['kruːəli]

it	is	unfortunately	the	fact	that	one	of	our	children	is	capable	of	thus	cruelly
它	是	很遗憾	这	事实	那	一	的	我们的	孩子们	是	有能力的	的	因此	残酷地

[ɪl] - ['triːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ;

ill	-	treating	one	of	his	fellow	-	creatures	;
患病的	-	治疗	一	的	他的	同伴	-	生物	;

令人遗憾的是，我们的孩子中竟然有人能够如此残忍地虐待同类；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ;

and	that	he	is	so	ignorant	as	not	to	be	aware	of	his	crime	;
和	那	他	是	所以	无知	作为	不是	到	是	意识到的	的	他的	犯罪	;

而且他竟然如此无知，以至于没有意识到自己犯了罪；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

indeed	he	has	a	vague	idea	that	he	was	rather	performing	a	meritorious
的确	他	有	一个	模糊的	主意	那	他	曾是	相当	表演	一个	有功绩的

[ækt] .

act	.
行为	.

事实上，他隐约觉得自己当时是在做一件功德无量的事情。

” ['æftər] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [ʌv; əv]

”	After	sitting	silent	for	some	time	,	and	grieving	over	the	delinquencies	of
”	后	坐着	沉默的	为了	一些	时间	,	和	悲伤	超过	这	犯罪	的

[hɜːr; hər][sʌn] , ['mɪsɪz]['mɔːrgən] ,

her	son	,	Mrs	Morgan	,
她	儿子	,	太太	摩根	,

“沉默了一会儿，为儿子的过错而悲痛不已的摩根夫人……”

[laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] ['mʌðər] , [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;

like	a	tender	mother	,	endeavoured	to	find	some	excuse	for	his	conduct	;
喜欢	一个	投标	母亲	,	努力	到	寻找	一些	原谅	为了	他的	执行	;

像一位慈母般，竭力为他的行为寻找借口；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['traɪəlz] [wɪtʃ] ['perənts] — [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk]

for	one	of	the	hardest	trials	which	parents	—	who	have	learned	to	look
为了	一	的	这	最难	试验	哪个	父母	—	WHO	有	学习	到	看

[ə'pɑːn][sɪn][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] — [hæv; həv][tuː; tə] [ber] ,

upon	sin	in	its	true	light	—	have	to	bear	,
之上	罪	在	它是	真的	光	—	有	到	熊	,

对于那些已经学会以正确的眼光看待罪恶的父母来说，最艰难的考验之一就是：

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

is	to	discover	that	any	one	of	their	children	is	guilty	of	a	crime	.
是	到	发现	那	任何	一	的	他们的	孩子们	是	有罪的	的	一个	犯罪	.

就是发现自己的孩子中有人犯了罪。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [haʊ'evər] , ['ʌpraɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː]

The	Doctor	,	however	,	upright	himself	,	and	having	a	clear	and	distinct	view
这	医生	,	然而	,	直立	他自己	,	和	拥有	一个	清除	和	清楚的	看法

[ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

of	right	and	wrong	,
的	正确的	和	错误的	,

然而，医生本人为人正直，对是非对错有着清晰明确的看法，

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] ,

would	not	allow	himself	to	find	any	excuses	for	the	crime	,
会	不是	允许	他自己	到	寻找	任何	借口	为了	这	犯罪	,

他不会为自己的罪行寻找任何借口。

[ðoʊ] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ;

though	anxious	as	his	wife	for	the	good	of	the	criminal	;
尽管	焦虑的	作为	他的	妻子	为了	这	好的	的	这	刑事	;

虽然像他的妻子一样为罪犯的福祉感到担忧；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] , [æz; əz]['mɪsɪz]['mɔːrgən] [bleɪmd] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ]

nor	did	he	fail	to	blame	himself	,	as	Mrs	Morgan	blamed	herself	,	for	allowing
也不	做过	他	失败	到	责备	他自己	,	作为	太太	摩根	被指责	她自己	,	为了	允许

[ðer; ðər][tʃaɪld] ,

their	child	,
他们的	孩子	,

他也没有像摩根太太那样自责，责怪自己放任他们的孩子……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'presəbl] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ]

during	the	most	impressible	years	of	his	life	,	to	go	from	under	their	charge
期间	这	最多	易受影响的	年	的	他的	生活	,	到	去	从	在下面	他们的	收费

.

:
.

在他一生中最容易受影响的几年里，他摆脱了他们的监护。

“ [stɪl] , ” ['ɑːrgjuːd][ðə; ði]['dɑːktər] , “ ['wɪljəm] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ;

“	Still	,	”	argued	the	Doctor	,	“	William	has	been	told	what	is	right	and	wrong	;
“	仍然	,	”	争论	这	医生	,	“	威廉	有	到过	讲述	什么	是	正确的	和	错误的	;

“但是，”医生辩解道，“威廉已经被告知什么是对的，什么是错的；

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

he	has	read	the	Scriptures	.
他	有	读	这	经文	.

他读过圣经。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'frɪndʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændmənts] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd]

He	has	infringed	one	of	the	chief	commandments	in	a	most	cruel	and
他	有	侵权	一	的	这	首席	诫命	在	一个	最多	残忍的	和

['kaʊərdli] ['mænər] .

cowardly	manner	.
胆小	方式	.

他以极其残忍和懦弱的方式违背了一条最重要的诫命。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn'dʌldʒənt] [tɔːrdz] [ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [daɪz] ,

I	must	not	be	indulgent	towards	a	crime	which	,	if	his	victim	dies	,
我	必须	不是	是	放纵的	向	一个	犯罪	哪个	,	如果	他的	受害者	死亡	,

我绝不能对导致受害者死亡的犯罪行为宽容，

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪl] [prə'naʊns] [tuː; tə][biː; bi] ['mænslɔːtər] .

the	legal	authority	of	his	country	will	pronounce	to	be	manslaughter	.
这	合法的	权威	的	他的	国家	将要	发音	到	是	过失杀人	.

他所在国家的司法机关将认定为过失杀人罪。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] , [haʊ'evər] ,

I	will	endeavour	,	however	,
我	将要	努力	,	然而	,

但我会尽力而为。

[fɜːrst][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪts]

first	to	ascertain	how	far	he	is	sensible	of	his	fault	by	showing	him	its
第一的	到	探明	如何	远的	他	是	明智的	的	他的	过错	经过	显示	他	它是

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

首先要通过向他展示错误后果来确定他对自己的错误有多么清醒的认识。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [si'viəə] ['meʒərz] .

Should	he	give	no	proof	of	penitence	I	must	resort	to	severer	measures	.
应该	他	给	不	证明	的	忏悔	我	必须	采取	到	更严重	措施	.

如果他仍不表现出悔改之意，我将不得不采取更严厉的措施。

[aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][oʊld]

I	purpose	to	take	all	the	children	with	me	to	-	morrow	morning	to	Old
我	目的	到	拿	全部	这	孩子们	和	我	到	-	明天	早晨	到	老的

- [hʌt] ,

Moggy's	hut	,
-	小屋	,

我打算明天早上带所有孩子去老莫吉的小屋。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] ['wɪljəm]

and	I	trust	that	the	sight	William
和	我	相信	那	这	视线	威廉

我相信威廉的景象

[wɪl] [ðer; ðər] ['wɪtnəs] [wɪl] [pruːv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] ['hɑrdnd] ,

will	there	witness	will	prove	,	as	it	must	if	his	heart	is	not	hardened	,
将要	那里	证人	将要	证明	,	作为	它	必须	如果	他的	心	是	不是	硬化	,

证人将会证明这一点，如果他的心没有被铁石心肠的话。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækt] . ”

a	sufficient	punishment	for	his	act	.	”
一个	充足的	惩罚	为了	他的	行为	.	”

“这是对他行为的足够惩罚。”

“ [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz]['mɔːrgən] .

“	I	hope	and	pray	it	may	,	”	said	Mrs	Morgan	.
“	我	希望	和	祈祷	它	可能	,	”	说	太太	摩根	.

“我希望并祈祷能够如此，”摩根夫人说。

“ [aɪ] [fɪr] , [ðoʊ] , [ðæt] [mɪs] [ˌeɪ 'piː] ['riːs] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt]
“ I fear , though , that Miss Ap Reece was most injudicious in her management
“ 我 害怕 , 尽管 , 那 错过 艾普 里斯 曾是 最多 不明智的 在 她 管理
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“但我担心，阿普·里斯小姐在管理他方面非常不明智。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ;
and that he has now been allowed a long course of self - indulgence ;
和 那 他 有 现在 到过 允许 一个 长的 课程 的 自己 - 放纵 ;

现在他已被允许长期放纵自己；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
and I believe that nothing more effectually hardens the heart and makes it
和 我 相信 那 没有什么 更多的 有效地 硬化 这 心 和 制作 它
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
indifferent to the feelings of others ,
冷漠 到 这 情怀 的 其他的 ,

而且我认为，没有什么比这更能有效地使人心变得冷酷无情，对别人的感受漠不关心了。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .
to their sorrows and physical sufferings , than such a mode of treatment .
到 他们的 悲伤 和 身体的 苦难 , 比 这样的 一个 模式 的 治疗 .

对于他们的悲伤和身体上的痛苦而言，这种治疗方式远远不够。

” [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] ,
” Long did the Doctor and his wife talk over the subject , and then kneeling ,
” 长的 做过 这 医生 和 他的 妻子 讲话 超过 这 主题 , 和 然后 跪着 ,

医生和他的妻子就此事讨论了很久，然后跪了下来，

[ðeɪ] ['ɜːrnɪstli] [pleɪst] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] , ['siːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens]
they earnestly placed the matter before the Throne of Grace , seeking from thence
他们 切实 放置 这 事情 前 这 王座 的 优雅 , 寻求 从 因此
['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] .
guidance and strength .
指导 和 力量 .

他们恳切地将此事呈到恩典宝座前，寻求神的指引和力量。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ɑːr; ər] ['prɑːspərəs] , ['helθi] ,
How little , in many instances , are prosperous , healthy ,
如何 小的 , 在 许多 实例 , 是 繁荣 , 健康 ,

在许多情况下，富裕、健康、

['hæpi] ['tʃɪldrən] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɑː'sperəti] , [helθ] , [ænd; ənd]
happy children aware that the chief cause of their prosperity , health , and
快乐的 孩子们 意识到的 那 这 首席 原因 的 他们的 繁荣 , 健康 , 和
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

快乐的孩子明白，他们繁荣、健康和幸福的主要原因是.....

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , ['trʌstfl] [prerz] [ʌv; əv][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['perənts] .
is to be found in the earnest , trustful prayers of God - fearing parents .
是 到 是 成立 在 这 认真 , 值得信赖的 祈祷 的 上帝 - 害怕 父母 .

可以在敬畏上帝的父母真诚、信赖的祷告中找到。

[ʌn'hæpi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [preɪɪŋ] ['perənts] !
Unhappy the children who have not praying parents !
不开心 这 孩子们 WHO 有 不是 祈祷 父母 !

没有祷告的父母的孩子真不快乐！

[θraɪs] ['blesɪd; blest] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

thrice	blessed	those	who	have	,	and	who	,	at	the	same	time	,
三次	蒙福	那些	WHO	有	,	和	WHO	,	在	这	相同的	时间	,

三次祝福那些拥有，并且同时，

[set] [haɪ] ['væljuː][ɑːn][ðer; ðər] ['perənts] - [prerz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [preɪ] [ə'raɪt] ,

set	high	value	on	their	parents	'	prayers	,	and	learn	betimes	to	pray	aright	,
放	高的	价值	在	他们的	父母	-	祈祷	,	和	学习	早点	到	祈祷	好的	,

重视父母的祈祷，从小学习正确的祈祷方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	to	pray	for	them	as	well	as	for	themselves	.
和	到	祈祷	为了	他们	作为	出色地	作为	为了	他们自己	.

并为他们以及他们自己祈祷。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] ; [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] , [keɪm]

The	sky	was	bright	and	blue	;	a	fresh	breeze	,	invigorating	and	pure	,	came
这	天空	曾是	明亮的	和	蓝色的	;	一个	新鲜的	微风	,	令人精神振奋	和	纯的	,	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] ;

from	the	distant	sea	;
从	这	遥远	海	;

天空湛蓝明亮；一阵清新的海风，沁人心脾，从远处的海面吹来；

[ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] , [ʃoʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['lʌstər]

the	sun	,	just	risen	above	the	mountain	tops	,	shone	down	with	undiminished	lustre
这	太阳	,	只是	升起	多于	这	山	最高额	,	闪耀	向下	和	未减损	光泽

[ɑːn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['væli] ,

on	the	smiling	valley	,
在	这	微笑	谷	,

太阳刚刚升起，照耀着山巅，光芒依旧灿烂地照耀着美丽的峡谷。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːrgən] , ['hævɪŋ]

and	all	nature	sparkled	with	life	and	light	,	as	the	young	Morgans	,	having
和	全部	自然	闪闪发光	和	生活	和	光	,	作为	这	年轻的	摩根	,	拥有

['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

finished	breakfast	,
完成的	早餐	,

整个自然界都充满了生机和光芒，年轻的摩根一家吃完早餐后，

[ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [wɔːk] .

assembled	at	the	hall	-	door	to	accompany	their	father	on	his	proposed	walk	.
组装	在	这	大厅	-	门	到	陪伴	他们的	父亲	在	他的	建议的	走	.

众人聚集在大厅门口，陪同父亲进行他计划中的散步。

[ðə; ði]['eldər] [wʌnz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	elder	ones	remarked	that	he	looked	graver	than	usual	,
这	长老	一个	评论	那	他	看起来	刻刀	比	通常	,

年长者们注意到他神情比平时严肃得多。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [wʊd] [suːn] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

but	hoped	that	the	fresh	air	and	exercise	would	soon	restore	his	spirits	.
但	希望	那	这	新鲜的	空气	和	锻炼	会	很快	恢复	他的	烈酒	.

但他希望新鲜空气和运动能很快让他恢复精神。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

They	all	enjoyed	a	walk	with	him	,	for	he	generally	took	care	to	make	it
他们	全部	享受	一个	走	和	他	,	为了	他	一般来说	采取	关心	到	制作	它

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

他们都很享受和他一起散步，因为他总是会想方设法让散步变得有趣。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] [ðeɪ]

by	giving	them	information	on	one	or	more	of	the	various	natural	objects	they
经过	给予	他们	信息	在	一	或者	更多的	的	这	各种各样的	自然的	对象	他们

[met] [wɪð; wɪθ] .

met	with	.
遇见	和	.

通过向他们提供有关他们遇到的各种自然物体的一种或多种的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] ,

There	was	not	a	tree	,	a	flower	,	or	a	stone	,
那里	曾是	不是	一个	树	,	一个	花	,	或者	一个	石头	,

这里没有树，没有花，也没有石头。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .

about	which	he	had	not	something	to	say	which	was	well	worth	hearing	.
关于	哪个	他	有	不是	某物	到	说	哪个	曾是	出色地	值得	听力	.

对此，他并没有什么值得一听的见解。

[tʃɑːrlz] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ ['fɑːðɚz] [ˌperipə'tetɪk] ['lektʃərz] .

Charles	called	them	“	Father's	peripatetic	lectures	.
查尔斯	称为	他们	”	父亲的	四处游荡的	讲座	.

查尔斯称它们为“父亲的巡回讲座”。

” [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt] .

”	This	morning	,	however	,	the	Doctor	was	unusually	silent	.
”	这	早晨	,	然而	,	这	医生	曾是	异常地	沉默的	.

“然而，今天早上，医生却异常沉默。”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ʌnə] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə'fekʃənətli] ['weɪtɪŋ] ,

His	daughter	Anna	walked	by	his	side	,	affectionately	waiting	,
他的	女儿	安娜	步行	经过	他的	边	,	亲切地	等待	,

他的女儿安娜走在他身边，满怀爱意地等待着。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [sʌm; səm]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪn'laɪvn]

in	the	hopes	of	an	opportunity	to	bring	forward	some	subject	to	enliven
在	这	希望	的	一个	机会	到	带来	向前	一些	主题	到	活跃

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

希望有机会提出一些话题，让他重新活跃起来。

[tʃɑːrlz] ['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

Charles	also	accompanied	him	.
查尔斯	还	伴随	他	.

查尔斯也陪同他一起前往。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kept] [bɪ'haɪnd] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

The	rest	of	the	children	kept	behind	,	wondering	where	he	was	going	;
这	休息	的	这	孩子们	保留	在后面	,	好奇	在哪里	他	曾是	去	;

其余的孩子都留在原地，想知道他要去哪里；

['wɪli] [ɪ'speʃəli] ['sɔːntərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Willie	especially	sauntering	at	some	distance	,
威利	尤其	闲逛	在	一些	距离	,

威利尤其喜欢在远处闲逛，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	thinking	that	he	would	rather	have	been	out	by	himself	or	with	some
和	思维	那	他	会	相当	有	到过	出去	经过	他自己	或者	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

of	the	boys	with	whom	he	had	lately	associated	.
的	这	男孩们	和	谁	他	有	最近	联系	.

他心想，他宁愿独自一人出去，或者和最近经常一起玩的几个男孩出去。

[tʃɑːrlz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ,

Charles	,	finding	that	his	father	was	not	inclined	to	give	one	of	his	lectures	,
查尔斯	,	寻找	那	他的	父亲	曾是	不是	倾斜	到	给	一	的	他的	讲座	,

查尔斯发现他父亲并不愿意去讲课，

[bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

bethought	him	of	a	subject	likely	to	interest	him	.
思考	他	的	一个	主题	可能	到	兴趣	他	.

想到了一个他可能会感兴趣的话题。

“ [aɪ] [seɪ] , ['fɑːðər] , [aɪ] ['wʌndər] [wen] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

“	I	say	,	father	,	I	wonder	when	Frank	will	be	here	.
“	我	说	,	父亲	,	我	想知道	什么时候	坦率	将要	是	这里	.

“父亲，我不知道弗兰克什么时候会来。”

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['plɪməθ] ['evri] [deɪ] .

His	ship	was	expected	at	Plymouth	every	day	.
他的	船	曾是	预期的	在	普利茅斯	每一个	天	.

他的船每天都会抵达普利茅斯。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɑːks] ,

I	sent	a	letter	for	him	to	Fox	,
我	发送	一个	信	为了	他	到	狐狸	,

我给他寄了一封信给福克斯，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] ,

giving	him	full	directions	how	he	was	to	find	his	way	here	,
给予	他	满的	方向	如何	他	曾是	到	寻找	他的	方式	这里	,

详细地告诉他如何找到这里。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [liːv] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

so	that	if	he	could	get	leave	he	might	come	up	at	once	.
所以	那	如果	他	可以	得到	离开	他	可能	来	向上	在	一次	.

所以如果他能请假，他可能马上就上来。

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [kæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

My	only	fear	is	that	he	may	not	have	any	cash	for	his	journey	.
我的	仅有的	害怕	是	那	他	可能	不是	有	任何	现金	为了	他的	旅行	.

我唯一的担心是他可能没有足够的现金支付旅途费用。

[aɪ] ['bɛgd] [fɑːks][tuː; tə] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fræŋk] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	begged	Fox	to	advance	it	,	but	Frank	may	not	think	of	asking	him	.
我	乞求	狐狸	到	进步	它	,	但	坦率	可能	不是	思考	的	问	他	.

我恳求福克斯推进这个项目，但弗兰克可能不会想到要问他。

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪləndz] ,

He'll	have	a	great	deal	to	tell	us	about	the	Pacific	and	the	coral	islands	,
地狱	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	我们	关于	这	太平洋	和	这	珊瑚	岛屿	,

他有很多关于太平洋和珊瑚岛的故事要跟我们讲。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] , [wʌns]['hɔːrəb(ə)l]['sævidʒiz] , [naʊ] ['moʊstli]

the	Sandwich	Islanders	,	and	the	other	natives	,	once	horrible	savages	,	now	mostly
这	三明治	岛民	,	和	这	其他	本地人	,	一次	可怕	野蛮人	,	现在	大多

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

三明治群岛的居民和其他土著居民，曾经是可怕的野蛮人，现在大多是基督徒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['fiːdʒiː] — [ðə; ði] [blæk] ['kænəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [æz; əz] [ðeɪ]

And	those	people	of	Fiji	—	the	Black	Cannibals	of	the	Pacific	as	they
和	那些	人们	的	斐济	—	这	黑色的	食人族	的	这	太平洋	作为	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

were	called	—	I	want	to	know	if	they	are	as	bad	as	has	been
是	称为	—	我	想	到	知道	如果	他们	是	作为	坏的	作为	有	到过

[ˌreprɪ'zentɪd] . ”

represented	.	”
代表	.	”

而那些斐济人——他们曾被称为太平洋的黑食人族——我想知道他们是否真像人们描述的那样邪恶。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [fræŋk] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	Yes	,	your	brother	Frank	will	have	much	to	say	,	”	remarked	the	Doctor	,
“	是的	,	你的	兄弟	坦率	将要	有	很多	到	说	,	”	评论	这	医生	,

“是的，你哥哥弗兰克有很多话要说，”医生说道。

[ænd; ənd] [əˈgen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

and	again	relapsed	into	silence	.
和	再次	复发	进入	沉默	.

然后他又陷入了沉默。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [tɑːm]['həulmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	hope	he	may	bring	Tom	Holman	with	him	.
“	我	希望	他	可能	带来	汤姆	霍尔曼	和	他	.

“我希望他能带汤姆·霍尔曼一起来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

I	should	like	to	see	the	man	who	saved	his	life	,
我	应该	喜欢	到	看	这	男人	WHO	已保存	他的	生活	,

我想见见救了他一命的那个人。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [θæŋk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , ” [sed] ['ʌnə] .

that	I	might	thank	him	as	he	deserves	for	his	bravery	,	”	said	Anna	.
那	我	可能	感谢	他	作为	他	值得	为了	他的	勇敢	,	”	说	安娜	.

“这样我才能好好感谢他，感谢他的勇敢，”安娜说道。

“ [dɪr] [fræŋk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['həulmən][wiː; wi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [siːn]

“	Dear	Frank	,	if	it	had	not	been	for	Holman	we	might	never	have	seen
“	亲爱的	坦率	,	如果	它	有	不是	到过	为了	霍尔曼	我们	可能	绝不	有	已见

[hɪm; ɪm] [əˈgen] . ”

him	again	.	”
他	再次	.	”

“亲爱的弗兰克，如果不是霍尔曼，我们可能再也见不到他了。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['həulmən] , [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['gælənt] ['feloʊ] , ”

“	Yes	,	indeed	,	I	should	like	to	see	Holman	,	the	fine	and	gallant	fellow	,	”
“	是的	,	的确	,	我	应该	喜欢	到	看	霍尔曼	,	这	美好的	和	英勇	同伴	,	”

[ɪk'skleɪmd] [tʃɑːrlz] .

exclaimed	Charles	.
惊呼	查尔斯	.

“是的，我真想见见霍尔曼，这位英俊潇洒的小伙子，”查尔斯说道。

“ [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

“	The	puzzle	will	be	how	to	get	him	here	.
”	这	谜	将要	是	如何	到	得到	他	这里	.

“问题在于如何把他弄到这里来。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['siːmən] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [liːv] [tɪl] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪz] [peɪd] [ɔːf] ,

I	know	that	seamen	have	difficulty	in	obtaining	leave	till	their	ship	is	paid	off	,
我	知道	那	海员	有	困难	在	获得	离开	直到	他们的	船	是	有薪酬的	离开	,

我知道海员在船舶退役之前很难请假。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	then	there	is	the	expense	of	the	journey	.
和	然后	那里	是	这	费用	的	这	旅行	.

此外，还有旅途的费用。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] . ”

However	,	I	will	do	my	best	to	manage	that	.	”
然而	,	我	将要	做	我的	最好的	到	管理	那	.	”

但我会尽力处理这件事。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ʌnə] .

“	And	I	will	help	you	,	”	said	Anna	.
”	和	我	将要	帮助	你	,	”	说	安娜	.

“我会帮助你的，”安娜说。

“ [aɪ] [wɪl] [sel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [faʊlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eg] ['mʌni] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] ,

“	I	will	sell	some	of	my	fowls	,	and	the	egg	money	of	last	year	,
”	我	将要	卖	一些	的	我的	家禽	,	和	这	蛋	钱	的	最后的	年	,

“我会卖掉一些家禽，还有去年卖鸡蛋赚的钱，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [spent] , [ænd; ənd] [oʊld] ['mɪsɪz] - ['prez(ə)nt] ,

which	I	have	never	spent	,	and	old	Mrs	Taffety's	present	,
哪个	我	有	绝不	花费	,	和	老的	太太	-	展示	,

我从未花过这笔钱，还有老塔夫蒂太太的礼物。

[wɪtʃ] ['mæmə] [sez] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] .

which	mamma	says	I	have	a	right	to	do	just	what	I	like	with	.
哪个	妈妈	说道	我	有	一个	正确的	到	做	只是	什么	我	喜欢	和	.

妈妈说我有权随心所欲地处置自己的东西。

[oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] [ɪf] [fræŋk] [kæn; kən] [get] [liːv] [fɔːr; fər] [tɑːm] ['həulmən] .

Oh	,	there	will	be	no	difficulty	about	money	matters	if	Frank	can	get	leave	for	Tom	Holman	.
哦	,	那里	将要	是	不	困难	关于	钱	事情	如果	坦率	能	得到	离开	为了	汤姆	霍尔曼	.

如果弗兰克能为汤姆·霍尔曼请假，那么在钱方面就不会有任何问题了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

It	will	be	very	nice	to	see	him	and	to	thank	him	,
它	将要	是	非常	好的	到	看	他	和	到	感谢	他	,

能见到他并向他道谢真是太好了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] .

though	it	will	be	difficult	to	thank	him	enough	.
尽管	它	将要	是	难的	到	感谢	他	足够的	.

虽然很难表达对他的感激之情。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɔːrgən] [hæd; həd] [nɑːt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['tʃɪldrən] .

”	Dr	Morgan	had	not	joined	in	the	conversation	of	his	elder	children	.
”	博士	摩根	有	不是	加入	在	这	对话	的	他的	长老	孩子们	.

“摩根博士没有参与到他年长子女的谈话中。”

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

He	appeared	to	be	absorbed	in	his	own	thoughts	.
他	出现	到	是	吸收	在	他的	自己的	想法	.

他似乎沉浸在自己的思绪中。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

Once	or	twice	he	glanced	round	to	ascertain	if	William	was	following	.
一次	或者	两次	他	瞥了一眼	圆形的	到	探明	如果	威廉	曾是	下列的	.

他时不时回头看看，确认威廉是否跟了上来。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

He	continued	for	some	time	along	the	road	leading	to	the	village	,
他	持续	为了	一些	时间	沿着	这	路	领导	到	这	村庄	,

他沿着通往村庄的道路继续走了一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

and	then	suddenly	turned	into	a	path	leading	up	the	mountain	.
和	然后	突然	转向	进入	一个	小路	领导	向上	这	山	.

然后突然变成了一条通往山顶的小路。

[ˈwɪljəm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [nɑːt] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] .

William	began	to	feel	not	very	comfortable	when	he	saw	this	.
威廉	开始	到	感觉	不是	非常	舒服的	什么时候	他	锯	这	.

看到这一幕，威廉开始感到很不自在。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

Still	his	father	might	possibly	intend	to	cross	over	the	mountain	.
仍然	他的	父亲	可能	可能	打算	到	叉	超过	这	山	.

不过，他的父亲或许还是打算翻过这座山。

[hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [bɪˈhaɪnd] ,

He	lingered	still	farther	behind	,
他	徘徊不去	仍然	更远	在后面	,

他仍然远远地落在后面，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ɔːf] [əˈgen] [ʌp] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [pʊr]

and	when	he	saw	him	turn	off	again	up	the	uneven	path	which	led	to	poor
和	什么时候	他	锯	他	转动	离开	再次	向上	这	不均匀	小路	哪个	引领	到	贫穷的

[oʊld] - [hʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

Old	Moggy's	hut	he	was	strongly	inclined	to	run	away	.
老的	-	小屋	他	曾是	强烈	倾斜	到	跑步	离开	.

当他看到他再次拐上通往可怜的老莫吉小屋的崎岖小路时，他很想逃跑。

[ˈʃʊrli] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] .

Surely	his	father	would	not	wish	to	go	inside	the	hut	.
一定	他的	父亲	会	不是	希望	到	去	里面	这	小屋	.

他父亲肯定不愿意进小屋去。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ?

What	could	he	have	to	say	to	the	old	woman	?
什么	可以	他	有	到	说	到	这	老的	女士	?

他能对这位老妇人说什么呢?

[haʊˈevər] , [goʊ][ɑːn][hiː; hi][mʌst; məst] .

However	,	go	on	he	must	.
然而	,	去	在	他	必须	.

然而，他必须继续前进。

['fɔːrtʃənətli] , [tʃɑːrlz] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['hɜːrid] [ʌp]
Fortunately , Charles dropped behind the Doctor , and Anna and William hurried up
幸运的是 , 查尔斯 掉落 在后面 这 医生 , 和 安娜 和 威廉 慌忙 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

幸好查尔斯落在了医生身后，安娜和威廉赶紧追了上去。

“ ['tʃɑːrli] , [ɪz]['pɑːpə] ['riːəli] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [den] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
“ Charley , is papa really going into the witch's den ? ” he exclaimed in a tone of
“ 查理 , 是 爸爸 真的 去 进入 这 女巫的 丹 ? ” 他 惊呼 在 一个 语气 的
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

“查理，爸爸真的要去女巫的巢穴吗？”他惊恐地喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːrm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”
“ She will be doing him some harm , I am sure . ”
“ 她 将要 是 正在做 他 一些 伤害 , 我 是 当然 . ”

“我确信她会对他造成一些伤害。”

“ ['nɑːnsens] , ['wɪli] , ” ['ænsər] [tʃɑːrlz] .
“ Nonsense , Willie , ” answered Charles .
“ 废话 , 威利 , ” 回答 查尔斯 .

“胡说，威利，”查尔斯回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ]
“ I did not fancy that a fellow with a head on his shoulders could be such
“ 我 做过 不是 想要 那 一个 同伴 和 一个 头 在 他的 肩膀 可以 是 这样的
[ə; eɪ] [guːs] . ”
a goose . ”
一个 鹅 . ”

“我真没想到一个脑袋长得像样的人竟然会是这么个蠢货。”

“ [guːs] [ɔːr][noʊ] [guːs] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['wɪtʃɪz] ['klʌtʃɪz] , [nɔːr]['pɑːpə] ,
“ Goose or no goose , I don't wish to fall into the old witch's clutches , nor papa ,
“ 鹅 或者 不 鹅 , 我 不 希望 到 落下 进入 这 老的 女巫的 离合器 , 也不 爸爸 ,

“不管有没有鹅，我都不想落入老巫婆的魔爪，爸爸也不想。”

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['iːðər] , ” ['mʌtəd] ['wɪljəm] ,
nor any of us either , ” muttered William ,
也不 任何 的 我们 任何一个 , ” 低声说道 威廉 ,

“我们谁也不知道，”威廉喃喃自语道。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
as Charles walked on again rapidly to catch up their father ,
作为 查尔斯 步行 在 再次 快速 到 抓住 向上 他们的 父亲 ,

查尔斯加快脚步追上父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [wʌnz] .
and to give a helping hand to the two younger ones .
和 到 给 一个 帮助 手 到 这 二 年轻 一个 .

并帮助照顾两个年纪较小的孩子。

['wɪliːz] ['fuːlɪʃ] [fɪrz] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
Willie's foolish fears increased when he saw his father walk up to the door of
威利的 愚蠢 恐惧 增加 什么时候 他 锯 他的 父亲 走 向上 到 这 门 的
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

当威利看到父亲走向小屋门口时，他愚蠢的恐惧加剧了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [lætʃ] , [went] [ɪn]

and	still	more	alarmed	did	he	become	when	the	Doctor	,	lifting	the	latch	,	went	in
和	仍然	更多的	惊慌	做过	他	变得	什么时候	这	医生	,	举重	这	闩锁	,	去	在

,

,

,

当医生抬起门闩走了进去时，他更加惊恐了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] ,

and	then	turned	round	and	beckoned	to	him	to	enter	,
和	然后	转向	圆形的	和	招手	到	他	到	进入	,

然后转身向他招手示意他进来。

[ðoʊ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['meɪbəl][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

though	Arthur	and	Mabel	were	allowed	to	remain	outside	.
尽管	亚瑟	和	梅布尔	是	允许	到	保持	外部	.

不过亚瑟和梅布尔被允许留在外面。

[moʊst] [ʌnˈwɪlɪŋli] [hiː; hi] [əuˈbeid] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Most	unwillingly	he	obeyed	;	but	when	he	got	inside	the	door	,
最多	不情愿地	他	服从	;	但	什么时候	他	得到	里面	这	门	,

他极不情愿地服从了；但当他进入门内时，

[nɑːt][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [æd'væns] ,

not	a	step	farther	could	he	bring	himself	to	advance	,
不是	一个	步	更远	可以	他	带来	他自己	到	进步	,

他再也迈不出一步了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evər][ænd; ənd][əˈnɑːn][kæst] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	from	the	furtive	glances	which	he	ever	and	anon	cast	through	the
和	从	这	鬼鬼祟祟	眼神	哪个	他	曾经	和	匿名	投掷	通过	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

他时不时地从门口偷偷瞥一眼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi] [derd] .

it	was	very	evident	that	he	would	make	his	escape	if	he	dared	.
它	曾是	非常	明显	那	他	会	制作	他的	逃脱	如果	他	敢于	.

很明显，如果他敢的话，他肯定能逃走。

['iːv(ə)n] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['ʌnə] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪtiəbl] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [met] [ðer; ðər]

Even	Charles	and	Anna	drew	back	from	the	pitiable	object	which	met	their
甚至	查尔斯	和	安娜	画	后退	从	这	可怜的	目的	哪个	遇见	他们的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

就连查尔斯和安娜都对映入眼帘的可怜景象感到不自在。

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['pælət] , [ɑːn] [wɪtʃ] , ['kʌvərd]

The	light	streaming	through	the	window	fell	on	a	low	pallet	,	on	which	,	covered
这	光	流媒体	通过	这	窗户	跌倒	在	一个	低的	托盘	,	在	哪个	,	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

with	a	sheet	,
和	一个	床单	,

透过窗户的光线落在一个矮托盘上，托盘上盖着一张床单，

[leɪ] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['mɒgi] .

lay	the	form	of	Mountain	Moggy	.
躺	这	形式	的	山	猫	.

摆出山猫的姿势。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][sæt]['dʒeni]['deivis] ,
By **her** **side** **sat** **Jenny** **Davis** **,**
经过 她 边 卫星 珍妮 戴维斯 ,

她身边坐着珍妮·戴维斯。

[huːm] ['wɪljəm] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [huː] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
whom **William** **recognised** **as** **her** **champion** **who** **had** **threatened** **him** **and**
谁 威廉 已确认 作为 她 冠军 WHO 有 威胁 他 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ə'gen] [ə'tækt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
his **companions** **with** **condign** **punishment** **if** **they** **ever** **again** **attacked** **the** **old** **woman**
他的 同伴 和 条件 惩罚 如果 他们 曾经 再次 遭到攻击 这 老的 女士
.
:
.

威廉认出他是老妇人的拥护者，曾威胁他和他的同伴，如果他们再敢攻击老妇人，必将受到应有的惩罚。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] — ['wɪljəm] ['skersli] [nuː] [wʌt] .
Something **dreadful** **was** **going** **to** **happen** **—** **William** **scarcely** **knew** **what** **.**
某物 可怕 曾是 去 到 发生 — 威廉 几乎 知道 什么 .

可怕的事情即将发生——威廉几乎不知道是什么。

[ə; eɪ] [glæns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]
A **glance** **his** **father** **cast** **at** **him** **made** **him** **understand** **that** **he** **must** **not**
一个 瞥一眼 他的 父亲 投掷 在 他 制成 他 理解 那 他 必须 不是
[muːv] .
move **.**
移动 .

父亲看了他一眼，他便明白自己不能动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒeni] ['deivis][hæd; həd][toʊld] ['evriθɪŋ] .
Of **course** **Jenny** **Davis** **had** **told** **everything** **.**
的 课程 珍妮 戴维斯 有 讲述 一切 .

当然，珍妮·戴维斯已经把一切都说了出来。

['æftər][eks'tʃeindʒɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['dʒeni] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ɔːf]
After **exchanging** **a** **few** **words** **with** **Jenny** **,** **the** **Doctor** **lifted** **the** **sheet** **from** **off**
后 交换 一个 很少 字 和 珍妮 , 这 医生 抬起 这 床单 从 离开
- [fiːt] .
Moggy's **feet** **.**
- 脚 .

和珍妮说了几句话后，医生掀开了盖在莫吉脚上的床单。

“ ['wɪljəm] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kruːəlti] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
“ **William** **,** **come** **here** **and** **witness** **the** **effects** **of** **your** **cruelty** **,** **”** **he** **said** **in** **a**
“ 威廉 , 来 这里 和 证人 这 效果 的 你的 残酷 , ” 他 说 在 一个
[stɜːrn] [vɔɪs] ,
stern **voice** **,**
船尾 嗓音 ,

“威廉，过来亲眼看看你残暴行为的后果，”他严厉地说。

['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
very **unlike** **that** **in** **which** **he** **was** **accustomed** **to** **address** **his** **children** **.**
非常 与此不同 那 在 哪个 他 曾是 习惯 到 地址 他的 孩子们 .

这与他平时和孩子们说话的方式截然不同。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [pʊr] [bɜːrnt][hændz] .
“ **Now** **look** **at** **those** **poor** **burnt** **hands** **.**
“ 现在 看 在 那些 贫穷的 烧焦的 双手 .

“看看这双可怜的烧伤的手。”

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

You	**,**	**and**	**those**	**with**	**you**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**,**
你	,	和	那些	和	你	,	我	有	不	怀疑	,

我毫不怀疑你和你的同伴们。

[kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [daɪ] , [æt; ət]

caused	**all**	**the**	**pain**	**this**	**poor**	**woman**	**is**	**now**	**suffering**	**;**	**and**	**should**	**she**	**die**	**,**	**at**
导致	全部	这	疼痛	这	贫穷的	女士	是	现在	痛苦	;	和	应该	她	死	,	在

[huːz] [dɔːr] ,

whose	**door**	**,**
谁	门	,

这一切都是造成这位可怜的女人如今所遭受痛苦的原因；如果她死了，又会死在谁的家门口呢?

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [wɪl] [ðə; ði] [gɪlt] [laɪ] ?

think	**you**	**,**	**will**	**the**	**guilt**	**lie**	**?**
思考	你	,	将要	这	有罪	说谎	?

你认为，你会承认自己的罪行吗?

" ['wɪljəm] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

"	**William**	**could**	**not**	**answer**	**.**
"	威廉	可以	不是	回答	.

威廉无法回答。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [sævz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	**Doctor**	**,**	**taking**	**out**	**some**	**salves**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**,**
这	医生	,	采取	出去	一些	药膏	他	有	带来	和	他	,

医生拿出他带来的一些药膏，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [lɪmz] .

began	**to**	**dress**	**the**	**poor**	**creature's**	**limbs**	**.**
开始	到	裙子	这	贫穷的	生物的	四肢	.

开始给这可怜的动物穿衣。

['ʌnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [terz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Anna	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**tears**	**,**	**while**	**she**	**went**	**forward**	**to**	**assist**	**her**	**father**
安娜	可以	不是	避免	从	眼泪	,	尽管	她	去	向前	到	协助	她	父亲

[ænd; ənd][kaɪnd] ['dʒeni] .

and	**kind**	**Jenny**	**.**
和	种类	珍妮	.

安娜忍不住流下了眼泪，她走上前去帮助她的父亲和善良的珍妮。

['wɪljəm] [stʊd] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt]

William	**stood**	**by**	**without**	**uttering**	**a**	**word**	**,**	**and**	**feeling**	**as**	**he**	**had**	**never**	**felt**
威廉	站立	经过	没有	发出声音	一个	单词	,	和	感觉	作为	他	有	绝不	毛毡

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

威廉站在一旁，一言不发，心中涌起一种他从未感受过的感觉。

[wen] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['kʌvərd] [ʌp] ,

When	**the**	**sufferer's**	**hands**	**and**	**feet**	**were**	**once**	**more**	**covered**	**up**	**,**
什么时候	这	患者的	双手	和	脚	是	一次	更多的	涵盖	向上	,

当患者的手脚再次被遮盖起来时，

[ðə; ði]['dɑːktər] [də'rektɪd] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

the	**Doctor**	**directed**	**Charles**	**to**	**call**	**in**	**the**	**younger**	**children**	**.**
这	医生	指导	查尔斯	到	称呼	在	这	年轻	孩子们	.

医生吩咐查尔斯把年纪小的孩子叫进来。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['dʒeni] ['deivis] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Listen**	**to**	**what**	**Jenny**	**Davis**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	听	到	什么	珍妮	戴维斯	将要	告诉	你	,	”	他	说	,

“听听珍妮·戴维斯会告诉你什么，”他说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈsembld] [raʊnd] [ðə; ði] [bed] .

when	they	were	all	assembled	round	the	bed	.
什么时候	他们	是	全部	组装	圆形的	这	床	.

他们都围坐在床边。

“ [ɑː] , [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɔːfn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

“	Ah	,	sir	,	I	have	a	tale	to	tell	which	would	soften	a	heart	of	stone	;
”	啊	,	先生	,	我	有	一个	故事	到	告诉	哪个	会	软化	一个	心	的	石头	;

“啊，先生，我有一个故事要讲，它能软化一颗铁石心肠；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [riˈmɑːkt] [ˈdʒeni] ,

but	I	hope	none	of	these	young	people	have	hearts	of	that	sort	,	”	remarked	Jenny	,
但	我	希望	没有任何	的	这些	年轻的	人们	有	心	的	那	种类	,	”	评论	珍妮	,

但我希望这些年轻人中没有人会有那样的心，”珍妮说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ˈwɪljəm] .

fixing	her	eyes	on	William	.
定影	她	眼睛	在	威廉	.

她目光锁定在威廉身上。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈhæpənd] ,

“	She	has	told	me	how	it	all	happened	,
”	她	有	讲述	我	如何	它	全部	发生	,

她已经把事情经过都告诉了我，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

and	it	may	be	a	warning	to	that	young	gentleman	never	to	throw	stones	at	any	human	being	,
和	它	可能	是	一个	警告	到	那	年轻的	绅士	绝不	到	扔	石头	在	任何	人类	存在	,

这或许是对那位年轻先生的一个警告，告诫他永远不要向任何人扔石头。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] .

even	though	they	may	be	deserted	;	or	,	for	that	matter	,	at	any	living	creature	.
甚至	尽管	他们	可能	是	荒凉的	;	或者	,	为了	那	事情	,	在	任何	活的	生物	.

即使它们可能被遗弃；或者，就此而言，任何生物。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [meɪ] [straɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː] .

They	cannot	tell	where	the	stone	may	strike	,	and	what	harm	it	may	do	.
他们	不能	告诉	在哪里	这	石头	可能	罢工	,	和	什么	伤害	它	可能	做	.

他们无法预知石头会击中哪里，以及会造成什么伤害。

[wel] , [sɜːr] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[oʊld] [ˈmɒgi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈfaɪər] [wen] [ðoʊz] [ˈkruːəl] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [əˈgen] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈkaʊərdli] [trɪks] .

Old	Moggy	was	sitting	at	her	poor	fire	when	those	cruel	boys	came	up	here	again	to	play	off	their	cowardly	tricks	.
老的	猫	曾是	坐着	在	她	贫穷的	火	什么时候	那些	残忍的	男孩们	来了	向上	这里	再次	到	玩	离开	他们的	胆小	技巧	.

老莫吉正坐在她那可怜的炉火旁，那些可恶的男孩又来这里耍他们那些卑鄙的伎俩了。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪmps] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪmps] ,

They	talk	of	her	imps	doing	mischief	,	though	they	were	the	imps	,
他们	讲话	的	她	小恶魔	正在做	恶作剧	,	尽管	他们	是	这	小恶魔	,

他们说她的小恶魔们在捣蛋，尽管他们自己才是小恶魔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

and	they	were	doing	the	mischief	,	I'm	thinking	.
和	他们	是	正在做	这	恶作剧	,	我是	思维	.

我想，是他们干的恶作剧。

[stoʊn] ['æftər] [stoʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] .

Stone	after	stone	was	thrown	in	on	her	.
石头	后	石头	曾是	抛掷	在	在	她	.

一块又一块石头砸向她。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [stɪk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

At	last	one	struck	the	hearth	and	sent	a	burning	stick	under	her	feet	.
在	最后的	一	击	这	炉	和	发送	一个	燃烧	戳	在下面	她	脚	.

最后，有人敲击了壁炉，将一根燃烧的木棍扔到了她脚下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	she	stooped	down	to	remove	it	,
尽管	她	弯腰	向下	到	消除	它	,

她弯下腰去取下它时，

[ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʌnd]

another	large	one	gave	her	a	blow	on	the	head	which	must	have	stunned
其他	大的	一	给予	她	一个	吹	在	这	头	哪个	必须	有	目瞪口呆

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

另一只体型较大的猴子打中了她的头部，这肯定让她晕了过去。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] .

for	she	fell	to	the	ground	and	her	clothes	began	to	burn	.
为了	她	跌倒	到	这	地面	和	她	衣服	开始	到	烧伤	.

因为她倒在了地上，衣服开始燃烧起来。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sensɪz]

The	agony	she	was	suffering	brought	her	in	some	degree	to	her	senses
这	痛苦	她	曾是	痛苦	带来	她	在	一些	程度	到	她	感官

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她所遭受的痛苦在某种程度上使她恢复了理智。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] ,

when	she	found	herself	surrounded	by	flames	,
什么时候	她	成立	她自己	包围	经过	火焰	,

当她发现自己被火焰包围时，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] [tuː; tə] [deθ] .

and	believed	that	she	was	going	to	be	burnt	to	death	.
和	相信	那	她	曾是	去	到	是	烧焦的	到	死亡	.

她当时以为自己会被烧死。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

There	was	nobody	near	that	she	knew	of	to	help	her	,	and	she	couldn't
那里	曾是	无人	靠近	那	她	知道	的	到	帮助	她	,	和	她	不能

[help] [hɜːr'self] ;

help	herself	;
帮助	她自己	;

她身边没有她认识的人可以帮助她，而她自己也无能为力；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [gɑːd] .

she	knew	that	,	so	she	prayed	for	the	help	of	God	.
她	知道	那	,	所以	她	祈祷	为了	这	帮助	的	上帝	.

她知道这一点，所以她向上帝祈祷寻求帮助。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ræn] [ɪn]

Just	then	the	door	burst	open	,	and	the	young	gentleman	I	told	you	of	ran	in
只是	然后	这	门	爆裂	打开	,	和	这	年轻的	绅士	我	讲述	你	的	跑	在

,

,

,

就在这时，门猛地被推开，我跟你说过的那个年轻先生跑了进来。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	throwing	his	coat	over	her	,	put	out	the	fire	.
和	投掷	他的	外套	超过	她	,	放	出去	这	火	.

他把外套披在她身上，然后扑灭了火。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

I	came	in	soon	after	,	and	helped	to	put	her	on	the	bed	.
我	来了	在	很快	后	,	和	帮助	到	放	她	在	这	床	.

我随后也进来了，并帮忙把她放到床上。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['terɪŋ] [ɔːf]

I	think	that	the	young	gentleman	burnt	his	own	hands	not	a	little	in	tearing	off
我	思考	那	这	年轻的	绅士	烧焦的	他的	自己的	双手	不是	一个	小的	在	撕裂	离开

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kudnt] ['kʌvər] ,

the	burning	clothes	which	his	coat	couldn't	cover	,
这	燃烧	衣服	哪个	他的	外套	不能	覆盖	,

我认为这位年轻先生在撕扯外套遮不住的燃烧衣物时，双手肯定被烫伤了不少。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] ,

but	he	said	it	was	just	nothing	,
但	他	说	它	曾是	只是	没有什么	,

但他却说这没什么大不了的。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . ”

and	wouldn't	let	me	look	at	them	even	before	he	went	away	.	”
和	不会	让	我	看	在	他们	甚至	前	他	去	离开	.	”

他走之前都不让我看一眼。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] , ['noʊb(ə)l] ['feloʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːrlz] .

“	What	a	brave	,	noble	fellow	!	”	exclaimed	Charles	.
“	什么	一个	勇敢的	,	高贵	同伴	!	”	惊呼	查尔斯	.

“多么勇敢、多么高尚的人啊！”查尔斯惊叹道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . ”

“	I	should	like	to	have	made	his	acquaintance	.	”
“	我	应该	喜欢	到	有	制成	他的	熟人	.	”

“我很想认识他。”

“ [soʊ] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [kraɪd] ['ʌnə] .

“	So	indeed	should	I	,	”	cried	Anna	.
“	所以	的确	应该	我	,	”	哭	安娜	.

“我当然也应该这么做，”安娜喊道。

“ [duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['dʒeni] ? ”

“	Do	not	you	know	his	name	,	Jenny	?	”
“	做	不是	你	知道	他的	姓名	,	珍妮	?	”

“珍妮，你不知道他的名字吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] [swiːt] [mɪs] , [aɪ] [dəunt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [-welʃˌwumən] .

“	No	,	my	sweet	miss	,	I	don't	,	”	answered	the	Welshwoman	.
“	不	,	我的	甜的	错过	,	我	不	,	”	回答	这	威尔士女人	.

“不，亲爱的小姐，我没有，”威尔士妇人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [its] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	But	I	think	I	know	where	it's	written	,	and	that's	where	the	names	of	the
”	但	我	思考	我	知道	在哪里	它是	书面	,	和	那就是	在哪里	这	姓名	的	这

['kruːəl] ,

cruel	,
残忍的	,

但我认为我知道它写在哪里，那里写着那些残忍之人的名字，

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] . ”

and	selfish	,	and	heartless	will	never	be	found	.	”
和	自私	,	和	狠心	将要	绝不	是	成立	.	”

自私无情的人永远不会出现。

“ [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

“	God	bless	him	!
”	上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

”	said	a	deep	voice	from	the	bed	.
”	说	一个	深的	嗓音	从	这	床	.

“一个低沉的声音从床上传来。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['mɒgi] .

The	children	started	;	it	was	the	voice	of	Old	Moggy	.
这	孩子们	开始	;	它	曾是	这	嗓音	的	老的	猫	.

孩子们惊叫起来；那是老莫吉的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

They	had	not	supposed	she	was	listening	,	much	less	that	she	was
他们	有	不是	据称	她	曾是	聆听	,	很多	较少的	那	她	曾是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

capable	of	speaking	.
有能力的	的	请讲	.

他们没想到她会听，更没想到她会说话。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] ['wɪljəmz] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

The	rest	of	the	children	remembered	William's	remarks	on	the	previous	evening	,
这	休息	的	这	孩子们	记得	威廉的	评论	在	这	以前的	晚上	,

其余的孩子都记得威廉前一天晚上说过的话。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	all	eyes	were	turned	on	him	.
和	全部	眼睛	是	转向	在	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

[hiː; hi] [stʊd] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

He	stood	white	as	ashes	,	and	trembling	in	every	limb	.
他	站立	白色的	作为	灰烬	,	和	发抖	在	每一个	肢	.

他脸色苍白如灰，浑身颤抖。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ]

While	they	had	before	been	speaking	,	the	window	had	been	darkened	by	a
尽管	他们	有	前	到过	请讲	,	这	窗户	有	到过	变暗	经过	一个

['pɜːrs(ə)n] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

person	passing	before	it	.
人	通过	前	它	.

他们之前说话的时候，窗户被从前面经过的人挡住了光线，变得昏暗了。

['wɪljəm] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] ,

William	had	remarked	it	,
威廉	有	评论	它	,

威廉曾说过：

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

and	he	had	taken	it	into	his	head	that	it	was	that	of	a	person
和	他	有	已采取	它	进入	他的	头	那	它	曾是	那	的	一个	人

[kʌm] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] .

come	to	carry	him	off	to	prison	for	his	misdeeds	.
来	到	携带	他	离开	到	监狱	为了	他的	不当行为	.

他认定那是来抓他去监狱抓他的罪犯。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]

The	rest	had	been	so	interested	in	what	they	were	hearing	that	they	had	not
这	休息	有	到过	所以	感兴趣的	在	什么	他们	是	听力	那	他们	有	不是

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

observed	that	a	stranger	was	near	them	.
观察到	那	一个	陌生人	曾是	靠近	他们	.

其他人全神贯注地听着，没有注意到附近有陌生人。

“ [ji:; ji] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [tru:θ] ; [eɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

“	Ye	said	that	she	knows	the	truth	;	ay	,	that	she	does	,
“	叶	说	那	她	知道	这	真相	;	哎	,	那	她	做	,

“你说她知道真相；是的，她确实知道。”

[ænd; ənd] ['præktɪs] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [tru:θ] [telz] [ˌju: 'es] ; [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi]

and	practises	what	the	Word	of	Truth	tells	us	;	for	instead	of	railing	she
和	实践	什么	这	单词	的	真相	讲述	我们	;	为了	反而	的	栏杆	她

[blesiz] ,

blesses	,
祝福	,

她践行真理之道；因为她不但不辱骂，反而祝福。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fə'givz] [ðem; ðəm] [hu:] [hæv; həv] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] , ” [sed]

and	from	her	heart	forgives	them	who	have	ill	-	treated	her	,	”	said
和	从	她	心	原谅	他们	WHO	有	患病的	-	治疗	她	,	”	说

['dʒeni] .

Jenny	.
珍妮	.

“她发自内心地原谅了那些虐待她的人，”珍妮说道。

“ [pʊr] , ['hɑ:rmləs] , ['wɪri] [soʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

“	Poor	,	harmless	,	weary	soul	that	she	is	!
“	贫穷的	,	无害	,	厌倦	灵魂	那	她	是	!

“可怜的、无害的、疲惫的灵魂啊！”

[ðoʊz] [jʌŋ] [wʌnz] [hu:] [stænd][ðer; ðər][kæn; kən] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['traɪəlz]

Those	young	ones	who	stand	there	can	know	little	of	the	sorrows	and	trials
那些	年轻的	一个	WHO	站立	那里	能	知道	小的	的	这	悲伤	和	试验

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪn'dʊr] .

she	has	been	called	on	to	endure	.
她	有	到过	称为	在	到	忍受	.

站在那里的年轻人很难体会到她所经历的悲伤和磨难。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['perənts] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

She	has	seen	loss	of	parents	,	and	property	,	and	husband	,	and	child	,
她	有	已见	损失	的	父母	,	和	财产	,	和	丈夫	,	和	孩子	,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [neɪm] ,

and	her	good	name	,
和	她	好的	姓名	,

她失去了父母、财产、丈夫、孩子，还有自己的名誉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [meɪks] [laɪf] ['plez(ə)nt] ;

and	all	that	we	think	makes	life	pleasant	;
和	全部	那	我们	思考	制作	生活	令人愉快的	;

以及所有我们认为能让生活美好的事物；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [loʊn] [pleɪs] , [tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] ,

and	now	that	she	has	found	her	way	to	this	lone	place	,	to	die	in	peace	,
和	现在	那	她	有	成立	她	方式	到	这	孤独	地方	,	到	死	在	和平	,

如今她终于找到了这片僻静之地，可以安息于此。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ðiːz] [lædz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [hɜːr; hər]

the	Evil	One	has	made	these	lads	come	up	here	to	mock	and	torment	her
这	邪恶的	一	有	制成	这些	小伙子们	来	向上	这里	到	嘲笑	和	折磨	她

.

:

.

邪恶之人让这些小伙子们来到这里嘲弄和折磨她。

[aɪ][maɪnd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

I	mind	reading	of	a	good	prophet	going	to	a	certain	village	in	a	foreign	land	,
我	头脑	阅读	的	一个	好的	先知	去	到	一个	肯定	村庄	在	一个	外国的	土地	,

我读到一位善良的先知前往异国他乡某个村庄的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][oʊld][bɔːld] -

and	the	lads	came	out	and	mocked	him	,	and	called	him	old	bald	-
和	这	小伙子们	来了	出去	和	嘲笑	他	,	和	称为	他	老的	秃	-

[hed] ,

head	,
头	,

小伙子们出来嘲笑他，叫他老秃头。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][jiː; ji] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

and	what	do	ye	think	happened	?
和	什么	做	是的	思考	发生	?

你们觉得发生了什么事?

[waɪ] , [tuː] [ʃiː; ʃi] - [berz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['fɔːrti] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]

Why	,	two	she	-	bears	came	out	of	a	wood	and	destroyed	forty	and	two	of
为什么	,	二	她	-	熊	来了	出去	的	一个	木头	和	损毁	四十	和	二	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为什么？两只母熊从树林里出来，杀死了他们四十二人。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [oʊld] ['mɒgi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːfɪt] ,

I	don't	mean	to	say	that	Old	Moggy	is	like	the	old	prophet	,
我	不	意思是	到	说	那	老的	猫	是	喜欢	这	老的	先知	,

我并不是说老莫吉就像那位老先知一样，

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] ['frendləs] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ə'bjuːs][ænd; ənd] [ɪl] - [triːt]

but	yet	she	is	aged	and	friendless	;	and	those	who	abuse	and	ill	-	treat
但	然而	她	是	老年人	和	没有朋友	;	和	那些	WHO	虐待	和	患病的	-	对待

[hɜːr; hər][ɑːr; ər] ,

her	are	,
她	是	,

但她年老体衰，孤苦伶仃；而那些虐待她、亏待她的人，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪm] [ʃʊr] .

in	the	eyes	of	the	Almighty	,	doing	a	great	wickedness	;	that	they	are	,	I'm	sure	.
在	这	眼睛	的	这	全能者	,	正在做	一个	伟大的	邪恶	;	那	他们	是	,	我是	当然	.

在全能的上帝眼中，他们犯下了滔天罪行；我确信如此。

" [waɪl] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [muːv] ;
" While Jenny was speaking , the lips of the sufferer were seen to move ;
" 尽管 珍妮 曾是 请讲 , 这 嘴唇 的 这 患者 是 已见 到 移动 ;

“珍妮说话的时候，可以看到病人的嘴唇在动；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] [toʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hɜːrd] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [fɔːrθ]
and in the same deep tones which had before been heard , the words came forth
和 在 这 相同的 深的 音调 哪个 有 前 到过 听到 , 这 字 来了 前进
,
,
,

话语以之前听到的那种低沉嗓音说道：

“ [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] , [æz; əz] [wiː; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs] [ə'genst]
“ but forgive us our trespasses , as we forgive them that trespass against
“ 但 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 , 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“但求你饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人一样。”

[jes] , [jes] :
Yes , yes :
是的 , 是的 :

是的，是的：

[oʊ] , [aɪ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] ; [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
oh , I forgive them ; they didn't know any better ; they thought I was a witch ;
哦 , 我 原谅 他们 ; 他们 没有 知道 任何 更好的 ; 他们 想法 我 曾是 一个 巫婆 ;

哦，我原谅他们了；他们不懂事；他们以为我是个女巫；

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bæd] ['paʊər] .
they thought I could work charms , and had bad power .
他们 想法 我 可以 工作 魅力 , 和 有 坏的 力量 .

他们认为我会施咒语，而且拥有邪恶的力量。

[oʊ] ! [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪri] ,
Oh ! they would not have done as they did if they had known of my weary ,
哦 ! 他们 会 不是 有 完毕 作为 他们 做过 如果 他们 有 已知 的 我的 厌倦 ,

哦！如果他们知道我有多疲惫，他们就不会那样做了。

['wɪri] , ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ; [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [siː] — [maɪ] ['hʌzbənd] [draʊnd] [bɪ'fɔːr]
weary , aching heart ; my poor boy underneath the sea — my husband drowned before
厌倦 , 疼痛 心 ; 我的 贫穷的 男生 下 这 海 — 我的 丈夫 溺水 前
[maɪ] [aɪz] — [maɪ] [sæd] ,
my eyes — my sad ,
我的 眼睛 — 我的 伤心 ,

疲惫、疼痛的心；我可怜的孩子沉入海底——我的丈夫在我眼前溺亡——我悲伤的，

[sæd] [deɪz] , [maɪ] ['sliːpləs] [naɪts] — [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [breɪn] — [maɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] — [maɪ]
sad days , my sleepless nights — my wandering brain — my hunger and thirst — my
伤心 天 , 我的 失眠 夜晚 — 我的 漫游 脑 — 我的 饥饿 和 口渴 — 我的
['retʃɪd] , ['retʃɪd] [laɪf] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
wretched , wretched life for long ,
可怜 , 可怜 生活 为了 长的 ,

悲伤的日子，失眠的夜晚——我游离的思绪——饥渴交加——我长久以来悲惨的生活，

[lɔːŋ] ['loʊnsəm] ['jɪrz] .
long lonesome years .
长的 寂寞 年 .

漫长而孤独的岁月。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
All these things you did not know of , young gentleman ,
全部 这些 事物 你 做过 不是 知道 的 , 年轻的 绅士 ,

年轻的先生，这些都是你所不知道的事情。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
when you and your companions threw stones at me .
什么时候 你 和 你的 同伴 扔 石头 在 我 .

当你和你的同伴向我扔石头的时候。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Don't think I would curse you for it .
不 思考 我 会 诅咒 你 为了 它 .

别以为我会因此诅咒你。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[kʌm] [nɪr] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
Come near , my children .
来 靠近 , 我的 孩子们 .

孩子们，过来。

[aɪ] [bles] [juː; jʊ] , [eɪ] ! [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I bless you , ay ! from my heart , all of you .
我 保佑 你 , 哎 ! 从 我的 心 , 全部 的 你 .

我由衷地祝福你们所有人。

[juː; jʊ] [huː] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] ['nevər] [dɪd][ˌem 'iː][hɑːrm] .
You who ill - treated me and you who never did me harm .
你 WHO 患病的 - 治疗 我 和 你 WHO 绝不 做过 我 伤害 .

那些虐待我的人，以及那些从未伤害过我的人。

〃 ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [stɪl]
〃 Slowly and reluctantly , with awe in their countenances , the children drew still
〃 缓慢地 和 勉强 , 和 敬畏 在 他们的 面容 , 这 孩子们 画 仍然
['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
nearer to the bed .
更近 到 这 床 .

孩子们脸上带着敬畏的神情，缓慢而依依不舍地向床边走去。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɑːpt] [θruː] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [jet] [ʃiː; ʃi]
The old woman's voice had dropped through weakness and exhaustion , yet she
这 老的 女性的 嗓音 有 掉落 通过 弱点 和 疲惫 , 然而 她
[kən'tɪnjuːd] —
continued —
持续 —

老妇人的声音因虚弱和疲惫而低沉下来，但她仍然继续说道——

“ [maɪ][lɑːt][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] ;
“ My lot has been very hard , very hard ;
〃 我的 很多 有 到过 非常 难的 , 非常 难的 ;

“我的命运非常艰难，非常艰难；

[jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ə'bʌv] [huː] [hæz; həz] [ʌp'held] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] .
yet I have had a Friend above who has upheld and comforted me .
然而 我 有 有 一个 朋友 多于 WHO 有 维持 和 安慰 我 .

然而，我在天上有一位朋友，他一直扶持我、安慰我。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['traɪəlz] , ['meni] ['traɪəlz] , ['meni] ['traɪəlz] .

And	yet	I	have	had	many	trials	,	many	trials	,	many	trials	.
和	然而	我	有	有	许多	试验	,	许多	试验	,	许多	试验	.

然而，我经历了很多磨难，很多磨难，很多磨难。

[maɪ] [breɪn] [ri:lz] [ænd; ənd] ['wɔndəz] .

My	brain	reels	and	wanders	.
我的	脑	卷轴	和	漫游	.

我的大脑一片混乱，思绪飘忽不定。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['oʊnli] [bɔɪ] , ['meni] ['fæðəmz] [di:p] [bɪ'ni:θ]

I	think	of	my	husband	and	my	boy	,	my	only	boy	,	many	fathoms	deep	beneath
我	思考	的	我的	丈夫	和	我的	男生	,	我的	仅有的	男生	,	许多	英寻	深的	下面

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

我想起了我的丈夫和我的儿子，我唯一的儿子，他现在长眠于冰冷的海底深处。

[koʊld] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hed] [tɜ:rnz][ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntu:] [stoʊn] ,

cold	waves	,	and	then	my	head	turns	and	my	heart	changes	into	stone	,
寒冷的	波浪	,	和	然后	我的	头	转弯	和	我的	心	变化	进入	石头	,

寒风袭来，我头一偏，心也变得像石头一样坚硬。

[ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

and	I	forget	where	I	am	and	what	has	happened	.
和	我	忘记	在哪里	我	是	和	什么	有	发生	.

我忘记了自己身在何处，也忘记了发生了什么。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ræmb(ə)l] ,

"	The	old	woman	began	to	ramble	,
"	这	老的	女士	开始	到	漫谈	,

老妇人开始语无伦次地说，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	suddenly	burst	forth	in	the	wild	song	which	she	had	been	singing	on	the
和	突然	爆裂	前进	在	这	荒野	歌曲	哪个	她	有	到过	歌唱	在	这

['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

突然间，她唱起了前一天晚上一直在唱的那首狂野的歌。

['dʒeni] ['deivis] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [əb'zəviŋ, ɔb-] , “ [ʃi:l] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] ['æftər] [ðɪs] [fɔ:r; fər]

Jenny	Davis	shook	her	head	,	observing	,	“	She'll	not	be	right	after	this	for
珍妮	戴维斯	摇晃	她	头	,	观察	,	“	壳	不是	是	正确的	后	这	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

珍妮·戴维斯摇了摇头，说道：“她一时半会儿不会恢复过来。”

[wen] [ðə; ði] [fɪt] [kʌmz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [sens] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [tɪl] [ʃi:; ʃi]

When	the	fit	comes	on	her	there's	no	more	sense	to	be	looked	for	till	she
什么时候	这	合身	来	在	她	有	不	更多的	感觉	到	是	看起来	为了	直到	她

[hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][rest] . ”

has	had	some	rest	.	”
有	有	一些	休息	.	”

她一旦发病，就再也看不出什么神智了，直到她休息一会儿为止。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [drɑ:ft] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hoʊlsəm] [fu:d] ,

“	I	will	send	her	up	a	quieting	draught	and	some	wholesome	food	,
“	我	将要	发送	她	向上	一个	安静	草稿	和	一些	健康	食物	,

“我会给她送些镇静剂和营养丰富的食物上去。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['medɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

which	will	probably	do	her	more	good	than	any	medicine	,	”	said	the	Doctor	,
哪个	将要	大概	做	她	更多的	好的	比	任何	药品	,	”	说	这	医生	,

['teɪkɪŋ] ['ænəz] [hænd] ,

taking	Anna's	hand	,
采取	安娜的	手	,

“这或许比任何药物都对她更有益，”医生说着，握住了安娜的手。

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	motioning	the	others	to	move	towards	the	door	.
和	示意	这	其他的	到	移动	向	这	门	.

并示意其他人向门口走去。

['wɪljəm] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .

William	had	hitherto	not	spoken	a	word	.
威廉	有	迄今为止	不是	说	一个	单词	.

威廉此前一直一言不发。

“ ['pɑːpə] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [fuːd] ?

“	Papa	,	may	I	take	her	up	the	medicine	and	food	?
“	爸爸	,	可能	我	拿	她	向上	这	药品	和	食物	?

“爸爸，我可以给她送药和食物吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

”	he	said	,	and	big	tears	rolled	down	his	cheeks	.
”	他	说	,	和	大的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

他说着，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

“ [jes] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [meɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	,	William	,	you	may	,	”	was	the	answer	.
“	是的	,	威廉	,	你	可能	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，威廉，你可以，”答案是。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɔːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,

Dr	Morgan	and	his	children	had	got	outside	the	hut	,
博士	摩根	和	他的	孩子们	有	得到	外部	这	小屋	,

摩根博士和他的孩子们已经走出了小屋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	were	on	their	way	down	the	steep	side	of	the	mountain	,
和	是	在	他们的	方式	向下	这	陡	边	的	这	山	,

他们正沿着陡峭的山坡往下走，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

when	they	heard	a	cheery	shout	behind	them	.
什么时候	他们	听到	一个	欢快的	喊	在后面	他们	.

这时，他们听到身后传来一声欢快的喊叫。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , ['ʌnə] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

Turning	round	,	Anna	instantly	sprang	up	the	hill	,
转弯	圆形的	,	安娜	即刻	弹簧	向上	这	爬坡道	,

安娜转身，立刻跳上山坡。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]

and	in	another	moment	was	in	the	arms	of	a	young	gentleman	who	was
和	在	其他	片刻	曾是	在	这	武器	的	一个	年轻的	绅士	WHO	曾是

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

running	down	to	meet	them	.
跑步	向下	到	见面	他们	.

片刻之后，她就投入了一位跑下来迎接他们的年轻绅士的怀抱。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fræŋk] !
“ It is Frank !
“ 它 是 坦率 !

“是弗兰克！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fræŋk] !
It is Frank !
它 是 坦率 !

是弗兰克!

” [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .
” burst from the lips of the rest .
” 爆裂 从 这 嘴唇 的 这 休息 .

“其他人异口同声地说。”

“ [waɪ] , ['fɑːðər] ! ['tʃɑːrli] !
“ Why , father ! Charley !
“ 为什么 , 父亲 ! 查理 !

“爸爸！查理！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] , ['wɔːrmli] ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
who would have thought it ? ” cried the young stranger , warmly greeting them ;
WHO 会 有 想法 它 ? ” 哭 这 年轻的 陌生人 , 热情地 问候 他们 ;
“ [ænd; ənd] ['wɪli] ,
“ and Willie ,
“ 和 威利 ,

谁能想到呢？”年轻的陌生人热情地向他们打招呼，喊道；“还有威利，

[ænd; ənd] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] !
and Mabel , and Arthur !
和 梅布尔 , 和 亚瑟 !

还有梅布尔，还有亚瑟!

[wʌt] [bɪg] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] !
What big people they have become !
什么 大的 人们 他们 有 变得 !

他们都长成多么了不起的人啊!

[aɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] ;
I little expected to have found you so soon ;
我 小的 预期的 到 有 成立 你 所以 很快 ;

我没想到这么快就能找到你;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['wʊmənz] [hʌt] , [tuː] !
and you were in that poor old woman's hut , too !
和 你 是 在 那 贫穷的 老的 女性的 小屋 , 也 !

你当时也在那位可怜老妇人的小屋里!

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] !
Well , that is curious !
出色地 , 那 是 好奇的 !

真是奇怪!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [juː; jʊ] .
The truth is , I am lost , or rather I couldn't find you .
这 真相 是 , 我 是 丢失的 , 或者 相当 我 不能 寻找 你 .

事实是，我迷路了，或者更确切地说，我找不到你。

[aɪ] [ˌmɪs'leɪd] ['tʃɑːrliːz] ['letər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I mislaid Charley's letter , and though I thought I knew the name of the place ,
我 遗失 查理的 信 , 和 尽管 我 想法 我 知道 这 姓名 的 这 地方 ,

我把查理的信弄丢了，虽然我以为我知道那个地方的名字，

[aɪ] [faʊnd] , [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	found	,	when	I	got	into	the	country	,
我	成立	, 什么时候		我	得到	进入	这	国家	,

我进入这个国家后发现，

[ðæt] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

that	I	hadn't	the	slightest	notion	of	what	it	was	;
那	我	之前没有	这	丝毫	概念	的	什么	它	曾是	;

我当时完全不知道那是什么；

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

and	after	wandering	about	for	a	couple	of	days	,	I	determined	to	write	to
和	后	漫游	关于	为了	一个	夫妻	的	天	,	我	决定	到	写	到

[oʊld] ['evənz] ,

old	Evans	,
老的	埃文斯	,

四处徘徊了两天后，我决定给老埃文斯写信。

[æt; ət]['bæŋgɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

at	Bangor	,	and	to	await	his	answer	at	the	inn	on	the	other	side	of
在	班戈	,	和	到	等待	他的	回答	在	这	客栈	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . ”

the	mountain	.	”
这	山	.	”

在班戈，然后到山另一边的旅店里等他的答复。

“ [ðen] , [fræŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [seɪvd] [oʊld] - [laɪf] , ” [sed]

“	Then	,	Frank	,	you	are	the	young	gentleman	who	saved	Old	Moggy's	life	,	”	said
“	然后	,	坦率	,	你	是	这	年轻的	绅士	WHO	已保存	老的	-	生活	,	”	说

['ʌnə] .

Anna	.
安娜	.

“那么，弗兰克，你就是救了老莫吉性命的那位年轻先生吧，”安娜说道。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ”

“	How	delightful	!	”
“	如何	愉快	!	”

“真令人高兴！”

“ [oʊ] , [dɪd][aɪ] ?

“	Oh	,	did	I	?
“	哦	,	做过	我	?

“哦，是吗？”

[aɪ] ['mɪrli] [θruː] [maɪ]['dʒækɪt]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [legz] ,

I	merely	threw	my	jacket	over	the	poor	creature's	legs	,
我	仅仅	扔	我的	夹克	超过	这	贫穷的	生物的	腿	,

我只是把外套披在了那可怜的小家伙腿上。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

and	put	out	the	fire	which	had	caught	her	clothes	and	would	have
和	放	出去	这	火	哪个	有	捕捉	她	衣服	和	会	有

[bɜːrnt] [hɜːr; hər] ,

burnt	her	,
烧焦的	她	,

她扑灭了火，火势蔓延到她的衣服上，差点把她烧死。

” ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .

”	answered	the	midshipman	.
”	回答	这	海军学员	.

“海军学员回答道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz] , [ðoʊ] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
“ I am very glad I was of use , though it's not a thing to be proud of .
“ 我 是 非常 高兴的 我 曾是 的 使用 , 尽管 它是 不是 一个 事物 到 是 自豪的 的 .

“我很高兴自己能帮上忙，虽然这并不是什么值得骄傲的事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
It was very fortunate , however , for me ,
它 曾是 非常 幸运 , 然而 , 为了 我 ,

对我来说，这真是非常幸运。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
for I don't know how otherwise I should have found you .
为了 我 不 知道 如何 否则 我 应该 有 成立 你 .

因为我不知道如果不是这样，我该如何找到你。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ,
There is one thing I should like to do ,
那里 是 一 事物 我 应该 喜欢 到 做 ,

有一件事我很想做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [jʌŋ] ['mʌŋkiz] [huː] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði]
and that is to thrash the heartless young monkeys who threw stones at the
和 那 是 到 鞭挞 这 狠心 年轻的 猴子 WHO 扔 石头 在 这
[pʊr] ['wʊmən] .
poor woman .
贫穷的 女士 .

那就是要狠狠教训那些向可怜的妇女扔石头的冷血小猴子。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] .
If I can find them I will .
如果 我 能 寻找 他们 我 将要 .

如果我能找到它们，我会的。

” ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [fræŋk]
” William looked down , overwhelmed with shame , and almost wished that Frank
” 威廉 看起来 向下 , 不堪重负 和 耻辱 , 和 几乎 希望 那 坦率
[wʊd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] .
would thrash him .
会 鞭挞 他 .

威廉低下了头，羞愧难当，几乎希望弗兰克能狠狠揍他一顿。

“ [ðen] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Then what brought you back to the hut , my boy ? ” asked the Doctor .
“ 然后 什么 带来 你 后退 到 这 小屋 , 我的 男生 ? ” 问 这 医生 .

“那么，孩子，是什么把你带回了小屋？”医生问道。

“ [oʊ] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ Oh , to look after the poor old woman , ” said Frank ,
“ 哦 , 到 看 后 这 贫穷的 老的 女士 , ” 说 坦率 ,

“哦，真想好好照顾这位可怜的老太太，”弗兰克说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] — ['dʒeni] ['deivis][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] —
“ I understood from the nurse — Jenny Davis she told me was her name —
“ 我 理解 从 这 护士 — 珍妮 戴维斯 她 讲述 我 曾是 她 姓名 —
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [frendz] ,
that she has no friends ,
那 她 有 不 朋友们 ,

“我从护士那里了解到——她告诉我她名叫珍妮·戴维斯——她没有朋友。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

and	so	I	thought	it	was	but	right	and	proper	to	come	back	and
和	所以	我	想法	它	曾是	但	正确的	和	恰当的	到	来	后退	和

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

see	how	she	was	getting	on	.
看	如何	她	曾是	获得	在	.

所以我认为回来看看她过得怎么样是理所应当的。

[aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

I	dropped	a	bundle	with	some	old	shirts	and	other	things	in	at	the	window
我	掉落	一个	捆	和	一些	老的	衬衫	和	其他	事物	在	在	这	窗户

;

;

;

我把一捆东西，里面装着一些旧衬衫和其他物品，从窗户扔了进去；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

but	seeing	some	people	there	,	not	dreaming	that	they	were	all	of	you	,
但	看到	一些	人们	那里	,	不是	做梦	那	他们	是	全部	的	你	,

但看到那里的一些人，我并没有想到他们竟然都是你们。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] .

I	of	course	wouldn't	go	in	.
我	的	课程	不会	去	在	.

我当然不会进去。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [suːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][aʊt] ,

I	waited	,	expecting	you	soon	to	go	away	,	and	fortunately	I	made	you	out	,
我	等待	,	期待	你	很快	到	去	离开	,	和	幸运的是	我	制成	你	出去	,

我一直等着，以为你很快就会离开，还好我目送你走了。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] ,

or	I	should	have	gone	back	to	my	inn	,
或者	我	应该	有	已消失	后退	到	我的	客栈	,

或者我应该回客栈去。

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	not	known	that	I	had	been	close	to	you	.	”
和	不是	已知	那	我	有	到过	关闭	到	你	.	”

却不知道我曾与你如此亲近。

“ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bles] [juː; jʊ] !

“	Bless	you	,	my	boy	,	bless	you	!
“	保佑	你	,	我的	男生	,	保佑	你	!

“孩子，愿上帝保佑你，愿上帝保佑你！”

[meɪ] [juː; jʊ] ['evər] [ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] ,

may	you	ever	act	in	the	same	way	from	principle	,
可能	你	曾经	行为	在	这	相同的	方式	从	原则	,

愿你始终秉持同样的原则行事。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

and	not	merely	from	the	impulse	of	the	heart	,	good	as	that	may	be	,
和	不是	仅仅	从	这	冲动	的	这	心	,	好的	作为	那	可能	是	,

不仅仅是出于内心的冲动，尽管这种冲动可能是美好的。

” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['wɔːrmli] , ['presɪŋ] ['fræŋks] [hænd] ,

”	said	the	Doctor	,	warmly	,	pressing	Frank's	hand	,
”	说	这	医生	,	热情地	,	紧迫	弗兰克的	手	,

“医生说着，语气温暖，同时握住了弗兰克的手。”

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

and	undoubtedly	feeling	the	contrast	between	his	conduct	and	that	of	William
和	无疑	感觉	这	对比	之间	他的	执行	和	那	的	威廉

.

:

.

毫无疑问，他能感受到自己与威廉的行为之间的对比。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	now	let	us	hear	something	about	yourself	,	"	he	continued	,
"	和	现在	让	我们	听到	某物	关于	你自己	,	"	他	持续	,

“现在，请你介绍一下你自己吧，”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] .

in	a	more	cheerful	tone	than	he	had	hitherto	been	speaking	in	.
在	一个	更多的	快乐	语气	比	他	有	迄今为止	到过	请讲	在	.

他的语气比之前更加欢快。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

The	young	sailor	had	plenty	to	talk	about	,	though	,	as	he	remarked	,
这	年轻的	水手	有	很多	到	讲话	关于	,	尽管	,	作为	他	评论	,

这位年轻的水手有很多话要说，正如他所说：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æpt][tuː; tə] [blɑːk] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

he	found	his	words	apt	to	block	up	the	hatchway	,
他	成立	他的	字	易于	到	堵塞	向上	这	舱口	,

他发现自己的话正好可以堵住舱口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .

he	was	in	such	a	hurry	to	get	them	out	of	the	hold	.
他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	他们	出去	的	这	抓住	.

他急着要把他们从船舱里弄出来。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [tɑːm]['həulmən] ,

Charles	and	Anna	were	eager	to	hear	about	Tom	Holman	,
查尔斯	和	安娜	是	渴望的	到	听到	关于	汤姆	霍尔曼	,

查尔斯和安娜很想了解汤姆·霍尔曼的情况。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] ,

and	William	would	have	liked	to	hear	what	his	brother	was	saying	,	but	,
和	威廉	会	有	喜欢	到	听到	什么	他的	兄弟	曾是	说	,	但	,

[ɪn] [ʃeɪm] ,

in	shame	,
在	耻辱	,

威廉很想听听他哥哥在说什么，但是，出于羞愧，

[hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,

he	hung	back	some	way	behind	the	rest	,
他	悬挂	后退	一些	方式	在后面	这	休息	,

他落在了队伍后面一段距离，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]

and	when	they	reached	the	house	his	father	told	him	to	go	to	his	room
和	什么时候	他们	达到	这	房子	他的	父亲	讲述	他	到	去	到	他的	房间

,

,

,

他们到家后，他父亲让他回房间去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] ['sʌmənd] [fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət]

and	wait	there	till	summoned	Frank	saw	that	there	was	something	wrong	,	but
和	等待	那里	直到	被召唤	坦率	锯	那	那里	曾是	某物	错误的	,	但

[fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ,

forbore	to	inquire	,
前钻孔	到	查询	,

他们就待在那里，直到被叫来。弗兰克看出有些不对劲，但懒得问。

['hoʊpɪŋ] [su:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

hoping	soon	to	have	an	opportunity	of	pleading	for	the	culprit	.
希望	很快	到	有	一个	机会	的	恳求	为了	这	罪魁祸首	.

希望很快能有机会为罪犯求情。

“ [ɑ:] , [ðæt] [kʌmz] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [oʊld] ['beki] [ˌeɪ 'pi:]

“	Ah	,	that	comes	,	whatever	it	is	,	of	his	being	brought	up	by	old	Becky	Ap
“	啊	,	那	来	,	任何	它	是	,	的	他的	存在	带来	向上	经过	老的	贝基	艾普

['ri:s] ,

Reece	,
里斯	,

“啊，不管是什么原因，这都源于他被老贝基·阿普·里斯抚养长大。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	he	thought	to	himself	.
”	他	想法	到	他自己	.

他心想。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [glæd] [hi:; hi] [ɪz] [fri:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

“	I	am	heartily	glad	he	is	free	of	her	,
“	我	是	衷心地	高兴的	他	是	自由的	的	她	,

我由衷地为他摆脱了她而感到高兴。

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌni] .

though	he	may	never	get	a	farthing	of	her	money	.
尽管	他	可能	绝不	得到	一个	法辛	的	她	钱	.

虽然他可能永远也拿不到她一分钱。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['treɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]

He	was	a	plucky	little	chap	,	and	with	good	training	something	might	be
他	曾是	一个	勇敢的	小的	小伙子	,	和	和	好的	训练	某物	可能	是

[meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

made	of	him	;
制成	的	他	;

他是个勇敢的小家伙，如果好好培养，也许能有所成就；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pu:dlz] ,

but	she	treated	him	like	one	of	her	poodles	,
但	她	治疗	他	喜欢	一	的	她	贵宾犬	,

但她却像对待自己的贵宾犬一样对待他。

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔ:r] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

and	would	soon	have	made	him	of	no	more	use	in	the	world	than	a
和	会	很快	有	制成	他	的	不	更多的	使用	在	这	世界	比	一个

['pʌpi] [dɔ:g] .

puppy	dog	.
小狗	狗	.

很快就会让他变得和一只小狗一样毫无用处。

" [ðoʊ] [fræŋk] ['mɔ:rgən] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛriɪst] ['fɛloʊz]

"	Though	Frank	Morgan	was	thoughtful	,	he	was	one	of	the	merriest	fellows
"	尽管	坦率	摩根	曾是	周到	,	他	曾是	一	的	这	最快乐的	伙伴们

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

under	the	sun	,
在下面	这	太阳	,

“虽然弗兰克·摩根心思细腻，但他也是世上最快乐的人之一。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðoʊ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hed] .

and	among	the	lightest	of	heart	though	not	of	head	.
和	之中	这	最轻	的	心	尽管	不是	的	头	.

虽然头脑并不聪明，但心地却很轻松。

['fræŋks] [rɪ'tɜ:rn] [brɔ:t] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ; [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] , [ðoʊ] ['haɪli]

Frank's	return	brought	life	and	spirit	into	the	house	;	for	Charles	,	though	highly
弗兰克的	返回	带来	生活	和	精神	进入	这	房子	;	为了	查尔斯	,	尽管	高度

[ɪ'sti:md] ,

esteemed	,
尊敬的	,

弗兰克的归来给这个家带来了生机和活力；对于查尔斯来说，尽管他备受尊敬，

[wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rɪ'zɜ:rvd] ; ['ʌnə] [wʌz; wəz] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd]

was	grave	and	somewhat	reserved	;	Anna	was	sedate	and	quiet	;	and
曾是	严重	和	有些	预订的	;	安娜	曾是	稳重	和	安静的	;	和

['wɪljəm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

William	,	since	his	return	home	,
威廉	,	自从	他的	返回	家	,

他神情严肃，略显内敛；安娜性格沉稳安静；而威廉自从回家后，

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [æn; ən] ['ærənt]

had	been	very	troublesome	,	and	was	looked	upon	generally	as	an	arrant
有	到过	非常	麻烦的	,	和	曾是	看起来	之上	一般来说	作为	一个	绝对的

['pɪkl] ;

pickle	;
泡菜	;

一直以来都非常麻烦，普遍认为它是个棘手的难题；

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['mɔ:rgən] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

while	the	Doctor	and	Mrs	Morgan	were	so	much	occupied	that	they	were
尽管	这	医生	和	太太	摩根	是	所以	很多	占领	那	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

unable	to	think	of	amusements	for	their	children	.
无法	到	思考	的	娱乐	为了	他们的	孩子们	.

医生和摩根太太忙得不可开交，根本没心思去想该如何让孩子们开心。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [fræŋk] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]

Everything	,	however	,	was	to	give	way	in	order	to	make	Frank	enjoy	his	short
一切	,	然而	,	曾是	到	给	方式	在	命令	到	制作	坦率	享受	他的	短的

['vɪzɪt] [æt; ət] [hoʊm] ;

visit	at	home	;
访问	在	家	;

然而，一切都必须让位于让弗兰克享受他在家的短暂假期；

[ænd; ənd] ['pikniks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] [iks'kə:ʃənz] [wɜ:r; wər] [plænd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd]

and	picnics	and	several	pleasant	excursions	were	planned	that	he	might	find
和	野餐	和	一些	令人愉快的	短途旅行	是	计划	那	他	可能	寻找

[ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

the	time	as	pleasant	as	possible	.
这	时间	作为	令人愉快的	作为	可能的	.

为了让他尽可能愉快地度过这段时光，还计划了野餐和几次愉快的短途旅行。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['mɔ:rgən] [lʌvd] ['wɪljəm] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dr	**Morgan**	**loved**	**William**	**fully**	**as**	**much**	**as**	**he**	**did**	**the**	**rest**	**of**	**his**
博士	摩根	喜爱	威廉	完全	作为	很多	作为	他	做过	这	休息	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

摩根医生对威廉的爱，如同对其他孩子一样深沉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [kə'rekʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

but	**he**	**saw**	**that**	**correction**	**was**	**necessary**	**to**	**cure**	**him**	**.**
但	他	锯	那	更正	曾是	必要的	到	治愈	他	.

但他认为，必须进行矫正才能治好他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['welkəm] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Instead	**of**	**being**	**allowed**	**to**	**welcome**	**Frank**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**,**
反而	的	存在	允许	到	欢迎	坦率	和	这	休息	的	这	家庭	,

他们本应有机会和家人一起迎接弗兰克，

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [hɪm'self] ,

William	**was**	**sent**	**to**	**his**	**room**	**,**	**where**	**he**	**remained**	**by**	**himself**	**,**
威廉	曾是	发送	到	他的	房间	,	在哪里	他	剩余	经过	他自己	,

威廉被送回房间，独自一人待在那里。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] ['hæpən] .

not	**knowing**	**what**	**was**	**next**	**to**	**happen**	**.**
不是	会心	什么	曾是	下一个	到	发生	.

不知道接下来会发生什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

He	**was**	**very**	**sorry**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**	**;**
他	曾是	非常	对不起	为了	什么	他	有	完毕	;

他对自己所做的事深感懊悔；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] ,

he	**had**	**seen**	**the**	**fearful**	**consequences**	**of**	**his**	**cruelty**	**,**
他	有	已见	这	可怕	结果	的	他的	残酷	,

他已经看到了自己残忍行为带来的可怕后果。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] [ʌv; əv][laɪf] ; [ɪn'di:d] ,

by	**which**	**he**	**might**	**have**	**deprived**	**a**	**fellow**	**-**	**creature**	**of**	**life**	**;**	**indeed**	**,**
经过	哪个	他	可能	有	被剥夺的	一个	同伴	-	生物	的	生活	;	的确	,

他可能因此剥夺了同类的生命；事实上，

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [naʊ] ['weðər] [oʊld] ['mɒgi] [maɪt] [nɑ:t][daɪ] ;

he	**knew**	**not**	**even**	**now**	**whether**	**Old**	**Moggy**	**might**	**not**	**die**	**;**
他	知道	不是	甚至	现在	无论	老的	猫	可能	不是	死	;

他现在也不知道老莫吉会不会死；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:li] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [wi:k] [oʊld] ['kri:tʃər] ,

and	**he**	**also**	**saw**	**his**	**own**	**folly**	**in**	**believing**	**that**	**a**	**poor**	**weak**	**old**	**creature**	**,**
和	他	还	锯	他的	自己的	蠢事	在	相信	那	一个	贫穷的	虚弱的	老的	生物	,

他也意识到自己当初相信一个可怜的、虚弱的老家伙是多么愚蠢。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ,

who	**could**	**not**	**preserve**	**herself**	**from**	**injury**	**,**
WHO	可以	不是	保存	她自己	从	受伤	,

她无法保护自己免受伤害，

[kʊd; kəd]['ɪndʒər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,

could	injure	others	in	the	way	she	was	accused	of	doing	,
可以	损伤	其他的	在	这	方式	她	曾是	被告	的	正在做	,

她可能以她被指控的方式伤害他人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θroʊn] [stoʊnz] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

and	he	wished	that	he	had	not	thrown	stones	at	her	.
和	他	希望	那	他	有	不是	抛掷	石头	在	她	.

他后悔当初没有向她扔石头。

[ði:z] [θɔ:ts] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd]

These	thoughts	made	him	very	uncomfortable	,	and	he	would	have	been	glad
这些	想法	制成	他	非常	不舒服	,	和	他	会	有	到过	高兴的

[tu:; tə][goʊ] ['eniwer] ,

to	go	anywhere	,
到	去	任何地方	,

这些想法让他非常不舒服，他恨不得立刻离开这里。

[ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

or	do	anything	which	would	enable	him	to	cast	them	away	from	him	.
或者	做	任何事物	哪个	会	使能够	他	到	投掷	他们	离开	从	他	.

或者做任何能让他把他们赶走的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər]

It	was	a	great	relief	when	his	father	came	with	the	medicine	and	other
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	什么时候	他的	父亲	来了	和	这	药品	和	其他

[θɪŋz] [fɔ:r; fər][oʊld] ['mɒgi] ,

things	for	Old	Moggy	,
事物	为了	老的	猫	,

父亲带着老莫吉的药品和其他东西来的时候，他松了一口气。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn]

and	told	him	that	he	might	take	them	to	her	,	but	must	return
和	讲述	他	那	他	可能	拿	他们	到	她	,	但	必须	返回

[ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

immediately	to	his	room	,
立即地	到	他的	房间	,

并告诉他，他可以把这些东西带给她，但必须立即返回自己的房间。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

without	stopping	to	talk	to	any	one	.
没有	停止	到	讲话	到	任何	一	.

期间没有停下来和任何人交谈。

“ ['sɑ:lətu:d][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

“	Solitude	is	good	for	our	spiritual	welfare	,	to	allow	of	reflection	,
“	孤独	是	好的	为了	我们的	精神	福利	,	到	允许	的	反射	,

“独处有益于我们的精神健康，可以让我们反思，

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['hɪndər] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	we	must	not	permit	it	to	hinder	us	in	the	performance	of	the
但	我们	必须	不是	允许	它	到	阻碍	我们	在	这	表现	的	这

['æktɪv] ['du:tiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

active	duties	of	life	,
积极的	职责	的	生活	,

但我们绝不能让它妨碍我们履行生活中的各项积极职责。

〞 [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] ['pɜːrpəst]

〞	observed	the	Doctor	to	his	wife	,	when	he	told	her	how	he	purposed
〞	观察到	这	医生	到	他的	妻子	,	什么时候	他	讲述	她	如何	他	目的

['triːtɪŋ] ['wɪljəm] .

treating	William	.
治疗	威廉	.

医生向妻子讲述了他打算如何治疗威廉，并说道。

“ [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fitist] ['pɜːrs(ə)n]

“	He	wished	to	take	the	things	to	her	,	and	he	is	the	fittest	person
〞	他	希望	到	拿	这	事物	到	她	,	和	他	是	这	最强	人

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

“他想把东西送给她，而且他是最适合做这件事的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] ;

It	is	well	that	he	should	feel	that	he	is	useful	and	doing	his	duty	;
它	是	出色地	那	他	应该	感觉	那	他	是	有用	和	正在做	他的	责任	;

他应该感到自己有用，并且尽到了自己的职责；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][soʊ]

but	at	the	same	time	it	is	necessary	that	he	should	understand	that	the	so
但	在	这	相同的	时间	它	是	必要的	那	他	应该	理解	那	这	所以

['duːɪŋ] ['kænɑːt] [ɪg'zɑːnəreɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trænzg'reʃnz] .

doing	cannot	exonerate	him	from	the	consequences	of	his	transgressions	.
正在做	不能	开脱	他	从	这	结果	的	他的	过错	.

但与此同时，他必须明白，这样做并不能免除他因自己的过错而承担的后果。

〞 ['wɪljəm] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

〞	William	hastened	out	of	the	house	with	his	basket	.
〞	威廉	加快	出去	的	这	房子	和	他的	篮子	.

威廉提着篮子匆匆跑出了房子。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [met] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ]

He	knew	that	if	he	met	any	of	his	school	companions	they	would	ask	him	how
他	知道	那	如果	他	遇见	任何	的	他的	学校	同伴	他们	会	问	他	如何

[lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [bɔɪ] ,

long	he	had	turned	apothecary's	boy	,
长的	他	有	转向	药剂师的	男生	,

他知道，如果他遇到任何同学，他们都会问他当药剂师学徒多久了。

[wʌt] ['weɪdʒɪz][hiː; hi][gɑːt] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pɪlz] [æz; əz] [wel] .

what	wages	he	got	,	and	whether	he	made	the	pills	as	well	.
什么	工资	他	得到	,	和	无论	他	制成	这	药片	作为	出色地	.

他获得了多少工资，以及他是否也参与了药丸的制作。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] .

He	determined	not	to	mind	.
他	决定	不是	到	头脑	.

他决定不放在心上。

[stɪl] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [ə'baʊt] , [fiərɪŋ] [sʌm; səm] [maɪt] [ə'pɪr] .

Still	he	anxiously	looked	about	,	fearing	some	might	appear	.
仍然	他	焦虑地	看起来	关于	,	害怕	一些	可能	出现	.

他仍然焦虑地环顾四周，担心会有人出现。

[hiː; hi][ræn][ɑːn] , ['ðerfɔːr] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði]

He	ran	on	,	therefore	,	till	he	reached	the	steep	part	of	the	path	up	the
他	跑	在	,	所以	,	直到	他	达到	这	陡	部分	的	这	小路	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

因此，他继续跑，直到到达上山小路的陡峭部分。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'gen] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

As	he	climbed	up	his	heart	again	failed	him	,
作为	他	攀登	向上	他的	心	再次	失败的	他	,

当他向上攀登时，他的心脏再次停止了跳动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['dʒeni] ['deivis] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [skoʊld][hɪm; ɪm] ,

for	he	began	to	fear	that	Jenny	Davis	would	at	all	events	scold	him	,
为了	他	开始	到	害怕	那	珍妮	戴维斯	会	在	全部	活动	骂	他	,

因为他开始担心珍妮·戴维斯至少会责骂他。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] ['mɒgi] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	that	perhaps	Moggy	,	seeing	him	alone	,	would	say	something	disagreeable	.
和	那	也许	猫	,	看到	他	独自的	,	会	说	某物	令人不快的	.

也许莫吉看到他独自一人，会说些不中听的话。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ærənt] ['kaʊərdɪs] [ɪf] [hiː; hi]

Still	,	as	he	had	volunteered	to	go	,	it	would	be	arrant	cowardice	if	he
仍然	,	作为	他	有	自愿	到	去	,	它	会	是	绝对的	怯懦	如果	他

[tɜːrnd] [bæk] .

turned	back	.
转向	后退	.

但是，既然是他自愿前往的，如果他回头，那就是彻头彻尾的懦夫行为。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	reached	the	hut	and	looked	in	at	the	window	.
他	达到	这	小屋	和	看起来	在	在	这	窗户	.

他走到小屋前，从窗户往里看去。

['dʒeni] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Jenny	saw	him	,	and	saw	that	he	had	a	basket	in	his	hand	.
珍妮	锯	他	,	和	锯	那	他	有	一个	篮子	在	他的	手	.

珍妮看见了他，看到他手里拿着一个篮子。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Come	in	,	come	in	,	my	good	young	sir	,	”	she	exclaimed	.
“	来	在	,	来	在	,	我的	好的	年轻的	先生	,	”	她	惊呼	.

“进来，进来，我亲爱的年轻先生，”她喊道。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] .

The	words	encouraged	William	,	and	he	entered	.
这	字	鼓励	威廉	,	和	他	进入	.

这些话鼓励了威廉，他走了进去。

“ [its] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , ”

“	It's	like	your	father's	son	to	come	and	visit	the	poor	and	the	afflicted	,	”
“	它是	喜欢	你的	父亲的	儿子	到	来	和	访问	这	贫穷的	和	这	受苦的	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

she	added	.
她	额外	.

她补充说：“就像你父亲的儿子一样，来探望穷人和受苦的人。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [huː] [laɪz][ðer; ðər] ,

“	I'm	sure	I	thank	ye	,	and	so	does	she	who	lies	there	,
“	我是	当然	我	感谢	是的	,	和	所以	做	她	WHO	谎言	那里	,

“我肯定要感谢你们，躺在那里的那位女士也一样。”

[ðoʊ] [ʃiːz] [ɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] .
though she's ill able to speak now .
尽管 她是 患病的有能力的 到 说话 现在 .

虽然她现在身体虚弱，无法说话。

" ['mɒgi] , [huːz] ['sensɪz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
" Moggy , whose senses had by this time returned , heard her .
" 猫 , 谁 感官 有 经过 这 时间 返回 , 听到 她 .

“此时，莫吉的意识已经恢复，他听到了她的话。”

“ [eɪ] — [bles] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
“ Ay — bless you , young gentleman !
“ 哎 — 保佑 你 , 年轻的 绅士 !

“哎——愿上帝保佑你，年轻的先生！”

[bles] [juː; jʊ] !
bless you !
保佑 你 !

祝福你!

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

“ [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['detər] ;
“ I forgive you , and thank you , and am your debtor ;
“ 我 原谅 你 , 和 感谢 你 , 和 是 你的 债务人 ;

“我原谅你，感谢你，我欠你一份情；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'bʌv] [huːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and there's One above who'll forgive you if you go to Him .
和 有 一 多于 谁会 原谅 你 如果 你 去 到 他 .

如果你向上帝祈祷，祂会原谅你的。

" [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɒgi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] - [wɪl] ,
" It surprised and puzzled him that Moggy bore him no ill - will ,
" 它 惊讶 和 困惑 他 那 猫 钻孔 他 不 患病的 - 将要 ,

“令他感到惊讶和困惑的是，莫吉并没有对他怀有任何恶意。”

['æftər][ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn][hɜːr; hər] .
after all the injury he had inflicted on her .
后 全部 这 受伤 他 有 造成的 在 她 .

毕竟，他曾对她造成过那么多伤害。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]
He did not stop to inquire how this was , but , having left the contents of
他 做过 不是 停止 到 查询 如何 这 曾是 , 但 , 拥有 左边 这 内容 的
[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,
his basket ,
他的 篮子 ,

他没有停下来询问情况如何，而是放下篮子里的东西后，

[bent] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərd] .
bent his steps homeward .
弯曲 他的 步骤 回家 .

他弯下腰，朝家的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
As he wound his way by the path down the mountain - side ,
作为 他 伤口 他的 方式 经过 这 小路 向下 这 山 - 边 ,

他沿着山坡上的小路蜿蜒而下，

[æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [sɪ'deɪt] [peɪs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]

at	a	far	more	sedate	pace	than	was	his	wont	,	he	thought	over	the
在	一个	远的	更多的	稳重	步伐	比	曾是	他的	惯于	,	他	想法	超过	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他以比平时沉稳得多的节奏，仔细思考着这件事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — “ [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]

Suddenly	the	words	of	the	Lord's	Prayer	occurred	to	him	—	“	Forgive	us
突然	这	字	的	这	主场	祷告	发生	到	他	—	“	原谅	我们

['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] ,

our	trespasses	,
我们的	擅闯私人领地	,

他突然想起主祷文中的几句话——“饶恕我们的罪过，

[æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . ”

as	we	forgive	them	that	trespass	against	us	.	”
作为	我们	原谅	他们	那	侵入	反对	我们	.	”

正如我们饶恕得罪我们的人一样。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [fə'givz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

“	That's	it	;	she	has	been	very	wicked	,	and	so	she	forgives	me	that	she	may
“	那就是	它	;	她	有	到过	非常	邪恶	,	和	所以	她	原谅	我	那	她	可能

[biː; bi] [fə'givn] ,

be	forgiven	,
是	已原谅	,

“就是这样；她做了非常邪恶的事，所以她原谅我，也希望她能被原谅。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [fər'gɪv] .

“	But	then	I	have	been	very	wicked	too	,	and	I	have	nobody	to	forgive	.
“	但	然后	我	有	到过	非常	邪恶	也	,	和	我	有	无人	到	原谅	.

“但是我也作恶多端，我无人可饶恕。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][hɑːrm] ; [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ,

I	don't	know	anybody	who	has	done	me	harm	;	I	wish	that	somebody	would	,
我	不	知道	任何人	WHO	有	完毕	我	伤害	;	我	希望	那	某人	会	,

我不认识任何伤害过我的人；我倒希望有人能伤害我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .

and	then	I	might	forgive	them	.
和	然后	我	可能	原谅	他们	.

那样的话，我或许会原谅他们。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] .

”	He	reached	home	,	and	made	his	way	to	his	room	again	.
”	他	达到	家	,	和	制成	他的	方式	到	他的	房间	再次	.

他回到家，又回到了自己的房间。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .

No	one	came	near	him	all	day	.
不	一	来了	靠近	他	全部	天	.

一整天都没有人靠近他。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ['ʌnə] [stoʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

At	dinner	-	time	Anna	stole	up	with	a	plate	of	meat	and	vegetables	.
在	晚餐	-	时间	安娜	偷窃	向上	和	一个	盘子	的	肉	和	蔬菜	.

晚餐时分，安娜端着一盘肉和蔬菜悄悄地走了过来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] .

She	placed	it	before	him	,	but	he	felt	very	little	inclination	to	eat	.
她	放置	它	前	他	,	但	他	毛毡	非常	小的	倾角	到	吃	.

她把食物放在他面前，但他却没什么胃口。

['ʌnə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] ; ['wɪli] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

Anna	was	about	to	quit	the	room	;	Willie	stopped	her	.
安娜	曾是	关于	到	辞职	这	房间	;	威利	停止	她	.

安娜正要离开房间，威利拦住了她。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

“	I	know	I	am	very	wicked	,	but	I	don't	know	what	to	do	!
“	我	知道	我	是	非常	邪恶	,	但	我	不	知道	什么	到	做	!

“我知道我很邪恶，但我不知道该怎么办！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɔbiŋ] .

”	he	exclaimed	,	sobbing	.
”	他	惊呼	,	啜泣	.

他抽泣着喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['pɑːpə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

“	I	wish	that	papa	would	come	and	tell	me	.
“	我	希望	那	爸爸	会	来	和	告诉	我	.

“我希望爸爸能来告诉我。”

” ['ʌnə] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

”	Anna	reported	these	words	to	their	father	.
”	安娜	据报道	这些	字	到	他们的	父亲	.

安娜把这些话告诉了他们的父亲。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [maɪt] [hæv; həv] ['heɪsnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['wɪli] ,

The	Doctor	might	have	hastened	at	once	to	Willie	,
这	医生	可能	有	加快	在	一次	到	威利	,

医生本可以立刻赶到威利身边，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd]

but	he	judged	it	wiser	to	allow	the	good	impression	that	had	been	formed
但	他	评判	它	更明智	到	允许	这	好的	印象	那	有	到过	形成

[tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .

to	take	root	.
到	拿	根	.

但他认为，让已经形成的良好印象生根发芽更为明智。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [baɪ] ['ʌnə] ,

He	therefore	sent	him	up	the	Bible	,	by	Anna	,
他	所以	发送	他	向上	这	圣经	,	经过	安娜	,

因此，他让安娜把《圣经》送给了他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [æt; ət] [fi'lipai; 'fil-] .

and	begged	him	to	read	the	answer	of	Paul	to	the	gaoler	at	Philippi	.
和	乞求	他	到	读	这	回答	的	保罗	到	这	看守	在	菲利皮	.

并恳求他读保罗对腓立比狱卒的答复。

['ʌnə] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] ['tɛksts] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] — “ ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [fɔːr; fər]

Anna	showed	him	other	texts	of	Scripture	—	“	Blessed	are	the	merciful	,	for
安娜	显示	他	其他	文本	的	圣经	—	“	蒙福	是	这	仁慈	,	为了

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːrsi] ” ;

they	shall	obtain	mercy	”	;
他们	将	获得	怜悯	”	;

安娜给他看了其他经文——“怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯”；

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] [pʊr]
and **then** **pointed** **out** **warnings** **against** **those** **who** **wrong** **and** **oppress** **the** **poor**
和 然后 尖 出去 警告 反对 那些 WHO 错误的 和 压迫 这 贫穷的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
and **the** **afflicted** **.**
和 这 受苦的 .

然后，他指出了那些欺压穷人和受苦受难者的人的危害。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪkɪd] , ” ['sɒbd]
“ **I** **know** **,** **I** **know** **that** **I** **have** **done** **very** **wrong** **,** **and** **am** **very** **wicked** **,** **”** **sobbed**
“ 我 知道 , 我 知道 那 我 有 完毕 非常 错误的 , 和 是 非常 邪恶 , ” 啜泣
['wɪljəm] .
William **.**
威廉 .

“我知道，我知道我做错了，我非常邪恶，”威廉抽泣着说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ?
“ **Do** **you** **think** **God** **will** **pardon** **me** **?**
“ 做 你 思考 上帝 将要 赦免 我 ?

你认为上帝会原谅我吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
I **do** **not** **feel** **as** **if** **I** **could** **do** **anything** **to** **make** **God** **forgive** **me** **,**
我 做 不是 感觉 作为 如果 我 可以 做 任何事物 到 制作 上帝 原谅 我 ,

我觉得自己无论做什么都无法得到上帝的原谅。

[ɔːr] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
or **love** **me** **,** **or** **be** **kind** **to** **me** **again** **.**
或者 爱 我 , 或者 是 种类 到 我 再次 .

或者爱我，或者再次善待我。

” ['ʌnə] [stɑːpt] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] —
” **Anna** **stopped** **to** **collect** **her** **thoughts** **before** **she** **spoke** **;** **she** **then** **said** **—**
” 安娜 停止 到 收集 她 想法 前 她 辐 ; 她 然后 说 —

安娜停下来整理思绪，然后开口说道——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
“ **I** **am** **very** **sure** **that** **you** **never** **can** **do** **anything** **to** **make** **God** **forgive** **you** **,**
“ 我 是 非常 当然 那 你 绝不 能 做 任何事物 到 制作 上帝 原谅 你 ,
[dɪr] ['wɪli] ;
dear **Willie** **;**
亲爱的 威利 ;

“我非常肯定，亲爱的威利，你永远也无法做任何事让上帝原谅你；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
and **yet** **I** **am** **sure** **that** **God** **will** **forgive** **you** **if** **you** **seek** **Him** **through** **the**
和 然而 我 是 当然 那 上帝 将要 原谅 你 如果 你 寻找 他 通过 这
['miːdieɪtər] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] .
Mediator **He** **has** **given** **us** **.**
调解员 他 有 给定 我们 .

但我相信，如果你通过神赐给我们的中保寻求祂，神必会原谅你。

[gɑːd] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] .
God **loves** **to** **be** **gracious** **.**
上帝 爱 到 是 亲切 .

上帝乐于施恩。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pent] ,
If **you** **really** **are** **sorry** **for** **what** **you** **have** **done** **,** **if** **you** **repent** **,**
如果 你 真的 是 对不起 为了 什么 你 有 完毕 , 如果 你 悔改 ,

如果你真的为自己的所作所为感到后悔，如果你真心悔改，

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [fɔːlt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] , [bʌt; bət]

not	because	your	fault	has	brought	you	into	trouble	and	disgrace	,	but
不是	因为	你的	过错	有	带来	你	进入	麻烦	和	耻辱	,	但

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [gɑːd] ,

because	you	have	offended	God	,
因为	你	有	被冒犯了	上帝	,

不是因为你的过错给你带来了麻烦和耻辱，而是因为你得罪了上帝。

[ðen] [gɑːd] [wɪl] [əˈʃʊrədli] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd]

then	God	will	assuredly	pardon	you	,	for	He	has	promised	in	His	Holy	Word
然后	上帝	将要	当然	赦免	你	,	为了	他	有	承诺	在	他的	圣	单词

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

那么上帝一定会赦免你，因为他在圣言中应许过会这样做。

[hiː; hi] [sez] - [nɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [siːk] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

He	says	'	Knock	and	it	shall	be	opened	to	you	,	seek	and	ye	shall	find
他	说道	-	敲	和	它	将	是	打开	到	你	,	寻找	和	是的	将	寻找

- ;

'	;

- ;

他说：“叩门，门就给你们开；寻找，就必寻见。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['wɪli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðiː] [raɪt] [weɪ] .

so	you	see	,	dear	Willie	,	you	may	be	pardoned	if	you	seek	it	in	the	right	way	.
所以	你	看	,	亲爱的	威利	,	你	可能	是	赦免	如果	你	寻找	它	在	这	正确的	方式	.

所以你看，亲爱的威利，只要你用正确的方式寻求赦免，你就有可能被赦免。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [sʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es]

”	And	she	spoke	of	God's	love	in	sending	His	blessed	Son	to	save	us
”	和	她	辐	的	神的	爱	在	发送	他的	蒙福	儿子	到	节省	我们

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

from	our	sins	,
从	我们的	罪孽	,

“她谈到上帝的爱，祂派遣祂的圣子来拯救我们脱离罪恶。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['hoʊli]['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sɔːfn] ['aʊər; ɑːr][hɑːrd] ['hɑːrts]

and	of	the	Holy	Spirit	that	He	gives	us	to	soften	our	hard	hearts
和	的	这	圣	精神	那	他	给予	我们	到	软化	我们的	难的	心

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tendər] ,

and	make	them	tender	,
和	制作	他们	投标	,

以及祂赐予我们的圣灵，祂能软化我们刚硬的心，使之变得温柔。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

as	well	as	to	teach	us	always	what	we	ought	to	do	.
作为	出色地	作为	到	教	我们	总是	什么	我们	应该	到	做	.

同时教导我们始终应该做什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔbɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['bɪtərli] .

When	she	ceased	speaking	he	was	sobbing	,	but	not	bitterly	.
什么时候	她	停止	请讲	他	曾是	啜泣	,	但	不是	苦涩地	.

她停止说话时，他开始抽泣，但并不痛苦。

“ [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['ʌnə] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪˈself] . ”

“	Pray	for	me	,	Anna	,	”	said	he	;	“	I	am	not	able	to	pray	for	myself	.	”
“	祈祷	为了	我	,	安娜	,	”	说	他	;	“	我	是	不是	有能力的	到	祈祷	为了	我	.	”

“安娜，请为我祈祷，”他说，“我无法为自己祈祷。”

“ [oʊ] , [biː; bi] [ʃʊr] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kɪsɪŋ]

“	Oh	,	be	sure	all	those	who	love	you	will	pray	for	you	,	”	she	answered	,	kissing
”	哦	,	是	当然	全部	那些	WHO	爱	你	将要	祈祷	为了	你	,	”	她	回答	,	接吻

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哦，请放心，所有爱你的人都会为你祈祷的，”她回答道，并吻了他。

“ ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

“	Papa	and	mamma	pray	for	us	night	and	morning	,	I	am	certain	of
”	爸爸	和	妈妈	祈祷	为了	我们	夜晚	和	早晨	,	我	是	肯定	的

[ðæt] ;

that	;
那	;

“爸爸妈妈日夜为我们祈祷，我对此深信不疑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

and	it	makes	me	very	happy	and	confident	to	think	so	.
和	它	制作	我	非常	快乐的	和	自信的	到	思考	所以	.

想到这一点，我感到非常高兴和自信。

[bʌt; bət] [stɪl] , [dɪr] ['wɪli] , [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”

But	still	,	dear	Willie	,	remember	always	that	we	must	pray	for	ourselves	.	”
但	仍然	,	亲爱的	威利	,	记住	总是	那	我们	必须	祈祷	为了	我们自己	.	”

但是，亲爱的威利，你也要永远记住，我们必须为自己祈祷。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] ['wɪljəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Yes	,	I	know	,	and	I	will	try	,	”	said	William	,	as	his	sister	left	the	room	.
”	是的	,	我	知道	,	和	我	将要	尝试	,	”	说	威廉	,	作为	他的	姐姐	左边	这	房间	.

“是的，我知道，我会努力的，”威廉说着，他的妹妹离开了房间。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] .

The	evening	approached	.
这	晚上	接近	.

夜幕降临。

[tʃɑːrlz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [bʌt; bət] [sed]

Charles	brought	him	up	some	tea	and	bread	-	and	-	butter	,	but	said
查尔斯	带来	他	向上	一些	茶	和	面包	-	和	-	黄油	,	但	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

查尔斯给他端来了茶和涂了黄油的面包，但什么也没说。

[noʊ][wʌn] [els] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [fræŋk] .

No	one	else	came	near	him	,	not	even	Frank	.
不	一	别的	来了	靠近	他	,	不是	甚至	坦率	.

其他人都不敢靠近他，就连弗兰克也不敢。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fræŋk] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

He	thought	that	Frank	might	have	come	,	but	still	he	could	not	complain	.
他	想法	那	坦率	可能	有	来	,	但	仍然	他	可以	不是	抱怨	.

他觉得弗兰克可能来了，但他还是没什么可抱怨的。

[haʊ] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːrdz] [pʊr] [oʊld]

How	different	had	been	his	brother's	conduct	and	his	own	towards	poor	Old
如何	不同的	有	到过	他的	兄弟	执行	和	他的	自己的	向	贫穷的	老的

['mɒgi] !

Moggy	!
猫	!

他哥哥对待可怜的老莫吉的态度和他自己截然不同！

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [θroʊn] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	had	thought	her	a	witch	,	and	thrown	stones	at	her	,
他	有	想法	她	一个	巫婆	,	和	抛掷	石头	在	她	,

他曾认为她是女巫，并向她扔石头。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [neɪmz] ;

and	called	her	all	sorts	of	bad	names	;
和	称为	她	全部	排序	的	坏的	姓名	;

还骂了她各种难听的话；

[waɪl] [breɪv] [fræŋk] [hæd; həd] ['rɪskt] ['bɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

while	brave	Frank	had	risked	burning	himself	to	save	her	,	and	had
尽管	勇敢的	坦率	有	冒险	燃烧	他自己	到	节省	她	,	和	有

['kaɪndli] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ,

kindly	treated	her	,
亲切地	治疗	她	,

勇敢的弗兰克冒着被烧伤的风险救了她，并且善待了她。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] .

and	given	her	money	,	and	come	back	to	see	how	she	was	faring	.
和	给定	她	钱	,	和	来	后退	到	看	如何	她	曾是	航道	.

然后给了她钱，过来看看她过得怎么样。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɪtʃɪz] , [ɔːr] ['ʌgli] ['goʊsts]

“	And	they	say	that	there	are	no	such	things	as	witches	,	or	ugly	ghosts
“	和	他们	说	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	女巫	,	或者	丑陋的	鬼魂

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

wandering	about	,
漫游	关于	,

“他们说根本没有女巫，也没有丑陋的鬼魂四处游荡，

[ɔːr] [sʌtʃ] - [laɪk] ['kriːtʃərz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

or	such	-	like	creatures	,	”	he	thought	to	himself	.
或者	这样的	-	喜欢	生物	,	”	他	想法	到	他自己	.

“或者类似的生物，”他心想。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bʌt; bət]['pɑːpə][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,

“	I	always	fancied	there	were	,	but	papa	must	be	right	,
“	我	总是	幻想	那里	是	,	但	爸爸	必须	是	正确的	,

“我一直觉得有，但爸爸说的肯定是对的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] .

and	I	am	sure	I	hope	that	there	are	not	.
和	我	是	当然	我	希望	那	那里	是	不是	.

我希望没有。

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd] [lʌvz] [ˌjuː 'es][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [let] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ,

And	as	God	loves	us	I	don't	think	He	would	let	such	things	be	,
和	作为	上帝	爱	我们	我	不	思考	他	会	让	这样的	事物	是	,

上帝爱我们，我想祂不会允许这样的事情发生。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][hɑːrm][ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lʌv]

to	come	and	frighten	us	,	certainly	not	to	harm	or	frighten	those	who	love
到	来	和	吓唬	我们	,	当然	不是	到	伤害	或者	吓唬	那些	WHO	爱

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

祂来是为了吓唬我们，而不是为了伤害或吓唬爱祂的人。

[haʊ] ['veri] , ['veri] ['fuːlɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .

How	very	,	very	foolish	I	have	been	,	to	believe	all	the	nonsense	I	have	heard	.
如何	非常	,	非常	愚蠢	我	有	到过	,	到	相信	全部	这	废话	我	有	听到	.

我真是太愚蠢了，竟然相信了所有听到的胡说八道。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] , [rɪ'pentənt] ['wɪli] [fel] [ə'sliːp] .

"	With	these	thoughts	,	repentant	Willie	fell	asleep	.
"	和	这些	想法	,	悔改的	威利	跌倒	睡着了	.

怀着这些想法，悔恨的威利睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['entərd] ,

He	did	not	see	that	his	parents	entered	,
他	做过	不是	看	那	他的	父母	进入	,

他没有看到父母进来。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

when	the	rest	of	the	family	were	gone	to	bed	,
什么时候	这	休息	的	这	家庭	是	已消失	到	床	,

当其他家人都睡下后，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [əb'zɜːrvd] [haʊ] ['plæsɪdli] [hiː; hi] [slept] .

and	bending	over	him	observed	how	placidly	he	slept	.
和	弯曲	超过	他	观察到	如何	平静地	他	睡着了	.

他俯身观察他，发现他睡得很安稳。

[ðen] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] .

Then	they	knelt	down	together	and	earnestly	prayed	for	his	spiritual	welfare	.
然后	他们	跪下	向下	一起	和	切实	祈祷	为了	他的	精神	福利	.

然后他们一起跪下，恳切地为他的灵性健康祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɔːrli] [felt] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ɔːl] [deɪ] ,

He	had	sorely	felt	their	absence	all	day	,
他	有	非常	毛毡	他们的	缺席	全部	天	,

他一整天都深感他们的缺席。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	was	inclined	to	believe	that	their	love	was	estranged	from	him	.
和	曾是	倾斜	到	相信	那	他们的	爱	曾是	疏远的	从	他	.

他倾向于认为他们的爱情与他疏远了。

[haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] !

How	far	was	this	from	the	truth	!
如何	远的	曾是	这	从	这	真相	!

这和事实相差甚远!

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [diːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['tʃɪldrən] .

Thus	it	is	that	our	Heavenly	Father	deals	with	His	erring	children	.
因此	它	是	那	我们的	天上	父亲	交易	和	他的	犯错	孩子们	.

这就是天父对待祂犯错的儿女的方式。

[hiː; hi] [ʃʌts] [hɪm'self] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

He	shuts	Himself	out	from	them	.
他	关闭	他本人	出去	从	他们	.

他把自己封闭起来，不让他们靠近。

[hiː; hi] [ə'laʊz] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [ðem; ðəm] .

He	allows	evil	to	overtake	them	,	but	not	the	less	does	He	love	them	.
他	允许	邪恶的	到	超过	他们	,	但	不是	这	较少的	做	他	爱	他们	.

他允许邪恶吞噬他们，但他对他们的爱丝毫不减。

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'flikts] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mɔːr] ['fʊli] [fiːl] [ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	thus	afflicts	them	that	they	may	more	fully	feel	their	dependence	on	Him	,
他	因此	困扰	他们	那	他们	可能	更多的	完全	感觉	他们的	依赖性	在	他	,

他如此折磨他们，是为了让他们更深刻地感受到对他的依赖。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	return	like	the	prodigal	to	His	arms	.
和	返回	喜欢	这	浪子	到	他的	武器	.

像浪子一样回到祂的怀抱。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	**Seven**	**.**
章	七	.

第七章

[fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Frank	**had**	**to**	**return**	**to**	**his**	**ship**	**,**
坦率	有	到	返回	到	他的	船	,

弗兰克不得不返回他的船上。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kruːz] [hiː; hi] [roʊt] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ]

but	**after**	**a**	**short**	**cruise**	**he**	**wrote**	**word**	**that**	**he**	**had**	**again**	**got**	**leave**	**to**	**go**
但	后	一个	短的	巡航	他	写道	单词	那	他	有	再次	得到	离开	到	去

[hoʊm] ;

home	**;**
家	;

但短暂的航行结束后，他来信说他又获准回家了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] , [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər]

and	**this**	**time**	**he**	**hoped**	**to**	**be**	**accompanied**	**by**	**his**	**shipmate**	**,**	**the**	**preserver**
和	这	时间	他	希望	到	是	伴随	经过	他的	船友	,	这	保护者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	**his**	**life**	**,**
的	他的	生活	,

这一次，他希望他的船友，也就是他的救命恩人，能够陪伴他。

[tɑːm]['həulmən] .

Tom	**Holman**	**.**
汤姆	霍尔曼	.

汤姆·霍尔曼。

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [tɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]

The	**family**	**at**	**the**	**rectory**	**were**	**as**	**eager**	**to**	**see**	**Tom**	**as**	**they**	**were**	**before**
这	家庭	在	这	牧师住宅	是	作为	渴望的	到	看	汤姆	作为	他们	是	前

.

:
.

牧师住宅里的家人和以前一样，都迫切地想见到汤姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山地猫：女巫被石头砸死(Mountain Moggy The Stoning of the Witch)

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Some	changes	had	taken	place	among	them	.
一些	变化	有	已采取	地方	之中	他们	.

他们之间发生了一些变化。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

Willie	was	very	different	to	what	he	had	been	.
威利	曾是	非常	不同的	到	什么	他	有	到过	.

威利和以前判若两人。

[hɪz; ɪz] ['mæstərz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

His	masters	remarked	that	he	was	much	improved	.
他的	大师	评论	那	他	曾是	很多	改进	.

他的师傅们说他进步很大。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['aɪd(ə)l] ,

From	being	the	most	idle	,
从	存在	这	最多	闲置的	,

从最懒散的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [s'kɒləz] .

he	was	now	one	of	the	most	attentive	and	obedient	of	their	scholars	.
他	曾是	现在	一	的	这	最多	细心	和	听话	的	他们的	学者们	.

他现在是他们学生中最专注、最听话的学生之一。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [tuː] , [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

His	parents	,	too	,	believed	that	they	had	discovered	a	real	change	of	heart	.
他的	父母	,	也	,	相信	那	他们	有	发现	一个	真实的	改变	的	心	.

他的父母也认为，他们发现了他内心真正的转变。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] , [mɪs] ['beki] [ˌeɪ 'piː] ['riːs] , [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [er] ,

His	godmother	,	Miss	Becky	Ap	Reece	,	had	died	and	left	him	her	heir	,
他的	教母	,	错过	贝基	艾普	里斯	,	有	死亡	和	左边	他	她	继承人	,

他的教母贝基·阿普·里斯小姐去世了，并将继承人留给了他。

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ; [ɪn'diːd] ,

her	property	realising	a	far	larger	sum	than	had	been	expected	;	indeed	,
她	财产	意识到	一个	远的	更大的	和	比	有	到过	预期的	;	的确	,

她的房产变现所得远超预期；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n]

it	was	surmised	that	the	poor	lady	must	have	lost	a	considerable	portion
它	曾是	推测	那	这	贫穷的	女士	必须	有	丢失的	一个	大量	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [æt; ət][kɑːrdz] ,

of	her	income	at	cards	,
的	她	收入	在	牌	,

人们推测，这位可怜的女士一定在赌桌上输掉了相当一部分收入。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['betər] [staɪl] ,

or	she	would	have	been	able	to	live	in	better	style	,
或者	她	会	有	到过	有能力的	到	居住	在	更好的	风格	,

否则她本可以过上更好的生活。

[ɔːr][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

or	have	done	more	good	with	it	than	she	had	done	.
或者	有	完毕	更多的	好的	和	它	比	她	有	完毕	.

或者用它做出比她更大的贡献。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪljəm] [hɜːrd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['bɛkiz] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	William	heard	that	cousin	Becky's	property	had	been	left	to	him	,
作为	很快	作为	威廉	听到	那	表哥	贝基的	财产	有	到过	左边	到	他	,

威廉一听说表妹贝基的财产留给了他，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] ,

though	of	course	he	was	ignorant	of	its	value	,
尽管	的	课程	他	曾是	无知	的	它是	价值	,

当然，他当时并不了解它的价值。

[hiː; hi] [en'triːtid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊld] ['mɒgi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

he	entreated	that	he	might	give	it	to	Old	Moggy	to	make	her
他	恳求	那	他	可能	给	它	到	老的	猫	到	制作	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他恳求能把东西给老莫吉，让她舒服些。

“ [wʌt] , [ɔːl] , ['wɪli] ?

“	What	,	all	,	Willie	?
”	什么	, 全部	,	威利	?	

“什么事，威利？”

[ɔːl][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

all	your	fortune	?	”	asked	his	father	,	with	a	feeling	of	pleasure	about	his	heart
全部	你的	财富	?	”	问	他的	父亲	,	和	一个	感觉	的	乐趣	关于	他的	心

.

:
.

“你所有的财产？”他父亲问道，心中充满了喜悦。

“ [oʊ] [jes] , ['pɑːpə] ,

“	O	yes	,	papa	,
”	哦	是的	,	爸爸	,

“哦，是的，爸爸，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spend] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self] ,

I	do	not	think	that	I	have	a	right	to	spend	any	of	it	on	myself	,
我	做	不是	思考	那	我	有	一个	正确的	到	花费	任何	的	它	在	我	,

我认为我没有权利把钱花在自己身上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪkɪdnəs] , ” ['ænsər] ['wɪli] , [wɪð; wɪθ]

while	she	is	suffering	in	consequence	of	my	wickedness	,	”	answered	Willie	,	with
尽管	她	是	痛苦	在	结果	的	我的	邪恶	,	”	回答	威利	,	和

['pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti] .

perfect	sincerity	.
完美的	诚意	.

“她正因我的邪恶而受苦，”威利无比真诚地回答道。

“ [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

“	I	rejoice	to	hear	you	say	so	,	my	dear	boy	,
”	我	麾	到	听到	你	说	所以	,	我的	亲爱的	男生	,

“听到你这么说，我真高兴，我亲爱的孩子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑːt] [left] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn] [maɪn] .

but	the	matter	is	not	left	in	your	power	,	nor	indeed	in	mine	.
但	这	事情	是	不是	左边	在	你的	力量	,	也不	的确	在	矿	.

但这件事不在你手中，也不在我手中。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][ə'loʊn][biː; bi] [spent] ;

Until	you	are	of	age	,	the	interest	of	the	capital	can	alone	be	spent	;
直到	你	是	的	年龄	,	这	兴趣	的	这	首都	能	独自的	是	花费	;

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

在你成年之前，只能动用本金的利息；而我，

[æz; əz][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] , [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] ['oʊnli][tuː; tə][ɪk'spend][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]['prɑːpər]

as	your	guardian	,	have	authority	only	to	expend	it	on	your	proper
作为	你的	监护人	,	有	权威	仅有的	到	花费	它	在	你的	恰当的

['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

maintenance	and	education	.
维护	和	教育	.

作为你的监护人，你只能将这笔钱用于你的正常生活和教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , ['ðerfɔːr] , [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːl] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd][baɪ]

It	is	only	,	therefore	,	by	denying	yourself	all	luxuries	and	amusements	,	and	by
它	是	仅有的	,	所以	,	经过	否认	你自己	全部	奢侈品	和	娱乐	,	和	经过

['seɪvɪŋ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,

saving	pocket	-	money	,
保存	口袋	-	钱	,

因此，只有通过放弃一切奢侈品和娱乐活动，并节省零花钱，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [də'rektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [pʊr] ['mɒgi] [æz; əz]

with	which	I	am	directed	to	supply	you	,	that	you	can	help	poor	Moggy	as
和	哪个	我	是	指导	到	供应	你	,	那	你	能	帮助	贫穷的	猫	作为

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . ”

you	desire	.	”
你	欲望	.	”

我奉命将这些信息提供给你，以便你能按照自己的意愿帮助可怜的莫吉。”

“ [oʊ] [ðen] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] .

“	Oh	then	,	that	is	what	I	will	do	,	”	exclaimed	Willie	.
“	哦	然后	,	那	是	什么	我	将要	做	,	”	惊呼	威利	.

“哦，那我就这么做，”威利喊道。

“ [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] , [ɔːr] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [kɔːst]

“	Don't	give	me	any	pocket	-	money	,	or	let	me	have	any	amusements	which	cost
“	不	给	我	任何	口袋	-	钱	,	或者	让	我	有	任何	娱乐	哪个	成本

['mʌni] .

money	.
钱	.

“不要给我零花钱，也不要让我玩任何需要花钱的娱乐游戏。”

[ðæts] ['ɔːlmoʊst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ;

That's	almost	what	I	wanted	to	do	;
那就是	几乎	什么	我	通缉	到	做	;

那几乎就是我想要做的；

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs]

though	I	should	like	to	set	her	up	as	a	lady	,	or	in	a	comfortable	house
尽管	我	应该	喜欢	到	放	她	向上	作为	一个	女士	,	或者	在	一个	舒服的	房子

,

,

,

虽然我很想把她安置在一个淑女般的环境中，或者让她住进舒适的房子里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”

with	a	servant	to	attend	on	her	.	”
和	一个	仆人	到	出席	在	她	.	”

还有一名仆人服侍她。

“ [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] , ['wɪli] , ” [riˈmɑːkt] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɔːrgən] .

“	That	would	not	be	wise	,	Willie	,	”	remarked	Dr	Morgan	.
”	那	会	不是	是	明智的	,	威利	,	”	评论	博士	摩根	.

“那可不明智，威利，”摩根医生说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspend] [ɔːl] [jʊr; jər] [miːnz] [ɑːn] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

“	You	would	expend	all	your	means	on	one	person	,	giving	her	more	than	she
”	你	会	花费	全部	你的	方法	在	一	人	,	给予	她	更多的	比	她

[rɪˈkwaɪrz] ;

requires	;
需要	;

“你会把所有的钱都花在一个人身上，给她的远超过她所需要的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm]

and	though	it	would	save	you	trouble	,	you	would	be	prevented	from
和	尽管	它	会	节省	你	麻烦	,	你	会	是	阻止	从

['bɛnəfɪtɪŋ] ['ʌðər] ;

benefiting	others	;
受益	其他的	;

虽然这样做可以省去你的麻烦，但也会让你无法造福他人；

[ˌwerˈæz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspoʊz(ə)l] ,

whereas	you	should	calculate	the	means	at	your	disposal	,
然而	你	应该	计算	这	方法	在	你的	处理	,

你应该权衡你所掌握的资源，

[ænd; ənd] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	take	trouble	to	ascertain	how	much	good	you	can	possibly	do	with	it	.
和	拿	麻烦	到	探明	如何	很多	好的	你	能	可能	做	和	它	.

并费心去确定你能用它做出多少贡献。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,

I	am	also	bound	to	give	you	your	pocket	-	money	,
我	是	还	边界	到	给	你	你的	口袋	-	钱	,

我也必须给你零花钱。

[prəˈvaɪdɪd] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

provided	I	do	not	find	that	you	make	a	bad	use	of	it	.
假如	我	做	不是	寻找	那	你	制作	一个	坏的	使用	的	它	.

前提是我没有发现你滥用它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [spent] ,

You	must	decide	how	it	is	to	be	spent	,
你	必须	决定	如何	它	是	到	是	花费	,

你必须决定如何使用这笔钱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər]

and	of	course	you	are	at	liberty	to	return	it	to	me	to	spend	for
和	的	课程	你	是	在	自由	到	返回	它	到	我	到	花费	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

当然，您也可以把钱还给我，让我替您花掉。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [ðæt] [wɪl] [duː] !

“	Oh	,	that	will	do	,	that	will	do	!
”	哦	,	那	将要	做	,	那	将要	做	!

“哦，这样就可以了，这样就可以了！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] ['wɪli] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

”	exclaimed	Willie	,	with	pleasure	in	his	tone	.
”	惊呼	威利	,	和	乐趣	在	他的	语气	.

“威利兴奋地喊道。”语气中带着喜悦。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] , [ˈpɑːpə] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [best] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	But	you	will	help	me	,	papa	,	in	doing	what	is	best	with	it	?	”
”	但	你	将要	帮助	我	,	爸爸	,	在	正在做	什么	是	最好的	和	它	?	”

“但是爸爸，您会帮我做对它最好的处理方式吗？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [pʊr] [ˈmɒgi]

“	I	have	already	anticipated	some	of	your	wishes	with	respect	to	poor	Moggy
”	我	有	已经	预期	一些	的	你的	愿望	和	尊重	到	贫穷的	猫

,

,

,

“我已经预料到您对可怜的莫吉的一些愿望，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

and	we	will	see	what	more	can	be	done	to	make	her	comfortable	.
和	我们	将要	看	什么	更多的	能	是	完毕	到	制作	她	舒服的	.

我们会看看还能做些什么让她感到舒适。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] - [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [spɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

She	says	that	she	prefers	Windyside	to	any	other	spot	on	earth	,
她	说道	那	她	偏好	-	到	任何	其他	点	在	地球	,

她说她最喜欢温迪赛德，胜过地球上任何其他地方。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	has	no	wish	to	move	from	it	.
和	有	不	希望	到	移动	从	它	.

而且他不想搬走。

” [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ˈoʊvər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [mʊr] ,

”	On	a	fine	day	,	when	the	sun	was	shining	brightly	over	mountain	and	moor	,
”	在	一个	美好的	天	,	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	超过	山	和	泊	,

在一个晴朗的日子里，当阳光灿烂地照耀着群山和荒原时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [biːmz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌns] [dɑːrk] , [ˈruːɪnəs] [ˈhʌvl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

and	his	beams	were	lighting	up	the	pine	-	trees	and	the	once	dark	,	ruinous	hovel	on	the	hillside	,
和	他的	光束	是	灯光	向上	这	松树	-	树木	和	这	一次	黑暗的	,	毁灭性的	茅屋	在	这	山坡	,

他的光束照亮了松树和山坡上曾经黑暗破败的小屋。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈmɔːrgən] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [oʊld] - [əˈboʊd] .

Dr	Morgan	with	most	of	his	children	took	their	way	towards	Old	Moggy's	abode	.
博士	摩根	和	最多	的	他的	孩子们	采取	他们的	方式	向	老的	-	住所	.

摩根博士带着他的大部分孩子向老莫吉的住所走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] .

It	was	greatly	changed	for	the	better	.
它	曾是	非常	已更改	为了	这	更好的	.

情况已经大为改善。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [freʃ] [taɪld] ;

A	chimney	was	now	to	be	seen	rising	above	the	roof	,	which	had	been	fresh	tiled	;
一个	烟囱	曾是	现在	到	是	已见	上升	多于	这	屋顶	,	哪个	有	到过	新鲜的	瓷砖	;

现在可以看到一根烟囱耸立在屋顶之上，屋顶刚刚铺上了瓦片；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [lætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

there	was	glass	in	the	window	,	a	latch	on	the	door	,	which	had	been
那里	曾是	玻璃	在	这	窗户	,	一个	闩锁	在	这	门	,	哪个	有	到过

[rɪ'per] ,

repaired	,
已修复	,

窗户上有玻璃，门上有门闩，而且门闩已经修好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪkən] - ['kʌvərd] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] , [freʃ] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [waɪt] -

and	the	lichen	-	covered	walls	had	been	scraped	,	fresh	pointed	,	and	white	-
和	这	地衣	-	涵盖	墙壁	有	到过	刮擦	,	新鲜的	尖	,	和	白色的	-

[wɑːʃt] .

washed	.
洗过	.

长满地衣的墙壁已被刮除，重新勾缝，并粉刷成白色。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt][ɹɪn'saɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

When	the	party	got	inside	they	discovered	an	equally	agreeable	change	.
什么时候	这	派对	得到	里面	他们	发现	一个	同样地	同意	改变	.

一行人进入室内后，发现了一个同样令人满意的变化。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] ; [ə; eɪ] [skriːn] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [drɑːft] [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

A	thick	curtain	divided	the	room	;	a	screen	kept	off	the	draught	when	the	door
一个	厚的	窗帘	分割	这	房间	;	一个	屏幕	保留	离开	这	草稿	什么时候	这	门

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ;

was	opened	;
曾是	打开	;

厚厚的窗帘将房间隔开；开门时，屏风可以阻挡冷风；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hwaɪtnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl]

the	walls	were	whitened	,	and	there	was	a	cupboard	,	and	a	table
这	墙壁	是	漂白	,	和	那里	曾是	一个	橱柜	,	和	一个	桌子

[ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃelvz] ,

and	chairs	,	and	several	shelves	,
和	椅子	,	和	一些	货架	,

墙壁被粉刷成了白色，里面有一个橱柜、一张桌子和几把椅子，还有几个架子。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [sʌm; səm] [niːt] ['krɑːkəri] .

on	which	rested	some	neat	crockery	.
在	哪个	休息	一些	整洁的	陶器	.

上面摆放着一些精致的瓷器。

[ɑːn][ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

On	the	inside	of	the	curtain	there	was	a	comfortable	bed	,
在	这	里面	的	这	窗帘	那里	曾是	一个	舒服的	床	,

帘子里面是一张舒适的床。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪk] ['mætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	some	thick	matting	on	the	floor	.
和	一些	厚的	垫子	在	这	地面	.

地板上铺着厚厚的垫子。

[oʊld] ['mɒgi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['iːzi] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [stuːl]

Old	Moggy	was	seated	in	a	large	easy	-	chair	,	with	her	feet	on	the	old	stool
老的	猫	曾是	坐着	在	一个	大的	简单的	-	椅子	,	和	她	脚	在	这	老的	凳子

,

,
,

老莫吉坐在宽大的扶手椅里，双脚搭在旧凳子上。

[wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

which	before	was	one	of	her	sole	articles	of	furniture	,
哪个	前	曾是	一	的	她	唯一	文章	的	家具	,

这件家具之前是她仅有的几件家具之一。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈdʒeni] [ˈdeivis] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [koʊl] ,

and	good	Jenny	Davis	was	making	up	a	nice	fire	of	coals	,
和	好的	珍妮	戴维斯	曾是	制作	向上	一个	好的	火	的	煤炭	,

善良的珍妮·戴维斯正在生一堆漂亮的煤火。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [ˈhoʊlsəm] [miːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst]

on	which	to	cook	some	wholesome	meat	and	vegetables	which	she	had	just
在	哪个	到	厨师	一些	健康	肉	和	蔬菜	哪个	她	有	只是

[brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .

brought	from	the	market	.
带来	从	这	市场	.

用来烹制她刚从市场上买来的健康肉类和蔬菜。

“ [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,

“	She's	getting	quite	strong	and	hearty	,	with	the	good	food	and	kindness	,
“	她是	获得	相当	强的	和	爽朗	,	和	这	好的	食物	和	仁慈	,

“在良好的饮食和关爱的帮助下，她变得越来越强壮、越来越健康了。”

” [ˈænsər] [ˈdʒeni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈkwestʃən] , “ [haʊ] [ɪz] [ˈmɒgi] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

”	answered	Jenny	to	the	Doctor's	question	,	“	How	is	Moggy	to	-	day	?	”
”	回答	珍妮	到	这	医生的	问题	,	“	如何	是	猫	到	-	天	?	”

珍妮回答医生的问题：“莫吉今天怎么样了？”

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [jiː; ji] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈsensəbli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ; [eɪ] ,

“	She	can	talk	to	ye	as	clear	and	sensibly	as	any	one	;	ay	,
“	她	能	讲话	到	是的	作为	清除	和	明智地	作为	任何	一	;	哎	,

“她能像任何人一样清晰、理智地与你们交谈；是的，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈglɔːriəs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

and	there	are	some	glorious	things	she	has	been	saying	to	me	,
和	那里	是	一些	辉煌	事物	她	有	到过	说	到	我	,

她跟我说了一些非常棒的话，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] . ”

which	have	done	my	soul	a	world	of	good	.	”
哪个	有	完毕	我的	灵魂	一个	世界	的	好的	.	”

这让我的灵魂受益匪浅。

“ [eɪ] , [ˈdɑːktər] [ˈmɔːrgən] , [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [ˈdʒeni] [spiːks] [truːθ] .

“	Ay	,	Doctor	Morgan	,	in	one	thing	Jenny	speaks	truth	.
“	哎	,	医生	摩根	,	在	一	事物	珍妮	说话	真相	.

“哎，摩根医生，珍妮有一点说得没错。”

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [ðə; ði] [pʊr] [dɪˈmentɪd] [ˈkriːtʃər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , ” [sed]

I	don't	feel	the	poor	demented	creature	I	was	a	few	short	months	ago	,	”	said
我	不	感觉	这	贫穷的	精神错乱	生物	我	曾是	一个	很少	短的	几个月	前	,	”	说

['mɒgi] ;

Moggy	;
猫	;

“我感觉自己不再是几个月前那个可怜的、精神错乱的家伙了，”莫吉说道；

“ [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] [ˈtendər] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪr] [bɔɪ] , [ˈmæstər] [ˈwɪli] ,

“	and	it's	your	tender	kindness	,	and	that	of	your	dear	boy	,	Master	Willie	,
“	和	它是	你的	投标	仁慈	,	和	那	的	你的	亲爱的	男生	,	掌握	威利	,

“还有你和你亲爱的儿子威利少爷的温柔善良，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [jiː; ji] [siː] [ɪn] [ˌem 'iː] .

and	the	rest	of	your	children	,	has	brought	about	the	change	which	ye	see	in	me	.
和	这	休息	的	你的	孩子们	,	有	带来	关于	这	改变	哪个	是的	看	在	我	.

你们其余的孩子，也给我带来了你们现在看到的改变。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kloʊðd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I	am	clothed	,	and	in	my	right	mind	;	and	yet	,	through	the	mercy	of	God	,
我	是	穿着衣服	,	和	在	我的	正确的	头脑	;	和	然而	,	通过	这	怜悯	的	上帝	,

我衣着完整，神智清醒；然而，蒙上帝的怜悯，

[aɪ] ['nevər] , ['iːv(ə)n] [wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz][kæst] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	never	,	even	when	my	mind	was	wrong	,	was	cast	out	from	Him	.
我	绝不	,	甚至	什么时候	我的	头脑	曾是	错误的	,	曾是	投掷	出去	从	他	.

即使我心意错误，也从未被祂抛弃。

[aɪ] [stɪl] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

I	still	sought	Him	,	and	found	Him	.
我	仍然	寻求	他	,	和	成立	他	.

我仍然寻找他，并且找到了他。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] . ”

He	watched	over	me	and	protected	me	.	”
他	观看	超过	我	和	受保护	我	.	”

他一直守护着我，保护着我。

“ [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , ['mɒgi] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	Be	assured	,	Moggy	,	”	said	the	Doctor	,
“	是	保证	,	猫	,	”	说	这	医生	,

“放心吧，莫吉，”医生说。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	that	we	are	well	repaid	for	what	we	have	done	for	you	.
“	那	我们	是	出色地	已偿还	为了	什么	我们	有	完毕	为了	你	.

“我们为你们所做的一切都得到了丰厚的回报。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] .

But	I	must	not	stay	.
但	我	必须	不是	停留	.

但我不能留下来。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I	came	up	with	my	children	to	-	day	to	see	how	you	were	.
我	来了	向上	和	我的	孩子们	到	-	天	到	看	如何	你	是	.

我今天带着孩子们来看你。

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['dɑːktərɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .

You	require	no	doctoring	,	and	so	I	must	away	.
你	要求	不	医生	,	和	所以	我	必须	离开	.

你不需要治疗，所以我必须离开了。

['ʌnə] , [haʊ'evər] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ,

Anna	,	however	,	will	remain	with	the	rest	,	as	she	has	brought	up	a	book	to	read	,
安娜	,	然而	,	将要	保持	和	这	休息	,	作为	她	有	带来	向上	一个	书	到	读	,

然而，安娜会留在大家身边，因为她带了一本书来读。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

which	may	interest	you	.
哪个	可能	兴趣	你	.

您或许会对此感兴趣。

" [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] ['ʌnə] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] - [saɪd] ,

"	When	the	Doctor	had	gone	Anna	took	a	seat	by	Moggy's	side	,
"	什么时候	这	医生	有	已消失	安娜	采取	一个	座位	经过	-	边	,

“博士走后，安娜在莫吉身边坐了下来。”

[ænd; ənd] ['wɪli] ['bɛgd] ['dʒeni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]

and	Willie	begged	Jenny	to	give	him	some	employment	which	might	be	of
和	威利	乞求	珍妮	到	给	他	一些	就业	哪个	可能	是	的

[juːz] .

use	.
使用	.

威利恳求珍妮给他一份可能有用的工作。

“ [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['mæstər] , [ðæt] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , "

“	There's	little	enough	,	my	sweet	young	master	,	that	is	fit	for	you	to	do	,	”
“	有	小的	足够的	,	我的	甜的	年轻的	掌握	,	那	是	合身	为了	你	到	做	,	”

['ænsər] ['dʒeni] .

answered	Jenny	.
回答	珍妮	.

“我亲爱的少爷，适合您做的事情实在太少了。”珍妮回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [fjuː] [pɔts][ænd; ənd][pænz][tuː; tə] [kliːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌps] [ænd; ənd]

“	There	are	those	few	pots	and	pans	to	clean	,	and	some	cups	and
“	那里	是	那些	很少	锅	和	平底锅	到	干净的	,	和	一些	杯子	和

['sɔːsəz] ,

saucers	,
碟子	,

“还有几口锅碗瓢盆要洗，还有一些杯子和碟子，

[ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [spuːnz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,

and	plates	and	spoons	,	and	knives	and	forks	,
和	盘子	和	勺子	,	和	刀具	和	叉子	,

还有盘子、勺子、刀叉。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ðæts] [nɑːt][wɜːrk] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hændz] . "

but	sure	that's	not	work	fit	for	a	young	gentleman's	hands	.	"
但	当然	那就是	不是	工作	合身	为了	一个	年轻的	绅士的	双手	.	"

但可以肯定的是，那不是年轻绅士该做的活儿。

“ [oʊ] , ['eni] [wɜːrk] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] ['mɒgi] , " [sed] ['wɪljəm] ,

“	Oh	,	any	work	is	fit	for	me	,	if	it	is	to	serve	Moggy	,	”	said	William	,
“	哦	,	任何	工作	是	合身	为了	我	,	如果	它	是	到	服务	猫	,	”	说	威廉	,

“哦，只要能为莫吉服务，什么工作我都愿意做，”威廉说。

['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

rubbing	away	at	the	articles	which	were	placed	by	his	side	.
擦	离开	在	这	文章	哪个	是	放置	经过	他的	边	.

他一边揉搓着放在身边的物品，一边说道。

['ʌnə] [riːd] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] , [loʊ] [vɔɪs] .

Anna	read	on	in	her	sweet	,	low	voice	.
安娜	读	在	在	她	甜的	,	低的	嗓音	.

安娜用她甜美低沉的声音继续读了下去。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn] [huː] [bɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n]

The	book	contained	a	true	history	of	one	who	bore	suffering	and	affliction
这	书	包含	一个	真的	历史	的	一	WHO	钻孔	痛苦	和	痛苦

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

with	patience	and	perfect	resignation	to	the	Divine	will	for	long	,
和	耐心	和	完美的	辞职	到	这	神圣的	将要	为了	长的	,

这本书讲述了一个人长期以耐心和完全顺从神意的态度忍受苦难和折磨的真实故事。

[lɔːŋ] ['jɪrz] , [tɪl] [helθ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

long	years	,	till	health	came	back	and	she	enjoyed	peace	and	happiness	in	this	world	,
长的	年	,	直到	健康	来了	后退	和	她	享受	和平	和	幸福	在	这	世界	,

漫长的岁月，直到她恢复健康，才在这个世界上享受到平静和幸福。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [hoʊp] .

and	departed	full	of	joy	and	hope	.
和	已离开	满的	的	喜悦	和	希望	.

他们满怀喜悦和希望地离开了。

['mɒgi] , [huː] [siːmd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , ['ɪnstəntli] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [hɜːr'self] .

Moggy	,	who	seemed	deeply	interested	,	instantly	applied	the	history	to	herself	.
猫	,	WHO	似乎	深	感兴趣的	,	即刻	应用	这	历史	到	她自己	.

莫吉似乎对此非常感兴趣，立刻将这段历史与自己联系起来。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

“	That's	me	,	that's	me	,	”	she	muttered	.
“	那就是	我	,	那就是	我	,	”	她	低声说道	.

“那是我，那是我，”她喃喃自语道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] ,

“	I	have	got	peace	and	comfort	,	and	it's	a	happiness	to	have	all	these	loving	,
“	我	有	得到	和平	和	舒适	,	和	它是	一个	幸福	到	有	全部	这些	爱	,

“我感到平静和舒适，拥有这些爱让我感到幸福，

[dɪr] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

dear	children	round	me	.
亲爱的	孩子们	圆形的	我	.

我亲爱的孩子们，请围绕在我身边。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [said] ['diːpli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

”	She	paused	and	sighed	deeply	,	as	if	a	recollection	of	the	past	had	come	suddenly	on	her	,
”	她	暂停	和	叹了口气	深	,	作为	如果	一个	回忆	的	这	过去的	有	来	突然	在	她	,

她顿了顿，深深地叹了口气，仿佛突然想起了过去的一些事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [ɑː] , [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ded] — [ðoʊz] [huː] [laɪ][fɑːr] ,

for	she	added	,	“	But	ah	,	who	can	bring	back	the	dead	—	those	who	lie	far	,
为了	她	额外	,	“	但	啊	,	WHO	能	带来	后退	这	死的	—	那些	WHO	说谎	远的	,

因为她补充道：“但是，唉，谁能使死者复生呢？那些长眠于远方的人，

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n] [greɪv] ?

far	away	in	their	ocean	grave	?
远的	离开	在	他们的	海洋	严重	?

远在海底的坟墓里？

[noʊ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [diˈpɑːtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . ”

No	joy	for	me	here	till	I	know	that	I	am	departing	to	meet	them	.	”
不	喜悦	为了	我	这里	直到	我	知道	那	我	是	离开	到	见面	他们	.	”

除非我知道即将启程去与他们相会，否则我在这里感受不到任何快乐。

“ [dɪr] [ˈmɒgi] , ” [sed] [ˈʌnə] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] ,

“	Dear	Moggy	,	”	said	Anna	,	interrupting	her	gently	,
“	亲爱的	猫	,	”	说	安娜	,	打断	她	轻轻地	,

“亲爱的莫吉，”安娜轻轻地打断她说道。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	fearing	that	she	might	give	way	to	her	feelings	too	much	,
和	害怕	那	她	可能	给	方式	到	她	情怀	也	很多	,

她害怕自己会过于沉溺于自己的感情之中，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

“	you	have	more	than	once	promised	that	you	would	give	us	some	of	your
“	你	有	更多的	比	一次	承诺	那	你	会	给	我们	一些	的	你的

[pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

past	history	.
过去的	历史	.

“你曾多次承诺会告诉我们一些你过去的过往经历。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	should	very	much	like	to	hear	it	,
我们	应该	非常	很多	喜欢	到	听到	它	,

我们非常乐意听到这个消息。

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [dwel] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɔːʃənz] .

provided	you	do	not	dwell	too	long	on	the	more	painful	portions	.
假如	你	做	不是	住	也	长的	在	这	更多的	痛苦	部分	.

只要你不要在痛苦的部分停留太久。

” [ˈmɒgi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Moggy	looked	up	at	her	with	a	sad	expression	in	her	eyes	.
”	猫	看起来	向上	在	她	和	一个	伤心	表达	在	她	眼睛	.

“莫吉抬起头，眼中带着悲伤的神情看着她。”

“ [ɑː] , [swiːt] [mɪs] [ˈʌnə] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“	Ah	,	sweet	Miss	Anna	,	you	do	not	know	what	you	ask	,	”	she	answered	.
“	啊	,	甜的	错过	安娜	,	你	做	不是	知道	什么	你	问	,	”	她	回答	.

“啊，亲爱的安娜小姐，你不知道你在问什么，”她回答道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][sæd] [ˈpɔːʃənz] [ðer; ðər][ˈtruːli] [wʊd]

“	If	I	were	to	tell	you	my	history	without	the	sad	portions	there	truly	would
“	如果	我	是	到	告诉	你	我的	历史	没有	这	伤心	部分	那里	真的	会

[biː; bi][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] ;

be	little	to	tell	;
是	小的	到	告诉	;

“如果我讲述我的历史时不去那些悲伤的部分，那真的没什么可讲的了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈðerfɔːr] [dɪˈnaɪ][juː; jʊ] .

but	I	will	not	therefore	deny	you	.
但	我	将要	不是	所以	否定	你	.

但我不会因此拒绝你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː] [gʊd] , [ˈmeɪbi] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

It	will	do	me	good	,	maybe	,	to	know	that	those	I	love	are	acquainted	with	my
它	将要	做	我	好的	,	或许	,	到	知道	那	那些	我	爱	是	熟人	和	我的

[griːfs] ,

griefs	,
悲伤	,

或许，让我所爱的人了解我的悲伤，对我会有好处。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

and	can	pity	me	,	and	as	it	were	share	them	with	me	. ”
和	能	遗憾	我	,	和	作为	它	是	分享	他们	和	我	. ”

他们会同情我，仿佛要与我一同分担这一切。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sɔːr] ['trʌblz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɪti] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

“	We	know	that	you	have	had	sore	troubles	,	and	we	pity	you	for
“	我们	知道	那	你	有	有	疮	麻烦	,	和	我们	遗憾	你	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我们知道你经历了很多苦难，我们为你感到难过，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ber] [ðem; ðəm][soʊ]

and	we	have	all	learned	to	love	you	because	you	bear	them	so
和	我们	有	全部	学习	到	爱	你	因为	你	熊	他们	所以

['peɪʃntli] , ” [sed] ['ʌnə] ;

patiently	,	”	said	Anna	;
耐心	,	”	说	安娜	;

“我们都学会了爱你，因为你如此耐心地忍受着他们，”安娜说；

“ ['ðerfɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][peɪn][duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

“	therefore	if	it	gives	you	pain	do	not	talk	of	your	past	history	. ”
“	所以	如果	它	给予	你	疼痛	做	不是	讲话	的	你的	过去的	历史	. ”

“所以，如果谈论你的过去会让你感到痛苦，那就不要谈论它。”

“ [eɪ] , [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] , [mɪs] ['ʌnə] , [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Ay	,	that	is	kind	in	you	,	Miss	Anna	,	to	say	,
“	哎	,	那	是	种类	在	你	,	错过	安娜	,	到	说	,

“哎呀，安娜小姐，您真是太客气了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ; [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

but	I	have	the	wish	now	to	tell	you	all	;	what	I	have	been	,
但	我	有	这	希望	现在	到	告诉	你	全部	;	什么	我	有	到过	,

但我现在想告诉你们所有人：我曾经是怎样的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['mɒgi] .

and	how	I	came	to	be	as	I	am	,	”	said	Moggy	.
和	如何	我	来了	到	是	作为	我	是	,	”	说	猫	.

“以及我如何变成现在的样子，”莫吉说道。

“ ['mæstər] ['wɪli] , [æsk]['mæstər] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ([tʃɑːrlz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

“	Master	Willie	,	ask	Master	Charles	to	come	in	(	Charles	had	returned	outside	the
“	掌握	威利	,	问	掌握	查尔斯	到	来	在	(	查尔斯	有	返回	外部	这

['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə]['bɑːtənaɪz]) ,

cottage	to	botanise	)	,
小屋	到	植物学	)	,

“威利少爷，请查尔斯少爷进来（查尔斯已经回到小屋外面去采集植物标本了），”

[ðen] [aɪl] [tel] [jiː; jɪ][ɔːl] , [jes] , [ɔːl] .

then	I'll	tell	ye	all	,	yes	,	all	.
然后	患病的	告诉	是的	全部	,	是的	,	全部	.

那么我就把你们所有人，是的，所有人，都告诉你们。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Often	and	often	I've	thought	of	the	past	,
经常	和	经常	我已经	想法	的	这	过去的	,

我常常会想起过去，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [mɪs] ['ʌnə] ,

so	it	does	not	seem	strange	to	me	as	it	will	to	you	,	dear	Miss	Anna	,
所以	它	做	不是	似乎	奇怪的	到	我	作为	它	将要	到	你	,	亲爱的	错过	安娜	,

所以，这对我来说并不像对您来说那么奇怪，亲爱的安娜小姐。

[bʌt; bət][jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [its] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [wept] [fɔːr; fər][maɪˈself] .

but	ye	will	not	weep	for	me	,	for	it's	long	,	long	since	I	wept	for	myself	.
但	是的	将要	不是	哭泣	为了	我	,	为了	它是	长的	,	长的	自从	我	哭泣	为了	我	.

但你们不会为我哭泣，因为我已经很久很久没有为自己哭泣了。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [meɪd] [ˈʌnə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	A	shout	from	William	made	Anna	run	to	the	door	,
"	一个	喊	从	威廉	制成	安娜	跑步	到	这	门	,

威廉的一声喊叫让安娜跑向门口。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈtʃɑːrli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [fræŋk] ,

and	from	thence	she	saw	Charley	shaking	hands	with	their	brother	Frank	,
和	从	因此	她	锯	查理	摇晃	双手	和	他们的	兄弟	坦率	,

然后她看到查理和他们的兄弟弗兰克握手，

[ænd; ənd] [ˈwɪli] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	Willie	running	down	the	hill	towards	them	.
和	威利	跑步	向下	这	爬坡道	向	他们	.

威利从山坡上朝他们跑来。

[əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [stʊd] [baɪ] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [tɑːm][ˈhəulmən] .

Another	person	stood	by	,	who	must	be	,	she	was	certain	,	Tom	Holman	.
其他	人	站立	经过	,	WHO	必须	是	,	她	曾是	肯定	,	汤姆	霍尔曼	.

旁边还站着一个人，她确信那人一定是汤姆·霍尔曼。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , “ [fræŋk] [hæz; həz] [kʌm] !

Looking	into	the	cottage	again	,	and	crying	out	,	“	Frank	has	come	!
寻找	进入	这	小屋	再次	,	和	哭泣	出去	,	“	坦率	有	来	!

再次看向小屋，大喊道：“弗兰克来了！”

[fræŋk] [hæz; həz] [kʌm] !

Frank	has	come	!
坦率	有	来	!

弗兰克来了！

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

"	she	also	ran	down	the	hill	towards	her	brothers	.
"	她	还	跑	向下	这	爬坡道	向	她	兄弟	.

她也跑下山坡，朝她的兄弟们跑去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɔːrm] [gˈriːtɪŋz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['læftər] ; [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk]

There	were	warm	greetings	,	and	smiles	,	and	laughter	;	and	then	Frank
那里	是	温暖的	问候	,	和	微笑	,	和	笑声	;	和	然后	坦率

[sæŋ] [aʊt] , “ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , [tɑːm] ,

sang	out	,	“	Hillo	,	Tom	,
唱	出去	,	“	希洛	,	汤姆	,

大家热情地打招呼，脸上洋溢着笑容，笑声不断；然后弗兰克高声唱道：“你好，汤姆，

[kʌm] [ʌp] [hɪr] .

come	up	here	.
来	向上	这里	.

上来。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪˈneɪblɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [bæk]

My	brothers	and	sister	want	to	thank	you	for	enabling	me	to	get	back
我的	兄弟	和	姐姐	想	到	感谢	你	为了	使能	我	到	得到	后退

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ;

and	see	them	;
和	看	他们	;

我的兄弟姐妹们想感谢你，让你让我能够回来见到他们；

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

and	tell	them	how	you	picked	me	out	of	the	water	and	saved	my	life	,
和	告诉	他们	如何	你	挑选	我	出去	的	这	水	和	已保存	我的	生活	,

告诉他们你是如何把我从水里救起来，救了我的命的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ˈevər] [sɪns] .

and	have	taken	such	good	care	of	me	ever	since	.
和	有	已采取	这样的	好的	关心	的	我	曾经	自从	.

从那以后，他们一直对我照顾有加。

〞 [tɑːm] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [truː] [pəˈlaɪtnəs] ,

〞	Tom	had	,	with	true	politeness	,
〞	汤姆	有	,	和	真的	礼貌	,

汤姆非常有礼貌地说道：

[gɔːn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wen] [ðeɪ] [met]

gone	some	way	off	out	of	ear	-	shot	of	the	brothers	and	sister	when	they	met
已消失	一些	方式	离开	出去	的	耳朵	-	射击	的	这	兄弟	和	姐姐	什么时候	他们	遇见

.

:

.

他们相遇时，他已经走远了，超出了兄妹俩的听见范围。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	latter	words	were	addressed	to	him	,
这	后者	字	是	已解决	到	他	,

后几句话是对他所说的话。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	with	the	activity	of	a	seaman	he	sprang	up	the	hill	towards	them	.
和	和	这	活动	的	一个	水手	他	弹簧	向上	这	爬坡道	向	他们	.

他像水手一样敏捷地跃上山坡，朝他们跑去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ˈʌnə] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	quite	come	up	to	the	idea	Anna	had	formed	of	him	.
他	做过	不是	相当	来	向上	到	这	主意	安娜	有	形成	的	他	.

他并没有完全达到安娜对他的预期。

[ðoʊ] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] ,

Though	dressed	as	a	seaman	,
尽管	穿着	作为	一个	水手	,

虽然身着水手服，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmənli] - [rɪˈsiːvd] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]

he	was	somewhat	different	to	the	commonly	-	received	notions	of	what	a
他	曾是	有些	不同的	到	这	通常	-	已收到	概念	的	什么	一个

[ˈbrɪtɪʃ] [tɑːr] [ɪz] [laɪk] ;

British	tar	is	like	;
英国	焦油	是	喜欢	;

他与人们普遍认为的英国水手形象有些不同；

[stɪl] [les] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈpaɪrət] [ɔːr] [ˈdæʃɪŋ] [ˈroʊvər] [ʌv; əv]

still	less	could	he	be	compared	to	a	refined	pirate	or	dashing	rover	of
仍然	较少的	可以	他	是	比较的	到	一个	精制	海盗	或者	帅气	探测车	的

[ˈroʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

他更不可能与风度翩翩的海盗或英俊潇洒的浪漫浪子相提并论。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [saɪzd] , [ˈsʌnbɜːrnt] , [ˈdɑːkɪʃ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

He	was	an	ordinary	sized	,	sunburnt	,	darkish	man	of	middle	age	,
他	曾是	一个	普通的	尺寸	,	晒伤	,	暗色	男人	的	中间	年龄	,

他身材普通，皮肤晒得黝黑，年纪在中年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

with	a	somewhat	grave	expression	of	countenance	.
和	一个	有些	严重	表达	的	面容	.

面色略显严肃。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [maʊθ] ,

When	he	spoke	,	however	,	a	pleasant	smile	lit	up	his	firm	mouth	,
什么时候	他	辐	,	然而	,	一个	令人愉快的	微笑	点燃	向上	他的	公司	嘴	,

然而，当他开口说话时，他紧绷的嘴唇上却露出了和蔼的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	his	eyes	beamed	with	intelligence	.
和	他的	眼睛	光束	和	智力	.

他眼中闪烁着智慧的光芒。

['ʌnə] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] ['wɪli] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][wʌn]['æftər]

Anna	,	Charles	,	and	Willie	went	forward	,	and	putting	out	their	hands	one	after
安娜	,	查尔斯	,	和	威利	去	向前	,	和	推杆	出去	他们的	双手	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

安娜、查尔斯和威利走上前去，一个接一个地伸出手，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ,

shook	his	cordially	,	and	thanked	him	,	in	a	few	simple	words	,
摇晃	他的	诚挚地	,	和	谢谢	他	,	在	一个	很少	简单的	字	,

她热情地和他握手，并用几句简单的话语向他道谢。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mænli] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [fræŋk] ;

for	the	manly	services	he	had	rendered	Frank	;
为了	这	男子气概	服务	他	有	渲染	坦率	;

感谢他为弗兰克提供的英勇服务；

[iːtʃ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [weɪ]

each	hoping	to	find	means	of	proving	their	gratitude	in	a	more	substantial	way
每个	希望	到	寻找	方法	的	证明	他们的	感激	在	一个	更多的	重大的	方式

[ðæn; ðən][baɪ][wɜːrdz] [ə'loʊn] .

than	by	words	alone	.
比	经过	字	独自的	.

他们都希望找到比言语更实质性的方式来表达他们的感激之情。

[tɑːm] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Tom	answered	them	in	a	pleasant	voice	,	evidently	gratified	by	the	way	they	had
汤姆	回答	他们	在	一个	令人愉快的	嗓音	,	显然	满意	经过	这	方式	他们	有

['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

treated	him	.
治疗	他	.

汤姆用和蔼的语气回答了他们，显然对他们对待他的方式感到满意。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['mɔːrgən][ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] [fɜːrst]

“	Why	you	see	,	Miss	Morgan	and	young	gentlemen	,	it	was	your	brother	first
“	为什么	你	看	,	错过	摩根	和	年轻的	先生们	,	它	曾是	你的	兄弟	第一的

[dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

did	me	a	service	,
做过	我	一个	服务	,

“摩根小姐和各位小先生，你们看，是你们的哥哥先帮了我一个忙。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [wʌn] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə]

and	a	very	great	one	too	,	and	so	I	felt	very	grateful	,	and	a	liking	to
和	一个	非常	伟大的	一	也	,	和	所以	我	毛毡	非常	感激的	,	和	一个	喜欢	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而且他还非常优秀，所以我对他非常感激，也很喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [aɪ] ['ɒf(tə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]

and	that	made	me	have	my	eye	oftener	on	him	when	there	was	any
和	那	制成	我	有	我的	眼睛	更频繁	在	他	什么时候	那里	曾是	任何

['deɪndʒər] [ə'brɔːd] ,

danger	abroad	,
危险	国外	,

因此，每当国外出现任何危险时，我都会更加关注他。

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɒf(tə)n] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] , [duː][jiː; ji] [siː] , [ɔːl][ðə; ði][rest] ['fɑːloʊd]

and	be	oftener	talking	to	him	;	and	so	,	do	ye	see	,	all	the	rest	followed
和	是	更频繁	说	到	他	;	和	所以	,	做	是的	看	,	全部	这	休息	随后

[ɪn] [kɔːrs] . ”

in	course	.	”
在	课程	.	”

而且要经常和他交谈；于是，你们看，其他的一切就顺理成章地发生了。”

“ [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fræŋk] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['ʌnə] .

“	We	never	heard	of	Frank	doing	anything	for	you	,	”	answered	Anna	.
“	我们	绝不	听到	的	坦率	正在做	任何事物	为了	你	,	”	回答	安娜	.

“我们从没听说弗兰克为你做过什么事，”安娜回答说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] . ”

“	We	thought	that	the	obligation	was	all	on	his	side	.	”
“	我们	想法	那	这	义务	曾是	全部	在	他的	边	.	”

“我们当时认为所有责任都在他那边。”

“ [kʌm] , [tɑːm] , [dəunt][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	Come	,	Tom	,	don't	talk	about	that	just	now	,	”	cried	Frank	.
“	来	,	汤姆	,	不	讲话	关于	那	只是	现在	,	”	哭	坦率	.

“好了，汤姆，现在别谈这个了，”弗兰克喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['ʌnə] , ['haʊz] [oʊld] ['mɒgi] ?

“	I	say	,	Anna	,	how's	Old	Moggy	?
“	我	说	,	安娜	,	怎么样	老的	猫	?

“我说，安娜，老莫吉怎么样了？”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd] .

I'm	glad	to	see	that	you	have	painted	up	her	abode	.
我是	高兴的	到	看	那	你	有	绘	向上	她	住所	.

很高兴看到你把她的住处重新粉刷了一遍。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [tɑːm][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

I	must	go	up	and	see	her	at	once	,	and	introduce	Tom	to	her	;
我	必须	去	向上	和	看	她	在	一次	,	和	介绍	汤姆	到	她	;

我必须立刻上去见她，并把汤姆介绍给她；

[ʃiːl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːrən] [pɑːrts][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] .

she'll	like	to	hear	about	the	foreign	parts	he	has	been	to	.
壳	喜欢	到	听到	关于	这	外国的	部分	他	有	到过	到	.

她会很想听听他去过的国外地方的故事。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][hʌt] .

”	Saying	this	,	he	ran	up	the	hill	towards	the	hut	.
”	说	这	,	他	跑	向上	这	爬坡道	向	这	小屋	.

说完，他便朝山上的小屋跑去。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .

The	rest	of	the	party	followed	more	slowly	.
这	休息	的	这	派对	随后	更多的	缓慢地	.

其他人跟得比较慢。

[tɑːm] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɔːrgən] ['entərd] .

Tom	remained	outside	;	the	young	Morgans	entered	.
汤姆	剩余	外部	;	这	年轻的	摩根	进入	.

汤姆留在外面，年轻的摩根一家走了进去。

[ðeɪ] [faʊnd] [fræŋk] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['mɒgi] , ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

They	found	Frank	seated	opposite	to	Moggy	,	talking	away	to	her	,
他们	成立	坦率	坐着	对面的	到	猫	,	说	离开	到	她	,

他们发现弗兰克坐在莫吉对面，正和她滔滔不绝地说话。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	telling	her	how	happy	he	was	to	see	her	so	comfortable	.
和	讲述	她	如何	快乐的	他	曾是	到	看	她	所以	舒服的	.

并告诉她，看到她如此放松自在，他感到非常高兴。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɜːr; hər] .

The	poor	old	woman	was	much	gratified	with	the	attention	paid	her	.
这	贫穷的	老的	女士	曾是	很多	满意	和	这	注意力	有薪酬的	她	.

这位可怜的老妇人对大家的关心非常感激。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [tɑːm] ? ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	But	where	is	Tom	?	”	cried	Frank	.
“	但	在哪里	是	汤姆	?	”	哭	坦率	.

“可是汤姆在哪儿？”弗兰克喊道。

“ ['wɪli] , [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	Willie	,	tell	him	to	come	in	.
“	威利	,	告诉	他	到	来	在	.

“威利，叫他进来。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɒgi] .

I	want	to	introduce	him	to	Moggy	.
我	想	到	介绍	他	到	猫	.

我想把他介绍给莫吉。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

He	will	be	interested	in	her	,
他	将要	是	感兴趣的	在	她	,

他会对她感兴趣。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪndər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [dʌz] [nɑːt] [biːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

for	a	kinder	heart	than	his	does	not	beat	in	the	bosom	of	any	man	,
为了	一个	幼儿园	心	比	他的	做	不是	打	在	这	怀	的	任何	男人	,

世上再也找不到比他更善良的心了。

['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

woman	,	or	child	that	I	know	of	.
女士	,	或者	孩子	那	我	知道	的	.

据我所知，是女人或孩子。

” [tɑːm] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] ,

”	Tom	soon	made	his	appearance	,	doffing	his	tarpauling	as	he	entered	,
”	汤姆	很快	制成	他的	外貌	,	脱下	他的	防水布	作为	他	进入	,

汤姆很快现身，进来时脱掉了身上的防水布。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] ['pɔɪntɪd] , ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] ['mɒgi] .

and	taking	a	seat	to	which	Frank	pointed	,	nearly	opposite	Moggy	.
和	采取	一个	座位	到	哪个	坦率	尖	,	几乎	对面的	猫	.

然后，他按照弗兰克的指示坐了下来，几乎就在莫吉的对面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] ['æftər][tɑːm][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ['mɒgi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [wen]

For	a	minute	or	more	after	Tom	had	taken	his	seat	Moggy	was	silent	,	when
为了	一个	分钟	或者	更多的	后	汤姆	有	已采取	他的	座位	猫	曾是	沉默的	,	什么时候

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

bending	forward	,
弯曲	向前	,

汤姆坐下后，莫吉沉默了一会儿，直到身体前倾。

[ænd; ənd] ['ʃraudiŋ] [hɜːr; hər] [greɪ] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	shrouding	her	grey	eyebrows	with	her	withered	hand	,	with	unexpected
和	裹尸布	她	灰色的	眉毛	和	她	干枯	手	,	和	意外

['sʌdnnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

suddenness	she	said	,	in	a	deep	,
突然	她	说	,	在	一个	深的	,

她用枯萎的手遮住灰白的眉毛，突然低声说道：

[loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] —

low	voice	,	and	a	strange	inquiring	expression	in	her	countenance	—
低的	嗓音	,	和	一个	奇怪的	查询	表达	在	她	面容	—

她声音低沉，脸上带着一种奇怪的、疑惑的表情——

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	Who	are	you	,	and	where	do	you	come	from	?	”
“	WHO	是	你	,	和	在哪里	做	你	来	从	?	”

“你是谁？你来自哪里？”

“ [ə; eɪ] ['siːmən] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] [tɑːm] , “ [ænd; ənd] ['ʃɪpmeɪt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ]

“	A	seaman	,	mother	,	”	answered	Tom	,	“	and	shipmate	for	many	a	year	with
“	一个	水手	,	母亲	,	”	回答	汤姆	,	“	和	船友	为了	许多	一个	年	和

[jʌŋ] ['mɪstər] ['mɔːrgən] [hɪr] .

young	Mister	Morgan	here	.
年轻的	先生	摩根	这里	.

“母亲，他是一名水手，”汤姆回答说，“而且和这位年轻的摩根先生是多年的船友。”

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [kept]

”	The	old	woman	scarcely	seemed	to	understand	what	was	said	,	but	kept
”	这	老的	女士	几乎	似乎	到	理解	什么	曾是	说	,	但	保留

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

muttering	to	herself	,
喃喃自语	到	她自己	,

老妇人似乎几乎没听懂别人在说什么，只是不停地自言自语。

[ænd; ənd] [ɪn'tentli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][tɑːm] .

and	intently	gazing	at	Tom	.
和	专注地	凝视	在	汤姆	.

她目不转睛地盯着汤姆。

“ [kʌm] , ['mɒgi] , [juːl] [ster] [maɪ] ['ʃɪpmeɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] ['bæʃfl]

“	Come	,	Moggy	,	you'll	stare	my	shipmate	out	of	countenance	,	for	he's	a	bashful
“	来	,	猫	,	你会	盯	我的	船友	出去	的	面容	,	为了	他是	一个	害羞的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“来吧，莫吉，你盯着我的船友看，会让他脸色难看的，因为他是个害羞的人。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , ” [kraɪd] [fræŋk] ,

though	a	brave	one	,	”	cried	Frank	,
尽管	一个	勇敢的	一	,	”	哭	坦率	,

“虽然他很勇敢，”弗兰克喊道。

[huː] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['skruːtəni] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] .

who	fancied	that	his	friend	did	not	like	the	scrutiny	he	was	undergoing	.
WHO	幻想	那	他的	朋友	做过	不是	喜欢	这	审查	他	曾是	正在经历	.

他觉得他的朋友不喜欢自己受到的审视。

[fræŋk] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

Frank	produced	the	effect	he	wished	,
坦率	生产	这	影响	他	希望	,

弗兰克达到了他想要的效果。

[ænd; ənd] ['mɒgi] [æt; ət] [wʌns] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

and	Moggy	at	once	resumed	the	placid	manner	she	had	of	late	exhibited	.
和	猫	在	一次	恢复	这	平静	方式	她	有	的	晚的	展出	.

莫吉立刻恢复了她最近表现出的平静姿态。

“ [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [streɪndʒ] ['fænsis] [kʌm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [taɪmz] ,

“	Your	pardon	,	sir	;	strange	fancies	come	over	me	at	times	,
“	你的	赦免	,	先生	;	奇怪的	幻想	来	超过	我	在	时代	,

“恕我冒昧，先生；我有时会冒出一些奇怪的念头。”

[ðoʊ] [its] ['seldəm] [naʊ] [aɪ] [get] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] ['mɒgi] .

though	it's	seldom	now	I	get	as	bad	as	I	used	to	be	,	”	said	Moggy	.
尽管	它是	很少	现在	我	得到	作为	坏的	作为	我	用过的	到	是	,	”	说	猫	.

“虽然我现在很少像以前那样糟糕了，”莫吉说道。

“ [aɪ] [fər'gɑːt] [haʊ] [taɪm] ['paːsiz] , [eɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [wɜːrks] ,

“	I	forgot	how	time	passes	,	ay	,	and	what	changes	time	works	,
“	我	忘了	如何	时间	通过	,	哎	,	和	什么	变化	时间	作品	,

“我忘了时间是如何流逝的，也忘了是什么改变了时间的运行规律。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪld] ['fænsis] .

but	I	will	not	trouble	you	with	my	wild	fancies	.
但	我	将要	不是	麻烦	你	和	我的	荒野	幻想	.

但我不会用我的异想天开来打扰你。

[jʊr; jər] ['ɑːnɚd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ] [prer] ,

Your	honoured	father	has	shown	me	how	I	may	put	them	to	flight	by	prayer	,
你的	荣幸	父亲	有	所示	我	如何	我	可能	放	他们	到	航班	经过	祷告	,

您尊敬的父亲已经向我展示了如何通过祈祷来驱赶他们。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɪ'kʌmz] [piːs] , [ænd; ənd]

by	looking	to	Him	who	died	for	us	,	and	then	all	becomes	peace	,	and
经过	寻找	到	他	WHO	死亡	为了	我们	,	和	然后	全部	变成	和平	,	和

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] . ”

joy	,	and	contentment	.	”
喜悦	,	和	满意	.	”

只要仰望那位为我们而死的主，一切就都会变成平安、喜乐和满足。

“ ['mɒgi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] [wen]

“	Moggy	was	just	going	to	give	me	an	account	of	her	early	days	when
“	猫	曾是	只是	去	到	给	我	一个	帐户	的	她	早期的	天	什么时候

[juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,

you	arrived	,
你	到达的	,

“你来的时候，莫吉正要跟我讲讲她早年的经历呢。”

” [sed] ['ʌnə] .

”	said	Anna	.
”	说	安娜	.

“安娜说道。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

“	I	shall	like	very	much	to	hear	all	about	her	,
”	我	将	喜欢	非常	很多	到	听到	全部	关于	她	,

“我很想听听关于她的一切，

[ɪf] ['mɒgi] [wɪl] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] , ” [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

if	Moggy	will	put	off	her	history	till	another	day	,	”	remarked	Frank	.
如果	猫	将要	放	离开	她	历史	直到	其他	天	,	”	评论	坦率	.

“如果莫吉愿意把她的历史留到以后再讲的话，”弗兰克说道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['eni]

“	I	promised	to	return	home	again	without	delay	,	so	we	must	not	remain	any
”	我	承诺	到	返回	家	再次	没有	延迟	,	所以	我们	必须	不是	保持	任何

[lɔːŋgər] . ”

longer	.	”
更长	.	”

“我承诺会尽快回家，所以我们不能再待下去了。”

“ [rɪ'membər] , ['tʃɪldrən] [dɪr] , [taɪm] [ɪz] [ɪn] ['gɑːdz] [hænd] , [nɑːt] ['aʊərz] .

“	Remember	,	children	dear	,	time	is	in	God's	hand	,	not	ours	.
”	记住	,	孩子们	亲爱的	,	时间	是	在	神的	手	,	不是	我们的	.

孩子们，记住，时间掌握在上帝手中，而不是我们手中。

[wiː; wi] [prə'poʊz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dis'pəuziz] [æz; əz] [hiː; hi] [noʊz] [best] .

We	propose	,	but	He	disposes	as	He	knows	best	.
我们	提出	,	但	他	处置	作为	他	知道	最好的	.

我们提出建议，但祂会按照祂的旨意安排。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] ,

He	may	think	fit	to	let	me	live	,
他	可能	思考	合身	到	让	我	居住	,

他或许会认为应该让我活下去。

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] ,

to	enjoy	the	comforts	you	have	provided	for	me	in	my	old	age	,
到	享受	这	舒适	你	有	假如	为了	我	在	我的	老的	年龄	,

为了享受您在我晚年为我提供的舒适生活，

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hoʊm] ;

or	He	may	think	fit	to	call	me	home	;
或者	他	可能	思考	合身	到	称呼	我	家	;

或者祂可能认为合适，要召我回家；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] [maɪ] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] ,

but	while	I	live	my	wish	will	be	to	please	you	if	I	can	benefit	you	,
但	尽管	我	居住	我的	希望	将要	是	到	请	你	如果	我	能	益处	你	,

但只要我活着，我的愿望就是如果我能对你有益，就尽力让你开心。

[ænd; ənd] [maɪ] [læst] [prerz] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['welfer] . ”

and	my	last	prayers	will	be	for	your	welfare	.	”
和	我的	最后的	祈祷	将要	是	为了	你的	福利	.	”

我最后的祈祷将是为了你的平安。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

“	Oh	,	you	must	live	on	for	many	a	day	,
”	哦	,	你	必须	居住	在	为了	许多	一个	天	,

“哦，你一定能活很多天。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] [jʊr; jər]['stɔːri]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] , [tɪl][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ'tiː][baɪ]

and	we	must	hear	your	story	over	and	over	again	,	till	we	know	it	by
和	我们	必须	听到	你的	故事	超过	和	超过	再次	,	直到	我们	知道	它	经过

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

我们必须一遍又一遍地听你的故事，直到我们把它牢记于心。

" [kraɪd] [fræŋk] , [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] .

"	cried	Frank	,	about	to	go	.
"	哭	坦率	,	关于	到	去	.

“弗兰克喊道，然后就要走了。”

“ [wʌns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [wʌns][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [maɪ]

“	Once	for	me	to	tell	and	once	for	you	to	hear	would	be	enough	,	my
"	一次	为了	我	到	告诉	和	一次	为了	你	到	听到	会	是	足够的	,	我的

[dɪr] [læd] ,

dear	lad	,
亲爱的	小伙子	,

“我讲一遍，你听一遍就足够了，我亲爱的孩子。”

" [sed] ['mɒgi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	said	Moggy	,	shaking	her	head	.
"	说	猫	,	摇晃	她	头	.

“莫吉摇了摇头说道。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

“	Good	-	bye	,	mother	,	good	-	bye	,	"	said	Tom	,	his	heart	evidently	touched	by	the
"	好的	-	再见	,	母亲	,	好的	-	再见	,	"	说	汤姆	,	他的	心	显然	感动	经过	这

[pʊr] [oʊld] ['wʊmənz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

poor	old	woman's	condition	.
贫穷的	老的	女性的	状况	.

“再见了，妈妈，再见了，”汤姆说道，显然他被这位可怜老妇人的状况深深触动了。

“ [fer] [ðiː] [wel] , [maɪ] [sʌn] , [fer] [ðiː] [wel] .

“	Fare	thee	well	,	my	son	,	fare	thee	well	.
"	票价	你	出色地	,	我的	儿子	,	票价	你	出色地	.

“一路顺风，我的儿子，一路顺风。”

[meɪ] ['hev(ə)n] ['prɑːspər] [ðiː] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] ['perələs] ['wɔːtərz] , " ['ænsər] ['mɒgi] ,

May	Heaven	prosper	thee	and	guard	thee	on	the	perilous	waters	,	"	answered	Moggy	,
可能	天堂	繁荣	你	和	警卫	你	在	这	危险的	水	,	"	回答	猫	,

“愿上天保佑你平安，在险恶的水域上守护你，”莫吉回答道。

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

gazing	intently	at	him	as	before	.
凝视	专注地	在	他	作为	前	.

像之前一样，她目不转睛地盯着他。

“ [soʊ] [laɪk] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mænərz] .

“	So	like	thy	countenance	,	and	thy	manners	.
"	所以	喜欢	你的	面容	,	和	你的	礼仪	.

“你的容貌和举止也如此。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] ['ʌtəd] [ðer; ðər] ['fɛə'welz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

"	The	rest	of	the	party	uttered	their	farewells	,	and	leaving	the	hut	,
"	这	休息	的	这	派对	说出	他们的	告别	,	和	离开	这	小屋	,

其余的人也纷纷道别，离开了小屋。

[tʊk] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

took	their	way	down	the	mountain	.
采取	他们的	方式	向下	这	山	.

他们沿着山路下山。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Frank was the life of the family in the drawing - room ,
坦率 曾是 这 生活 的 这 家庭 在 这 绘画 - 房间 ,

弗兰克是客厅里全家人的开心果。

[ænd; ənd][tɑːm] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Tom interested and astonished the inmates of the kitchen with the
和 汤姆 感兴趣的 和 惊讶 这 囚犯 的 这 厨房 和 这
[ə'kaʊnts] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz]
accounts he gave them of his own adventures and his young officer's
账户 他 给予 他们 的 他的 自己的 冒险 和 他的 年轻的 警官们
[ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['gælənt] [diːdz] .
exploits and gallant deeds .
漏洞 和 英勇 契约 .

汤姆向厨房里的人们讲述了他自己的冒险经历以及他年轻军官的英勇事迹，这让大家既感兴趣又惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]
It is possible that some of his companions might have preferred hearing him
它 是 可能的 那 一些 的 他的 同伴 可能 有 首选 听力 他
[sɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [siː] [sɔːŋ] ,
sing a rollicking sea song ,
唱歌 一个 欢快的 海 歌曲 ,

他的某些同伴或许更喜欢听他唱一首欢快的海歌。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [dæns] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp] , [æz; əz][moʊst] ['siːmən] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]
and seeing him dance a hornpipe , as most seamen are represented as
和 看到 他 舞蹈 一个 号角舞曲 , 作为 最多 海员 是 代表 作为
['duːɪŋ] [ɑːn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'keiʒənz] ;
doing on all possible occasions ;
正在做 在 全部 可能的 场合 ;

看到他跳着水手舞，就像大多数水手在各种场合都会做的那样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tɑːm] ['hoʊlmənz] [wei] .
but they soon found out that such was not Tom Holman's way .
但 他们 很快 成立 出去 那 这样的 曾是 不是 汤姆 霍尔曼的 方式 .

但他们很快发现，这并非汤姆·霍尔曼的行事风格。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['meri] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd]
He could talk , though , and laugh , and be very merry at times , and
他 可以 讲话 , 尽管 , 和 笑 , 和 是 非常 欢乐 在 时代 , 和
['nevər] [siːmd] [ʌn'hæpi] ;
never seemed unhappy ;
绝不 似乎 不开心 ;

不过，他会说话，会笑，有时也很快乐，似乎从不感到不开心；

[ænd; ənd] ['meri] [dʒəʊnz] , ['mɪsɪz] ['mɔrgənz] [oʊld] [nɜːrs] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and Mary Jones , Mrs Morgan's old nurse , declared that he was the
和 玛丽 琼斯 , 太太 摩根的 老的 护士 , 声明 那 他 曾是 这
['plɛzəntɪst] , [ænd; ənd]['naɪsɪst] ,
pleasantest , and nicest ,
最令人愉悦的 , 和 最友善的 ,

摩根太太的老护士玛丽·琼斯宣称，他是最和蔼可亲、最和蔼可亲的人。

[ænd; ənd]['kwaɪətəst] , [eɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and quietest , ay , and more than that ,
和 最安静 , 哎 , 和 更多的 比 那 ,

而且是最安静的，是的，不仅如此，

[ðə; ði] [best] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	best	young	man	she	had	seen	for	many	a	day	.
这	最好的	年轻的	男人	她	有	已见	为了	许多	一个	天	.

她是她许久以来见过的最优秀的年轻人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊvər] ['fɔːrti] .

Not	that	he	was	very	young	,	for	he	was	certainly	over	forty	.
不是	那	他	曾是	非常	年轻的	,	为了	他	曾是	当然	超过	四十	.

他年纪不算小，肯定超过四十岁了。

[tɑːm]['həulmən][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , ['krɪstʃən]

Tom	Holman	was	more	than	pleasant	—	he	was	an	earnest	,	Christian
汤姆	霍尔曼	曾是	更多的	比	令人愉快的	—	他	曾是	一个	认真	,	基督教

['siːmən] .

seaman	.
水手	.

汤姆·霍尔曼不仅为人友善，而且是一位认真虔诚的基督徒水手。

['hæpɪli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

Happily	there	are	many	such	now	-	a	-	days	,
快乐地	那里	是	许多	这样的	现在	-	一个	-	天	,

令人欣慰的是，如今这样的例子有很多。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] — [men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd]

both	in	the	Royal	Navy	and	in	the	merchant	service	—	men	who	are	not	ashamed
两个都	在	这	皇家	海军	和	在	这	商人	服务	—	男人	WHO	是	不是	羞愧

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

of	the	Cross	of	Christ	.
的	这	叉	的	基督	.

无论是在皇家海军还是在商船上——都是不以基督的十字架为耻的人。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒəʊnz] [suːn] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] ,

Tom	and	Mrs	Jones	soon	became	fast	friends	,
汤姆	和	太太	琼斯	很快	成为	快速地	朋友们	,

汤姆和琼斯太太很快成了好朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [fɜːrst]

and	it	was	through	her	that	the	way	in	which	he	and	Frank	first
和	它	曾是	通过	她	那	这	方式	在	哪个	他	和	坦率	第一的

[bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz]['mɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

became	intimate	was	known	to	Mrs	Morgan	and	the	rest	of	the	family	.
成为	亲密的	曾是	已知	到	太太	摩根	和	这	休息	的	这	家庭	.

摩根太太和家里的其他人都是通过她才知道他和弗兰克最初是如何变得亲密的。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz][dʒəʊnz] , ” [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz]

“	You	see	,	Mrs	Jones	,	”	said	Tom	,	as	he	sat	with	her	in	the	housekeeper's
“	你	看	,	太太	琼斯	,	”	说	汤姆	,	作为	他	卫星	和	她	在	这	管家的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“你看，琼斯太太，”汤姆一边说，一边和她坐在管家房里。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn]

“	I	was	pretty	well	a	castaway	,	without	friends	,	without	home	,	without	any	one
“	我	曾是	漂亮的	出色地	一个	荒岛求生者	,	没有	朋友们	,	没有	家	,	没有	任何	一

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

to	care	for	me	,
到	关心	为了	我	,

“我当时基本上就是一个孤儿，没有朋友，没有家，也没有人照顾我。”

[ɔːr] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [tuː; tə][seɪl][ɑːn] .

or	show	me	the	right	course	to	sail	on	.
或者	展示	我	这	正确的	课程	到	帆	在	.

或者告诉我正确的航行路线。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [ˈsniriŋ] [æt; ət]

I	had	got	hold	of	some	books	,	all	about	the	rights	of	man	,	sneering	at
我	有	得到	抓住	的	一些	图书	,	全部	关于	这	权利	的	男人	,	冷笑	在

[rɪˈlɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

我弄到了一些书，都是关于人权的，对宗教冷嘲热讽。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈhoʊli] ;

and	everything	that	was	right	,	and	noble	,	and	holy	;
和	一切	那	曾是	正确的	,	和	高贵	,	和	圣	;

以及一切正确、高尚、神圣的事物；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈɪgnərəns] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈveri] [faɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

and	in	my	ignorance	I	thought	it	all	very	fine	,	and	had	become	a
和	在	我的	无知	我	想法	它	全部	非常	美好的	,	和	有	变得	一个

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] .

perfect	infidel	.
完美的	异教徒	.

而我当时的无知让我觉得这一切都很好，结果却成了一个彻头彻尾的异教徒。

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊks] [rɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [dɪˈvaɪsɪz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈkaʊntləs] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə]

All	that	sort	of	books	writ	by	the	devil's	devices	have	brought	countless	beings	to
全部	那	种类	的	图书	写	经过	这	魔鬼的	设备	有	带来	无数	生物	到

[dɪˈstrʌkʃn] — [ʌv; əv][ˈbɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [soʊl] .

destruction	—	of	body	as	well	as	of	soul	.
破坏	—	的	身体	作为	出色地	作为	的	灵魂	.

所有这些由魔鬼的诡计写成的书籍，都给无数生命带来了毁灭——无论是肉体还是灵魂。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈslævəz] ,

Our	ship	was	on	the	coast	of	Africa	,	employed	in	looking	after	slavers	,
我们的	船	曾是	在	这	海岸	的	非洲	,	受雇	在	寻找	后	奴隶贩子	,

我们的船当时在非洲海岸，专门负责看管奴隶贩子。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

to	try	and	put	a	stop	to	the	slave	trade	.
到	尝试	和	放	一个	停止	到	这	奴隶	贸易	.

试图制止奴隶贸易。

[aɪ] [ˈentərd] [ˈwɔːrmli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ʃeɪm]

I	entered	warmly	into	the	work	,	for	I	thought	that	it	was	a	cruel	shame
我	进入	热情地	进入	这	工作	,	为了	我	想法	那	它	曾是	一个	残忍的	耻辱

[ðæt] [men] ,

that	men	,
那	男人	,

我满怀热情地投入到这项工作中，因为我认为男人这样做是一种残酷的耻辱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪt] [skɪnz] , [mɔːr] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] , [mɔːr] [sens] ,

because	they	had	white	skins	,	more	power	,	and	maybe	,	more	sense	,
因为	他们	有	白色的	皮肤	,	更多的	力量	,	和	或许	,	更多的	感觉	,

因为他们拥有白皙的皮肤、更大的权力，或许也更有智慧。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [men][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] .

should	be	allowed	to	carry	off	their	fellow	-	men	and	hold	them	in	bondage	.
应该	是	允许	到	携带	离开	他们的	同伴	-	男人	和	抓住	他们	在	束缚	.

应该允许他们掳走自己的同胞并将他们囚禁起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [kə'mɑːndid] [baɪ]['mɪstər]['mɔːrgən] .

I	was	appointed	as	coxswain	of	the	boat	commanded	by	Mr	Morgan	.
我	曾是	任命	作为	舵手	的	这	船	命令	经过	先生	摩根	.

我被任命为摩根先生指挥的船的舵手。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Often	we	used	to	be	sent	away	in	her	for	days	together	from	the	ship	,
经常	我们	用过的	到	是	发送	离开	在	她	为了	天	一起	从	这	船	,

我们以前经常被派到她那里，一走就是好几天，离开船只。

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] ['slævəz] .

to	lie	in	wait	for	slavers	.
到	说谎	在	等待	为了	奴隶贩子	.

埋伏起来等待奴隶贩子。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] ['prɪti] ['friːli] [tuː; tə][wʌn]

The	officers	on	such	occasions	used	to	allow	us	to	talk	pretty	freely	to	one
这	警官	在	这样的	场合	用过的	到	允许	我们	到	讲话	漂亮的	自由	到	一

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

another	and	to	express	our	minds	.
其他	和	到	表达	我们的	思想	.

在这种情况下，警官们通常会允许我们彼此自由交谈，表达自己的想法。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['mɪstər]['mɔːrgən] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] — [haʊ]

One	day	I	said	something	which	showed	Mr	Morgan	what	was	in	my	mind	—	how
一	天	我	说	某物	哪个	显示	先生	摩根	什么	曾是	在	我的	头脑	—	如何

[dɑːrk][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

dark	and	ignorant	it	was	.
黑暗的	和	无知	它	曾是	.

有一天，我说了一些话，让摩根先生看清了我的想法——多么黑暗和无知。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

He	questioned	me	further	,	and	found	that	I	was	an	infidel	,
他	被质问	我	更远	,	和	成立	那	我	曾是	一个	异教徒	,

他进一步盘问我，发现我是个异教徒。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][ɔːr][ɪn] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

that	I	had	no	belief	in	God	or	in	goodness	,	and	that	I	was	unhappy	.
那	我	有	不	信仰	在	上帝	或者	在	善良	,	和	那	我	曾是	不开心	.

我当时不相信上帝，也不相信善良，而且我不快乐。

[sʌm; səm]['ɑːfəsərz] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɔːr][dʒʌst][ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] , [kɔːld] [ˌem 'iː]

Some	officers	would	have	cared	nothing	for	this	,	or	just	abused	me	,	called	me
一些	警官	会	有	关心	没有什么	为了	这	,	或者	只是	受虐	我	,	称为	我

[ə; eɪ] [fuːl] ,

a	fool	,
一个	傻子	,

有些警官可能根本不在乎这些，甚至会辱骂我，骂我傻瓜。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ; ['ʌðər] , [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [rɪ'lɪdʒəs] , [wʊd] [hæv; həv][kæst][ˌem 'iː]

and	let	me	alone	;	others	,	who	called	themselves	religious	,	would	have	cast	me
和	让	我	独自的	;	其他的	,	WHO	称为	他们自己	宗教	,	会	有	投掷	我

[ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] .

off	as	a	reprobate	.
离开	作为	一个	恶棍	.

别管我；其他自称信教的人，会把我当成弃儿一样抛弃。

[bʌt; bət]['mɪstər]['mɔ:rgən] , [hu:m] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['meri] [jʌŋ]

But	Mr	Morgan	,	whom	I	always	thought	only	a	good	-	natured	,	merry	young
但	先生	摩根	,	谁	我	总是	想法	仅有的	一个	好的	-	自然	,	欢乐	年轻的

['dʒent(ə)lmən] , [dɪd] ['ni:ðər] ;

gentleman	,	did	neither	;
绅士	,	做过	两者都不	;

但我一直认为摩根先生是一位性情温和、快乐的年轻绅士，但他却两者都没有做到；

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .

but	he	stuck	to	me	like	a	friend	.
但	他	卡住	到	我	喜欢	一个	朋友	.

但他像朋友一样一直陪伴着我。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ri:zənd]

Day	after	day	,	and	night	after	night	,	he	talked	to	me	,	and	reasoned
天	后	天	,	和	夜晚	后	夜晚	,	他	谈话	到	我	,	和	有理智的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

他日复一日、夜复一夜地与我交谈，与我讲道理。

[ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɑ:sp(ə)l] ,

and	read	to	me	out	of	the	blessed	Gospel	,
和	读	到	我	出去	的	这	蒙福	福音	,

请你从这神圣的福音书中给我读几句：

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

for	he	never	was	without	the	Book	of	Life	in	all	our	expedition	.
为了	他	绝不	曾是	没有	这	书	的	生活	在	全部	我们的	远征	.

因为在我们整个探险过程中，他始终带着生命册。

([si:] [noʊt] [wʌn] .)

(	See	Note	1	.	)
(	看	笔记	1	.	)

（参见注释1。）

[wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌem 'i:][ə'loʊn][hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ]

Whenever	he	could	get	me	alone	he	pleaded	earnestly	with	me	,	as	a
每当	他	可以	得到	我	独自的	他	恳求	切实	和	我	,	作为	一个

[frend] , [neɪ] ,

friend	,	nay	,
朋友	,	不	,

只要有机会和我单独相处，他就会像朋友一样恳切地恳求我，不，是像朋友一样。

[æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

as	affectionately	as	a	brother	.
作为	亲切地	作为	一个	兄弟	.

像亲兄弟一样亲切。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

In	spite	of	myself	,	he	made	me	listen	to	him	,
在	尽管如此	的	我	,	他	制成	我	听	到	他	,

尽管我并不情愿，但他还是让我听了他的话。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ,

and	I	learned	to	love	and	respect	him	,
和	我	学习	到	爱	和	尊重	他	,

我学会了爱他、尊重他。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][fɑ:r]['waɪzər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .

even	when	I	thought	myself	far	wiser	than	he	was	.
甚至	什么时候	我	想法	我	远的	更明智	比	他	曾是	.

即便我自认为比他聪明得多。

[hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] .

He	persevered	.
他	坚持不懈	.

他坚持了下来。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [vaɪl] [aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli][gɑːd] ;

I	began	to	see	how	vile	I	was	,	how	unlike	a	pure	and	holy	God	;
我	开始	到	看	如何	卑鄙的	我	曾是	,	如何	与此不同	一个	纯的	和	圣	上帝	;

我开始意识到自己有多么卑鄙，多么不像一位纯洁圣洁的神；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [fɪt][tuː; tə] [dwel]

and	then	he	showed	me	the	only	way	by	which	I	could	become	fit	to	dwell
和	然后	他	显示	我	这	仅有的	方式	经过	哪个	我	可以	变得	合身	到	住

[wɪð; wɪθ][gɑːd] .

with	God	.
和	上帝	.

然后他向我展示了我唯一能与上帝同住的方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [pleɪn] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] ['eni] [aɪˈdiːə][mæn][kʊd; kəd]

It	seemed	so	plain	,	so	simple	,	so	beautiful	,	so	unlike	any	idea	man	could
它	似乎	所以	清楚的	,	所以	简单的	,	所以	美丽的	,	所以	与此不同	任何	主意	男人	可以

[kənˈsiːv] ,

conceive	,
构想	,

它看起来如此朴素，如此简单，如此美丽，与人类所能构想的任何想法都截然不同。

[ðæt] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [spræŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [sprɪŋz] [tuː; tə]

that	I	,	as	it	were	,	sprang	to	it	,	just	as	a	drowning	man	springs	to
那	我	,	作为	它	是	,	弹簧	到	它	,	只是	作为	一个	溺水	男人	弹簧	到

[ə; eɪ] [rɑːk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

我仿佛纵身跃向它，就像溺水者跃向岩石一样。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [lɪfts] [hɪm'self] [ʌp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wiːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	clutching	it	,	lifts	himself	up	clear	of	the	tangled	weeds	which	are
和	紧握	它	,	电梯	他自己	向上	清除	的	这	纠缠不清	杂草	哪个	是

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

dragging	him	to	destruction	.
拖拽	他	到	破坏	.

他紧紧抓住它，把自己从缠绕的杂草中拉了出来，这些杂草正把他拖向毁灭。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ,

From	that	moment	I	became	a	changed	man	,
从	那	片刻	我	成为	一个	已更改	男人	,

从那一刻起，我变成了一个截然不同的人。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] . ”

and	gained	a	peace	and	happiness	of	which	I	knew	nothing	before	.	”
和	获得	一个	和平	和	幸福	的	哪个	我	知道	没有什么	前	.	”

并从中获得了以前从未体验过的平静和幸福。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɔrgənz] [rɪ'gɑːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [juːl] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

“	Dr	Morgan's	regards	,	and	he	hopes	you'll	step	into	the	dining	-	room	,
“	博士	摩根的	问候	,	和	他	希望	你会	步	进入	这	用餐	-	房间	,

['mɪstər]['həulmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] ,

Mr	Holman	,	”	said	the	parlour	-	maid	,
先生	霍尔曼	,	”	说	这	客厅	-	女佣	,

“摩根博士向您问好，霍尔曼先生，他希望您能到餐厅来，”女仆说道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
opening **the** **door** **.**
开幕 这 门 .

打开门。

[tɑːm][wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,
Tom **was** **soon** **seated** **among** **the** **family** **circle** **,**
汤姆 曾是 很快 坐着 之中 这 家庭 圆圈 ,

汤姆很快就被安排在家人围坐的一圈中。

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
his **manner** **showing** **that** **he** **was** **perfectly** **at** **his** **ease** **without** **the** **slightest**
他的 方式 显示 那 他 曾是 完美 在 他的 舒适 没有 这 丝毫
[ʃoʊ] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
show **of** **presumption** **.**
展示 的 假定 .

他的举止表明他非常自在，丝毫没有傲慢之气。

“ [tɑːm] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] ,
“ **Tom** **,** **they** **want** **to** **hear** **about** **our** **adventures** **,**
“ 汤姆 , 他们 想 到 听到 关于 我们的 冒险 ,

“汤姆，他们想听听我们的冒险故事。”

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] [ə'kaʊnt]
and **I've** **told** **them** **that** **I** **must** **have** **you** **present** **to** **confirm** **my** **account**
和 我已经 讲述 他们 那 我 必须 有 你 展示 到 确认 我的 帐户
,
,
,

我已经告诉他们，我必须让你到场才能确认我的账户。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [roʊ'mænsɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz][tɑːm] ['entərd] .
lest **they** **should** **suppose** **I** **am** **romancing** **,** **”** **said** **Frank** **,** **as** **Tom** **entered** **.**
免得 他们 应该 认为 我 是 浪漫 , ” 说 坦率 , 作为 汤姆 进入 .

“免得他们以为我在谈情说爱，”弗兰克说着，汤姆走了进来。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] , ['mɪstər]['mɔːrgən] , ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ **They** **wouldn't** **think** **that** **,** **Mr** **Morgan** **,** **”** **answered** **Tom** **.**
“ 他们 不会 思考 那 , 先生 摩根 , ” 回答 汤姆 .

“他们不会这么想的，摩根先生，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt]
“ **But** **,** **however** **,** **I'll** **take** **the** **helm** **for** **a** **spell** **if** **you** **get** **out** **of** **your** **right**
“ 但 , 然而 , 患病的 拿 这 舵 为了 一个 拼写 如果 你 得到 出去 的 你的 正确的
[kɔːrs] . ”
course **.** **”**
课程 . ”

“但是，如果你偏离了正确的方向，我可以暂时接管舵手的位置。”

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [juː; jʊ] , [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **I** **don't** **doubt** **you** **,** **old** **shipmate** **,** **”** **said** **Frank** **.**
“ 我 不 怀疑 你 , 老的 船友 , ” 说 坦率 .

“我毫不怀疑你，老伙计，”弗兰克说道。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] ['ʌndər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jɑːrn] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
“ **But** **before** **I** **get** **under** **weigh** **with** **my** **yarn** **I** **want** **you** **to** **give** **them** **a**
“ 但 前 我 得到 在下面 称重 和 我的 纱 我 想 你 到 给 他们 一个
[fjuː] ['peɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːg] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪ] [seɪld] [tə'geðər] .
few **pages** **out** **of** **your** **log** **before** **you** **and** **I** **sailed** **together** **.**
很少 页面 出去 的 你的 日志 前 你 和 我 航行 一起 .

“但在我被我的毛线压垮之前，我想请你给我几页你和我一起航行时的航海日志。”

〞 [tɑːm] [gest] [wʌt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ment] .
〞 Tom guessed what this request meant .
〞 汤姆 猜对了 什么 这 要求 意思是 .

汤姆猜到了这个请求的含义。

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , sir , if your honourable father and mother and you wish it ,
“ 出色地 , 先生 , 如果 你的 光荣的 父亲 和 母亲 和 你 希望 它 ,

“先生，如果您尊敬的父母和您本人都希望如此，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
I'll tell you all I know about myself .
患病的 告诉 你 全部 我 知道 关于 我 .

我会把我所了解的关于我自己的一切都告诉你。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [siː] .
For what I know to the contrary , I was born at sea .
为了 什么 我 知道 到 这 相反 , 我 曾是 出生 在 海 .

就我所知，我生于海上。

[maɪ][fɜːrst] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .
My first recollections were of a fearful storm on the ocean .
我的 第一的 回忆 是 的 一个 可怕 风暴 在 这 海洋 .

我最初的记忆是海上的一场可怕风暴。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
We were tossing about in a boat .
我们 是 抛掷 关于 在 一个 船 .

我们在船上颠簸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːm] [aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] [θɔːt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ,
One of them , whom I for a long time afterwards thought was my father ,
一 的 他们 , 谁 我 为了 一个 长的 时间 然后 想法 曾是 我的 父亲 ,

其中一人，我后来很长一段时间都以为是我的父亲，

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
had charge of me .
有 收费 的 我 .

负责管理我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ˌem 'iː][moʊst] ['kerfəli] .
He was a kind - hearted man , and looked after me most carefully .
他 曾是 一个 种类 - 心地 男人 , 和 看起来 后 我 最多 小心 .

他心地善良，对我照顾得无微不至。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk]['dʒɑːnsən] , [bʌt; bət] ['seɪləz] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
He went by the name of Jack Johnson , but sailors often change their names ,
他 去 经过 这 姓名 的 杰克 约翰逊 , 但 水手们 经常 改变 他们的 姓名 ,

他当时名叫杰克·约翰逊，但水手们经常改名字。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
especially if they have deserted ,
尤其 如果 他们 有 荒凉的 ,

尤其是如果他们已经弃兵逃亡的话。

[ɔːr][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
or have done anything for which they think that they may be punished .
或者 有 完毕 任何事物 为了 哪个 他们 思考 那 他们 可能 是 受到惩罚 .

或者做了任何他们认为可能会受到惩罚的事情。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tɑːm] ,
He always called me Tom ,
他 总是 称为 我 汤姆 ,

他总是叫我汤姆。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [tɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [neɪm]

and	I	didn't	know	that	I	had	any	other	name	till	he	told	me	that	my	name
和	我	没有	知道	那	我	有	任何	其他	姓名	直到	他	讲述	我	那	我的	姓名

[wʌz; wəz]['həulmən] ,

was	Holman	,
曾是	霍尔曼	,

直到他告诉我我的名字是霍尔曼，我才知道自己还有另一个名字。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

that	he	had	known	my	father	,	who	was	a	very	respectable	man	,	who	,	with
那	他	有	已知	我的	父亲	,	WHO	曾是	一个	非常	可敬	男人	,	WHO	,	和

[maɪ] ['mʌðər] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

他认识我父亲，我父亲是一位非常受人尊敬的人，他和我母亲一起，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][æt; ət] [siː] .

and	many	other	people	,	had	been	lost	at	sea	.
和	许多	其他	人们	,	有	到过	丢失的	在	海	.

还有许多其他人葬身大海。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ,

He	said	that	he	had	saved	me	,	and	that	we	,	with	a	few	others	,
他	说	那	他	有	已保存	我	,	和	那	我们	,	和	一个	很少	其他的	,

他说他救了我，而且我们和另外几个人，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

were	the	only	people	who	had	escaped	from	the	wreck	.
是	这	仅有的	人们	WHO	有	逃脱	从	这	破坏	.

他们是唯一从沉船事故中逃生的人。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['aʊtwərd] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .

We	had	been	picked	up	by	a	ship	outward	bound	round	the	Horn	.
我们	有	到过	挑选	向上	经过	一个	船	向外	边界	圆形的	这	喇叭	.

我们被一艘绕过合恩角驶往外海的船接走了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [daɪd] , [ðə; ði] [rest] ['entərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['weɪlər] ,

Two	of	the	men	died	,	the	rest	entered	on	board	the	whaler	,
二	的	这	男人	死亡	,	这	休息	进入	在	木板	这	捕鲸船	,

其中两人死亡，其余人登上了捕鲸船。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [pɪtʃ] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	as	the	captain	could	not	well	pitch	me	overboard	he	was	obliged	to
和	作为	这	队长	可以	不是	出色地	沥青	我	落水	他	曾是	有义务	到

[teɪk] [ˌem 'iː] ;

take	me	;
拿	我	;

由于船长不能把我扔下船，所以他只好把我带走；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

for	indeed	Jack	,	who	was	the	best	seaman	of	the	lot	,
为了	的确	杰克	,	WHO	曾是	这	最好的	水手	的	这	很多	,

杰克的确是所有人中最优秀的水手。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː]['duːti] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [bʊks] [fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

refused	to	do	duty	unless	I	was	put	on	the	ship's	books	for	rations	.
拒绝	到	做	责任	除非	我	曾是	放	在	这	船的	图书	为了	口粮	.

除非把我登记到船上领取口粮名册上，否则我拒绝服役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [θroʊv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

It	was	a	rough	school	for	a	child	,	but	I	throve	in	it	,	and	learned
它	曾是	一个	粗糙的	学校	为了	一个	孩子	,	但	我	茁壮成长	在	它	,	和	学习

['meni] [θɪŋz] ,

many	things	,
许多	事物	,

对一个孩子来说，那是一所条件艰苦的学校，但我却在那里茁壮成长，学到了很多东西。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

though	some	of	them	I	had	better	not	have	learned	.
尽管	一些	的	他们	我	有	更好的	不是	有	学习	.

虽然其中一些事我最好还是没学到。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [mə'roʊs] [mæn] ,

The	captain	seemed	a	stern	and	morose	man	,
这	队长	似乎	一个	船尾	和	忧郁	男人	,

船长看起来是个严厉而忧郁的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

and	for	many	months	he	took	no	notice	of	me	;
和	为了	许多	几个月	他	采取	不	注意	的	我	;

好几个月他都没理会我；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ʃraʊdz]

but	one	day	as	I	was	trying	to	climb	up	the	rattlins	of	the	lower	shrouds
但	一	天	作为	我	曾是	尝试	到	爬	向上	这	响尾蛇	的	这	降低	裹尸布

[aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

I	fell	to	the	deck	.
我	跌倒	到	这	甲板	.

但有一天，当我试图爬上下层帆索的横梁时，我不小心摔到了甲板上。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

He	ran	to	me	,	lifted	me	up	,	and	carrying	me	to	his	cabin	,
他	跑	到	我	,	抬起	我	向上	,	和	携带	我	到	他的	舱	,

他跑过来，把我抱起来，然后把我带到他的小屋里。

[pleɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,

placed	me	on	his	own	bed	,
放置	我	在	他的	自己的	床	,

他把我放在他自己的床上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə][faɪnd] [wer] [aɪ]

and	with	an	anxious	countenance	examined	me	all	over	to	find	where	I
和	和	一个	焦虑的	面容	检查	我	全部	超过	到	寻找	在哪里	我

[wʌz; wəz][hɜːrt] .

was	hurt	.
曾是	伤害	.

他一脸焦虑地从头到脚检查了我一遍，想找出我哪里受伤了。

[hiː; hi] [rʌbd] [maɪ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][dʒæk] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

He	rubbed	my	temples	and	hands	,	and	Jack	,	who	followed	him	into	the
他	摩擦	我的	寺庙	和	双手	,	和	杰克	,	WHO	随后	他	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他揉了揉我的太阳穴和双手，杰克跟着他进了小木屋。

[sed] [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'gen] .

said	he	looked	quite	pleased	when	I	came	to	again	.
说	他	看起来	相当	高兴	什么时候	我	来了	到	再次	.

他说当我再次醒来时，他看起来很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,

I	was	some	weeks	recovering	,
我	曾是	一些	周	恢复中	,

我休养了几个星期，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

and	he	watched	over	me	all	the	time	with	as	much	care	as	if	I	had
和	他	观看	超过	我	全部	这	时间	和	作为	很多	关心	作为	如果	我	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] . “

been	his	own	child	.	“
到过	他的	自己的	孩子	.	”

他一直悉心照料我，就像对待自己的孩子一样。

- [ɑː] ! [ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

'	Ah	!	the	man's	heart	is	in	the	right	place	,
-	啊	！	这	男人的	心	是	在	这	正确的	地方	,

“啊！这个人心地善良。”

[ænd; ənd][aɪˈd] ['suːnər] [seɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['meni] [əˈnʌðər] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] - ['spoʊkən]

and	I'd	sooner	sail	with	him	than	with	many	another	softer	-	spoken
和	ID	很快	帆	和	他	比	和	许多	其他	更柔和	-	说

['dʒent(ə)lmən] [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] ,

gentleman	I've	fallen	in	with	,
绅士	我已经	倒下	在	和	,

我宁愿和他一起航行，也不愿和许多其他我曾结识过的、说话轻声细语的绅士一起航行。

- [riˈmɑːkt] [dʒæk][wʌn] [deɪ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] .

'	remarked	Jack	one	day	after	I	had	recovered	.
-	评论	杰克	一	天	后	我	有	恢复	.

“杰克在我康复后的第二天说道。”

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	We	heard	from	one	of	the	crew	,	who	had	before	sailed	with	the
“	我们	听到	从	一	的	这	全体人员	,	WHO	有	前	航行	和	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“我们从一位曾与船长一起航行过的船员那里了解到，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪld] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

that	he	had	a	little	son	of	his	own	killed	from	falling	on	deck	,
那	他	有	一个	小的	儿子	的	他的	自己的	被杀	从	坠落	在	甲板	,

他自己的小儿子因从甲板上摔下来而丧命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

and	this	it	was	which	made	him	take	to	me	.	”
和	这	它	曾是	哪个	制成	他	拿	到	我	.	”

正是这一点让他喜欢上了我。

“ [jes] , [gɑːd][hæz; həz] [ɪmˈplæntɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

“	Yes	,	God	has	implanted	right	and	good	feelings	in	the	bosoms	of	all	His
“	是的	,	上帝	有	植入式	正确的	和	好的	情怀	在	这	胸部	的	全部	他的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

“是的，上帝已将正义和善良的情感植入祂所有造物的心中。”

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

”	observed	the	Doctor	.
”	观察到	这	医生	.

“医生说道。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪˈglektɪd] , [ænd; ənd][sɪn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]

“	But	when	they	are	neglected	,	and	sin	is	allowed	to	get	the	better	of
”	但	什么时候	他们	是	被忽视的	,	和	罪	是	允许	到	得到	这	更好的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“但是，当他们被忽视，罪恶被允许占据他们的内心时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] .

they	are	destroyed	.
他们	是	损毁	.

它们被摧毁了。

[nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .

None	of	our	hearts	are	in	their	right	place	,	as	the	saying	is	.
没有任何	的	我们的	心	是	在	他们的	正确的	地方	,	作为	这	说	是	.

正如俗语所说，我们每个人的心都不太正。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][baɪ] [ˈneɪtʃər] [proʊn] [tuː; tə] [ɪl] .

They	are	all	by	nature	prone	to	ill	.
他们	是	全部	经过	自然	易于	到	患病的	.

他们天生都容易生病。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [maɪt] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [hæv; həv] [bɪn]

The	same	man	who	was	doing	you	the	kindness	might	in	other	ways	have	been
这	相同的	男人	WHO	曾是	正在做	你	这	仁慈	可能	在	其他	方式	有	到过

[ˈgriːvəsli] [əˈfendɪŋ] [gɑːd] . ”

grievously	offending	God	.	”
严重地	犯罪	上帝	.	”

那个对你施以援手的人，在其他方面可能已经严重触怒了上帝。

“ [eɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;

“	Ay	,	sir	,	it	might	have	been	;
”	哎	,	先生	,	它	可能	有	到过	;

“是的，先生，有可能；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈrendərd] [ˌem ˈiː]

but	it	would	not	become	me	to	find	fault	with	one	who	had	rendered	me
但	它	会	不是	变得	我	到	寻找	过错	和	一	WHO	有	渲染	我

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,

so	great	a	service	,
所以	伟大的	一个	服务	,

但对于一个曾给予我如此巨大帮助的人，我实在不忍心挑剔。

” [sed] [tɑːm] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [wel] ,

“	After	I	was	well	,
”	后	我	曾是	出色地	,

“在我康复之后，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd]

he	used	to	have	me	into	his	cabin	every	day	to	teach	me	to	read
他	用过的	到	有	我	进入	他的	舱	每一个	天	到	教	我	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	write	,
和	写	,

他以前每天都把我带到他的小屋里，教我读书写字。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [aɪ]['evər][hæd; həd][aɪ] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	the	little	learning	I	ever	had	I	gained	from	him	.
和	这	小的	学习	我	曾经	有	我	获得	从	他	.

我所学到的那一点点知识都是从他那里获得的。

[wiː; wɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][æt; ət][læst][gɑːt][ə; eɪ] [fʊl]

We	had	been	out	four	years	,	and	the	ship	had	at	last	got	a	full
我们	有	到过	出去	四	年	,	和	这	船	有	在	最后的	得到	一个	满的

['kɑːrgoʊ] ,

cargo	,
货物	,

我们出海四年了，船终于装满了货物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

and	was	on	the	point	of	returning	home	,
和	曾是	在	这	观点	的	返回	家	,

当时他正准备回家，

[wen] [wiː; wɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['oʊnərz] .

when	we	fell	in	with	another	ship	belonging	to	the	same	owners	.
什么时候	我们	跌倒	在	和	其他	船	属于	到	这	相同的	所有者	.

当我们与同一船东的另一艘船相撞时。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt]

The	captain	of	her	had	died	,	and	the	first	mate	had	been	washed
这	队长	的	她	有	死亡	,	和	这	第一的	伴侣	有	到过	洗过

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

她的船长已经去世，大副被海浪卷走落水了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ɪn'vaɪtɪd]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	so	the	supercargo	invited	our	captain	to	take	charge	of	her	.
和	所以	这	超级货物	受邀	我们的	队长	到	拿	收费	的	她	.

于是，这艘巨型货船邀请我们的船长来掌舵。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪf] [nɔːr] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðɪs] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][duː] ,

As	he	had	no	wife	nor	children	living	at	home	,	this	he	consented	to	do	,
作为	他	有	不	妻子	也不	孩子们	活的	在	家	,	这	他	同意	到	做	,

由于他家中没有妻子和孩子，所以他同意了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [ə'nʌðər] [fɔːr] ['jɪrz] .

and	thus	it	happened	that	I	remained	out	in	the	Pacific	another	four	years	.
和	因此	它	发生	那	我	剩余	出去	在	这	太平洋	其他	四	年	.

就这样，我又在太平洋上待了四年。

[tɑːm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɪp] .

Tom	for	my	sake	went	with	him	to	the	other	ship	.
汤姆	为了	我的	清酒	去	和	他	到	这	其他	船	.

为了我，汤姆和他一起去了另一艘船。

[wiː; wɪ][wɜːr; wər] ['nɪrli] [fʊl] . “

We	were	nearly	full	.	“
我们	是	几乎	满的	.	“

我们几乎满员了。

- [wʌn] [mɔːr] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hə'rɑː] [fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] , [lædz] , - [sʌŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['kæptɪn]

'	One	more	fish	,	and	then	hurrah	for	old	England	,	lads	,	'	sung	out	the	captain
-	一	更多的	鱼	,	和	然后	欢呼	为了	老的	英格兰	,	小伙子们	,	-	唱	出去	这	队长

,

,
,

“再钓一条鱼，然后就为古老的英格兰欢呼吧，伙计们！”船长高声唱道。

[æz; əz] [θriː] [spɜːrm] [weɪlz] [wɜːr; wər] [siːn] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - [hed] .

as	three	sperm	whales	were	seen	spouting	from	the	mast	-	head	.
作为	三	精子	鲸鱼	是	已见	喷水	从	这	桅杆	-	头	.

只见三头抹香鲸从桅杆顶端喷出水柱。

“ [ɔːl][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['loʊɝd] .

“	All	the	boats	were	immediately	lowered	.
“	全部	这	船	是	立即地	降低	.

“所有船只立即被放下。”

[dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] .

Jack	was	in	the	captain's	boat	.
杰克	曾是	在	这	船长的	船	.

杰克当时在船长的船上。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [tʃeɪs] .

Away	they	pulled	from	the	ship	in	chase	.
离开	他们	拉	从	这	船	在	追赶	.

他们随即离开船只追赶。

[ðoʊz] [spɜːrm] [weɪlz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [hʌnt] .

Those	sperm	whales	are	sometimes	dangerous	creatures	to	hunt	.
那些	精子	鲸鱼	是	有时	危险的	生物	到	打猎	.

那些抹香鲸有时是危险的猎物。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] [wʌz; wəz][fæst] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk]

We	saw	that	the	captain's	boat	was	fast	,	that	is	to	say	,	he	had	struck
我们	锯	那	这	船长的	船	曾是	快速地	,	那	是	到	说	,	他	有	击

[ðə; ði] [weɪl] .

the	whale	.
这	鲸	.

我们看到船长的船速度很快，也就是说，他撞到了鲸鱼。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [boʊt] , [toʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

Away	went	the	boat	,	towed	at	a	great	rate	.
离开	去	这	船	,	被拖走	在	一个	伟大的	速度	.

船被快速拖走了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] — [ðə; ði] [weɪl] [roʊz] .

Suddenly	she	stopped	—	the	whale	rose	.
突然	她	停止	—	这	鲸	玫瑰	.

她突然停了下来——鲸鱼浮了上来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊld] [ɪn][tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] [hɑːr'puːn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

The	captain	pulled	in	to	strike	another	harpoon	into	her	.
这	队长	拉	在	到	罢工	其他	鱼叉	进入	她	.

船长将船驶近，准备再向她投掷一支鱼叉。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [riəd] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [splɪt]

The	monster	reared	her	powerful	tail	and	struck	the	boat	a	blow	which	split
这	怪物	饲养	她	强大的	尾巴	和	击	这	船	一个	吹	哪个	分裂

[hɜːr; hər] [kliːn] [ɪn] [tuː] .

her	clean	in	two	.
她	干净的	在	二	.

怪物扬起强有力的尾巴，猛地抽打在船上，将船一分为二。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][boʊt] [left][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] - [ə'sɪstəns] ;

We	had	not	a	boat	left	to	go	to	our	shipmates	'	assistance	;
我们	有	不是	一个	船	左边	到	去	到	我们的	船友	-	协助	;

我们已经没有船去救援我们的船友了；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	other	boats	were	far	away	in	other	directions	.
这	其他	船	是	远的	离开	在	其他	方向	.

其他船只都在很远的其他方向。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

The	wind	was	light	,
这	风	曾是	光	,

风很小。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd]

but	we	were	able	to	lay	up	towards	the	spot	where	the	accident	had
但	我们	是	有能力的	到	躺	向上	向	这	点	在哪里	这	事故	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

但我们得以在事故发生地点附近躺下。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [siː] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [tuː] [men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

We	could	at	length	see	the	wreck	of	the	boat	and	two	men	clinging	to
我们	可以	在	长度	看	这	破坏	的	这	船	和	二	男人	依恋	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们终于看到了残破的船只和紧紧抓住船体的两个男人。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

I	hoped	that	one	might	be	Jack	and	the	other	the	captain	;	for	they	were	,
我	希望	那	一	可能	是	杰克	和	这	其他	这	队长	;	为了	他们	是	,

我希望其中一个是杰克，另一个是船长；因为他们确实是。

[aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] , [ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	may	well	say	,	the	only	two	people	I	cared	for	in	the	world	,
我	可能	出色地	说	,	这	仅有的	二	人们	我	关心	为了	在	这	世界	,

我可以毫不夸张地说，这世上我唯一在乎的两个人，

[ɔːr] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

or	who	cared	for	me	.
或者	WHO	关心	为了	我	.

或者照顾过我的人。

['iːgərli] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] .

Eagerly	I	looked	out	.
急切地	我	看起来	出去	.

我迫不及待地向外望去。

- [its] ['dʒɛm] ['rɔlɪnz] [ænd; ənd] ['piːtər] ['gɑːrvɪn] , - [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] .

'	It's	Jem	Rawlins	and	Peter	Garvin	,	'	I	heard	some	one	say	.
-	它是	杰姆	罗林斯	和	彼得	加文	,	-	我	听到	一些	一	说	.

“是杰姆·罗林斯和彼得·加文，”我听到有人说。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

My	heart	sank	within	me	.
我的	心	沉没	之内	我	.

我心头一沉。

['dʒɛm] [ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] .

Jem	and	Peter	were	got	on	board	.
杰姆	和	彼得	是	得到	在	木板	.

杰姆和彼得也加入了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] , [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n][tuː; tə][laɪk] .

They	were	,	of	all	the	crew	,	those	I	had	the	least	reason	to	like	.
他们	是	,	的	全部	这	全体人员	,	那些	我	有	这	至少	原因	到	喜欢	.

在所有船员中，他们是我最没有理由喜欢的人。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪn] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][laɪn] [in'tæŋgld] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] ,

They	told	us	that	the	poor	captain	had	got	the	line	entangled	round	his	leg	,
他们	讲述	我们	那	这	贫穷的	队长	有	得到	这	线	纠缠	圆形的	他的	腿	,

他们告诉我们，可怜的船长腿上缠着缆绳了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [weɪl] ['saʊndɪd] ,

and	had	been	drawn	down	when	the	whale	sounded	,
和	有	到过	绘制	向下	什么时候	这	鲸	听起来	,

当鲸鱼潜入水中时，他已经被拉了下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [teɪl] .

and	that	Jack	had	been	killed	by	a	blow	from	her	tail	.
和	那	杰克	有	到过	被杀	经过	一个	吹	从	她	尾巴	.

杰克是被她的尾巴抽打致死的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

It	seemed	wonderful	that	they	themselves	should	have	escaped	,
它	似乎	精彩的	那	他们	他们自己	应该	有	逃脱	,

他们自己能够逃脱，这似乎是件好事。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪl] [ə'tækt] [ðə; ði] [boʊt] .

considering	the	fury	with	which	the	whale	attacked	the	boat	.
考虑	这	愤怒	和	哪个	这	鲸	遭到攻击	这	船	.

考虑到鲸鱼攻击船只时的凶猛程度。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [lɪŋk] ['broʊkən] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kə'nektɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]

Thus	was	the	last	link	broken	which	,	as	it	were	,	connected	me	with	my
因此	曾是	这	最后的	关联	破碎的	哪个	,	作为	它	是	,	连接	我	和	我的

[lɔːst] [rɪ'leɪʃnz] ,

lost	relations	,
丢失的	关系	,

就这样，连接我和失散亲人的最后一根纽带断了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	I	might	say	that	I	had	not	a	friend	in	the	world	.
和	我	可能	说	那	我	有	不是	一个	朋友	在	这	世界	.

我甚至可以说，我在这个世界上没有一个朋友。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [maɪ'self][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]

All	I	knew	about	myself	was	that	Jack	had	saved	me	from	the	wreck	of
全部	我	知道	关于	我	曾是	那	杰克	有	已保存	我	从	这	破坏	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] - [dʌv] ,

a	ship	called	the	'	Dove	,
一个	船	称为	这	-	鸽子	,

我对自己唯一的了解就是，杰克把我从一艘名叫“鸽子号”的沉船中救了出来。

- [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] , - [tɑːm]['həulmən] , - [hiː; hi][hæd; həd] [tæ'tuːd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

'	which	,	with	my	name	,	'	Tom	Holman	,	'	he	had	tattooed	on	my	arm	.
-	哪个	,	和	我的	姓名	,	-	汤姆	霍尔曼	,	-	他	有	纹身	在	我的	手臂	.

他把我的名字“汤姆·霍尔曼”纹在了我的手臂上。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɪn] [keɪs] [ðə; ði] [belt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]

He	had	also	put	into	a	tin	case	the	belt	I	had	on	and	one	or	two
他	有	还	放	进入	一个	锡	案件	这	腰带	我	有	在	和	一	或者	二

['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

other	little	articles	,
其他	小的	文章	,

他还把我的腰带和一两件其他小物件放进了一个锡盒里。

[wɪtʃ] [tɪn] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

which	tin	case	was	in	his	chest	.
哪个	锡	案件	曾是	在	他的	胸部	.

他胸口的那个锡盒是哪个?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [er] ,

It	was	unanimously	agreed	on	board	that	I	should	be	his	heir	,
它	曾是	一致	同意	在	木板	那	我	应该	是	他的	继承人	,

船上所有人一致同意由我来继承他的遗产。

[soʊ][aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['vælјuː][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

so	I	succeeded	to	the	chest	,	the	chief	article	of	value	in	which	was
所以	我	成功了	到	这	胸部	,	这	首席	文章	的	价值	在	哪个	曾是

[ðə; ði][tɪn] [keɪs] .

the	tin	case	.
这	锡	案件	.

于是我找到了箱子，箱子里最值钱的东西就是那个锡盒。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [sɪns] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

I	took	it	out	,	and	have	ever	since	preserved	it	carefully	,
我	采取	它	出去	,	和	有	曾经	自从	保存完好	它	小心	,

我把它拿出来，之后一直小心翼翼地保存着。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juːz] .

though	with	little	hope	of	finding	it	of	use	.
尽管	和	小的	希望	的	寻找	它	的	使用	.

尽管几乎不抱希望它能派上用场。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

I	had	become	very	fond	of	reading	,	and	had	read	all	the	books	in	the
我	有	变得	非常	喜爱	的	阅读	,	和	有	读	全部	这	图书	在	这

['kæptənz] ['kæbɪn] .

captain's	cabin	.
船长的	舱	.

我非常喜欢读书，把船长室里所有的书都读完了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

There	were	not	many	of	them	,	and	there	was	not	one	which	had
那里	是	不是	许多	的	他们	,	和	那里	曾是	不是	一	哪个	有

[rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

religion	in	it	,
宗教	在	它	,

它们数量不多，而且没有一个与宗教有关。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] .

and	I	am	very	certain	that	there	was	not	a	Bible	on	board	.
和	我	是	非常	肯定	那	那里	曾是	不是	一个	圣经	在	木板	.

我非常肯定船上没有圣经。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	only	knew	that	there	was	such	a	book	from	the	captain	,
我	仅有的	知道	那	那里	曾是	这样的	一个	书	从	这	队长	,

我只从船长那里知道有这样一本书。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ,

who	had	read	it	at	home	,
WHO	有	读	它	在	家	,

谁在家读过这本书，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	I	heard	him	only	a	few	days	before	his	death	regretting	that	he	had
和	我	听到	他	仅有的	一个	很少	天	前	他的	死亡	后悔	那	他	有

[nɑːt][gɑːt][wʌn] .

not	got	one	.
不是	得到	一	.

就在他去世前几天，我还听到他说后悔自己没有得到一个。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

I	believe	our	ship	was	not	worse	than	others	,
我	相信	我们的	船	曾是	不是	更糟	比	其他的	,

我认为我们的船并不比其他船差。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː][best][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] [siː] ['hweɪləz] [wiː; wi] [fel] [ɪn]

and	to	the	best	of	my	belief	not	one	of	the	South	Sea	whalers	we	fell	in
和	到	这	最好的	的	我的	信仰	不是	一	的	这	南	海	捕鲸者	我们	跌倒	在

[wɪð; wɪθ][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] .

with	had	a	Bible	on	board	.
和	有	一个	圣经	在	木板	.

据我所知，我们遇到的南海捕鲸船上，没有一艘有圣经。

[ðə; ðiː] [kruːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɜːr; wər] ['lɔːləs] ['reprəˌbeɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['mæstərz] ['petiː]

The	crews	,	as	a	rule	,	were	lawless	reprobates	,	and	the	masters	petty
这	船员	,	作为	一个	规则	,	是	无法无天	无赖	,	和	这	大师	小气

['taɪərənts] ,

tyrants	,
暴君	,

船员们通常都是无法无天的恶棍，而船主们则是些小暴君。

[huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][men] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ʃɪps] [fʊl] .

who	cared	nothing	for	the	men	,	provided	they	would	work	to	get	their	ships	full	.
WHO	关心	没有什么	为了	这	男人	,	假如	他们	会	工作	到	得到	他们的	船舶	满的	.

他们根本不在乎那些人，只要他们肯努力工作，让船满载就行。

[wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] .

We	sailed	for	England	by	the	way	of	Cape	Horn	.
我们	航行	为了	英格兰	经过	这	方式	的	岬	喇叭	.

我们经由合恩角驶往英国。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː]

I	wished	to	go	there	because	I	wished	to	see	what	sort	of	a	country	it
我	希望	到	去	那里	因为	我	希望	到	看	什么	种类	的	一个	国家	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我想去那里，是因为我想看看那是一个什么样的国家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː][men] ['tɔːkɪŋ] .

and	to	enjoy	the	amusements	of	which	I	heard	the	men	talking	.
和	到	享受	这	娱乐	的	哪个	我	听到	这	男人	说	.

我听见男人们在谈论娱乐活动，于是便去享受起来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['pæsɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔklənd]

We	had	a	prosperous	passage	till	we	were	in	the	latitude	of	the	Falkland
我们	有	一个	繁荣	通道	直到	我们	是	在	这	纬度	的	这	福克兰群岛

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

我们一路顺风顺水，直到到达福克兰群岛所在的纬度。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ,

when	we	were	caught	in	a	heavy	gale	,
什么时候	我们	是	捕捉	在	一个	重的	大风	,

当我们遭遇强风暴时，

[ænd; ənd]['æftər] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [θɪk] ['weðər] , [wen] [noʊ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

and	after	knocking	about	for	some	time	in	thick	weather	,	when	no	observation
和	后	敲门	关于	为了	一些	时间	在	厚的	天气	,	什么时候	不	观察

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

could	be	obtained	,
可以	是	获得	,

在浓雾弥漫中徘徊了一段时间后，由于无法进行任何观测，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['breikəz] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [liː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

we	found	ourselves	with	breakers	under	our	lee	,	and	a	rocky	shore	beyond	.
我们	成立	我们自己	和	断路器	在下面	我们的	李	,	和	一个	岩石	支撑	超过	.

我们发现自己身处背风处，下方是汹涌的波涛，远处是嶙峋的海岸。

[ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər][kʌt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['æŋkərz] [let][goʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ;

The	masts	were	cut	away	and	anchors	let	go	,	but	to	no	purpose	;
这	桅杆	是	切	离开	和	锚	让	去	,	但	到	不	目的	;

桅杆被砍断，锚被释放，但都无济于事；

[ðə; ði] [ʃɪp] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æŋkərz] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

the	ship	parting	from	her	anchors	was	driven	on	the	rocks	.
这	船	离别	从	她	锚	曾是	驱动	在	这	岩石	.

船只脱离锚链，被推向礁石。

['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Nearly	half	the	crew	were	washed	away	,	and	the	rest	of	us	succeeded
几乎	一半	这	全体人员	是	洗过	离开	,	和	这	休息	的	我们	成功了

[ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

in	gaining	the	shore	,
在	获得	这	支撑	,

近一半的船员被海浪卷走，我们其余的人成功游到了岸边。

[suːn] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

soon	after	which	the	ship	went	to	pieces	,
很快	后	哪个	这	船	去	到	件	,

不久之后，这艘船就解体了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['tɔɪld] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kə'lekt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd]

and	all	the	cargo	which	we	had	toiled	so	hard	to	collect	was	returned
和	全部	这	货物	哪个	我们	有	辛勤劳作	所以	难的	到	收集	曾是	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

to	the	sea	from	whence	it	was	obtained	.
到	这	海	从	何处	它	曾是	获得	.

我们辛辛苦苦收集来的所有货物，又回到了它们最初来源的大海。

['veri] [fjuː] [prə'vɪʒnz] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Very	few	provisions	came	on	shore	,
非常	很少	条款	来了	在	支撑	,

运到岸上的物资寥寥无几。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [roʊps] .

but	there	was	a	fair	supply	of	canvas	and	plenty	of	ropes	.
但	那里	曾是	一个	公平的	供应	的	帆布	和	很多	的	绳索	.

但是帆布供应充足，绳索也很多。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['ðerfɔːr] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

We	at	once	therefore	put	up	a	tent	for	ourselves	,
我们	在	一次	所以	放	向上	一个	帐篷	为了	我们自己	,

于是我们立刻搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] ['ʌndər] ['kʌvər] .

and	placed	all	our	more	valuable	possessions	under	cover	.
和	放置	全部	我们的	更多的	有价值的	财产	在下面	覆盖	.

我们将所有贵重物品都妥善保管起来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [s'pɑːz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['flægstæf] ,

With	some	spars	which	came	on	shore	we	formed	a	lofty	flagstaff	,
和	一些	桅杆	哪个	来了	在	支撑	我们	形成	一个	高远	旗杆	,

我们用一些从岸上运来的桅杆搭建了一根高高的旗杆。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][flæg] ,

on	which	we	hoisted	a	flag	,
在	哪个	我们	吊起	一个	旗帜	,

我们在上面升起了一面旗帜，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] .

in	the	hope	that	it	might	be	seen	by	some	passing	vessel	.
在	这	希望	那	它	可能	是	已见	经过	一些	通过	血管	.

希望能被过往船只看到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

There	were	springs	of	good	water	near	the	shore	,
那里	是	弹簧	的	好的	水	靠近	这	支撑	,

岸边附近有水质良好的泉眼。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] ['læstɪd] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['prɪti] [wel] ,

and	as	long	as	our	provisions	lasted	we	got	on	pretty	well	,
和	作为	长的	作为	我们的	条款	持续	我们	得到	在	漂亮的	出色地	,

只要物资充足，我们的日子就过得还算顺利。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [æskt] , - [wʌt] [nekst] ? - “

but	when	they	began	to	fail	the	men	looked	at	each	other	and	asked	,	'	What	next	?	'	“
但	什么时候	他们	开始	到	失败	这	男人	看起来	在	每个	其他	和	问	,	-	什么	下一个	?	-	“

但当他们开始失败时，男人们面面相觑，问道：“接下来该怎么办？”

- [oʊ] , [sʌm; səm] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['pæsɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ɔːf] ,

'	Oh	,	some	ship	must	be	passing	soon	,	and	will	take	us	off	,
-	哦	,	一些	船	必须	是	通过	很快	,	和	将要	拿	我们	离开	,

“哦，很快就会有船经过，会接我们离开的。”

- [kraɪd] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [rɪ'djʊst] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

'	cried	out	two	or	three	,	who	were	unwilling	to	be	placed	on	reduced	rations	.
-	哭	出去	二	或者	三	,	WHO	是	不情愿	到	是	放置	在	减少	口粮	.

“

“

”

“两三个不愿意接受减配口粮的人喊道。”

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] [noʊ] [ʃɪp] [dʌz] [pæs] , [lædz] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

'	But	suppose	no	ship	does	pass	,	lads	,	what	will	you	do	?
-	但	认为	不	船	做	经过	,	小伙子们	,	什么	将要	你	做	?

“但是，伙计们，万一没有船经过，你们怎么办？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'kɑːnəmi] ,

I	have	to	tell	you	that	,	with	the	greatest	economy	,
我	有	到	告诉	你	那	,	和	这	最	经济	,

我必须告诉你，即使在经济最强劲的时候，

['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [wɪl] [nɑːt] [læst] [ə'nʌðər] [ten] [deɪz] , - [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]
our **provisions** **will** **not** **last** **another** **ten** **days** **,** **'** **said** **the** **first** **mate** **,** **who** **was** **now**
我们的 条款 将要 不是 最后的 其他 十 天 , - 说 这 第一的 伴侣 , WHO 曾是 现在
['kæptɪn] .
captain **.**
队长 .

“我们的补给撑不过十天了，”大副说道，他现在已是船长了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bærən] [ænd; ənd] ['sændi] [hɪr] , [bʌt; bət] ['meɪbi] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
' **It** **is** **barren** **and** **sandy** **here** **,** **but** **maybe** **,** **if** **we** **push** **our** **way** **across** **the**
- 它 是 荒芜 和 沙 这里 , 但 或许 , 如果 我们 推 我们的 方式 穿过 这
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

“这里荒凉贫瘠，到处都是沙子，但是也许，如果我们一路披荆斩棘穿过这座岛屿，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] . -
we **may** **find** **a** **richer** **country** **,** **and** **some** **animals** **on** **which** **we** **may** **live** **.** **'**
我们 可能 寻找 一个 更富有 国家 , 和 一些 动物 在 哪个 我们 可能 居住 . -

我们或许能找到一个更富饶的国家，以及一些可以供我们生存的动物。

“ [sʌm; səm] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪts] [prə'poʊz(ə)l] , ['ʌðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [siː]
“ **Some** **agreed** **to** **the** **mate's** **proposal** **,** **others** **determined** **to** **remain** **on** **the** **sea**
“ 一些 同意 到 这 朋友的 提议 , 其他的 决定 到 保持 在 这 海
- [ʃɔːr] .
- **shore** **.**
- 支撑 .

“有些人同意了船员的提议，而另一些人则决定留在海边。

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [meit] .
I **accompanied** **the** **mate** **.**
我 伴随 这 伴侣 .

我陪同了船员。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ]
The **provisions** **were** **equally** **divided** **,** **and** **those** **who** **remained** **said** **they** **would** **try**
这 条款 是 同样地 分割 , 和 那些 WHO 剩余 说 他们 会 尝试
[ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] ,
and **catch** **some** **fish** **,**
和 抓住 一些 鱼 ,

物资均分完毕，留下来的人说他们会试着捕些鱼。

[ɪn] [keɪs] [ðerz] [ræn] [ʃɔːrt] . “
in **case** **theirs** **ran** **short** **.** **“**
在 案件 他们的 跑 短的 . “

万一他们的库存不足呢?

- [traɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [meit] ; - [dəunt] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ]
' **Try** **and** **catch** **them** **at** **once** **,** **then** **,** **'** **said** **the** **mate** **;** **'** **don't** **wait** **till** **you**
- 尝试 和 抓住 他们 在 一次 , 然后 , - 说 这 伴侣 ; - 不 等待 直到 你
[ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] . -
are **starving** **.** **'**
是 饥饿 . -

“那就赶紧去抓它们，”船员说，“别等到饿得不行才去抓。”

“ [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
“ **In** **our** **party** **was** **a** **man** **who** **had** **been** **in** **South** **America** **,**
“ 在 我们的 派对 曾是 一个 男人 WHO 有 到过 在 南 美国 ,

“我们党内有一位去过南美洲的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['læsoʊ][wɪð; wɪθ][dek'sterəti] .

and	could	use	the	lasso	with	dexterity	.
和	可以	使用	这	套索	和	灵巧	.

而且能熟练地使用套索。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['fɪtɪd] [tuː] [laɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

He	and	another	man	fitted	two	lines	for	the	purpose	,
他	和	其他	男人	适配	二	线条	为了	这	目的	,

他和另一名男子为此安装了两条管线。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][waɪld]['ænɪmlz] .

in	the	hope	of	finding	some	wild	animals	.
在	这	希望	的	寻找	一些	荒野	动物	.

希望能找到一些野生动物。

[ðə; ði] [rest] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	rest	laughed	at	them	,
这	休息	笑了	在	他们	,

其他人都嘲笑他们。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

declaring	that	in	an	island	where	there	was	not	a	tree	to	be	seen	,
声明	那	在	一个	岛	在哪里	那里	曾是	不是	一个	树	到	是	已见	,

宣称在一个连一棵树都看不到的岛上，

[ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm] [lɔːŋ] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] ,

and	only	some	long	tufts	of	grass	,
和	仅有的	一些	长的	簇绒	的	草	,

只有几丛长长的草，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sneɪks] [ænd; ənd]['lɪzərdz] .

it	was	not	likely	that	we	should	find	anything	but	snakes	and	lizards	.
它	曾是	不是	可能	那	我们	应该	寻找	任何事物	但	蛇	和	蜥蜴	.

我们很可能只会发现蛇和蜥蜴。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ,

We	had	made	good	some	ten	miles	or	so	,
我们	有	制成	好的	一些	十	英里	或者	所以	,

我们大概走了十英里左右，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] ['elsˌwer]

when	we	came	upon	a	scene	of	desolation	such	as	I	have	seldom	elsewhere
什么时候	我们	来了	之上	一个	场景	的	荒凉	这样的	作为	我	有	很少	别处

[met] [wɪð; wɪθ] .

met	with	.
遇见	和	.

当我们看到一片荒凉的景象时，我很少在其他地方见到这样的景象。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][wʌn] [blæk] [mæs]

Far	as	the	eye	could	reach	the	surface	of	the	ground	was	one	black	mass
远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	这	表面	的	这	地面	曾是	一	黑色的	大量的

[ʌv; əv] ['sindəz] .

of	cinders	.
的	煤渣	.

目光所及之处，地面上尽是一团黑色的灰烬。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] . “

The	men	looked	at	each	other	.	“
这	男人	看起来	在	每个	其他	.	“

两人对视了一眼。

- ['lɪt(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['ænɪmlz] [ˌhɪrə'baʊts] , - [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] . “
' Little prospect of finding any animals hereabouts , ' observed one of the men . “
- 小的 前景 的 寻找 任何 动物 附近 , - 观察到 一 的 这 男人 . ”

“这附近几乎不可能找到任何动物，”其中一人说道。

- [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
' Not so sure of that , ' said the mate , kicking up the ashes with his foot .
- 不是 所以 当然 的 那 , - 说 这 伴侣 , 踢 向上 这 灰烬 和 他的 脚 .

“我可不这么认为，”船员说着，用脚踢起灰烬。

['ʌndər] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [dʒʌst] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] . “
Under them appeared some blades of green grass just springing up . “
在下面 他们 出现 一些 刀片 的 绿色的 草 只是 弹簧 向上 . ”

下面冒出了几株刚刚萌发的绿草。

- [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt] ,
' To my mind the fire has run across the island at this part ,
- 到 我的 头脑 这 火 有 跑步 穿过 这 岛 在 这 部分 ,

“依我看，火势已经蔓延到岛上的这一区域了。”

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['nærəʊ] ,
which seems to be somewhat narrow ,
哪个 似乎 到 是 有些 狭窄的 ,

这似乎有点狭窄，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] [aɪ] [klaɪmd] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [siː] [ɑːn] ['iːðər]
for from the top of that rock I climbed I could make out the sea on either
为了 从 这 顶部 的 那 岩石 我 攀登 我 可以 制作 出去 这 海 在 任何一个
[hænd] ;
hand ;
手 ;

因为从我爬上的那块岩石顶上，我可以看到两侧的大海；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
and thus , you understand , it may have driven the animals , if there are
和 因此 , 你 理解 , 它 可能 有 驱动 这 动物 , 如果 那里 是
['eni] ,
any ,
任何 ,

因此，你应该明白，这或许会驱赶那些动物（如果有的话）。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [bɪ'jɑːnd] , [wer] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] . - “
over to the other parts beyond , where I hope we may find them . ' “
超过 到 这 其他 部分 超过 , 在哪里 我 希望 我们 可能 寻找 他们 . - “

“让我们前往更远的地方，希望我们能在那里找到它们。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['dɪdnt] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ? - [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]
' But how is it that the animals didn't run our way ? ' asked one of the men
- 但 如何 是 它 那 这 动物 没有 跑步 我们的 方式 ? - 问 一 的 这 男人
. “
: “
. ”

“可是，为什么这些动物没有朝我们这边跑呢？”其中一个人问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪz] ['bærən] [ænd; ənd]['sændi] ,
' Because the country where we have been is barren and sandy ,
- 因为 这 国家 在哪里 我们 有 到过 是 荒芜 和 沙 ,

因为我们所处的这片土地贫瘠多沙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
and they have gone to the opposite side , which is very different .
和 他们 有 已消失 到 这 对面的 边 , 哪个 是 非常 不同的 .

他们已经走到了对立面，这完全不同。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [həːdz] [ʌv; əv][waɪld]['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

To	the	best	of	my	belief	we	shall	find	herds	of	wild	cattle	feeding	on	the
到	这	最好的	的	我的	信仰	我们	将	寻找	畜群	的	荒野	牛	喂养	在	这

['ʌðər] [saɪd] [ɪf] [wiː; wi] ['breɪvli] [pʊʃ] [ɑːn] .

other	side	if	we	bravely	push	on	.
其他	边	如果	我们	勇敢地	推	在	.

依我之见，如果我们勇敢地继续前进，就会在河对岸发现成群的野牛在觅食。

[hɪr] [goʊz] , [huːl] ['fɑːloʊ] ? -

Here	goes	,	who'll	follow	?	'
这里	去	,	谁会	跟随	?	-

开始了，谁跟上?

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [meɪt] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['sindəz] .

“	Saying	this	,	the	mate	walked	on	quickly	into	the	sea	of	cinders	.
“	说	这	,	这	伴侣	步行	在	迅速地	进入	这	海	的	煤渣	.

“说完，那人便快步走进了灰烬之海。”

[aɪ][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] .

I	ran	after	him	,	and	the	rest	followed	.
我	跑	后	他	,	和	这	休息	随后	.

我追着他跑去，其他人也跟着跑了过去。

[ðə; ði] [meɪt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

The	mate	supposed	that	the	fire	had	occurred	only	a	short	time	before
这	伴侣	据称	那	这	火	有	发生	仅有的	一个	短的	时间	前

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

we	reached	the	island	,
我们	达到	这	岛	,

船员推测，火灾发生在我们到达岛屿前不久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	had	been	put	out	by	the	storm	which	had	driven	us	on	shore	,
和	有	到过	放	出去	经过	这	风暴	哪个	有	驱动	我们	在	支撑	,

被把我们冲上岸的那场风暴扑灭了。

[ɔːr] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .

or	rather	by	the	rain	which	accompanied	it	.
或者	相当	经过	这	雨	哪个	伴随	它	.

或者更确切地说，是伴随而来的雨水。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sindəz] ,

We	had	to	sleep	that	night	in	the	middle	of	the	cinders	,
我们	有	到	睡觉	那	夜晚	在	这	中间	的	这	煤渣	,

那天晚上我们不得不睡在煤渣堆里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

without	a	drop	of	water	to	drink	.
没有	一个	降低	的	水	到	喝	.

没有一滴水可以喝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

Some	of	the	men	grumbled	,	but	the	mate	told	them	that	they	ought	to
一些	的	这	男人	咕哝	,	但	这	伴侣	讲述	他们	那	他们	应该	到

[biː; bi] ['θæŋkfl] ,

be	thankful	,
是	感恩	,

有些水手抱怨了几句，但大副告诉他们应该心存感激。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [bəːnd] ,

because	there	was	no	chance	of	our	being	burned	,
因为	那里	曾是	不	机会	的	我们的	存在	烧伤	,

因为我们根本不可能被烧死。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] . “

which	there	might	be	if	we	were	sleeping	in	the	long	grass	.	“
哪个	那里	可能	是	如果	我们	是	睡眠	在	这	长的	草	.	“

如果我们睡在长长的草丛里，或许就会有这种情况。

- [ɑː] , [lædz] , ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [lʊk] [fɔːr; fər]

'	Ah	,	lads	,	every	situation	has	its	advantages	,	if	we	will	but	look	for
-	啊	,	小伙子们	,	每一个	情况	有	它是	优势	,	如果	我们	将要	但	看	为了

[ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;

them	,	'	he	remarked	;
他们	,	-	他	评论	;

“啊，伙计们，只要我们用心寻找，每种情况都有其优势，”他说道；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	I	have	often	since	thought	of	that	saying	of	his	.
和	我	有	经常	自从	想法	的	那	说	的	他的	.

从那以后，我常常想起他说的那句话。

“ [ɑːn][wiː; wi] [went] , [ðə; ði] [meit] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

“	On	we	went	,	the	mate	leading	,
“	在	我们	去	,	这	伴侣	领导	,

我们继续前进，大副走在最前面。

[ðə; ði][men]['ɔːf(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][proʊ'siːd] [tɪl] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv]

the	men	often	unwilling	to	proceed	till	he	uttered	a	few	words	of
这	男人	经常	不情愿	到	继续	直到	他	说出	一个	很少	字	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

这些人往往不愿意继续前进，直到他说了几句鼓励的话。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

At	last	the	sun's	rays	,	bursting	out	from	between	the	clouds	,
在	最后的	这	太阳的	射线	,	爆发	出去	从	之间	这	云	,

终于，阳光穿透了云层，洒了下来。

[fel] [ɑːn][sʌm; səm] [griːn] [græs] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

fell	on	some	green	grass	which	clothed	the	side	of	a	hill	before	us	.
跌倒	在	一些	绿色的	草	哪个	穿着衣服	这	边	的	一个	爬坡道	前	我们	.

落在了我们面前山坡上覆盖着的一片绿草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] ;

It	was	a	welcome	sight	;
它	曾是	一个	欢迎	视线	;

这是一个令人欣喜的景象；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]

and	still	more	welcome	was	the	sight	of	a	herd	of	cattle	which	appeared
和	仍然	更多的	欢迎	曾是	这	视线	的	一个	一群	的	牛	哪个	出现

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] ['dɪstrɪkt] .

before	us	as	we	got	clear	of	the	burnt	district	.
前	我们	作为	我们	得到	清除	的	这	烧焦的	区	.

当我们离开烧毁的地区时，眼前出现了一群牛，这让我们更加欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

It	was	important	not	to	frighten	them	.
它	曾是	重要的	不是	到	吓唬	他们	.

重要的是不要吓到他们。

[wiː; wi] [ədˈvænst] [ˈkerfəli] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈlæsəʊz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɑːrˈselvz] [əˈmʌŋ]

We	advanced	carefully	,	the	two	men	with	lassoes	leading	,	hiding	ourselves	among
我们	先进的	小心	,	这	二	男人	和	套索	领导	,	隐藏	我们自己	之中

[ˈrɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

rocks	and	bushes	,
岩石	和	灌木丛	,

我们小心翼翼地前进，两个拿着套索的人走在前面，我们躲藏在岩石和灌木丛中。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

and	keeping	to	leeward	of	the	herd	.
和	保持	到	背风面	的	这	一群	.

并保持在牛群的下风处。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] .

To	our	great	satisfaction	,	the	animals	as	they	fed	moved	on	towards	us	.
到	我们的	伟大的	满意	,	这	动物	作为	他们	美联储	已搬	在	向	我们	.

令我们非常欣慰的是，这些动物一边觅食一边向我们走来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlæsəʊz] [θruː] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

Suddenly	the	men	with	the	lassoes	threw	them	round	the	neck	of	a	cow	,
突然	这	男人	和	这	套索	扔	他们	圆形的	这	脖子	的	一个	奶牛	,

突然，那些拿着套索的人把套索套在了一头母牛的脖子上。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈænɪm(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

the	nearest	animal	to	us	.
这	最近的	动物	到	我们	.

离我们最近的动物。

[wiː; wi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈleɪɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛndz] , [wʌn] [ˈpɑːrti] [ˈhɔːlɪŋ] [wʌn] [weɪ] , [wʌn] [ðə; ði]

We	sprang	forward	,	laying	hold	of	the	ends	,	one	party	hauling	one	way	,	one	the
我们	弹簧	向前	,	躺下	抓住	的	这	结束	,	一	派对	运输	一	方式	,	一	这

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

我们向前跃去，抓住两端，一人向一个方向拉，一人向另一个方向拉。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələnt] [ˈstrʌglz] , [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fæst] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv]

In	spite	of	all	her	violent	struggles	,	we	had	her	fast	,	and	one	of
在	尽管如此	的	全部	她	暴力	斗争	,	我们	有	她	快速地	,	和	一	的

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

尽管她拼命反抗，我们还是制服了她，其中一个男人

[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] , [ˈhæmstrʌŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .

rushing	in	,	hamstrung	her	,	and	she	was	in	our	power	.
匆忙	在	,	腿筋	她	,	和	她	曾是	在	我们的	力量	.

冲上前去，束缚了她的手脚，她就落入了我们的掌控之中。

[ðɪs] [ˈkæptʃər] [reɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] ,

This	capture	raised	our	spirits	,
这	捕获	提高	我们的	烈酒	,

这次抓捕行动极大地鼓舞了我们的士气。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [wɑːnt] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

for	we	felt	sure	that	we	should	never	want	food	on	the	island	,
为了	我们	毛毡	当然	那	我们	应该	绝不	想	食物	在	这	岛	,

因为我们确信我们永远不会在岛上挨饿。

[æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɑːksn] [ɪn] [ˈpɪtfɔːlz] [ɪf] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæsəʊz] .

as	we	might	catch	the	oxen	in	pitfalls	if	not	with	lassoes	.
作为	我们	可能	抓住	这	牛	在	陷阱	如果	不是	和	套索	.

如果我们不用套索，可能会不小心把牛困在陷阱里。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
The mate was asked how he came to suppose that there were cattle on the
这 伴侣 曾是 问 如何 他 来了 到 认为 那 那里 是 牛 在 这
['aɪlənd] . “
island . “
岛 . “

有人问大副，他怎么会认为岛上有牛。

- [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] , [ɪn] [huːz] [wɜːrd][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]
' Just because a shipmate , in whose word I could trust , told me he had
- 只是 因为 一个 船友 , 在 谁 单词 我 可以 相信 , 讲述 我 他 有
[siːn] [ðem; ðəm] ,
seen them ,
已见 他们 ,

“仅仅因为一个我信任的船友告诉我他看到了他们，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' was the answer .
- 曾是 这 回答 .

答案是.....

- [wʌt] ['betər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ? -
' What better reason for believing a thing would you require ? '
- 什么 更好的 原因 为了 相信 一个 事物 会 你 要求 ? -

你还需要什么更好的理由来相信某件事呢?

“ [wiː; wi] [kæmpt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
“ We camped where we were ,
“ 我们 露营 在哪里 我们 是 ,

“我们就在原地扎营，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['hefər] [ænd; ənd][tuː; tə][draɪ]
and the South American showed us how to cut up the heifer and to dry
和 这 南 美国人 显示 我们 如何 到 切 向上 这 小母牛 和 到 干燥
[ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
the meat in the sun ,
这 肉 在 这 太阳 ,

那位南美人向我们展示了如何分割小母牛，以及如何将肉晒干。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [pjʊr] [miːt] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ['kæri] .
so that we had as much pure meat as each of us could carry .
所以 那 我们 有 作为 很多 纯的 肉 作为 每个 的 我们 可以 携带 .

这样我们每个人都能携带尽可能多的纯肉。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋgər] ,
As our companions had enough food for some days longer ,
作为 我们的 同伴 有 足够的 食物 为了 一些 天 更长 ,

由于我们的同伴还有足够的食物可以吃好几天，

[ðə; ði] [meit] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
the mate wished to see more of the island before returning .
这 伴侣 希望 到 看 更多的 的 这 岛 前 返回 .

水手希望在返回之前多看看岛上的其他地方。

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
We saw several large herds of cattle ,
我们 锯 一些 大的 畜群 的 牛 ,

我们看到了好几大群牛，

[wɪtʃ] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

which	fed	on	the	long	grass	covering	the	face	of	the	country	,	which	was
哪个	美联储	在	这	长的	草	覆盖	这	脸	的	这	国家	,	哪个	曾是

['dʒen(ə)rəli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] .

generally	undulating	.
一般来说	起伏的	.

它们以覆盖这片地势起伏的土地的长草为食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山地猫：女巫被石头砸死(Mountain Moggy The Stoning of the Witch)

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sevrəl] [deɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægstæf] ,

We	were	several	days	away	,	and	as	we	caught	sight	of	the	flagstaff	,
我们	是	一些	天	离开	,	和	作为	我们	捕捉	视线	的	这	旗杆	,

我们当时还有几天路程，当我们看到旗杆时，

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [miːt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wʊd]

we	thought	of	the	pleasure	the	supply	of	meat	we	had	brought	would
我们	想法	的	这	乐趣	这	供应	的	肉	我们	有	带来	会

[ə'fɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] .

afford	our	companions	.
买得起	我们的	同伴	.

我们想到，我们带来的这些肉会给我们的同伴带来快乐。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tents] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

We	saw	the	tents	,	but	no	one	came	to	meet	us	.
我们	锯	这	帐篷	,	但	不	一	来了	到	见面	我们	.

我们看到了帐篷，但是没有人来迎接我们。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃaʊt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

We	shouted	,	but	there	was	no	shout	in	return	.
我们	喊叫	,	但	那里	曾是	不	喊	在	返回	.

我们大声呼喊，但没有得到回应。

[wiː; wi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ded] .

We	feared	that	they	might	be	ill	,	or	even	dead	.
我们	害怕	那	他们	可能	是	患病的	,	或者	甚至	死的	.

我们担心他们可能生病了，甚至已经去世了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ; [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	reached	the	tent	,	but	no	one	was	within	;	we	looked	about	,	we	could
我们	达到	这	帐篷	,	但	不	一	曾是	之内	;	我们	看起来	关于	,	我们	可以

[faɪnd][noʊ][wʌn] .

find	no	one	.
寻找	不	一	.

我们走到帐篷前，但里面没有人；我们四处张望，却找不到任何人。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['siːwərd] .

The	mate	was	looking	seaward	.
这	伴侣	曾是	寻找	向海	.

水手长正望着大海。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , [wer] , ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

He	pointed	to	the	offing	,	where	,	sinking	below	the	horizon	,
他	尖	到	这	离岸	,	在哪里	,	下沉	以下	这	地平线	,

他指着远方，那里，地平线正在沉没，

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] .

the	white	sail	of	a	ship	was	seen	.
这	白色的	帆	的	一个	船	曾是	已见	.

可以看到一艘船的白色船帆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][hɜːr; hər] ,

It	was	more	than	probable	that	our	shipmates	had	gone	in	her	,
它	曾是	更多的	比	可能	那	我们的	船友	有	已消失	在	她	,

我们的船员很可能已经上了她的船。

[bʌt; bət] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] [ɔːr] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] .

but	**whether**	**with**	**their**	**own**	**will**	**or**	**carried**	**off**	**by**	**force**	**we**	**could**	**not**	**conjecture**	**.**
但	无论	和	他们的	自己的	将要	或者	携带	离开	经过	力量	我们	可以	不是	推测	.

但我们无法推测他们是自愿离开还是被强行掳走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

Some	**of**	**the**	**men**	**were**	**very**	**angry**	**,**	**but**	**the**	**mate**	**observed**	**that**	**was**	**wrong**
一些	的	这	男人	是	非常	生气的	,	但	这	伴侣	观察到	那	曾是	错误的

.

:

.

有些男人非常生气，但船员认为这是不对的。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] , ['prɑːbəbli] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðəm'selvz] .

Our	**shipmates**	**,**	**probably**	**,**	**could**	**not**	**help**	**themselves**	**.**
我们的	船友	,	大概	,	可以	不是	帮助	他们自己	.

我们的船员们大概也控制不住自己。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	**might**	**have**	**supposed**	**we**	**should**	**not**	**return**	**,**	**and**	**,**	**if**	**they**	**had**
他们	可能	有	据称	我们	应该	不是	返回	,	和	,	如果	他们	有

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] ,

gone	**with**	**their**	**own**	**will**	**,**
已消失	和	他们的	自己的	将要	,

他们或许认为我们不会回来，而且，如果他们是自愿离开的，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

might	**have**	**been**	**unable**	**to**	**leave**	**any**	**message**	**for**	**us**	**.**
可能	有	到过	无法	到	离开	任何	信息	为了	我们	.

他可能无法给我们留言。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] ['tʃærətəbl] [mæn] ,

The	**mate**	**was**	**a**	**truly**	**charitable**	**man**	**,**
这	伴侣	曾是	一个	真的	慈善	男人	,

这位船员真是个乐善好施的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [best] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**put**	**the**	**best**	**construction**	**on**	**the**	**conduct**	**of**	**our**
为了	他	曾是	焦虑的	到	放	这	最好的	建造	在	这	执行	的	我们的

['ʃɪpˌmeɪts] .

shipmates	**.**
船友	.

因为他急于对我们船员的行为做出最好的解释。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][left] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['pɑːrti] ,

There	**,**	**however**	**,**	**we**	**were**	**left**	**,**	**with**	**a**	**diminished**	**party**	**,**
那里	,	然而	,	我们	是	左边	,	和	一个	减少	派对	,

然而，最终我们得到的却是一个人数减少的政党。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [maɪt] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] ['meni]

with	**the**	**possibility**	**that**	**another**	**ship**	**might**	**not**	**approach**	**the**	**coast**	**for**	**many**
和	这	可能性	那	其他	船	可能	不是	方法	这	海岸	为了	许多

[mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

months	**to**	**come**	**.**
几个月	到	来	.

有可能在接下来的几个月里都不会有另一艘船靠近海岸。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

The	**summer**	**was**	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**.**
这	夏天	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

夏天即将结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dæmp][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər]

It	had	been	somewhat	damp	and	cold	,	and	we	expected	that	the	winter
它	有	到过	有些	潮湿	和	寒冷的	,	和	我们	预期的	那	这	冬天

[wʊd] [biː; bi] [prə'pɔːrʃənli] [sɪ'vɪr] . “

would	be	proportionally	severe	.	“
会	是	按比例	严重	.	“

天气有些潮湿寒冷，我们预计冬天也会同样寒冷。

- [wiː; wi] [meɪ] [get] [ɔːf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]

'	We	may	get	off	,	but	we	may	possibly	have	to	stay	;	and	if	we	are
-	我们	可能	得到	离开	,	但	我们	可能	可能	有	到	停留	;	和	如果	我们	是

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

“我们或许可以下车，但也有可能不得不留下；如果我们足够明智，

[lædz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , - [sed] [ðə; ði] [meɪt] ;

lads	,	we	shall	prepare	for	the	worst	,	'	said	the	mate	;
小伙子们	,	我们	将	准备	为了	这	最差	,	-	说	这	伴侣	;

“伙计们，我们要做好最坏的打算，”大副说道；

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði][men] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['wɑːntɪd] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi]

and	telling	the	men	what	would	be	wanted	,	forthwith	began	the	work	he
和	讲述	这	男人	什么	会	是	通缉	,	立即	开始	这	工作	他

[əd'vaɪzd] .

advised	.
建议	.

他告诉男人们需要什么，然后立即开始按照他的建议进行工作。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hʌt] , [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][draɪ][tɜːrf][fɔːr; fər]['fjuːəl] ,

“	We	were	to	build	a	couple	of	huts	,	to	cut	and	dry	turf	for	fuel	,
“	我们	是	到	建造	一个	夫妻	的	小屋	,	到	切	和	干燥	草皮	为了	燃料	,

“我们原本计划搭建几间小屋，用来收割和晾晒草皮作为燃料，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [fleʃ] ; [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]['vedʒtəb(ə)lz]

and	to	kill	some	cattle	and	prepare	the	flesh	;	to	hunt	for	vegetables
和	到	杀	一些	牛	和	准备	这	肉	;	到	打猎	为了	蔬菜

[ɔːr] [hɜːrb] ,

or	herbs	,
或者	草药	,

宰杀一些牲畜并处理肉；采摘蔬菜或草药。

[wɪtʃ] [maɪt] [kiːp] [ɔːf] ['skɜːrvi] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] . “

which	might	keep	off	scurvy	,	and	to	do	various	other	things	.	“
哪个	可能	保持	离开	坏血病	,	和	到	做	各种各样的	其他	事物	.	“

这或许可以预防坏血病，还能起到其他各种作用。

- [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['priːsept] , [tɑːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [meɪt]

'	Example	is	better	than	precept	,	Tom	,	as	you	will	find	,	'	observed	the	mate
-	例子	是	更好的	比	戒律	,	汤姆	,	作为	你	将要	寻找	,	-	观察到	这	伴侣

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“汤姆，你会发现，榜样胜于教诲，”船员对我说。

- [aɪ] ['nevər] [tel] [men] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][duː][maɪ'self] .

'	I	never	tell	men	to	do	what	I	am	not	ready	to	do	myself	.
-	我	绝不	告诉	男人	到	做	什么	我	是	不是	准备好	到	做	我	.

“我从不要求男人去做我自己都不愿意做的事情。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][soʊ] ['wɪlɪŋli] . -

That's	the	reason	they	obey	me	so	willingly	.	'
那就是	这	原因	他们	服从	我	所以	心甘情愿	.	-

这就是他们如此心甘情愿服从我的原因。

" [aɪv] ['evər] [sɪns] [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪts] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər]

"	I've	ever	since	remembered	the	mate's	words	,	and	told	them	to	Mr
"	我已经	曾经	自从	记得	这	朋友的	字	,	和	讲述	他们	到	先生

['mɔːrgən] ;

Morgan	;
摩根	;

“从那以后，我一直记得那位船员的话，并把它们告诉了摩根先生；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] ['ɔːrdərz] [men] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][traɪ]

and	I	am	sure	he	never	orders	men	to	do	what	he	is	not	ready	to	try
和	我	是	当然	他	绝不	订单	男人	到	做	什么	他	是	不是	准备好	到	尝试

[ænd; ənd][duː] [hɪm'self] [ɪf] ['nesəseri] .

and	do	himself	if	necessary	.
和	做	他自己	如果	必要的	.

我相信他绝不会命令别人去做他自己必要时不愿意尝试去做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [meɪts] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

It	was	fortunate	for	all	that	the	mate's	advice	was	followed	.
它	曾是	幸运	为了	全部	那	这	朋友的	建议	曾是	随后	.

幸好大家听从了船员的建议。

[sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hʌt] [wɜːr; wər][gɑːt][ʌp] ,

Some	comfortable	huts	were	got	up	,
一些	舒服的	小屋	是	得到	向上	,

建起了一些舒适的小屋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['fjuːəl] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'gæn] .

and	a	store	of	provisions	and	fuel	collected	before	the	winter	began	.
和	一个	店铺	的	条款	和	燃料	集	前	这	冬天	开始	.

以及冬季来临前储备的物资和燃料。

[ˌaɪ 'tiː][set][ɪn][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['sev(ə)nti] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv]

It	set	in	with	unusual	seventy	,	and	I	believe	that	we	should	all	have
它	放	在	和	异常	七十	,	和	我	相信	那	我们	应该	全部	有

['perɪʃt] [frʌm; frəm][koʊld] ,

perished	from	cold	,
遇难	从	寒冷的	,

那天晚上气温骤降至不寻常的七十度，我相信我们都应该冻死在冰冷的空气中了。

[ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] ,

and	damp	,	and	snow	,	had	we	not	been	prepared	,
和	潮湿	,	和	雪	,	有	我们	不是	到过	准备	,

如果我们没有做好准备，还会遇到潮湿和下雪。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət]['eni] [taɪm] .

though	I	do	not	remember	that	the	frost	was	hard	at	any	time	.
尽管	我	做	不是	记住	那	这	霜	曾是	难的	在	任何	时间	.

虽然我不记得当时霜冻很严重。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'bjuːzd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . “

“	Some	of	the	men	abused	their	companions	for	going	away	without	them	.	“
“	一些	的	这	男人	受虐	他们的	同伴	为了	去	离开	没有	他们	.	“

“有些男人因为同伴抛下他们独自离开而辱骂他们。”

- [let] [biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] [meit] ; - ['ɔlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

'	Let	be	,	'	said	the	mate	;	'	all's	for	the	best	.
-	让	是	,	-	说	这	伴侣	;	-	一切	为了	这	最好的	.

“顺其自然吧，”船员说，“一切都是最好的安排。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['bædli]

We	don't	know	where	they	are	now	,	but	we	do	know	that	we	are	not	badly
我们	不	知道	在哪里	他们	是	现在	,	但	我们	做	知道	那	我们	是	不是	糟糕

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

我们不知道他们现在在哪里，但我们知道我们过得还不错。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] , ['kloʊðɪŋ] , [fuːd] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .

with	a	house	,	clothing	,	food	,	and	firing	.
和	一个	房子	,	衣服	,	食物	,	和	射击	.

拥有房屋、衣物、食物和生火用具。

[ðiːz] ['aɪləndz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

These	islands	are	not	so	much	out	of	the	way	,
这些	岛屿	是	不是	所以	很多	出去	的	这	方式	,

这些岛屿其实并不算偏僻，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][get] [ɔːf][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

but	what	we	are	certain	to	get	off	some	day	or	other	,
但	什么	我们	是	肯定	到	得到	离开	一些	天	或者	其他	,

但我们总有一天会得到的东西，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

and	in	the	meantime	we	have	no	cause	to	complain	.
和	在	这	与此同时	我们	有	不	原因	到	抱怨	.

目前我们没有任何理由抱怨。

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [ɔːf] . -

Let	us	rather	be	thankful	,	and	rejoice	that	we	are	so	well	off	.	'
让	我们	相当	是	感恩	,	和	麾	那	我们	是	所以	出色地	离开	.	-

我们更应该心存感激，为我们如此富裕的生活而感到高兴。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [meit] ['æftərwərdz] .

“	I	remembered	those	words	of	the	mate	afterwards	.
“	我	记得	那些	字	的	这	伴侣	然后	.

“事后我记住了那位伙伴的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn] ,

It	is	now	my	belief	that	the	mate	was	a	God	-	fearing	man	,
它	是	现在	我的	信仰	那	这	伴侣	曾是	一个	上帝	-	害怕	男人	,

我现在相信，那位船员是一位敬畏上帝的人。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] ,

but	religion	had	been	so	unpopular	among	those	with	whom	he	had	sailed	,
但	宗教	有	到过	所以	不受欢迎的	之中	那些	和	谁	他	有	航行	,

但是，在他所航行的那些人中，宗教一直不受欢迎。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

that	he	was	afraid	of	declaring	his	opinions	,
那	他	曾是	害怕的	的	声明	他的	意见	,

他害怕表达自己的观点。

[ænd; ənd][dʒʌst] [went] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

and	just	went	and	hid	his	light	under	a	bushel	.
和	只是	去	和	隐藏	他的	光	在下面	一个	蒲式耳	.

然后他就把灯藏到斗底下了。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [aʊt]

What	a	world	of	good	he	might	have	done	us	all	if	he	had	spoken	out
什么	一个	世界	的	好的	他	可能	有	完毕	我们	全部	如果	他	有	说	出去

['mænfəli] !

manfully	!
勇敢地	!

如果他能勇敢地站出来说话，对我们所有人来说该是多么大的益处啊！

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɔːl] [ðæt] ['preʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

As	it	was	,	all	that	precious	time	was	lost	.
作为	它	曾是	,	全部	那	宝贵的	时间	曾是	丢失的	.

结果，所有那些宝贵的时间都白白浪费了。

[ðə; ði] [meɪt] [dɪd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

The	mate	did	speak	to	me	occasionally	,	but	timidly	,	and	I	did	not	understand
这	伴侣	做过	说话	到	我	偶尔	,	但	胆怯地	,	和	我	做过	不是	理解

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

船员偶尔会跟我说话，但声音很怯懦，我听不懂他在说什么。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

How	should	I	?
如何	应该	我	?

我该怎么做?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [æz; əz] ['mɪstər] ['mɔːrgən] [noʊz] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm]

It	was	not	till	long	afterwards	,	as	Mr	Morgan	knows	,	that	I	became
它	曾是	不是	直到	长的	然后	,	作为	先生	摩根	知道	,	那	我	成为

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] .

acquainted	with	Christianity	.
熟人	和	基督教	.

正如摩根先生所知，很久以后我才接触到基督教。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hiːðn] ; [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Before	that	I	was	as	a	heathen	;	I	knew	nothing	of	Christ	,	nothing	of	God	.
前	那	我	曾是	作为	一个	异教徒	;	我	知道	没有什么	的	基督	,	没有什么	的	上帝	.

在此之前，我如同异教徒一般，对基督一无所知，对上帝也一无所知。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [druː] [ɑːn] ,

The	winter	passed	away	,	the	spring	returned	,	and	the	summer	drew	on	,
这	冬天	通过了	离开	,	这	春天	返回	,	和	这	夏天	画	在	,

冬天过去了，春天回来了，夏天渐渐来临。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

and	not	a	sail	had	been	seen	.
和	不是	一个	帆	有	到过	已见	.

一艘帆船都没看到。

[ɔːl] [hændz] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ,

All	hands	became	anxious	to	get	off	,
全部	双手	成为	焦虑的	到	得到	离开	,

所有人都急于下船。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [flæg] [wʌz; wəz] [kept] ['flaɪɪŋ] ,

and	from	early	dawn	till	nightfall	the	flag	was	kept	flying	,
和	从	早期的	黎明	直到	黄昏	这	旗帜	曾是	保留	飞行	,

从黎明到黄昏，旗帜一直飘扬着。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [frʌm; frəm] ['flægstæf] [hɪl] .

and	one	or	more	of	the	party	were	on	the	lookout	from	Flagstaff	Hill	.
和	一	或者	更多的	的	这	派对	是	在	这	瞭望台	从	弗拉格斯塔夫	爬坡道	.

队伍中至少有一人或多人从旗杆山放哨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][seɪl] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

At	length	a	sail	hove	in	sight	.
在	长度	一个	帆	霍夫	在	视线	.

终于，一艘帆船出现在视野中。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Nearer	and	nearer	she	came	.
更近	和	更近	她	来了	.

她越来越近了。

- [wʊd] ['aʊər; ɑːr][flæg][biː; bi] [siːn] ? - [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

'	Would	our	flag	be	seen	?	'	was	now	the	question	.
-	会	我们的	旗帜	是	已见	?	-	曾是	现在	这	问题	.

“我们的国旗能被人看到吗？”现在的问题是：

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ʃiː; ʃi] [tækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

The	wind	was	off	the	shore	,	she	tacked	,	she	was	beating	up	towards	us	.
这	风	曾是	离开	这	支撑	,	她	已钉住	,	她	曾是	殴打	向上	向	我们	.

风从岸边吹来，她转向，朝着我们这边驶来。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] ['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jaːdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

From	her	white	canvas	and	the	length	of	her	yards	she	was
从	她	白色的	帆布	和	这	长度	的	她	码	她	曾是

[prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [kɔːr'vet] ,

pronounced	to	be	a	man	-	of	-	war	corvette	,
发音	到	是	一个	男人	-	的	-	战争	克尔维特	,

从她洁白的船身和长长的船舷来看，她被断定是一艘军舰护卫舰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ensən] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .

and	her	ensign	showed	us	that	she	was	English	.
和	她	军旗	显示	我们	那	她	曾是	英语	.

她的旗帜表明她是英国人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz]

Some	of	the	men	declared	that	they	would	rather	live	the	rest	of	their	days
一些	的	这	男人	声明	那	他们	会	相当	居住	这	休息	的	他们的	天

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ðæn; ðən][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ;

on	the	island	than	go	on	board	a	man	-	of	-	war	;
在	这	岛	比	去	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	;

一些男子表示，他们宁愿在岛上度过余生，也不愿登上军舰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,

but	the	mate	told	them	that	they	were	very	foolish	,
但	这	伴侣	讲述	他们	那	他们	是	非常	愚蠢	,

但船员告诉他们，他们非常愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['duːti] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][ɑːn] [bɔːrd]

and	that	if	they	did	their	duty	they	would	be	better	treated	than	on	board
和	那	如果	他们	做过	他们的	责任	他们	会	是	更好的	治疗	比	在	木板

[moʊst] ['məːtʃəntmən] .

most	merchantmen	.
最多	商船	.

如果他们尽职尽责，他们将比在大多数商船上受到更好的待遇。

[aɪ] [ʃerd] [ðer; ðər] [fɪrz] ,

I	shared	their	fears	,
我	共享	他们的	恐惧	,

我感同身受他们的恐惧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [men]

for	I	had	heard	all	sorts	of	stones	about	the	treatment	of	men	on	board	men
为了	我	有	听到	全部	排序	的	石头	关于	这	治疗	的	男人	在	木板	男人

- [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

-	of	-	war	,
-	的	-	战争	,

因为我听说过很多关于军舰上水兵待遇的恶劣传闻。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'sɜːrdli] [fɔːls] .

which	I	have	since	found	to	be	absurdly	false	.
哪个	我	有	自从	成立	到	是	荒谬地	错误的	.

但我后来发现这完全是无稽之谈。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][boʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	end	was	that	we	all	stood	ready	to	receive	the	boat	when	she	reached	the
这	结尾	曾是	那	我们	全部	站立	准备好	到	收到	这	船	什么时候	她	达到	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

最后，我们都站在那里，准备迎接船只抵达海滩。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] .

A	lieutenant	with	a	midshipman	came	in	her	.
一个	中尉	和	一个	海军学员	来了	在	她	.

一名海军中尉带着一名海军学员走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɑːn]

They	were	very	much	surprised	to	hear	that	we	had	been	a	whole	year	on
他们	是	非常	很多	惊讶	到	听到	那	我们	有	到过	一个	所有的	年	在

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他们听说我们已经在岸上待了一整年，都非常惊讶。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm]

observing	that	we	must	have	saved	a	good	supply	of	provisions	from
观察	那	我们	必须	有	已保存	一个	好的	供应	的	条款	从

[ðə; ði] [rek] .

the	wreck	.
这	破坏	.

由此可见，我们一定从沉船残骸中抢救出了相当数量的补给品。

[wen] [ðə; ði] [meit] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ]

When	the	mate	told	them	of	the	wild	cattle	,	and	that	we	could	catch
什么时候	这	伴侣	讲述	他们	的	这	荒野	牛	,	和	那	我们	可以	抓住

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

当船员告诉他们有野牛出没，而且我们可以抓一些来的时候，

[ðeɪ] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] ,

they	begged	us	to	do	so	,
他们	乞求	我们	到	做	所以	,

他们恳求我们这样做，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsər] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps]

saying	that	the	purser	would	purchase	the	meat	from	us	for	the	ship's
说	那	这	乘务长	会	购买	这	肉	从	我们	为了	这	船的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他说，事务长会从我们这里购买肉，供船员们食用。

[ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

They	accordingly	returned	on	board	,	but	soon	came	back	with	the	butcher	,
他们	因此	返回	在	木板	,	但	很快	来了	后退	和	这	屠夫	,

于是他们返回船上，但不久后又带着屠夫回来了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][sɪks][ɔːr] [eɪt] [faɪn] ['ænɪmlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	by	the	next	day	we	had	six	or	eight	fine	animals	ready	for	them	.
和	经过	这	下一个	天	我们	有	六	或者	八	美好的	动物	准备好	为了	他们	.

到了第二天，我们就准备好了六到八头优质牲畜供他们享用。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌjuː 'es] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [wɪtʃ]

The	officer	kindly	gave	us	permission	to	carry	off	any	of	our	property	which
这	官	亲切地	给予	我们	允许	到	携带	离开	任何	的	我们的	财产	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .

could	be	stowed	away	on	board	.
可以	是	已存放	离开	在	木板	.

这位官员很友好地允许我们带走任何可以藏在船上的物品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsɪdərət] ['triːtmənt] [ðə; ði][men] [rɪˈsiːvd] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˌvɔlənˈtiəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

From	the	considerate	treatment	the	men	received	,	they	all	volunteered	into	the
从	这	周到	治疗	这	男人	已收到	,	他们	全部	自愿	进入	这

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

由于受到了体贴周到的对待，这些男士们都自愿参军。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪps] [bɔɪ] ,

and	I	was	rated	as	a	ship's	boy	,
和	我	曾是	评级	作为	一个	船的	男生	,

我被评为船上勤务兵。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	from	that	day	to	this	have	belonged	to	the	Royal	Navy	of	England	.
和	从	那	天	到	这	有	属于	到	这	皇家	海军	的	英格兰	.

从那天起，它就一直属于英国皇家海军。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] . “

The	mate	was	promised	promotion	if	he	would	join	.	“
这	伴侣	曾是	承诺	晋升	如果	他	会	加入	.	“

船员被承诺，如果他加入，就会得到晋升。

- [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər]

'	At	all	events	I	do	not	wish	to	eat	the	bread	of	idleness	,	'	was	his	answer
-	在	全部	活动	我	做	不是	希望	到	吃	这	面包	的	懒惰	,	-	曾是	他的	回答

.

:
.

“无论如何，我都不想吃懒惰的面包，”他回答道。

- [aɪl] [duː]['duːti][ɪn] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈpɔɪntɪd] . -

'	I'll	do	duty	in	any	station	to	which	I	am	appointed	.	'
-	患病的	做	责任	在	任何	车站	到	哪个	我	是	任命	.	-

“无论被派往哪个岗位，我都会尽职尽责。”

“ [ðə; ði] [kɔːrˈvet] [wʌz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] , [soʊ] [bæk] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][aɪ] [went] .

“	The	corvette	was	bound	round	the	Horn	,	so	back	again	into	the	Pacific	I	went	.
“	这	克尔维特	曾是	边界	圆形的	这	喇叭	,	所以	后退	再次	进入	这	太平洋	我	去	.

“护卫舰绕道合恩角，所以我又回到了太平洋。”

[wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pəˈruː] ,

We	touched	at	many	places	in	Chili	and	Peru	,
我们	感动	在	许多	地方	在	辣椒	和	秘鲁	,

我们在智利和秘鲁的许多地方都有过接触，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aɪləndz] [ɪn] [ðoʊz]

and	then	stood	to	the	west	to	visit	some	of	the	many	islands	in	those
和	然后	站立	到	这	西方	到	访问	一些	的	这	许多	岛屿	在	那些

['siːz] .

seas	.
海域	.

然后向西眺望，游览了那些海域中的众多岛屿。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [siːn]

I	had	been	about	a	year	on	board	when	one	day	an	object	was	seen
我	有	到过	关于	一个	年	在	木板	什么时候	一	天	一个	目的	曾是	已见

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - [hed] ,

from	the	mast	-	head	,
从	这	桅杆	-	头	,

我在船上待了大约一年后，有一天，有人从桅杆顶端看到了一个物体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [boʊt] .

which	was	made	out	to	be	a	boat	.
哪个	曾是	制成	出去	到	是	一个	船	.

它被误认为是一艘船。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [θriː] ['ʌðər] [leɪ] [ded] ['ʌndər] [ðə; ði]

“	There	was	one	man	sitting	up	in	her	,	but	three	others	lay	dead	under	the
“	那里	曾是	一	男人	坐着	向上	在	她	,	但	三	其他的	躺	死的	在下面	这

[θwɔːts] .

thwarts	.
挫败	.

“船舱里有一个男人坐着，但另外三个人躺在横梁下死了。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,

The	man	was	brought	on	board	more	dead	than	alive	,
这	男人	曾是	带来	在	木板	更多的	死的	比	活	,

那名男子被带上船时，奄奄一息。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrdʒən] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	had	it	not	been	for	the	watchful	care	of	our	surgeon	he	could
和	有	它	不是	到过	为了	这	警惕	关心	的	我们的	外科医生	他	可以

[nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [sə'vaivd] .

not	have	long	survived	.
不是	有	长的	幸存下来	.

若非我们外科医生的悉心照料，他恐怕活不了多久。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd]

At	first	he	was	nothing	but	skin	and	bone	,	with	sunken	eyes	and
在	第一的	他	曾是	没有什么	但	皮肤	和	骨	,	和	凹陷	眼睛	和

['hɑːloʊ] [tʃiːks] ,

hollow	cheeks	,
空洞的	脸颊	,

起初他瘦骨嶙峋，双眼凹陷，面颊凹陷。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] [fleʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

but	when	he	got	some	flesh	on	him	I	recognised	him	as	one	of	my
但	什么时候	他	得到	一些	肉	在	他	我	已确认	他	作为	一	的	我的

['ʃɪpˌmeɪts] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪləndz] .

shipmates	who	had	deserted	us	on	the	Falkland	Islands	.
船友	WHO	有	荒凉的	我们	在	这	福克兰群岛	岛屿	.

但当他露出一些肉身时，我认出他是我在福克兰群岛抛弃我们的一个船友。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪ'skʌvərd] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ,

He	had	not	,	it	seemed	,	discovered	any	of	us	,
他	有	不是	,	它	似乎	,	发现	任何	的	我们	,

他似乎并没有发现我们中的任何一个人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [groʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

and	of	course	in	two	years	I	was	so	grown	that	he	did	not	know	me	.
和	的	课程	在	二	年	我	曾是	所以	生长	那	他	做过	不是	知道	我	.

当然，两年后我已经长大成人，他完全认不出我了。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

So	one	day	,	sitting	by	him	,
所以	一	天	,	坐着	经过	他	,

有一天，我坐在他旁边，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

I	asked	him	how	it	was	he	came	into	the	plight	in	which	we	found	him	.
我	问	他	如何	它	曾是	他	来了	进入	这	困境	在	哪个	我们	成立	他	.

我问他，他怎么会落到我们发现他时的那种境地。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['kɔgnizənt] ,

He	told	me	many	circumstances	of	which	I	was	cognisant	,
他	讲述	我	许多	情况	的	哪个	我	曾是	认知者	,

他告诉我很多我都了解的情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔklændz] ,

and	how	the	ship	was	wrecked	on	the	Falklands	,
和	如何	这	船	曾是	损毁	在	这	福克兰群岛	,

以及这艘船是如何在福克兰群岛沉没的，

[ænd; ənd] [haʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

and	how	part	of	the	people	had	gone	off	into	the	interior	,
和	如何	部分	的	这	人们	有	已消失	离开	进入	这	内部的	,

以及一部分人是如何进入内陆的，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðoʊz] [huː] ['waɪzli] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

and	deserted	those	who	wisely	remained	on	the	sea	-	shore	.
和	荒凉的	那些	WHO	明智地	剩余	在	这	海	-	支撑	.

并抛弃了那些明智地留在海边的人。

- ['nevər] [maɪnd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ;

'	Never	mind	,	they	must	have	got	their	deserts	,	and	perished	,	'	he	added	;
-	绝不	头脑	,	他们	必须	有	得到	他们的	沙漠	,	和	遇难	,	-	他	额外	;

“没关系，他们一定是罪有应得，死了，”他补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'piəriŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [left] ,

and	then	he	told	me	a	ship	appearing	the	day	after	we	left	,
和	然后	他	讲述	我	一个	船	出现	这	天	后	我们	左边	,

然后他告诉我，我们离开的第二天就出现了一艘船。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] .

they	had	all	gone	on	board	.
他们	有	全部	已消失	在	木板	.

他们都登机了。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faʊl] [diːd] ;

They	soon	found	that	the	crew	had	been	guilty	of	some	foul	deed	;
他们	很快	成立	那	这	全体人员	有	到过	有罪的	的	一些	犯规	契据	;

他们很快发现船员们犯下了某种不光彩的罪行；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

the	captain	and	mate	had	been	killed	,	with	some	others	,
这	队长	和	伴侣	有	到过	被杀	,	和	一些	其他的	,

船长和大副以及其他一些人遇难了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] ['paiərits] .

and	the	rest	had	determined	to	turn	pirates	.
和	这	休息	有	决定	到	转动	海盗	.

其余的人则决心成为海盗。

[maɪ] ['ʃɪpmeɪt] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .

My	shipmate	was	asked	if	he	would	do	so	.
我的	船友	曾是	问	如果	他	会	做	所以	.

我被问及我的船友是否愿意这样做。

[ðeɪ] [swɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

They	swore	if	he	did	not	that	he	must	die	.
他们	发誓	如果	他	做过	不是	那	他	必须	死	.

他们发誓，如果他不答应，就必须死。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [kən'sentid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

To	save	his	life	,	he	with	the	rest	consented	to	join	them	.
到	节省	他的	生活	,	他	和	这	休息	同意	到	加入	他们	.

为了保命，他和其他人一起同意加入他们。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	will	not	repeat	the	account	he	gave	of	all	the	crimes	which	he	and	his
我	将要	不是	重复	这	帐户	他	给予	的	全部	这	犯罪	哪个	他	和	他的

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

companions	had	committed	.
同伴	有	坚定的	.

我不会重复他所描述的他和他的同伙所犯下的所有罪行。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prəu'testid] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .

He	said	that	he	had	protested	against	them	,	and	excused	himself	.
他	说	那	他	有	抗议	反对	他们	,	和	已原谅	他自己	.

他说他曾抗议过他们，并找了个借口离开。

[frʌm; frəm][bæd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['kwɔːrəlɪŋ] , ['məːdəd] [iːtʃ]

From	bad	they	went	on	to	worse	,	and	frequently	quarrelling	,	murdered	each
从	坏的	他们	去	在	到	更糟	,	和	频繁地	争吵	,	被谋杀	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们的关系每况愈下，经常争吵，甚至互相残杀。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] , [wʌn] [boʊt] ['oʊnli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

The	end	was	that	this	ship	was	cast	away	on	a	reef	,	one	boat	only	escaping	,
这	结尾	曾是	那	这	船	曾是	投掷	离开	在	一个	礁	,	一	船	仅有的	逃脱	,

最终，这艘船搁浅在了礁石上，只有一艘小船逃生。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['drɪftɪŋ]

and	of	the	people	in	her	,	after	she	had	been	nearly	a	month	drifting
和	的	这	人们	在	她	,	后	她	有	到过	几乎	一个	月	漂流

['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

over	the	ocean	,
超过	这	海洋	,

在她漂流了近一个月之后，她体内的人们.....

[hiː; hi] [ə'loʊn] [sə'vaivd] .

he	alone	survived	.
他	独自的	幸存下来	.

只有他一人幸存。

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['fɔkləndz] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]

We	who	had	been	left	alone	on	the	Falklands	had	reason	to	be	thankful
我们	WHO	有	到过	左边	独自的	在	这	福克兰群岛	有	原因	到	是	感恩

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] .

that	we	had	not	gone	off	in	the	pirate	ship	.
那	我们	有	不是	已消失	离开	在	这	海盗	船	.

我们这些被独自留在福克兰群岛的人有理由庆幸自己没有登上海盗船。

[hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [soʊ] ,

Had	we	done	so	,
有	我们	完毕	所以	,

如果我们那样做了，

[huː] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt]

who	among	us	could	have	said	that	we	should	have	escaped	the	terrible	fate
WHO	之中	我们	可以	有	说	那	我们	应该	有	逃脱	这	糟糕的	命运

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈtʊk] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] ?

which	overtook	our	shipmates	?
哪个	超越	我们的	船友	?

我们当中谁能想到，我们竟然能够逃脱降临在我们同伴身上的可怕命运?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,

From	the	time	I	learned	the	Lord's	Prayer	,
从	这	时间	我	学习	这	主场	祷告	,

自从我学会背诵主祷文以来，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən] - [liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː]

there	is	no	part	I	have	repeated	more	earnestly	than	'	Lead	us	not	into
那里	是	不	部分	我	有	重复	更多的	切实	比	-	带领	我们	不是	进入

[tempˈteɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

我反复强调的，没有哪一句比“不要让我们陷入试探”更恳切。

- [maɪ] [pʊr] ['ʃɪpmeɪt] ['nevər] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

'	My	poor	shipmate	never	completely	recovered	from	the	hardships	to	which	he
-	我的	贫穷的	船友	绝不	完全地	恢复	从	这	艰辛	到	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd] ;

had	been	exposed	;
有	到过	裸露	;

“我可怜的船友始终没能从他所经历的苦难中完全恢复过来；

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd]

his	mind	,	too	,	was	always	haunted	with	the	dreadful	scenes	he	had
他的	头脑	,	也	,	曾是	总是	闹鬼的	和	这	可怕	场景	他	有

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

他的脑海中也始终萦绕着他亲眼目睹的那些可怕景象。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	he	often	told	me	that	he	never	could	show	his	face	in	England	,
和	他	经常	讲述	我	那	他	绝不	可以	展示	他的	脸	在	英格兰	,

他经常告诉我，他永远无法在英国露面。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] .

lest	he	should	be	recognised	by	those	he	had	wronged	.
免得	他	应该	是	已确认	经过	那些	他	有	冤枉	.

以免被他曾伤害过的人认出来。

[hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

He	died	the	day	before	we	made	the	coast	of	England	.
他	死亡	这	天	前	我们	制成	这	海岸	的	英格兰	.

他去世的那天，我们刚好到达英格兰海岸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,

The	ship	was	paid	off	,	but	I	found	the	naval	service	so	much	to	my	taste	,
这	船	曾是	有薪酬的	离开	,	但	我	成立	这	海军	服务	所以	很多	到	我的	品尝	,

那艘船已经还清贷款了，但我发现海军服役非常合我的口味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌem 'iː] ,

and	there	was	so	little	on	shore	to	attract	me	,
和	那里	曾是	所以	小的	在	支撑	到	吸引	我	,

岸上几乎没有什么能吸引我的东西。

[ðæt] [aɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðər] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['steɪʃ(ə)n] .

that	I	the	next	day	joined	another	fitting	out	for	the	Indian	station	.
那	我	这	下一个	天	加入	其他	配件	出去	为了	这	印度	车站	.

第二天，我又参加了为印度车站进行的另一次装备装配工作。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][wʌn] [ʃɪp] [ɔːr] [ə'nʌðər] [moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

After	this	,	I	visited	in	one	ship	or	another	most	parts	of	the	world	.
后	这	,	我	到访	在	一	船	或者	其他	最多	部分	的	这	世界	.

此后，我乘船游览了世界上的大部分地区。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['dɑːktər]['mɔːrgən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks]

But	I	think	,	Doctor	Morgan	,	you	and	your	lady	and	the	young	gentlefolks
但	我	思考	,	医生	摩根	,	你	和	你的	女士	和	这	年轻的	绅士们

[wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['taɪərd] ,

will	be	getting	tired	,
将要	是	获得	疲劳的	,

但我认为，摩根医生，您和您的夫人以及那些年轻的绅士们都会感到疲惫。

[soʊ] [aɪl] [pʊt] [ɔːf][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [tɪl] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] .

so	I'll	put	off	an	account	of	my	adventures	till	another	evening	.
所以	患病的	放	离开	一个	帐户	的	我的	冒险	直到	其他	晚上	.

所以，我决定把这次冒险经历的讲述推迟到另一个晚上。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [naʊ] , [ðoʊ] .

One	thing	I	must	say	now	,	though	.
一	事物	我	必须	说	现在	,	尽管	.

不过，现在我必须说一件事。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - ['roʊvər] ,

I	looked	upon	it	as	a	blessed	day	on	which	I	joined	the	'	Rover	,
我	看起来	之上	它	作为	一个	蒙福	天	在	哪个	我	加入	这	-	路虎	,

我把加入“漫游者”号的那一天视为一个幸运的日子。

- [wer] [aɪ] [met] ['mɪstər] ['mɔːrgən] ,

'	where	I	met	Mister	Morgan	,
-	在哪里	我	遇见	先生	摩根	,

“我遇见摩根先生的地方”，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [stɪl] [mɔːr] ['blesɪd; blest] ,

and	yet	there	was	a	day	which	I	have	reason	to	call	still	more	blessed	,
和	然而	那里	曾是	一个	天	哪个	我	有	原因	到	称呼	仍然	更多的	蒙福	,

然而，还有一天，我却有理由称之为更加幸福的一天。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] . ”

when	we	were	off	the	coast	of	Africa	.	”
什么时候	我们	是	离开	这	海岸	的	非洲	.	”

当我们在非洲海岸附近时。”

“ [wel] , [wel] , [tɑːm] . [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Well	,	well	,	Tom	.	Don't	talk	of	that	now	,	”	said	Frank	.
“	出色地	,	出色地	,	汤姆	.	不	讲话	的	那	现在	,	”	说	坦率	.

“好了好了，汤姆，现在别提那件事了。”弗兰克说道。

“ [aɪ][dʒʌst][dɪd] [wʌt] ['evri] ['krɪstʃən] [mæn] [ʃʊd; ʃəd][duː] .

“	I	just	did	what	every	Christian	man	should	do	.
“	我	只是	做过	什么	每一个	基督教	男人	应该	做	.

“我只是做了每个基督徒男人都应该做的事。”

[aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	put	the	truth	before	you	,	and	you	believed	it	.
我	放	这	真相	前	你	,	和	你	相信	它	.

我把真相摆在你面前，你也相信了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [maɪˈself] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪnkənˈviːniəns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [tɑːm] ,

I	did	not	put	myself	to	any	inconvenience	even	to	serve	Tom	,
我	做过	不是	放	我	到	任何	不便	甚至	到	服务	汤姆	,

即使是为了服侍汤姆，我也没有让自己陷入任何不便。

[waɪl] [hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] .

while	he	risked	his	life	to	save	mine	.
尽管	他	冒险	他的	生活	到	节省	矿	.

他冒着生命危险救了我。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ðɪ] - ['roʊvər] - [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] ,

That	was	after	the	'	Rover	'	had	come	home	and	been	paid	off	,
那	曾是	后	这	-	路虎	-	有	来	家	和	到过	有薪酬的	离开	,

那是在那辆“路虎”归还贷款之后的事了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ['kestrəl] , - [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəˈsɪfɪk] .

and	we	belonged	to	the	'	Kestrel	,	'	and	were	sent	out	to	the	Pacific	.
和	我们	属于	到	这	-	红隼	,	-	和	是	发送	出去	到	这	太平洋	.

我们隶属于“红隼”号，被派往太平洋。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [ɔːl]

I	had	an	idea	before	we	went	there	that	we	were	to	find	at	all
我	有	一个	主意	前	我们	去	那里	那	我们	是	到	寻找	在	全部

[taɪmz] [kɑːm] ['siːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

times	calm	seas	and	sunshine	.
时代	冷静的	海域	和	阳光	.

出发前我就预感到，我们会一直看到风平浪静的大海和灿烂的阳光。

[aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [maɪ] [mɪsˈteɪk] .

I	soon	discovered	my	mistake	.
我	很快	发现	我的	错误	.

我很快发现自己的错误。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [geɪl] [wen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] ['aɪləndz]

We	were	caught	in	a	terrific	gale	when	in	the	neighbourhood	of	coral	islands
我们	是	捕捉	在	一个	了不起	大风	什么时候	在	这	邻里	的	珊瑚	岛屿

[ænd; ənd] [riːfs] .

and	reefs	.
和	珊瑚礁	.

我们在珊瑚岛和礁石附近时，遭遇了一场猛烈的狂风。

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈlɔːft] [tuː; tə] ['ɔːrt(ə)n] [seɪl] , [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [lɜːrtʃ] ,

I	had	gone	aloft	to	shorten	sail	,	when	the	ship	gave	an	unexpected	lurch	,
我	有	已消失	高空	到	缩短	帆	,	什么时候	这	船	给予	一个	意外	困境	,

我爬到桅杆顶端准备收帆时，船突然猛地一晃。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [kliːn] ['oʊvərbɔːrd] .

and	I	was	sent	clean	overboard	.
和	我	曾是	发送	干净的	落水	.

我被直接扔下了船。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

I	felt	that	I	must	be	lost	,	for	the	ship	was	driving	away	from	me	,
我	毛毡	那	我	必须	是	丢失的	,	为了	这	船	曾是	驾驶	离开	从	我	,

我感觉自己一定迷路了，因为船正驶离我远去。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

and	darkness	was	not	far	off	,
和	黑暗	曾是	不是	远的	离开	,

夜幕已经降临。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [siː] ,

when	I	saw	that	some	one	had	thrown	a	grating	into	the	sea	,
什么时候	我	锯	那	一些	一	有	抛掷	一个	格栅	进入	这	海	,

当我看到有人把格栅扔进海里时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][mæn] [liːpt] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	immediately	afterwards	a	man	leaped	in	after	it	.
和	立即地	然后	一个	男人	跳跃	在	后	它	.

紧接着，一名男子也跳了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

He	was	swimming	towards	me	.
他	曾是	游泳	向	我	.

他正朝我游过来。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [seɪvd] .

There	seemed	a	prospect	of	my	being	saved	.
那里	似乎	一个	前景	的	我的	存在	已保存	.

我似乎有获救的希望了。

[stɪl] , [haʊ] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['noʊbli] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

Still	,	how	the	man	who	had	thus	nobly	risked	his	life	for	my	sake	,
仍然	,	如何	这	男人	WHO	有	因此	高贵地	冒险	他的	生活	为了	我的	清酒	,

然而，这位为了我而如此英勇地冒着生命危险的人，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'geɪn] [ðə; ðiː] [ʃɪp] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

and	I	could	ever	regain	the	ship	,	I	could	not	tell	.
和	我	可以	曾经	恢复	这	船	,	我	可以	不是	告诉	.

至于我是否能够重新夺回那艘船，我无法确定。

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [preɪd] ['hɑːrtɪli] .

I	struck	out	with	all	my	strength	to	support	myself	,	and	prayed	heartily	.
我	击	出去	和	全部	我的	力量	到	支持	我	,	和	祈祷	衷心地	.

我竭尽全力去维持生计，并虔诚地祈祷。

[aɪ] [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tɑːm] ['hoʊlmənz] [vɔɪs] , ['tʃɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	soon	recognised	Tom	Holman's	voice	,	cheering	me	up	.
我	很快	已确认	汤姆	霍尔曼的	嗓音	,	欢呼	我	向上	.

我很快认出了汤姆·霍尔曼的声音，这让我心情好多了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðiː]['kɑːlər] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][aɪ] [geɪnd] [ðə; ðiː] ['greɪtɪŋ] .

He	clutched	me	by	the	collar	,	and	aided	by	him	I	gained	the	grating	.
他	紧握	我	经过	这	衣领	,	和	协助	经过	他	我	获得	这	格栅	.

他揪住我的衣领，在他的帮助下，我拿到了格栅。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [s'pɑːz][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Two	or	three	spars	had	been	thrown	in	after	it	,	and	,
二	或者	三	桅杆	有	到过	抛掷	在	后	它	,	和	,

随后又扔进了两三根桅杆，而且，

['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ræft] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌjuː 'es][bəuθ] .

getting	hold	of	them	we	formed	a	raft	which	supported	us	both	.
获得	抓住	的	他们	我们	形成	一个	筏	哪个	有	我们	两个都	.

我们抓住它们，组成了一个可以支撑我们两个人的木筏。

[baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

By	the	time	we	were	seated	on	it	the	ship	was	far	away	,
经过	这	时间	我们	是	坐着	在	它	这	船	曾是	远的	离开	,

等我们坐到座位上时，船已经驶远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː]

and	it	seemed	impossible	that	in	the	dangerous	neighbourhood	in	which	I	knew
和	它	似乎	不可能的	那	在	这	危险的	邻里	在	哪个	我	知道

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

that	we	were	,
那	我们	是	,

而且，在我知道我们身处的那个危险街区，这似乎是不可能的，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

the	captain	would	venture	to	return	on	the	mere	chance	of	finding	us	,
这	队长	会	风险投资	到	返回	在	这	仅仅	机会	的	寻找	我们	,

船长仅仅凭着找到我们的希望就冒险返回。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [əˈlaɪv] .

should	we	indeed	be	alive	.
应该	我们	的确	是	活	.

我们是否真的还活着。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːspekt] [ˈaʊtwərdli] [wʌz; wəz] [ˈgluːmi] [ɪnˈdiːd] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [hoʊp] .

Our	prospect	outwardly	was	gloomy	indeed	,	though	we	kept	up	hope	.
我们的	前景	向外	曾是	阴沉	的确	,	尽管	我们	保留	向上	希望	.

虽然我们的前景表面上看起来确实黯淡，但我们始终抱有希望。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] ; [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ]

I	was	sorry	when	I	thought	that	we	should	be	lost	;	that	Tom	had	,	as	I
我	曾是	对不起	什么时候	我	想法	那	我们	应该	是	丢失的	;	那	汤姆	有	,	作为	我

[ˈfænsɪd] ,

fancied	,
幻想	,

我当时很伤心，以为我们会迷路；汤姆好像真的像我预想的那样，

[θroʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

thrown	away	his	life	for	my	sake	.
抛掷	离开	他的	生活	为了	我的	清酒	.

他为了我放弃了自己的生命。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

However	,	we	will	not	talk	of	that	now	.
然而	,	我们	将要	不是	讲话	的	那	现在	.

但是，我们现在暂且不谈这件事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪt] [drɪft] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

We	were	drifting	,	that	was	certain	,	and	might	drift	on	shore	,
我们	是	漂流	,	那	曾是	肯定	,	和	可能	漂移	在	支撑	,

我们当时肯定在随波逐流，而且很可能会漂到岸边。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [riːf] , [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] .

or	we	might	be	driven	against	a	reef	,	when	we	must	be	lost	.
或者	我们	可能	是	驱动	反对	一个	礁	,	什么时候	我们	必须	是	丢失的	.

或者我们可能会被逼到礁石边，那时我们就注定要迷失方向。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] ,

It	was	now	night	,
它	曾是	现在	夜晚	,

夜幕降临了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][dɑːrk] [waɪt] - ['krestɪd] ['siːz] ['raɪzɪŋ]

though	there	was	light	enough	to	distinguish	the	dark	white	-	crested	seas	rising
尽管	那里	曾是	光	足够的	到	区分	这	黑暗的	白色的	-	冠状	海域	上升

[ʌp] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

up	around	us	,
向上	大约	我们	,

尽管光线足够明亮，可以分辨出周围翻腾起的深色白色海浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	inky	sky	overhead	.
和	这	墨色	天空	开销	.

还有头顶那漆黑的夜空。

[stɪl] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] [θruː] [ðæt]

Still	we	knew	that	there	was	the	Eye	of	Love	looking	down	on	us	through	that
仍然	我们	知道	那	那里	曾是	这	眼睛	的	爱	寻找	向下	在	我们	通过	那

['ɪŋki] [skaɪ] ,

inky	sky	,
墨色	天空	,

我们仍然知道，在那片漆黑的天空下，有一只爱之眼正注视着我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

and	that	though	the	rest	of	the	world	was	shut	out	from	us	,
和	那	尽管	这	休息	的	这	世界	曾是	关闭	出去	从	我们	,

尽管世界其他地方都与我们隔绝，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ]

we	were	not	shut	out	from	Him	,	without	whose	knowledge	not	a	sparrow
我们	是	不是	关闭	出去	从	他	,	没有	谁	知识	不是	一个	麻雀

[fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

falls	to	the	ground	.
瀑布	到	这	地面	.

我们并没有被祂拒之门外，若非祂知晓，一只麻雀也不会掉在地上。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

I	say	this	to	you	,	dear	father	and	mother	,
我	说	这	到	你	,	亲爱的	父亲	和	母亲	,

亲爱的爸爸妈妈，我想对你们说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] .

because	I	wish	to	show	my	brothers	and	sisters	the	effect	of	your	teaching	.
因为	我	希望	到	展示	我的	兄弟	和	姐妹	这	影响	的	你的	教学	.

因为我想让我的兄弟姐妹们看到你们教导的效果。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .

I	wished	to	live	,	but	I	was	prepared	to	die	.
我	希望	到	居住	,	但	我	曾是	准备	到	死	.

我渴望活下去，但我已做好赴死的准备。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][wɔːrm] ,

The	water	was	warm	,
这	水	曾是	温暖的	,

水很暖和，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

and	as	we	had	had	supper	just	before	I	fell	overboard	we	were	not
和	作为	我们	有	有	晚餐	只是	前	我	跌倒	落水	我们	是	不是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

由于我落水前我们刚吃过晚饭，所以我们并不饿。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [nɑːt] [greɪt] .

so	that	our	physical	sufferings	were	as	yet	not	great	.
所以	那	我们的	身体的	苦难	是	作为	然而	不是	伟大的	.

因此，我们当时的身体痛苦还不算大。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] ; [ðə; ði][ræft] [droʊv] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] .

Hour	after	hour	passed	by	;	the	raft	drove	on	before	the	wind	and	sea	.
小时	后	小时	通过了	经过	;	这	筏	驾驶	在	前	这	风	和	海	.

时间一分一秒地过去；木筏顺着风浪向前漂去。

[wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [dɑːn] ,

We	supposed	that	it	must	be	near	dawn	,
我们	据称	那	它	必须	是	靠近	黎明	,

我们推测当时应该快到黎明了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hoʊl] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

for	it	seemed	as	if	we	had	been	two	whole	nights	on	the	raft	,
为了	它	似乎	作为	如果	我们	有	到过	二	所有的	夜晚	在	这	筏	,

因为感觉我们好像已经在木筏上待了整整两晚了。

[wen] [wiː; wi][bəuθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbreikəz] .

when	we	both	heard	the	sound	of	breakers	.
什么时候	我们	两个都	听到	这	声音	的	断路器	.

当我们都听到海浪拍击海面的声音时。

[ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [wʊd] [suːn] [ðʌs] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .

Our	fate	would	soon	thus	be	decided	.
我们的	命运	会	很快	因此	是	决定	.

我们的命运很快就将由此决定。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] , [wiː; wi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt]

As	far	as	we	were	able	,	we	gazed	around	when	we	reached	the	summit
作为	远的	作为	我们	是	有能力的	,	我们	凝视	大约	什么时候	我们	达到	这	首脑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] .

of	a	sea	.
的	一个	海	.

我们尽可能地环顾四周，当我们到达海之巅时，我们便开始眺望远方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbreikəz] ;

There	were	the	breakers	;
那里	是	这	断路器	;

那里有破浪者；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][væst] [ˈwɔːtərspaʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈledn]

we	could	see	the	white	foam	flying	up	like	a	vast	waterspout	against	the	leaden
我们	可以	看	这	白色的	泡沫	飞行	向上	喜欢	一个	广阔的	龙卷风	反对	这	铅灰色

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

我们可以看到白色的泡沫像巨大的水龙卷一样在铅灰色的天空中飞舞。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊ] , [nɑːt] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	were	passing	it	though	,	not	driving	against	it	.
我们	是	通过	它	尽管	,	不是	驾驶	反对	它	.

我们是经过它，而不是逆向行驶。

[ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɑːn] .

A	current	was	sweeping	us	on	.
一个	当前的	曾是	扫荡	我们	在	.

一股潮流裹挟着我们向前。

[ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] .

The	dawn	broke	.
这	黎明	打破	.

天亮了。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈkriːst] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] ,

As	the	light	increased	our	eyes	fell	on	a	grove	of	cocoa	-	nut	trees	,
作为	这	光	增加	我们的	眼睛	跌倒	在	一个	树林	的	可可	-	坚果	树木	,

随着光线渐亮，我们的目光落在了一片椰子树林上。

['raɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

rising	it	seemed	directly	out	of	the	water	.
上升	它	似乎	直接地	出去	的	这	水	.

它仿佛直接从水中升起。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɪr] [ðem; ðəm] .

The	current	was	driving	us	near	them	.
这	当前的	曾是	驾驶	我们	靠近	他们	.

水流正把我们推向他们附近。

[wiː; wi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

We	sat	up	and	eagerly	watched	the	shore	;
我们	卫星	向上	和	急切地	观看	这	支撑	;

我们坐起身来，兴致勃勃地望着岸边；

[wiː; wi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	had	of	ourselves	no	means	of	forcing	on	the	raft	a	point	towards	it	,
我们	有	的	我们自己	不	方法	的	强制	在	这	筏	一个	观点	向	它	,

我们自己没有办法强迫木筏朝它的方向移动。

[ɔːr] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['fæstər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

or	in	any	degree	faster	than	we	were	going	.
或者	在	任何	程度	快点	比	我们	是	去	.

或者比我们走得更快。

[hæd; həd] [wiː; wi] [bɪn] ['drɪvn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] [saɪd] , [wɪtʃ] , [ɪn]

Had	we	been	driven	directly	towards	it	,	on	the	weather	side	,	which	,	in
有	我们	到过	驱动	直接地	向	它	,	在	这	天气	边	,	哪个	,	在

['aʊər; ɑːr] ['iːgərnəs] ,

our	eagerness	,
我们的	渴望	,

如果我们被直接驱赶到它那边，也就是天气那边，而我们又那么急切，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

we	might	have	wished	,	we	should	probably	have	been	dashed	to	pieces	;
我们	可能	有	希望	,	我们	应该	大概	有	到过	虚线	到	件	;

我们或许希望，我们或许应该被摔得粉碎；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [liː] [saɪd] ,

but	the	current	took	us	round	to	the	lee	side	,
但	这	当前的	采取	我们	圆形的	到	这	李	边	,

但水流把我们带到了背风面。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [wer] [wiː; wi] ['seɪfli] [gɑːt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	finally	drifted	us	into	a	little	bay	where	we	safely	got	on	shore	.
和	最后	漂移	我们	进入	一个	小的	湾	在哪里	我们	安全	得到	在	支撑	.

最后，船漂流到了一个小海湾，我们在那里安全上岸。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] ,

You	already	know	how	we	lived	luxuriously	on	cocoa	-	nuts	and	shell	-	fish	,
你	已经	知道	如何	我们	居住地	奢华地	在	可可	-	坚果	和	壳	-	鱼	,

你已经知道我们以前靠可可和贝类过着多么奢华的生活，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪr] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

and	about	the	clear	fountain	which	rushed	up	out	of	the	rock	in	the	centre	of
和	关于	这	清除	喷泉	哪个	匆忙	向上	出去	的	这	岩石	在	这	中心	的

['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] ,

our	island	,
我们的	岛	,

还有那从我们岛屿中央岩石中喷涌而出的清澈泉水，

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] ['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə]['wɔːtər][æt; ət] [ðæt] ['veri]

and	how	our	ship	came	back	after	some	weeks	to	water	at	that	very
和	如何	我们的	船	来了	后退	后	一些	周	到	水	在	那	非常

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

几周后，我们的船又回到了那个喷泉边，重新驶入水中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ][jɑːrn][tuː; tə][æn; ən][end] .

and	found	us	safe	and	well	;	and	so	I	will	bring	my	yarn	to	an	end	.
和	成立	我们	安全的	和	出色地	;	和	所以	我	将要	带来	我的	纱	到	一个	结尾	.

〃

〃

〃

他们发现我们平安无事；所以我的故事就讲完了。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

“	We	cannot	be	too	thankful	that	you	were	preserved	,	my	dear	boy	,
〃	我们	不能	是	也	感恩	那	你	是	保存完好	,	我的	亲爱的	男生	,

“亲爱的孩子，你幸存下来，我们感激不尽。”

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪv] [frend]

when	we	hear	of	the	terrific	dangers	to	which	you	and	your	brave	friend
什么时候	我们	听到	的	这	了不起	危险	到	哪个	你	和	你的	勇敢的	朋友

[wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] ,

were	exposed	,
是	裸露	,

当我们得知你和你勇敢的朋友曾面临多么可怕的危险时，

〃 [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɔːrgən] .

〃	exclaimed	Dr	Morgan	.
〃	惊呼	博士	摩根	.

“摩根博士惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['nevər] ['prɑːpərli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] ,

“	I	will	not	now	speak	of	our	debt	to	him	,	never	properly	to	be	repaid	,
〃	我	将要	不是	现在	说话	的	我们的	债务	到	他	,	绝不	适当地	到	是	已偿还	,

“我现在不想谈我们对他的恩情，那份恩情永远也无法真正偿还。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ([wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [fræŋk]

but	I	would	point	out	to	you	all	,	my	children	(	what	struck	me	as	Frank
但	我	会	观点	出去	到	你	全部	,	我的	孩子们	(	什么	击	我	作为	坦率

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]) ,

was	speaking	)	,
曾是	请讲	)	,

但我要向你们所有人，我的孩子们指出（弗兰克说话时，我注意到这一点），

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] ,

how	like	the	way	in	which	he	and	Tom	were	preserved	,
如何	喜欢	这	方式	在	哪个	他	和	汤姆	是	保存完好	,

就像他和汤姆被保存下来的方式一样，

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

is	that	in	which	God	deals	with	His	people	who	put	their	trust	in	Him	.
是	那	在	哪个	上帝	交易	和	他的	人们	WHO	放	他们的	相信	在	他	.

这是上帝对待信靠他的子民的方式。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trʌblz] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

We	are	in	an	ocean	of	troubles	,	with	darkness	around	us	.
我们	是	在	一个	海洋	的	麻烦	,	和	黑暗	大约	我们	.

我们身处困境之中，四周一片黑暗。

[wiː; wi] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrn] ['breikəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , ['breikəz] [ə'hed] .

We	dimly	discern	breakers	rising	up	on	one	side	,	breakers	ahead	.
我们	依稀	辨别	断路器	上升	向上	在	一	边	,	断路器	前方	.

我们隐约看到一侧有巨浪翻滚，前方也有巨浪。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɑːr'selvz] , [ɪk'sept] [preɪ] [ɑːn] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

We	can	do	nothing	to	help	ourselves	,	except	pray	on	and	trust	in	Him	.
我们	能	做	没有什么	到	帮助	我们自己	,	除了	祈祷	在	和	相信	在	他	.

我们除了祈祷和信赖他之外，别无他法可以帮助自己。

[wiː; wi] [siː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

We	see	at	length	a	haven	of	safety	before	us	.
我们	看	在	长度	一个	避风港	的	安全	前	我们	.

我们终于看到了眼前的安全港湾。

['aʊər; ɑːr] ['iːgərnəs] [gets] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

Our	eagerness	gets	the	better	of	our	faith	,
我们的	渴望	获得	这	更好的	的	我们的	信仰	,

我们的急切战胜了我们的信心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [drɪfts] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]

but	the	current	of	His	mercy	drifts	round	and	away	from	what	is	really	a
但	这	当前的	的	他的	怜悯	漂移	圆形的	和	离开	从	什么	是	真的	一个

['perəl] ,

peril	,
危险	,

但是，祂的慈悲之流却会绕过真正的危险，远离它们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] ['ɪntuː] [kɑːm] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [faɪnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [rest]

and	we	are	carried	on	into	calm	waters	,	and	find	shelter	and	rest
和	我们	是	携带	在	进入	冷静的	水	,	和	寻找	庇护所	和	休息

[frʌm; frəm] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

from	danger	and	trouble	.
从	危险	和	麻烦	.

于是我们被带到了平静的水域，找到了避难所，远离了危险和麻烦。

″ [noʊt] [wʌn] .

″	Note	1	.
″	笔记	1	.

注1.

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] , [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɪz] [hɪr]

The	author	has	a	dear	friend	,	a	naval	officer	,	who	was	,	as	is	here
这	作者	有	一个	亲爱的	朋友	,	一个	海军	官	,	WHO	曾是	,	作为	是	这里

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

作者有一位挚友，一位海军军官，正如本文所描述的那样：

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

the	instrument	of	bringing	some	of	his	shipmates	to	a	knowledge	and
这	乐器	的	带来	一些	的	他的	船友	到	一个	知识	和

[ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ;

acceptance	of	the	truth	;
验收	的	这	真相	;

使他的一些船友了解并接受真相的工具；

[wʌn] [ɪ'speʃəli] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [kraɪst]

one	especially	,	from	being	an	infidel	,	became	a	faithful	follower	of	Christ
一	尤其	,	从	存在	一个	异教徒	,	成为	一个	忠实	追随者	的	基督

.

:

.

其中一人尤其如此，他从一名无神论者转变为基督的忠实信徒。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [laɪ] ['sepəlkəd] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [poʊl] .

His	bones	lie	sepulchred	under	the	eternal	snows	of	the	Arctic	pole	.
他的	骨头	说谎	已埋葬	在下面	这	永恒	雪	的	这	北极	极	.

他的骸骨长眠于北极永恒的积雪之下。

[haʊ] [kən'soʊlətɔːri,kən'sɑːlətɔːri][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] ['gælənt] [bænd]

How	consolatory	to	believe	,	that	amid	the	fearful	sufferings	that	gallant	band
如何	安慰	到	相信	,	那	之中	这	可怕	苦难	那	英勇	乐队

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

was	called	on	to	endure	,
曾是	称为	在	到	忍受	,

想到这支英勇的队伍在所遭受的可怕苦难中依然坚守岗位，真是令人感到莫大的安慰。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] — [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]

he	,	with	many	others	—	it	may	be	all	—	were	supported	by	faith	and
他	,	和	许多	其他的	—	它	可能	是	全部	—	是	有	经过	信仰	和

[hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

hope	to	the	last	.
希望	到	这	最后的	.

他和许多其他人——或许是所有人——都靠着信念和希望坚持到了最后。

[wiː; wi] [seɪ] [ɔːl] ,

We	say	all	,
我们	说	全部	,

我们说所有，

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [men] [meɪ] [hæv; həv]

for	we	cannot	say	what	influence	he	and	other	Christian	men	may	have
为了	我们	不能	说	什么	影响	他	和	其他	基督教	男人	可能	有

[ig'zəːtid]['oʊvər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

exerted	over	their	companions	during	the	long	,
施加	超过	他们的	同伴	期间	这	长的	,

因为我们无法说他和一些其他基督徒在漫长的岁月中对他们的同伴施加了怎样的影响。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [ðoʊz] ['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] [er] [ðeɪ] ['perɪʃt] .

long	years	they	passed	in	those	Arctic	regions	ere	they	perished	.
长的	年	他们	通过了	在	那些	北极	地区	埃雷	他们	遇难	.

他们在北极地区度过了漫长的岁月，最终在那里死去。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːrgən] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

Several	circumstances	had	prevented	the	young	Morgans	from	paying	a
一些	情况	有	阻止	这	年轻的	摩根	从	付费	一个

[sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][oʊld] ['mɒgi] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]

sufficiently	long	visit	to	Old	Moggy	to	enable	her	to	give	them	her
足够	长的	访问	到	老的	猫	到	使能够	她	到	给	他们	她

['prɑːmɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

promised	history	.
承诺	历史	.

由于种种原因，年轻的摩根一家没能抽出足够的时间去拜访老莫吉，让她向他们讲述她承诺过的故事。

['dʒeni] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

Jenny	reported	that	she	was	better	in	mind	and	body	than	she	had	ever
珍妮	据报道	那	她	曾是	更好的	在	头脑	和	身体	比	她	有	曾经

[noʊn] [hɜːr; hər] ,

known	her	,
已知	她	,

珍妮说，她现在的身心状态比她记忆中任何时候都要好。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [fræŋk] [ænd; ənd] ['tɑːmz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

and	as	the	time	for	Frank	and	Tom's	departure	was	drawing	near	,
和	作为	这	时间	为了	坦率	和	汤姆的	离开	曾是	绘画	靠近	,

随着弗兰克和汤姆离开的时间临近，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [teɪl] .

the	whole	party	resolved	to	go	up	to	hear	her	tale	.
这	所有的	派对	已解决	到	去	向上	到	听到	她	故事	.

所有人都决定上去听听她的故事。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]

They	did	not	fail	to	carry	a	few	little	luxuries	which	were	likely	to	please	her
他们	做过	不是	失败	到	携带	一个	很少	小的	奢侈品	哪个	是	可能	到	请	她

.

:
.

他们还带了一些小奢侈品，这些小东西很可能会让她高兴。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] , ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['faɪər] ,

They	found	her	as	usual	,	seated	before	her	fire	,
他们	成立	她	作为	通常	,	坐着	前	她	火	,

他们发现她像往常一样坐在火炉前。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [wɔːrmθ] , [ɑːn] [ðæt] [bliːk] ['hɪlz] [saɪd] .

for	even	in	the	summer	she	seemed	to	enjoy	its	warmth	,	on	that	bleak	hill's	side	.
为了	甚至	在	这	夏天	她	似乎	到	享受	它是	温暖	,	在	那	苍凉	丘陵	边	.

即使在夏天，她似乎也很享受那荒凉山坡上的温暖。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] , [bentʃiz] , [ænd; ənd] ['stuːlz] , [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][tɜːrf] ,

What	with	chairs	,	benches	,	and	stools	,	a	log	of	wood	,	a	pile	of	turf	,
什么	和	椅子	,	长椅	,	和	凳子	,	一个	日志	的	木头	,	一个	桩	的	草皮	,

再加上椅子、长凳、凳子、一根木头、一堆草皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊldər] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [roʊld] [ɪn] , [ɔːl] [faʊnd] [siːts] .

and	a	boulder	which	Charley	rolled	in	,	all	found	seats	.
和	一个	巨石	哪个	查理	滚动	在	,	全部	成立	座位	.

还有查理滚进来的一块巨石，大家都找到了座位。

['ʌnə] [hæd; həd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'ploʊməsi][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['mɒgi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] [soʊ]

Anna	had	to	exercise	a	little	diplomacy	to	induce	Moggy	to	begin	before	so
安娜	有	到	锻炼	一个	小的	外交	到	诱导	猫	到	开始	前	所以

['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

formidable	an	audience	.
强大	一个	观众	.

安娜不得不运用一些外交手段，才能让莫吉在如此众多的观众面前开始表演。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃaɪd] [tɑːm][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə]

The	poor	creature	was	inclined	to	chide	Tom	for	not	having	come	up	oftener	to
这	贫穷的	生物	曾是	倾斜	到	喝叱	汤姆	为了	不是	拥有	来	向上	更频繁	到

[siː] [hɜːr; hər] ,

see	her	,
看	她	,

可怜的姑娘总爱责怪汤姆不常来看她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
when she discovered that he was going away .
什么时候 她 发现 那 他 曾是 去 离开 .

当她发现他要离开时。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mænər] [maɪ][sʌn] ,
“ I took a liking to your face and your manner my son ,
” 我 采取 一个 喜欢 到 你的 脸 和 你的 方式 我的 儿子 ,

“儿子，我很喜欢你的长相和举止。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɑːn][juː; jʊ] ;
from the first minute my eyes fell on you ;
从 这 第一的 分钟 我的 眼睛 跌倒 在 你 ;

从第一眼看到你起;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]
and it would have been a slight thing for ye to have come up and
和 它 会 有 到过 一个 轻微 事物 为了 是的 到 有 来 向上 和
[tʃɪrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wel] - [naɪ] ['wɪðərd] [hɑːrt] ,
cheered the old woman's well - nigh withered heart ,
欢呼 这 老的 女性的 出色地 - 夜 干枯 心 ,

你们若上前安慰一下那位老妇人几乎枯萎的心，那也只是件小事而已。

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['testi] [toʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] .
” she observed , in a more testy tone than she was accustomed to use .
” 她 观察到 , 在 一个 更多的 暴躁的 语气 比 她 曾是 习惯 到 使用 .

“她说道，”语气比她平时使用的要不耐烦得多。

“ [wel] , ['mʌðər] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ Well , mother , don't blame me , ” answered Tom .
” 出色地 , 母亲 , 不 责备 我 , ” 回答 汤姆 .

“好吧，妈妈，别怪我，”汤姆回答道。

“ ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ,
“ Many's the time I've come round this way , but feared to intrude ,
” 许多人 这 时间 我已经 来 圆形的 这 方式 , 但 害怕 到 侵入 ,

“我曾多次路过这里，但又害怕打扰你们，

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [naʊ] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ə'nʌðər] [taɪm] .
or I would have come in , and I'll not now miss the chance another time .
或者 我 会 有 来 在 , 和 患病的 不是 现在 错过 这 机会 其他 时间 .

否则我就会进来了，这次我不会再错过机会了。

” [ðɪs] ['prɑːmɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['mɒgi] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
” This promise seemed to satisfy Moggy , and after a little hesitation she began .
” 这 承诺 似乎 到 满足 猫 , 和 后 一个 小的 犹豫 她 开始 .

“这个承诺似乎让莫吉很满意，她犹豫了一下，然后就开始了。”

“ [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
“ Once I was blithe and gay as any of you dear young people .
” 一次 我 曾是 快乐的 和 同性恋 作为 任何 的 你 亲爱的 年轻的 人们 .

“我曾经也像你们这些亲爱的年轻人一样，无忧无虑、快乐无比。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['perənts] , [ænd; ənd] ['sɪstər] .
I had a home , and parents , and sisters .
我 有 一个 家 , 和 父母 , 和 姐妹 .

我曾拥有家、父母和姐妹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ,
There were three of us ,
那里 是 三 的 我们 ,

我们一共三个人，

[æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz]['eni][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

as	pretty	and	as	merry	as	any	to	be	found	in	the	country	around	.
作为	漂亮的	和	作为	欢乐	作为	任何	到	是	成立	在	这	国家	大约	.

和周围乡村的任何村庄一样美丽快乐。

[wiː; wi] ['merəli] [gruː] [ʌp]['ɪntuː] ['hæpi] ['meidnz] , [æz; əz] ['meri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

We	merrily	grew	up	into	happy	maidens	,	as	merry	as	could	be	found	,
我们	兴高采烈地	生长	向上	进入	快乐的	少女们	,	作为	欢乐	作为	可以	是	成立	,

我们快乐地长大，成了幸福的少女，快乐无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [toʊld][juː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	the	glass	told	us	,	even	if	others	had	been	silent	,	that	we	were
和	这	玻璃	讲述	我们	,	甚至	如果	其他的	有	到过	沉默的	,	那	我们	是

[æz; əz] ['prɪti] [tuː] .

as	pretty	too	.
作为	漂亮的	也	.

玻璃告诉我们，即使其他人保持沉默，我们也同样美丽。

[wiː; wi] [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ə'læk] , [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]

We	sang	and	laughed	from	morn	till	night	,	and	,	alack	,	were	somewhat
我们	唱	和	笑了	从	早晨	直到	夜晚	,	和	,	呜呼	,	是	有些

['θɔːtləs] [tuː] ;

thoughtless	too	;
轻率	也	;

我们从早到晚唱歌笑，唉，也有些轻率。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

but	we	were	not	idle	.
但	我们	是	不是	闲置的	.

但我们并没有闲着。

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['deri] ,

Our	parents	had	a	farm	,	and	we	helped	our	mother	in	the	dairy	,
我们的	父母	有	一个	农场	,	和	我们	帮助	我们的	母亲	在	这	奶制品	,

我们父母有个农场，我们帮母亲挤奶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][juː 'es] .

and	there	was	plenty	of	work	for	us	.
和	那里	曾是	很多	的	工作	为了	我们	.

我们有很多工作要做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] .

It	was	a	pleasant	life	.
它	曾是	一个	令人愉快的	生活	.

那是一种令人愉快的生活。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə][bed][ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

We	were	up	with	the	lark	and	to	bed	in	summer	with	the	sun	,
我们	是	向上	和	这	云雀	和	到	床	在	夏天	和	这	太阳	,

夏天，我们早起晚睡，与日出同夜。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [haust] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	winter	we	sat	by	the	fire	when	the	cows	were	housed	and	the
和	在	冬天	我们	卫星	经过	这	火	什么时候	这	牛	是	房屋	和	这

[mɪlk] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][pænz] ,

milk	was	set	in	the	pans	,
牛奶	曾是	放	在	这	平底锅	,

冬天，当奶牛被赶进牛棚，牛奶被装进锅里时，我们就坐在火炉旁。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][aʊt] - [dɔːr] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ɔːr][spʌn] , [ɔːr] [plaɪ]

and	all	our	out	-	door	work	was	done	,	and	knitted	or	spun	,	or	plied
和	全部	我们的	出去	-	门	工作	曾是	完毕	,	和	针织	或者	旋转	,	或者	合拢

['aʊər; ɑːr] ['niːdlz] ,

our	needles	,
我们的	针	,

我们所有的户外工作都完成了，我们织毛衣、纺纱、捻针线。

[ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [sʌŋ] ; [ænd; ənd] [gests] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	chatted	and	sung	;	and	guests	came	in	,	and	some	of	them
和	聊天	和	唱	;	和	客人	来了	在	,	和	一些	的	他们

[keɪm] [tuː; tə] [wuː] ;

came	to	woo	;
来了	到	哇	;

他们聊天唱歌；客人进来，其中一些人是来求爱的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

and	we	thought	not	of	the	morrow	,
和	我们	想法	不是	的	这	明天	,

我们当时并没有考虑明天的事。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [laɪf][wiː; wi][led] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

and	taught	ourselves	to	believe	that	the	pleasant	life	we	led	would	never	have
和	教授	我们自己	到	相信	那	这	令人愉快的	生活	我们	引领	会	绝不	有

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

我们让自己相信，我们所过的这种舒适生活永远不会结束。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] — [laɪk][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] [huː] [hæd; həd][noʊ][ɔɪl][fɔːr; fər][ðer; ðər][læmps] ,

we	were	foolish	—	like	the	foolish	virgins	who	had	no	oil	for	their	lamps	,
我们	是	愚蠢	—	喜欢	这	愚蠢	处女	WHO	有	不	油	为了	他们的	灯	,

我们真是愚昧无知，就像那些灯里没有油的愚拙童女一样。

[æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [huː] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

as	all	are	foolish	who	think	only	of	the	present	,	and	prepare	not	for	the
作为	全部	是	愚蠢	WHO	思考	仅有的	的	这	展示	,	和	准备	不是	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

凡只顾眼前而不为未来做准备的人都是愚蠢的。

[bæd] [taɪmz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['fɑːrmɚz] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

Bad	times	were	in	store	for	us	,	such	as	all	farmers	must	be	ready	to
坏的	时代	是	在	店铺	为了	我们	,	这样的	作为	全部	农民	必须	是	准备好	到

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

艰难时期即将到来，这是所有农民都必须做好面对的准备。

['stɔrmz] ['ɪndʒərd][ðə; ði][krɑːps] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ə'tækt] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ; [ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn]

Storms	injured	the	crops	,	and	disease	attacked	our	cattle	;	a	fire	broke	out	in
暴风雨	受伤	这	农作物	,	和	疾病	遭到攻击	我们的	牛	;	一个	火	打破	出去	在

[ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ;

the	farm	buildings	;
这	农场	建筑物	;

暴风雨损害了庄稼，疾病袭击了我们的牲畜；农场建筑物发生火灾；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðæt] ['fɑːðər][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði][fɑːrm] , [tuː; tə][sel][hɪz; ɪz]

and	the	end	was	that	father	had	to	throw	up	the	farm	,	to	sell	his
和	这	结尾	曾是	那	父亲	有	到	扔	向上	这	农场	,	到	卖	他的

[rɪ'meɪnɪŋ] [stɑːk] ,

remaining	stock	,
其余的	库存	,

最终，父亲不得不放弃农场，变卖剩余的牲畜。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['ɔːlmoʊst] ['peniləs] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

and	to	go	forth	almost	penniless	into	the	world	.
和	到	去	前进	几乎	身无分文	进入	这	世界	.

然后几乎身无分文地踏入社会。

['berli] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][peɪ]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə'merɪkə] .

Barely	enough	remained	to	pay	our	passage	to	America	.
仅仅	足够的	剩余	到	支付	我们的	通道	到	美国	.

剩下的钱勉强够我们去美国的船票。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

I	was	about	to	go	with	the	rest	of	my	family	,
我	曾是	关于	到	去	和	这	休息	的	我的	家庭	,

我原本打算和家人一起去，

[wen] [wʌn][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [raɪt] [wel] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['stedi] [juːθ] , [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə]

when	one	I	had	loved	right	well	,	an	honest	,	steady	youth	,	entreated	me	to
什么时候	一	我	有	喜爱	正确的	出色地	,	一个	诚实的	,	稳定的	青年	,	恳求	我	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

当我深爱的一位诚实稳重的年轻人恳求我留下来时。

[hiː; hi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wed] . [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi]

He	might	soon	have	enough	to	wed	.	He	had	a	sick	mother	whom	he
他	可能	很快	有	足够的	到	结婚	.	他	有	一个	生病的	母亲	谁	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ,

could	not	leave	,
可以	不是	离开	,

他可能很快就能攒够钱结婚了。他有个生病的母亲，他不能离开她。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

or	he	would	have	gone	with	us	.
或者	他	会	有	已消失	和	我们	.

否则他就会和我们一起走了。

[ɪf] [aɪ] [went] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

If	I	went	we	might	never	meet	again	.
如果	我	去	我们	可能	绝不	见面	再次	.

如果我去了，我们可能就再也见不到了。

[aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] .

I	consented	to	remain	,	so	that	I	could	obtain	service	in	which	to	support	myself	.
我	同意	到	保持	,	所以	那	我	可以	获得	服务	在	哪个	到	支持	我	.

我同意留下来，以便能够获得工作机会来养活自己。

[ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['mɪstrəs] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] .

A	kind	,	good	mistress	engaged	me	.
一个	种类	,	好的	情妇	已订婚的	我	.

一位善良的好情妇娶了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪz] ; [nɑːt] ['wɜːrldli] [waɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

She	was	more	than	kind	,	she	was	wise	;	not	worldly	wise	,	but	her
她	曾是	更多的	比	种类	,	她	曾是	明智的	;	不是	世俗	明智的	,	但	她

['wɪzdəm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

wisdom	was	from	above	.
智慧	曾是	从	多于	.

她不仅善良，而且智慧过人；她的智慧并非世俗的智慧，而是来自上天的智慧。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪzdəm] .

She	taught	me	that	wisdom	.
她	教授	我	那	智慧	.

她教会了我这种智慧。

[baɪ][hɜːr; hər] [miːnz] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [nuː] ['nʌθɪŋ]

By	her	means	my	eyes	were	opened	to	things	about	which	I	before	knew	nothing
经过	她	方法	我的	眼睛	是	打开	到	事物	关于	哪个	我	前	知道	没有什么

.

:

.

通过她，我得以了解以前一无所知的事物。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [delt] ['mɜːrsɪfəli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	saw	that	God	had	dealt	mercifully	with	me	;
我	锯	那	上帝	有	已处理	仁慈地	和	我	;

我看到上帝仁慈地对待了我；

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

that	what	I	thought	was	a	misfortune	was	a	blessing	.
那	什么	我	想法	曾是	一个	不幸	曾是	一个	祝福	.

我原以为的不幸，其实是一种福气。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [led] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] .

I	was	thus	led	out	of	darkness	into	light	.
我	曾是	因此	引领	出去	的	黑暗	进入	光	.

于是，我被引领着走出黑暗，走向光明。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

I	was	happy	,	with	a	new	happiness	of	which	I	before	knew	nothing	.
我	曾是	快乐的	,	和	一个	新的	幸福	的	哪个	我	前	知道	没有什么	.

我感到无比幸福，一种我以前从未体验过的幸福。

[maɪ] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ;

My	intended	husband	enjoyed	it	likewise	;
我的	故意的	丈夫	享受	它	同样地	;

我的未婚夫也很喜欢；

[wiː; wi][bəuθ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [truːθ] — [maɪ]['oʊnli] ['sɑːroʊ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

we	both	embraced	the	truth	—	my	only	sorrow	being	that	those	who	had	gone
我们	两个都	拥抱	这	真相	—	我的	仅有的	悲哀	存在	那	那些	WHO	有	已消失

[ə'weɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

away	knew	nothing	of	it	.
离开	知道	没有什么	的	它	.

我们都接受了真相——我唯一的遗憾是，那些离开的人对此一无所知。

['tɔməs] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː]

Thomas	lived	at	a	distance	,	but	whenever	he	could	he	came	over	to	see
托马斯	居住地	在	一个	距离	,	但	每当	他	可以	他	来了	超过	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

托马斯住得比较远，但他只要有时间就会过来看看我。

[maɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['mɪstrəs] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .

My	kind	,	good	mistress	often	spoke	to	him	,	and	approved	of	my	choice	.
我的	种类	,	好的	情妇	经常	辐	到	他	,	和	得到正式认可的	的	我的	选择	.

我善良的好女主人经常和他交谈，并且赞同我的选择。

[taɪm] [wɔːr] [ɑːn] .

Time	wore	on	.
时间	穿着	在	.

时光荏苒。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðiː] [siː] .

We	waited	to	hear	of	those	who	had	crossed	the	sea	.
我们	等待	到	听到	的	那些	WHO	有	交叉	这	海	.

我们等待着那些渡海者的消息。

[sæd] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

Sad	tidings	came	at	length	.
伤心	消息	来了	在	长度	.

令人悲痛的消息最终还是传来了。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ðiː] ['vɔɪɪdʒ] .

My	mother	had	died	on	the	voyage	.
我的	母亲	有	死亡	在	这	航程	.

我的母亲在航行途中去世了。

[maɪ] ['fɑːðər] , [hɑːrt] - ['broʊkən] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] ['lændɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

My	father	,	heart	-	broken	,	and	my	sisters	had	landed	and	found	a	home	,
我的	父亲	,	心	-	破碎的	,	和	我的	姐妹	有	登陆	和	成立	一个	家	,

我的父亲悲痛欲绝，我和姐妹们终于抵达目的地，找到了一处住所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] ;

but	they	missed	her	who	had	been	their	guide	and	their	friend	;
但	他们	错过	她	WHO	有	到过	他们的	指导	和	他们的	朋友	;

但他们很想念她，她曾是他们的向导和朋友；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

and	they	wanted	me	to	go	out	and	join	them	,
和	他们	通缉	我	到	去	出去	和	加入	他们	,

他们想让我出去加入他们，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌznz] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['sɜːrvɪs]

and	some	cousins	who	lived	a	few	miles	off	from	where	I	was	at	service
和	一些	表兄弟姐妹	WHO	居住地	一个	很少	英里	离开	从	在哪里	我	曾是	在	服务

,

,

,

还有一些表亲，他们住在离我服役地点几英里远的地方。

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] .

and	Thomas	also	,	if	he	would	marry	me	.
和	托马斯	还	,	如果	他	会	结婚	我	.

还有托马斯，如果他愿意娶我的话。

[aɪ][toʊld][maɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] . “

I	told	my	kind	mistress	.	“
我	讲述	我的	种类	情妇	.	“

我告诉了我善良的女主人。

- [ɪf] ['tɔməs] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['fɔːrən] [lænd] ,

'	If	Thomas	loves	you	,	and	will	take	you	to	that	foreign	land	,
-	如果	托马斯	爱	你	,	和	将要	拿	你	到	那	外国的	土地	,

“如果托马斯爱你，并且愿意带你去那个异国他乡，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] ， - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

I	will	not	say	you	nay	,	'	was	her	reply	.
我	将要	不是	说	你	不	，	-	曾是	她	回复	.

“我不会拒绝你，”她回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌznz] ，

“	She	gave	me	leave	to	go	and	deliver	the	message	to	my	cousins	,
”	她	给予	我	离开	到	去	和	递送	这	信息	到	我的	表兄弟姐妹	，

“她允许我去给我的表兄弟们带信，

['tʃɑːdʒiŋ] [ˌem 'iː] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

charging	me	soon	to	return	.
收费	我	很快	到	返回	.

我很快就会收到退款。

[maɪ] ['kʌznz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] [prə'poʊz(ə)l] ,

My	cousins	were	not	averse	to	my	sister's	proposal	,
我的	表兄弟姐妹	是	不是	反	到	我的	姐妹	提议	,

我的表兄弟姐妹们并不反对我姐姐的提议。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɪndrəd] [huː] [wʊd] [miːt] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf]

and	talked	with	pleasure	of	the	many	kindred	who	would	meet	in	that	far	-	off
和	谈话	和	乐趣	的	这	许多	亲属	WHO	会	见面	在	那	远的	-	离开

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

他兴致勃勃地谈起了许多将在那个遥远定居点相聚的亲人。

[fɔːr; fər][fɑːr] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	far	off	it	seemed	to	them	.
为了	远的	离开	它	似乎	到	他们	.

在他们看来，那地方似乎很遥远。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [haʊs] [kloʊzd] .

On	my	return	I	found	the	front	door	of	my	mistress's	house	closed	.
在	我的	返回	我	成立	这	正面	门	的	我的	情妇的	房子	关闭	.

我回来时发现女主人家的前门关着。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

I	went	round	and	gained	an	entrance	through	a	window	at	the	back	.
我	去	圆形的	和	获得	一个	入口	通过	一个	窗户	在	这	后退	.

我绕到后面，从后面的一扇窗户进入了房间。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] ，

What	was	my	horror	to	find	her	bathed	in	blood	,
什么	曾是	我的	恐怖	到	寻找	她	洗澡	在	血	,

我惊恐地发现她浑身是血。

['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

fallen	from	the	arm	-	chair	in	which	she	sat	before	the	fire	.
倒下	从	这	手臂	-	椅子	在	哪个	她	卫星	前	这	火	.

她从壁炉前坐着的扶手椅上摔了下来。

[aɪ] [niːld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] ,

I	kneeled	down	to	examine	where	she	had	been	hurt	,
我	跪着	向下	到	检查	在哪里	她	有	到过	伤害	,

我跪下来查看她受伤的地方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][reɪz][hɜ:r; hər][ʌp][wen][ðə; ði][dɔ:r][wʌz; wəz][bɜ:rst]['oʊpən]; [sʌm; səm]

and	was	about	to	raise	her	up	when	the	door	was	burst	open	;	some
和	曾是	关于	到	增加	她	向上什么时候		这	门	曾是	爆裂	打开	;	一些

[men][rʌʃt][ɪn];

men	rushed	in	;
男人	匆忙	在	;

正要扶她起来时，门突然被撞开；几个男人冲了进来；

[aɪ][wʌz; wəz][si:zd].

I	was	seized	.
我	曾是	查获	.

我被逮捕了。

[noʊ][wʌn]['eɪdɪd][maɪ][dɪr]['mɪstrəs].

No	one	aided	my	dear	mistress	.
不	一	协助	我的	亲爱的	情妇	.

没有人帮助我亲爱的女主人。

[ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][keɪm].

A	surgeon	at	length	came	.
一个	外科医生	在	长度	来了	.

最终，一位外科医生来了。

[hi:; hi]['prə'naʊnst][hɜ:r; hər][ded].

He	pronounced	her	dead	.
他	发音	她	死的	.

他宣布她死亡。

[ði:z]['kru:əl][men][hæd; həd]['ə'laʊd][hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ][ʌn'eɪdɪd].

These	cruel	men	had	allowed	her	to	die	unaided	.
这些	残忍的	男人	有	允许	她	到	死	未受帮助	.

这些残忍的男人任由她无人救助地死去。

[aɪ][wʌz; wəz]['ə'kju:zd][ʌv; əv]['bi:ɪŋ][hɜ:r; hər]['mɜ:rdəres].

I	was	accused	of	being	her	murderess	.
我	曾是	被告	的	存在	她	杀人犯	.

我被指控是杀害她的凶手。

[maɪ]['hɔ:rər],[maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n],[æt; ət][ðə; ði][wei][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪn]['tri:tɪd],[maɪ][gri:f],[maɪ]

My	horror	,	my	indignation	,	at	the	way	she	had	been	treated	,	my	grief	,	my
我的	恐怖	,	我的	愤慨	,	在	这	方式	她	有	到过	治疗	,	我的	悲伤	,	我的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n],

agitation	,
搅动	,

我感到震惊、愤怒，她遭受了如此对待；我感到悲痛、激动。

[ɪm'prest][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'vɪkʃn][ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['gɪlti][ʌv; əv][ðə; ði][faʊl][kraɪm][wɪtʃ]

impressed	them	with	the	conviction	that	I	was	guilty	of	the	foul	crime	which
印象深刻	他们	和	这	定罪	那	我	曾是	有罪的	的	这	犯规	犯罪	哪个

[hæd; həd][bɪn][kə'mɪtɪd];

had	been	committed	;
有	到过	坚定的	;

让他们确信我犯下了这起令人发指的罪行；

[fɔ:r; fər]['mə:dəd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪn],[ʌv; əv][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][daʊt].

for	murdered	she	had	been	,	of	that	there	was	no	doubt	.
为了	被谋杀	她	有	到过	,	的	那	那里	曾是	不	怀疑	.

她被谋杀了，这一点毋庸置疑。

['brændɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:rdəres][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɔ:f][tu:; tə]['prɪzn].

Branded	as	a	murderess	I	was	borne	off	to	prison	.
品牌	作为	一个	杀人犯	我	曾是	出生	离开	到	监狱	.

我被冠以杀人犯的罪名，押往监狱。

['meni] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['gɪlti] .

Many	thought	me	guilty	.
许多	想法	我	有罪的	.

很多人都认为我有罪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kru:əli] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [red] - ['hændɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪktɪm] .

It	was	cruelly	said	that	I	was	found	red	-	handed	by	the	side	of	my	victim	.
它	曾是	残酷地	说	那	我	曾是	成立	红色的	-	递交	经过	这	边	的	我的	受害者	.

有人残忍地告诉我，我被发现时就在我的受害者身边。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] ['prɪzn] [aɪ] [sɔ:t] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wens] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

But	even	in	prison	I	sought	support	,	and	obtained	it	whence	alone	it	was
但	甚至	在	监狱	我	寻求	支持	,	和	获得	它	何处	独自的	它	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɔ:d] .

to	be	afforded	.
到	是	提供	.

但即使在狱中，我也寻求支持，并且只从能够提供支持的地方获得了支持。

[æz; əz] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [wɑ:ʃt] [maɪ][hændz][ɪn] ['inəsənsi] .

As	King	David	,	I	could	say	,	'	I	have	washed	my	hands	in	innocency	.
作为	国王	大卫	,	我	可以	说	,	-	我	有	洗过	我的	双手	在	无辜	.

作为大卫王，我可以说：“我已经洗净了双手，证明自己清白无辜。”

[aɪ] [kraɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] .

I	cried	unto	the	Lord	and	He	heard	me	.
我	哭	到	这	主	和	他	听到	我	.

我向主呼求，他垂听了我的祷告。

- [oʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ki:p] ['inəsənsi] .

'	Oh	,	my	young	friends	,	keep	innocency	.
-	哦	,	我的	年轻的	朋友们	,	保持	无辜	.

“哦，我的年轻朋友们，保持纯真吧。”

[du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

Do	what	is	right	in	the	sight	of	the	Lord	,
做	什么	是	正确的	在	这	视线	的	这	主	,

要行耶和华眼中看为正的事。

[ænd; ənd] ['nevər] [ni:d] [ju:; jʊ] [fɪr] [wʌt] [mæn][kæn; kən][du:]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] .

and	never	need	you	fear	what	man	can	do	unto	you	.
和	绝不	需要	你	害怕	什么	男人	能	做	到	你	.

你永远不必害怕男人会对你做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [nu:] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] — [maɪ] ['tɔməs]

There	was	one	,	however	,	on	earth	who	knew	me	to	be	innocent	—	my	Thomas
那里	曾是	一	,	然而	,	在	地球	WHO	知道	我	到	是	清白的	—	我的	托马斯

.

:
.

然而，世上有一个人知道我是无辜的——我的托马斯。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ˌem 'i:][ɪn] ['prɪzn] ,

He	obtained	leave	to	visit	me	in	prison	,
他	获得	离开	到	访问	我	在	监狱	,

他获准来监狱探望我。

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [best] ['li:g(ə)l][eɪd][baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,

obtained	the	best	legal	aid	by	the	sacrifice	of	his	savings	,
获得	这	最好的	合法的	援助	经过	这	牺牲	的	他的	节省	,

他牺牲了自己的积蓄，获得了最好的法律援助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] [broʊk] [kəm'pliːtli] [daʊn] .

and	the	evidence	against	me	broke	completely	down	.
和	这	证据	反对	我	打破	完全地	向下	.

针对我的证据彻底崩溃了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

I	was	acquitted	.
我	曾是	无罪释放	.

我被判无罪。

[aɪ] ['skersli] [nuː] [haʊ] , [ɔːr] [wʌt] [ə'kɜːrd] .

I	scarcely	knew	how	,	or	what	occurred	.
我	几乎	知道	如何	, 或者		什么	发生	.

我几乎不知道发生了什么，也不知道事情是如何发生的。

[aɪ] [en'triːtid] ['tɔməs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

I	entreated	Thomas	to	let	me	become	his	wife	,
我	恳求	托马斯	到	让	我	变得	他的	妻子	,

我恳求托马斯让我成为他的妻子，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] [di'vəutɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

that	I	might	repay	him	by	devoting	my	life	to	his	service	.
那	我	可能	偿还	他	经过	奉献	我的	生活	到	他的	服务	.

以便我能以毕生奉献时间为他服务来报答他。

[wiː; wi] ['mærid] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] ;

We	married	;	we	were	happy	;
我们	已婚	;	我们	是	快乐的	;

我们结婚了；我们很幸福；

[ænd; ənd][baɪ] ['wɑːtʃfl] [ker] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]

and	by	watchful	care	I	was	enabled	to	make	his	wages	go	farther	than
和	经过	警惕	关心	我	曾是	已启用	到	制作	他的	工资	去	更远	比

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

before	his	marriage	.
前	他的	婚姻	.

通过我的悉心照料，我使他的工资比婚前更加耐用。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][bɔːrn] , [ə; eɪ][sʌn] .

More	than	a	year	had	passed	away	;	we	had	a	child	born	,	a	son	.
更多的	比	一个	年	有	通过了	离开	;	我们	有	一个	孩子	出生	,	一个	儿子	.

一年多过去了；我们生了个孩子，是个儿子。

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	believed	that	he	would	prove	a	blessing	to	us	.
我们	相信	那	他	会	证明	一个	祝福	到	我们	.

我们相信他会给我们带来福气。

[sʌm; səm] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [fled] [baɪ] .

Some	few	more	years	had	fled	by	.
一些	很少	更多的	年	有	逃亡	经过	.

又过了几年。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] ['sɪstər] ['ɝːdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Again	and	again	my	sisters	urged	that	we	would	go	out	to	join	them	.
再次	和	再次	我的	姐妹	敦促	那	我们	会	去	出去	到	加入	他们	.

我的姐妹们一再恳求我们出去和她们一起玩。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [left]

At	length	they	were	both	about	to	marry	,	and	our	father	would	be	left
在	长度	他们	是	两个都	关于	到	结婚	,	和	我们的	父亲	会	是	左边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

最终，他们俩都要结婚了，我们的父亲将孤身一人。

['tɔməs] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] .

Thomas	agreed	to	go	.
托马斯	同意	到	去	.

托马斯同意去了。

[aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [sʌn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	thought	with	delight	of	showing	my	young	son	to	my	father	,
我	想法	和	喜	的	显示	我的	年轻的	儿子	到	我的	父亲	,

我欣喜地想着要把我的小儿子介绍给父亲看。

[ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

of	assisting	and	supporting	him	in	his	old	age	,	and	more	than	all	,
的	协助	和	支持	他	在	他的	老的	年龄	,	和	更多的	比	全部	,

在他年老时给予他帮助和支持，而且最重要的是，

[ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [trʊθs] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

of	imparting	to	him	those	blessed	truths	which	I	myself	had	found	such	a
的	传授	到	他	那些	蒙福	真相	哪个	我	我	有	成立	这样的	一个

['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] .

comfort	to	my	soul	.
舒适	到	我的	灵魂	.

将我亲身感受到的、能抚慰我心灵的那些宝贵真理传授给他。

[wiː; wi] [seɪld] [ɪn][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] ['evər] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,

We	sailed	in	as	fine	a	ship	as	ever	put	to	sea	,
我们	航行	在	作为	美好的	一个	船	作为	曾经	放	到	海	,

我们乘坐一艘有史以来最好的船出海了，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] ;

with	many	others	about	to	seek	their	fortunes	in	the	New	World	;
和	许多	其他的	关于	到	寻找	他们的	财富	在	这	新的	世界	;

还有许多其他人即将前往新大陆寻求财富；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'stɜːrn]

but	scarcely	had	we	left	the	shores	of	England	a	hundred	leagues	astern
但	几乎	有	我们	左边	这	海岸	的	英格兰	一个	百	联赛	倒车

[ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [geɪl] ,

than	we	encountered	a	fearful	gale	,
比	我们	遭遇	一个	可怕	大风	,

但我们离开英格兰海岸仅仅一百里格后，就遭遇了一场可怕的狂风。

[wɪtʃ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['bʊlwərks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['boʊts] , [streɪnd] [ðə; ðɪ] [hʌl] ,

which	washed	away	the	bulwarks	and	some	of	our	boats	,	strained	the	hull	,
哪个	洗过	离开	这	堡垒	和	一些	的	我们的	船	,	紧张	这	船体	,

洪水冲毁了舷墙和我们的一些船只，也使船体受损。

[ænd; ənd] ['ʃætərd] ['aʊər; ɑːr][mɑːsts][ænd; ənd][s'pɑːz] .

and	shattered	our	masts	and	spars	.
和	破碎	我们的	桅杆	和	桅杆	.

并击碎了我们的桅杆和横桁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] .

It	was	but	the	beginning	of	disasters	.
它	曾是	但	这	开始	的	灾难	.

这仅仅是灾难的开始。

[bʌt; bət] , [dɪr] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] ['kænɑ:t] [dwel] [ɑ:n] [ðæt] [moʊst] ['gri:vəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [maɪ]

But	,	dear	young	people	,	I	cannot	dwell	on	that	most	grievous	period	of	my
但	,	亲爱的	年轻的	人们	,	我	不能	住	在	那	最多	严重的	时期	的	我的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

但是，亲爱的年轻人，我无法沉湎于我生命中最痛苦的那段时光。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] ['ɪndʒərd] ['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] .

The	storm	had	injured	our	provisions	.
这	风暴	有	受伤	我们的	条款	.

暴风雨损坏了我们的物资。

['æftər] [ðə; ði] [stɔ:rm] [keɪm] [ə; eɪ] [kɑ:m] , [mɔ:r] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɔ:rm] ; ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:tər] [bɪ'gæn]

After	the	storm	came	a	calm	,	more	dreadful	than	the	storm	;	our	water	began
后	这	风暴	来了	一个	冷静的	,	更多的	可怕	比	这	风暴	;	我们的	水	开始

[tu:; tə] [rʌn] [ʃɔ:rt] .

to	run	short	.
到	跑步	短的	.

暴风雨过后，平静降临，但这平静比暴风雨本身更加可怕；我们的水开始短缺。

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['evər] [fi:l] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [θɜ:rst] ?

Did	any	of	you	ever	feel	the	pangs	of	thirst	?
做过	任何	的	你	曾经	感觉	这	疼痛	的	口渴	?

你们当中有人感受过口渴的滋味吗?

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃætərd] [bɑ:rk] [leɪ] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

Day	after	day	our	shattered	bark	lay	rolling	on	the	burning	ocean	.
天	后	天	我们的	破碎	吠	躺	滚动	在	这	燃烧	海洋	.

日复一日，我们破碎的树皮在滚烫的海洋上翻滚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [tu:; tə] ['tæntəlaiz] [ju: 'es] ,

There	was	the	constant	gush	of	water	to	tantalise	us	,
那里	曾是	这	持续的	喷	的	水	到	挑逗	我们	,

潺潺的水声不断吸引着我们，

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [li:ks] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['entrəns] ,

for	by	undiscovered	leaks	the	sea	had	found	an	entrance	,
为了	经过	未被发现的	泄漏	这	海	有	成立	一个	入口	,

因为海水通过未被发现的缝隙找到了入口。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pʌmps] [wɜ:r; wər] [kept] [æt; ət] [wɜ:rk] .

and	in	every	watch	the	pumps	were	kept	at	work	.
和	在	每一个	手表	这	水泵	是	保留	在	工作	.

每一班次，水泵都保持运转。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [wen] [ə; eɪ] [bri:z] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ;

We	were	thankful	when	a	breeze	came	,	and	once	more	the	ship	moved	across	the	ocean	;
我们	是	感恩	什么时候	一个	微风	来了	,	和	一次	更多的	这	船	已搬	穿过	这	海洋	;

一阵微风吹来，我们松了一口气，船又一次驶向了大海；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bri:z] [ɪn'kri:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [geɪl] [mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

but	the	breeze	increased	into	a	gale	more	fearful	than	the	first	.
但	这	微风	增加	进入	一个	大风	更多的	可怕	比	这	第一的	.

但微风逐渐增强，变成了比之前更加可怕的狂风。

[ɑ:n] , [ɑ:n] [wi:; wi] [droʊv] ; [ðə; ði] [li:ks] [ə'gen] [ɪn'kri:st] .

On	,	on	we	drove	;	the	leaks	again	increased	.
在	,	在	我们	驾驶	;	这	泄漏	再次	增加	.

我们继续开车；漏水的情况再次加剧。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kept] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːrkt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

Day	and	night	the	men	were	kept	toiling	at	the	pumps	;	my	husband	worked	like	the	rest	.
天	和	夜晚	这	男人	是	保留	辛勤劳作	在	这	水泵	;	我的	丈夫	工作	喜欢	这	休息	.

男人们日夜不停地在水泵旁辛勤劳作；我的丈夫也和其他人一样工作。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ;

In	vain	,	in	vain	;	they	could	work	no	longer	;	the	water	was	gaining	on	us	;
在	徒劳	,	在	徒劳	;	他们	可以	工作	不	更长	;	这	水	曾是	获得	在	我们	;

徒劳无功，徒劳无功；他们再也无法工作了；水位正在逼近我们；

[ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['siːz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [deks] .

the	raging	seas	were	washing	over	our	decks	.
这	愤怒	海域	是	洗涤	超过	我们的	甲板	.

汹涌的海浪拍打着我们的甲板。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	strength	of	the	men	was	exhausted	.
这	力量	的	这	男人	曾是	筋疲力尽的	.

男人们已经筋疲力尽了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ðə; ði] [pʌmps] .

Some	of	the	women	offered	to	try	and	work	the	pumps	.
一些	的	这	女性	提供	到	尝试	和	工作	这	水泵	.

有些女性主动提出尝试操作水泵。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

The	night	was	coming	on	.
这	夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['leɪbər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [eɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf] , ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪz] , [maɪ] [oʊn] .

I	resolved	to	labour	,	that	I	might	aid	to	save	my	husband's	life	,	our	boy's	,	my	own	.
我	已解决	到	劳动	,	那	我	可能	援助	到	节省	我的	丈夫的	生活	,	我们的	男孩们	,	我的	自己的	.

我决心努力工作，希望能帮助挽救我丈夫、我们儿子和我自己的生命。

“ [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	My	boy	had	clung	to	me	.
“	我的	男生	有	紧紧抓住	到	我	.

“我的孩子紧紧地抱着我。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ,

I	gave	him	,	so	I	thought	,	to	his	father	,	to	watch	over	,
我	给予	他	,	所以	我	想法	,	到	他的	父亲	,	到	手表	超过	,

我把他交给了他的父亲，让他照看。

[waɪl] [aɪ] ['leɪbərd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

while	I	laboured	like	the	rest	.
尽管	我	辛勤劳作	喜欢	这	休息	.

我和其他人一样辛勤劳作。

[wʊd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ə'kɜːrd] ?

Would	you	hear	what	occurred	?
会	你	听到	什么	发生	?

你想听听发生了什么事吗?

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː] [stoʊn] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

My	heart	has	grown	into	stone	,	or	I	could	not	bear	to	tell	it	.
我的	心	有	生长	进入	石头	,	或者	我	可以	不是	熊	到	告诉	它	.

我的心已经变得像石头一样坚硬，否则我无法说出真相。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['siːz] [broʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	raging	seas	broke	more	and	more	frequently	over	the	ship	.
这	愤怒	海域	打破	更多的	和	更多的	频繁地	超过	这	船	.

汹涌的海浪越来越频繁地拍打着船身。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪ][ə'roʊz] , - [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] !

The	dreadful	cry	arose	,	'	The	ship	is	sinking	,	the	ship	is	sinking	!
这	可怕	哭	出现	,	-	这	船	是	下沉	,	这	船	是	下沉	!

一声可怕的呼喊响起："船要沉了，船要沉了！"

- [aɪ] [fluː] [tɔːrdz] [maɪ] ['hʌzbənd] — [maɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

'	I	flew	towards	my	husband	—	my	child	was	not	with	him	.
-	我	飞翔	向	我的	丈夫	—	我的	孩子	曾是	不是	和	他	.

"我飞奔向我的丈夫——我的孩子不在他身边。"

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	had	not	received	him	from	me	.
他	有	不是	已收到	他	从	我	.

他并非从我这里得到的。

['fræntɪkli] [aɪ] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

Frantically	I	rushed	along	the	deck	;	it	was	with	no	hope	of	safety	,
疯狂地	我	匆忙	沿着	这	甲板	;	它	曾是	和	不	希望	的	安全	,

我疯狂地沿着甲板奔跑；我丝毫不抱安全希望。

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

but	to	die	with	my	boy	in	my	arms	.
但	到	死	和	我的	男生	在	我的	武器	.

但我想和我的儿子一起死去。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ;

Once	more	I	was	approaching	my	husband	;
一次	更多的	我	曾是	接近	我的	丈夫	;

我又一次走向我的丈夫；

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][væst] [siː]

a	flash	of	lightning	revealed	him	to	me	at	the	moment	that	a	vast	sea
一个	闪光	的	闪电	揭晓	他	到	我	在	这	片刻	那	一个	广阔的	海

[keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

came	sweeping	down	on	the	ship	.
来了	扫荡	向下	在	这	船	.

就在巨浪向船只袭来之际，一道闪电照亮了他的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]['kruːəl] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

It	seized	him	in	its	cruel	embrace	,	and	bore	him	far	,	far	away	,	with	many
它	查获	他	在	它是	残忍的	拥抱	,	和	钻孔	他	远的	,	远的	离开	,	和	许多

['ʌðər] ['helpləs] ,

other	helpless	,
其他	无助	,

它用残酷的拥抱抓住他，把他和许多其他无助的人一起带到了遥远的地方。

[ʃriːk] ['biːɪŋs] .

shrieking	beings	.
尖叫	生物	.

尖叫的生物。

['θæŋkfəli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔːt] [maɪ] [bɔɪ] .

Thankfully	would	I	have	followed	,	but	I	sought	my	boy	.
谢天谢地	会	我	有	随后	,	但	我	寻求	我的	男生	.

幸好我本可以跟随，但我却要去找我的孩子。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] !

In	vain	,	in	vain	!
在	徒劳	,	在	徒劳	!

徒劳，徒劳！

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] .

I	felt	myself	seized	by	a	strong	arm	,	and	lifted	into	a	boat	.
我	毛毡	我	查获	经过	一个	强的	手臂	,	和	抬起	进入	一个	船	.

我感到一只强壮的手臂抓住了我，把我抬进了一艘船里。

[aɪ] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

I	lost	all	consciousness	for	the	next	instant	,	it	seemed	.
我	丢失的	全部	意识	为了	这	下一个	立即的	,	它	似乎	.

接下来的一瞬间，我似乎失去了所有意识。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪŋ] [ə'loʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] .

I	found	the	boat	floating	alone	amid	the	tumultuous	waves	.
我	成立	这	船	漂浮的	独自的	之中	这	动荡的	波浪	.

我发现那艘船孤零零地漂浮在汹涌的波涛之中。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

My	husband	and	my	boy	were	gone	.
我的	丈夫	和	我的	男生	是	已消失	.

我丈夫和儿子都不在了。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

They	said	there	were	other	boats	,	and	that	some	might	have	been	saved	in	them	.
他们	说	那里	是	其他	船	,	和	那	一些	可能	有	到过	已保存	在	他们	.

他们说还有其他船只，有些人可能在这些船上获救了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

I	know	not	if	any	were	saved	.
我	知道	不是	如果	任何	是	已保存	.

我不知道是否有人获救。

['niːðər] [maɪ] ['hʌzbənd] [nɔːr]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [dɪd] [aɪ] ['evər] [ə'gen] [siː] ; [ðə; ði][koʊld] ,

Neither	my	husband	nor	our	child	did	I	ever	again	see	;	the	cold	,
两者都不	我的	丈夫	也不	我们的	孩子	做过	我	曾经	再次	看	;	这	寒冷的	,

我再也没见过我的丈夫和孩子；寒冷，

['kruːəl] [weɪvz] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðem; ðəm] .

cruel	waves	had	claimed	them	.
残忍的	波浪	有	声称	他们	.

无情的巨浪吞噬了他们。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [leɪ] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] .

For	many	days	we	lay	tossed	about	on	the	foaming	waters	.
为了	许多	天	我们	躺	抛掷	关于	在	这	起泡	水	.

我们连续多日躺在波涛汹涌的海面上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] [wen] [ə; eɪ][seɪl] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

We	were	more	dead	than	alive	when	a	sail	appeared	in	sight	.
我们	是	更多的	死的	比	活	什么时候	一个	帆	出现	在	视线	.

当我们奄奄一息之时，一艘帆船出现在了视线中。

[haʊ] [aɪ] [lɪvd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər]

How	I	lived	I	know	not	;	it	was	,	I	believe	,	because	all	my	feelings	were
如何	我	居住地	我	知道	不是	;	它	曾是	,	我	相信	,	因为	全部	我的	情怀	是

[ded] .

dead	.
死的	.

我不知道自己是如何活下来的；我想，那是因为我的所有感情都已麻木。

[aɪ] [felt] [ˈnʌθɪŋ] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ][koʊld] ,

I	felt	nothing	,	thought	of	nothing	;	I	was	in	a	dream	,	a	cold	,
我	毛毡	没有什么	,	想法	的	没有什么	;	我	曾是	在	一个	梦	,	一个	寒冷的	,

我感觉不到任何东西，脑子里一片空白；我仿佛置身于梦境之中，寒冷而空虚。

[ˈhevi] [weɪt] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

heavy	weight	lay	on	my	heart	and	brain	.
重的	重量	躺	在	我的	心	和	脑	.

我的心脏和大脑仿佛压着千斤重担。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ; [ðə; ðɪ][pæst][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] , [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz]

I	knew	not	what	was	going	on	;	the	past	was	a	blank	,	the	future	was
我	知道	不是	什么	曾是	去	在	;	这	过去的	曾是	一个	空白的	,	这	未来	曾是

[ˈdɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

我不知道发生了什么；过去一片空白，未来一片黑暗。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [bɔːrd] — [ˈkerfəli] [tendid] .

We	were	lifted	on	board	—	carefully	tended	.
我们	是	抬起	在	木板	—	小心	倾向于	.

我们被抬上船——受到了精心照料。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsetləz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

The	ship	was	bound	,	with	settlers	,	to	the	same	port	to	which	I	was
这	船	曾是	边界	,	和	定居者	,	到	这	相同的	港口	到	哪个	我	曾是

[ˈgoʊɪŋ] .

going	.
去	.

那艘船载着移民，驶往和我一样的港口。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][toʊld][maɪ] [ˈstɔːri] .

Those	who	had	been	saved	with	me	told	my	story	.
那些	WHO	有	到过	已保存	和	我	讲述	我的	故事	.

与我一同获救的人讲述了我的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] [west] ,

Some	of	the	passengers	were	going	to	the	far	-	off	West	,
一些	的	这	乘客	是	去	到	这	远的	-	离开	西方	,

有些乘客要去遥远的西方，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈsetld] .

to	the	very	spot	where	my	father	and	sisters	had	settled	.
到	这	非常	点	在哪里	我的	父亲	和	姐妹	有	定居	.

正是我父亲和姐妹们定居的地方。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [baɪ][maɪ] [misˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr]

Their	hearts	were	touched	with	compassion	by	my	misfortunes	,	and	they	bore
他们的	心	是	感动	和	同情	经过	我的	不幸	,	和	他们	钻孔

[ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

me	with	them	.
我	和	他们	.

他们因我的不幸遭遇而心生怜悯，并包容我的遭遇。

['truːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

Truly	they	were	followers	of	the	good	Samaritan	.
真的	他们	是	追随者	的	这	好的	撒玛利亚人	.

他们确实是好撒玛利亚人的追随者。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

Day	after	day	we	journeyed	on	towards	the	setting	sun	.
天	后	天	我们	旅程	在	向	这	环境	太阳	.

日复一日，我们朝着落日的方向前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] ; [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ['skersli] [nuː] [ˌem 'iː] ,

At	length	we	reached	my	father's	house	;	he	and	my	sisters	scarcely	knew	me	,
在	长度	我们	达到	我的	父亲的	房子	;	他	和	我的	姐妹	几乎	知道	我	,

我们终于到达了我父亲家；他和我的姐妹们几乎都不认识我。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hævək] [griːf] [hæd; həd] [rɔːt] .

so	great	was	the	havoc	grief	had	wrought	.
所以	伟大的	曾是	这	混乱	悲伤	有	锻	.

悲痛造成的破坏如此巨大。

[kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [baɪ] [dɪ'griːz] [θɔːd] [maɪ] [lɔːŋ] ['froʊz(ə)n] ['fækltiz] ,

Kind	and	gentle	treatment	by	degrees	thawed	my	long	frozen	faculties	,
种类	和	温和的	治疗	经过	学位	解冻	我的	长的	冷冻	学院	,

温柔的对待逐渐解冻了我长期冰封的认知能力。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

and	I	began	to	take	an	interest	in	the	affairs	of	the	farm	.
和	我	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这	事务	的	这	农场	.

于是我开始对农场的事务产生了兴趣。

[ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] , [ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] , [wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] ,

In	that	region	the	native	tribes	,	the	red	men	of	the	prairie	,	were	fierce	and	warlike	,
在	那	地区	这	本国的	部落	,	这	红色的	男人	的	这	草原	,	是	凶猛的	和	好战	,

那个地区的土著部落，也就是草原上的红人，凶猛好战。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ['kɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] .

and	often	were	engaged	in	deadly	contests	with	the	whites	.
和	经常	是	已订婚的	在	致命	比赛	和	这	白人	.

他们经常与白人发生致命的冲突。

['jɪrz] — ['meni] ['jɪrz] , [pæst] [baɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [piːs] .

Years	—	many	years	,	passed	by	,	during	which	our	people	enjoyed	peace	.
年	—	许多	年	,	通过了	经过	,	期间	哪个	我们的	人们	享受	和平	.

许多年过去了，我们的人民享受着和平。

[ə; eɪ][stɔːrm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] , [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

A	storm	,	however	,	was	brewing	,	to	burst	with	fury	on	our	heads	.
一个	风暴	,	然而	,	曾是	酿造	,	到	爆裂	和	愤怒	在	我们的	头部	.

然而，一场风暴正在酝酿，即将以雷霆之势席卷而来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

It	came	;	in	the	dead	of	night	the	dreadful	war	-	whoop	of	the	red	men	was	heard	.
它	来了	;	在	这	死的	的	夜晚	这	可怕	战争	-	哇哦	的	这	红色的	男人	曾是	听到	.

它来了；在漆黑的夜里，人们听到了红种人可怕的战吼。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [ə'roʊz] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [kraɪz] .

On	every	side	arose	those	horrid	cries	.
在	每一个	边	出现	那些	可怕的	哭泣	.

四面八方都传来可怕的哭喊声。

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ; [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [men][ænd; ənd] ['meidnz] , [wɜːr; wər]

Our	village	was	surrounded	;	young	and	old	,	men	and	maidens	,	were
我们的	村庄	曾是	包围	;	年轻的	和	老的	,	男人	和	少女们	,	是

['ruːθləsli] ['məːdəd] .

ruthlessly	murdered	.
无情地	被谋杀	.

我们的村庄被包围了；男女老少，都被残忍地杀害了。

[maɪ][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [sleɪn] .

My	old	father	and	sisters	were	among	the	first	slain	.
我的	老的	父亲	和	姐妹	是	之中	这	第一的	被杀	.

我年迈的父亲和姐妹们是最早遇难的人之一。

[sʌm; səm] [fjuː] ['breɪvli] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

Some	few	bravely	made	a	stand	.
一些	很少	勇敢地	制成	一个	站立	.

少数人勇敢地站出来反抗。

[ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

They	fought	their	way	out	through	the	savages	.
他们	战斗	他们的	方式	出去	通过	这	野蛮人	.

他们杀出重围，冲出了野蛮人的包围圈。

[aɪ] [felt] [maɪ][ɑːrm] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['frendli] [hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ə'mɪd][ðem; ðəm] .

I	felt	my	arm	seized	by	some	friendly	hand	,	and	was	borne	on	amid	them	.
我	毛毡	我的	手臂	查获	经过	一些	友好的	手	,	和	曾是	出生	在	之中	他们	.

我感到一只友好的手抓住了我的胳膊，然后带着我继续前进。

[ɑːrmd] [frendz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ,

Armed	friends	came	to	our	assistance	,
武装	朋友们	来了	到	我们的	协助	,

武装的朋友们前来支援我们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

and	the	savages	were	driven	back	through	the	smoking	ruins	of	our	home	.
和	这	野蛮人	是	驱动	后退	通过	这	吸烟	废墟	的	我们的	家	.

野蛮人被驱赶着穿过我们家园冒着烟的废墟。

[ɔːl] , [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] ; ['relətɪvz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

All	,	all	were	gone	;	relatives	,	friends	,	and	property	.
全部	,	全部	是	已消失	;	亲属	,	朋友们	,	和	财产	.

一切都消失了；亲戚、朋友和财产都没了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːl] , [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] .

Those	who	had	accompanied	me	to	the	country	,	all	,	all	were	gone	.
那些	WHO	有	伴随	我	到	这	国家	,	全部	,	全部	是	已消失	.

那些陪我到乡下的人，全都走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ; [ðeɪ] ['pitid] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['pɪti] ['kænɑːt] [læst] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]

I	was	among	strangers	;	they	pitied	me	,	but	pity	cannot	last	long	in	the	human
我	曾是	之中	陌生人	;	他们	可怜的	我	,	但	遗憾	不能	最后的	长的	在	这	人类

[brest] .

breast	.
胸部	.

我身处陌生人之中；他们怜悯我，但怜悯之心在人心中是无法长久的。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [huːz] ['tendər] ['pɪti] ['nevər] [weɪnz] ;

There	is	only	One	whose	tender	pity	never	wanes	;
那里	是	仅有的	一	谁	投标	遗憾	绝不	减弱	;

只有一位，他的慈悲之心永不消逝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] ['hjuːmən] ['pɪti] [wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən]

and	it	is	only	that	human	pity	which	arises	from	love	of	Him	which	can
和	它	是	仅有的	那	人类	遗憾	哪个	出现	从	爱	的	他	哪个	能

[stænd][ɔːl] [tests] ,

stand	all	tests	,
站立	全部	测试	,

只有源于对祂的爱而产生的怜悯之心才能经受住一切考验。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər] .

and	can	endure	for	ever	.
和	能	忍受	为了	曾经	.

并且可以永远存在。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf][lænd] .

I	was	left	alone	,	alone	in	that	far	-	off	land	.
我	曾是	左边	独自的	,	独自的	在	那	远的	-	离开	土地	.

我被独自一人留在了那遥远的异国他乡。

[maɪ]['riːz(ə)n] [geɪv] [weɪ] .

My	reason	gave	way	.
我的	原因	给予	方式	.

我的理智崩溃了。

[æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ]

An	idea	had	seized	me	—	it	was	to	visit	that	mighty	ocean	beneath
一个	主意	有	查获	我	—	它	曾是	到	访问	那	强大的	海洋	下面

[wɪtʃ] [slept] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] .

which	slept	my	husband	and	my	child	.
哪个	睡着了	我的	丈夫	和	我的	孩子	.

我突然想到一个主意——去看看那片浩瀚的海洋，我的丈夫和孩子就长眠于此。

[aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] .

I	wandered	on	.
我	漫步	在	.

我继续往前走。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] ,

I	know	not	how	I	found	my	way	,
我	知道	不是	如何	我	成立	我的	方式	,

我不知道自己是怎么找到这条路的，

['ɔːf(ə)n] [θruː] [væst]['spləˌtjuːdz] [wer] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][bʌt; bət] ['rerli] [trɑːd] ,

often	through	vast	solitudes	where	foot	of	man	but	rarely	trod	,
经常	通过	广阔的	孤独	在哪里	脚	的	男人	但	很少	践踏	,

常常穿过人迹罕至的广袤荒野，那里人迹罕至，

[tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] ['setld] [steɪts] .

till	I	reached	the	more	settled	states	.
直到	我	达到	这	更多的	定居	各州	.

直到我到达较为稳定的州。

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [wɜːr; wər] ['rerli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæd] ['wʊmən] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Food	and	shelter	were	rarely	denied	to	the	poor	mad	woman	,	though	of	the
食物	和	庇护所	是	很少	否认	到	这	贫穷的	疯狂的	女士	,	尽管	的	这

['rʌfəst] [sɔːrt] .

roughest	sort	.
最粗糙	种类	.

这位可怜的疯女人虽然是那种最粗暴的疯女人，但她很少会挨饿受冻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] ['sɪtiz] ; [skænt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃærəti] [aɪ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn]

At	length	I	reached	the	eastern	cities	;	scant	was	the	charity	I	found	within
在	长度	我	达到	这	东	城市	;	稀少	曾是	这	慈善机构	我	成立	之内

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后我到达了东部城市；然而，我在那里发现的慈善行为少之又少。

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] ; [aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

I	gained	the	sea	-	coast	;	I	gazed	upon	the	ocean	,
我	获得	这	海	-	海岸	;	我	凝视	之上	这	海洋	,

我占领了海岸线；我凝视着大海，

[wɪð; wɪθ][ɪts][mə'dʒestɪk] ['biləuz] ['roʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [iːst] .

with	its	majestic	billows	rolling	up	from	the	far	-	off	east	.
和	它是	雄伟	波澜	滚动	向上	从	这	远的	-	离开	东方	.

雄伟的波涛从遥远的东方滚滚而来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['maɪti] ['mɔnjumənts] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

They	seemed	to	me	like	mighty	monuments	raised	to	the	memory	of	those	who
他们	似乎	到	我	喜欢	强大的	纪念碑	提高	到	这	记忆	的	那些	WHO

[slept] [bɪ'niːθ] .

slept	beneath	.
睡着了	下面	.

在我看来，它们就像是为了纪念长眠于此的人们而建造的雄伟纪念碑。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [waɪld] [siː] [weɪst] ,

For	many	years	I	had	lived	on	that	wild	sea	waste	,
为了	许多	年	我	有	居住地	在	那	荒野	海	浪费	,

多年来，我一直以那些海洋垃圾为生。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] .

when	I	was	seized	and	carried	to	a	prison	.
什么时候	我	曾是	查获	和	携带	到	一个	监狱	.

我被抓捕并押往监狱。

[aɪ] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [kraɪm] .

I	demanded	to	know	my	crime	.
我	要求	到	知道	我的	犯罪	.

我要求知道自己犯了什么罪。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːpər] ['luːnətɪk] ,

I	heard	myself	branded	as	a	pauper	lunatic	,
我	听到	我	品牌	作为	一个	穷光蛋	疯子	,

我听到有人给我贴上了“穷疯子”的标签，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	was	placed	on	board	a	ship	to	be	returned	to	my	native	land	.
和	曾是	放置	在	木板	一个	船	到	是	返回	到	我的	本国的	土地	.

然后我被送上一艘船，遣返回我的祖国。

[sæd] , [sæd][wʌz; wəz][maɪ] [hɑːrt] .

Sad	,	sad	was	my	heart	.
伤心	,	伤心	曾是	我的	心	.

我的心好悲伤。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] [kəm'pænjənz] [ɪn][maɪ] ['mɪzəri] — ['helpləs] ['biːɪŋs] [huːm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [nuː] [wɜːrld]

I	had	many	companions	in	my	misery	—	helpless	beings	whom	the	strong	new	world
我	有	许多	同伴	在	我的	苦难	—	无助	生物	谁	这	强的	新的	世界

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] .

would	not	receive	.
会	不是	收到	.

我的苦难中有很多同伴——那些无助的人，强大的新世界不会接纳他们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [stɑːrv] , [ɔːr][lɪv; laɪv][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	were	placed	on	shore	to	starve	,	or	live	as	best	we	could	.
我们	是	放置	在	支撑	到	饿死	,	或者	居住	作为	最好的	我们	可以	.

我们被安置在岸上，要么挨饿，要么尽力活下去。

[aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]

I	wandered	on	towards	the	spot	where	long	,	long	years	before	,	I	had	lived	a
我	漫步	在	向	这	点	在哪里	长的	,	长的	年	前	,	我	有	居住地	一个

['hæpi] ['meɪd(ə)n] .

happy	maiden	.
快乐的	少女	.

我继续漫步，朝着很久很久以前，我曾作为幸福少女生活过的地方走去。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .

No	one	knew	me	;	I	was	branded	as	a	witch	,	and	fled	away	.
不	一	知道	我	;	我	曾是	品牌	作为	一个	巫婆	,	和	逃亡	离开	.

没有人认识我；我被人当作女巫，于是逃走了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ?

Should	I	go	to	the	relatives	of	my	husband	?
应该	我	去	到	这	亲属	的	我的	丈夫	?

我应该去我丈夫的亲戚家吗?

['tɔməs] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

Thomas	had	spoken	of	them	as	kind	and	charitable	.
托马斯	有	说	的	他们	作为	种类	和	慈善	.

托马斯曾称赞他们善良仁慈。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] .

I	reached	the	village	;	every	one	looked	at	me	with	suspicion	as	a	vagrant	.
我	达到	这	村庄	;	每一个	一	看起来	在	我	和	怀疑	作为	一个	流浪汉	.

我到达了村庄；每个人都用怀疑的目光看着我，把我当成流浪汉。

[wel] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veɪgrənt][aɪ][wʌz; wəz] , [pʊr] , ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

Well	they	might	,	for	a	vagrant	I	was	,	poor	,	wretched	,	and	despised	.
出色地	他们	可能	,	为了	一个	流浪汉	我	曾是	,	贫穷的	,	可怜	,	和	被鄙视的	.

他们或许会，因为我曾是一个流浪汉，贫穷、悲惨、受人鄙视。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['hæpi] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [lʊkt]

I	had	been	there	in	my	happy	days	with	Thomas	;	but	the	place	itself	looked
我	有	到过	那里	在	我的	快乐的	天	和	托马斯	;	但	这	地方	本身	看起来

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

我和托马斯在一起的快乐时光里曾到过那里；但那个地方看起来很奇怪。

[aɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['fɑːrmər]['həulmən] .

I	inquired	for	his	father	,	Farmer	Holman	.
我	询问	为了	他的	父亲	,	农民	霍尔曼	.

我打听他的父亲，霍尔曼农夫。

- [ded] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ; [ɔːl][ðə; ði][rest] [gɔːn] [ə'weɪ] ;

'	Dead	many	a	year	ago	;	all	the	rest	gone	away	;
-	死的	许多	一个	年	前	;	全部	这	休息	已消失	离开	;

“多年前就去世了；其余的人都走了；

['nevər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [hɪz; ɪz][sʌn] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒeɪd] [huː] ['məːdəd] [hɜːr; hər]

never	held	up	his	head	since	his	son	went	off	with	that	jade	who	murdered	her
绝不	握住	向上	他的	头	自从	他的	儿子	去	离开	和	那	玉	WHO	被谋杀	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

自从他儿子跟那个杀了她情妇的女人私奔后，他就再也没能抬起头来。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [rɪ'si:vd] .
' **Such** **was** **the** **answer** **I** **received** **.**
- 这样的 曾是 这 回答 我 已收到 .

这就是我得到的答案。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [fel] [laɪk]['moʊltən] [li:d] [ə'pɑ:n][maɪ][breɪn] .
The **words** **fell** **like** **molten** **lead** **upon** **my** **brain** **.**
这 字 跌倒 喜欢 熔融的 带领 之上 我的 脑 .

这些话如同熔化的铅块般砸在我的脑海里。

[aɪ][fled] [ə'weɪ] .
I **fled** **away** **.**
我 逃亡 离开 .

我逃走了。

[aɪ] ['wɔndəd] [ɑ:n] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
I **wandered** **on** **,** **not** **knowing** **whither** **I** **was** **going** **,**
我 漫步 在 , 不是 会心 往哪里去 我 曾是 去 ,

我漫无目的地走着，不知道要去哪里。

[tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ði:z] ['ʃɛltɝɪŋ] [wɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
till **I** **reached** **these** **sheltering** **walls** **on** **the** **mountain** **-** **side** **.**
直到 我 达到 这些 庇护所 墙壁 在 这 山 - 边 .

直到我到达山坡上的这些遮蔽墙。

" [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['həulmən] .
" **Tom** **had** **been** **greatly** **agitated** **on** **hearing** **the** **name** **of** **Holman** **.**
" 汤姆 有 到过 非常 激动 在 听力 这 姓名 的 霍尔曼 .

“听到霍尔曼这个名字，汤姆非常激动。”

[fræŋk] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [sər'praɪzd] [glɑ:nsiz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Frank **and** **Anna** **had** **exchanged** **surprised** **glances** **with** **each** **other** **.**
坦率 和 安娜 有 交换 惊讶 眼神 和 每个 其他 .

弗兰克和安娜交换了一个惊讶的眼神。

“ [deɪm] ,
“ **Dame** **,**
“ 贵妇人 ,

“贵妇人，

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk]['dʒɑ:nsən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['faʊndəd]
do **you** **remember** **the** **name** **of** **Jack** **Johnson** **on** **board** **the** **ship** **which** **foundered**
做 你 记住 这 姓名 的 杰克 约翰逊 在 木板 这 船 哪个 沉没
[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?
with **so** **many** **on** **board** **?**
和 所以 许多 在 木板 ?

你还记得杰克·约翰逊这个名字吗？他当时在那艘沉没的船上，船上有很多人。

" [æskt] [tɑ:m] .
" **asked** **Tom** **.**
" 问 汤姆 .

“汤姆问道。”

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ][du:] .
“ **Ay** **,** **that** **I** **do** **.**
“ 哎 , 那 我 做 .

“是的，我的确这么认为。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tu:; tə][maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] , " ['ænsər] ['mɒgi] ,
He **was** **one** **who** **took** **a** **great** **fancy** **to** **my** **precious** **boy** **,** **"** **answered** **Moggy** **,**
他 曾是 一 WHO 采取 一个 伟大的 想要 到 我的 宝贵的 男生 , " 回答 猫 ,

“他非常喜欢我的宝贝儿子，”莫吉回答道。

[geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][tɑːm] .
gazing **earnestly** **at** **Tom** **.**
凝视 切实 在 汤姆 .

她专注地凝视着汤姆。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['mʌðər] ,
“ **It** **is** **strange** **,** **mother** **,**
” 它 是 奇怪的 , 母亲 ,

“妈妈，这很奇怪，”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['siːmən] [huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æktɪd][æz; əz]
but **such** **was** **the** **name** **of** **a** **kind** **seaman** **who** **for** **many** **years** **acted** **as**
但 这样的 曾是 这 姓名 的 一个 种类 水手 WHO 为了 许多 年 行动 作为
[ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
a **second** **father** **to** **me** **;**
一个 第二 父亲 到 我 ;

但那是一位善良水手的名字，多年来他一直像我的第二个父亲一样照顾我；

[ænd; ənd] [stɪl] ['streɪndʒər] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tɑːm]['həulmən] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,
and **still** **stranger** **,** **that** **he** **always** **called** **me** **Tom** **Holman** **,** **”** **exclaimed** **Tom** **,**
和 仍然 陌生人 , 那 他 总是 称为 我 汤姆 霍尔曼 , ” 惊呼 汤姆 ,

“更奇怪的是，他总是叫我汤姆·霍尔曼，”汤姆惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
as **he** **sat** **himself** **down** **on** **the** **stool** **at** **her** **feet** **,**
作为 他 卫星 他自己 向下 在 这 凳子 在 她 脚 ,

他坐在她脚边的凳子上，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
and **drawing** **a** **tin** **case** **from** **his** **pocket** **,** **took** **from** **it** **a** **variety** **of**
和 绘画 一个 锡 案件 从 他的 口袋 , 采取 从 它 一个 种类 的
[smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
small **articles** **,**
小的 文章 ,

他从口袋里掏出一个锡盒，从中取出各种小物件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
which **he** **placed** **in** **her** **lap** **.**
哪个 他 放置 在 她 膝 .

他把它放在了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , ['ɜːrnɪst] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd]
She **gazed** **at** **them** **with** **a** **fixed** **,** **earnest** **look** **for** **some** **moments** **,** **and**
她 凝视 在 他们 和 一个 固定的 , 认真 看 为了 一些 时刻 , 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

她目光专注而认真地注视着他们片刻，然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山地猫：女巫被石头砸死(Mountain Moggy The Stoning of the Witch)

[ˈstretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [bɔɪ] — [lɔːŋ]
stretching out her arms , she exclaimed , “ Come to me , my son , my boy — long
伸展 出去 她 武器 , 她 惊呼 , “ 来 到 我 , 我的 儿子 , 我的 男生 — 长的
[lɔːst] , [naʊ] [faʊnd] !
lost , now found !
丢失的 , 现在 成立 !

她张开双臂，喊道：“到我这里来，我的儿子，我的孩子——失散多年，如今找到了！”

[aɪ] [kraɪd] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [diːp] [dɪˈstres] .
I cried unto the Lord , and He heard me out of my deep distress .
我 哭 到 这 主 , 和 他 听到 我 出去 的 我的 深的 痛苦 .

我向主呼求，祂垂听了我的祷告，使我从极度的痛苦中解脱出来。

[juː; jʊ] [ber] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [neɪm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [lʊks] .
You bear your father's name , you have your father's looks .
你 熊 你的 父亲的 姓名 , 你 有 你的 父亲的 看起来 .

你继承了父亲的姓氏，也长得像父亲。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
Wonderful are the ways of the Lord .
精彩的 是 这 方式 的 这 主 .

耶和华的道路奇妙无比。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈgɪvɛθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈteɪkəθ] [əˈweɪ] .
The Lord giveth and the Lord taketh away .
这 主 给予 和 这 主 拿 离开 .

耶和华赐予，耶和华收回。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [rɪˈstɔːrd] [ˌem ˈiː] [ˈtenfoʊld] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈbʊzəm] .
The Lord hath restored me tenfold into my bosom .
这 主 有 恢复 我 十倍 进入 我的 怀 .

耶和华使我十倍回到我的怀里。

[ˈblesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] !
Blessed be the Name of the Lord !
蒙福 是 这 姓名 的 这 主 !

主的名是应当称颂的！

” [tɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
” Tom threw his arms round the old woman , and sobbed like a child .
” 汤姆 扔 他的 武器 圆形的 这 老的 女士 , 和 啜泣 喜欢 一个 孩子 .

汤姆一把抱住老妇人，像个孩子一样嚎啕大哭。

“ [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !
“ Mother , mother , I have found you , I have found you !
“ 母亲 , 母亲 , 我 有 成立 你 , 我 有 成立 你 !

“妈妈，妈妈，我找到你了，我找到你了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈwɪðərd] [tʃiːk] .
” he cried out , as he kissed her withered cheek .
” 他 哭 出去 , 作为 他 亲吻 她 干枯 脸颊 .

他一边亲吻她枯萎的脸颊，一边喊道。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] , [pʊr] [ænd; ənd]

What	mattered	it	to	him	that	she	was	aged	and	infirm	,	poor	and
什么	重要	它	到	他	那	她	曾是	老年人	和	虚弱	,	贫穷的	和

[dɪ'spaɪzd] ?

despised	?
被鄙视的	?

她年老体弱、贫穷落魄、受人鄙视，这些对他来说又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

She	was	his	mother	,
她	曾是	他的	母亲	,

她是他的母亲。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə]

of	whom	he	had	dreamed	in	his	youth	whom	he	had	always	longed	to
的	谁	他	有	梦见	在	他的	青年	谁	他	有	总是	渴望	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

他年轻时曾梦见的那个人，他一直渴望找到的那个人。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,

He	would	now	devote	himself	to	cherish	and	support	her	,
他	会	现在	奉献	他自己	到	珍惜	和	支持	她	,

他现在会全心全意地珍惜和支持她。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	cheer	her	few	remaining	days	on	earth	.
和	欢呼	她	很少	其余的	天	在	地球	.

为她在世上剩下的最后时光加油鼓劲。

“ [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɔːrgən] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [suːn] ['æftər] ['mɒgi]

“	My	dear	children	,	”	said	Dr	Morgan	,	who	had	entered	soon	after	Moggy
“	我的	亲爱的	孩子们	,	”	说	博士	摩根	,	WHO	有	进入	很快	后	猫

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

had	begun	her	history	,
有	开始	她	历史	,

“我亲爱的孩子们，”摩根医生说道，他是在莫吉开始讲述病史后不久进来的。

“ [let][ˌjuː 'es] [lɜːrn] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ,

“	let	us	learn	,	from	what	we	have	heard	,
“	让	我们	学习	,	从	什么	我们	有	听到	,

让我们从所听到的内容中学习，

['nevər] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] .

never	to	cease	to	put	our	whole	trust	and	confidence	in	God	.
绝不	到	停止	到	放	我们的	所有的	相信	和	信心	在	上帝	.

永远不要停止对上帝的全部信任和信心。

[wət'evər] ['hæpənz] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][gɑːd] ,

Whatever	happens	,	let	us	go	on	praying	to	God	and	trusting	in	God	,
任何	发生	,	让	我们	去	在	祈祷	到	上帝	和	信任	在	上帝	,

无论发生什么，让我们继续向神祷告，信靠神。

[fɔːr; fər] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	let	us	be	assured	that	He	always	careth	for	us	.
为了	让	我们	是	保证	那	他	总是	卡雷斯	为了	我们	.

因为我们要确信，祂始终关心着我们。

” [ðə; ði][end] .

”	The	End	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**
章 6		章 7		章 8		章 9

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神